

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, MARCH 3, 1999

OTTAWA, LE MERCREDI 3 MARS 1999

Statutory Instruments 1999

Textes réglementaires 1999

SOR/99-86 to 103 and SI/99-11 to 17

DORS/99-86 à 103 et TR/99-11 à 17

Pages 498 to 612

Pages 498 à 612

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 1999 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/99-86 10 February, 1999

VISITING FORCES ACT

**Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for Purposes of the Act and Designating the Civilian Personnel of the Designated States**

ROMÉO LEBLANC  
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas section 4 of the *Visiting Forces Act*, chapter V-2 of the Revised Statutes of Canada, 1985, provides that the Governor in Council may by proclamation designate any country as a designated state for the purposes of that Act, declare the extent to which that Act is applicable in respect of any designated state and designate civilian personnel as a civilian component of a visiting force;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, pursuant to Order in Council P.C. 1999-21 of January 21, 1999, do by this Our Proclamation

(a) designate the Republic of Albania, the Republic of Austria, the Azerbaijani Republic, the Republic of Bulgaria, the Republic of Finland, the Republic of Georgia, the Republic of Kazakhstan, the Republic of Moldova, the Republic of Slovenia, the Kingdom of Sweden, the former Yugoslav Republic of Macedonia, the Republic of Uzbekistan and the Kingdom of Spain as designated states for the purposes of the *Visiting Forces Act*,

(b) declare that the *Visiting Forces Act*, with the exception of Part VI, is applicable in respect of the designated states referred to in paragraph (a),

(c) designate, for the purposes of the *Visiting Forces Act*, the civilian personnel of the designated states referred to in paragraph (a) as a civilian component of a visiting force if the personnel are in the employ of that force and are not stateless persons, nationals of any state that is not a designated state, or citizens of or residents of Canada,

(d) designate, for the purposes of the *Visiting Forces Act*, the civilian personnel of the designated states of the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, the

Enregistrement  
DORS/99-86 10 février 1999

LOI SUR LES FORCES ÉTRANGÈRES PRÉSENTES AU CANADA

**Proclamation désignant certains pays comme États désignés aux fins de la Loi et désignant le personnel civil des États désignés**

ROMÉO LEBLANC  
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*, chapitre V-2 des Lois révisées du Canada (1985), le gouverneur en conseil peut, par proclamation, désigner tout pays comme État désigné pour les objets de cette loi, indiquer dans quelle mesure celle-ci est applicable à l'égard d'un État désigné et désigner un personnel civil comme élément civil d'une force étrangère présente au Canada,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, et en vertu du décret C.P. 1999-21 du 21 janvier 1999, Nous, par Notre présente proclamation :

a) désignons la République d'Albanie, la République d'Autriche, la République azerbaïdjanaise, la République de Bulgarie, la République de Finlande, la République de Géorgie, la République du Kazakhstan, la République de Moldova, la République de Slovaquie, le Royaume de Suède, l'ex-République yougoslave de Macédoine, la République d'Ouzbékistan et le Royaume d'Espagne comme États désignés pour les objets de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*;

b) indiquons que cette loi, à l'exception de la partie VI, est applicable à l'égard des États désignés visés à l'alinéa a);

c) désignons, pour les objets de cette loi, le personnel civil des États désignés visés à l'alinéa a) comme élément civil de ces forces étrangères présentes au Canada, pourvu que ce personnel soit au service de ces forces au Canada et qu'aucun membre du personnel ne soit un apatride, un ressortissant d'un État qui n'est pas désigné ou un citoyen ou résident canadien;

d) désignons, pour les objets de cette loi, le personnel civil des États désignés de la République de Hongrie, de la République de Pologne, de la République slovaque, de la République

Slovak Republic and Ukraine, which states were designated by Our Proclamation dated May 19, 1993 and registered as SOR/93-264, as a civilian component of a visiting force if the personnel are in the employ of that force and are not stateless persons, nationals of any state that is not a designated state, or citizens of or residents of Canada, and

(e) designate, for the purposes of the *Visiting Forces Act*, the civilian personnel of the designated states of the Republic of Estonia, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania and Romania, which states were designated by Our Proclamation dated December 28, 1995 and registered as SOR/96-78, as a civilian component of a visiting force if the personnel are in the employ of that force and are not stateless persons, nationals of any state that is not a designated state, or citizens of or residents of Canada.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this tenth day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-nine and in the forty-eighth year of Our Reign.

By Command,

KEVIN G. LYNCH  
*Deputy Registrar General of Canada*

tchèque et de l'Ukraine, États désignés en vertu de Notre Proclamation du 19 mai 1993 enregistrée sous le numéro DORS/93-264, comme élément civil de ces forces étrangères présentes au Canada, pourvu que ce personnel soit au service de ces forces au Canada et qu'aucun membre du personnel ne soit un apatride, un ressortissant d'un État qui n'est pas désigné ou un citoyen ou résident canadien;

e) désignons, pour les objets de cette loi, le personnel civil des États désignés de la République d'Estonie, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie et de la Roumanie, États désignés en vertu de Notre Proclamation du 28 décembre 1995 enregistrée sous le numéro DORS/96-78, comme élément civil de ces forces étrangères présentes au Canada, pourvu que ce personnel soit au service de ces forces au Canada et qu'aucun membre du personnel ne soit un apatride, un ressortissant d'un État qui n'est pas désigné ou un citoyen ou résident canadien.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour de février de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, quarante-huitième de Notre règne.

Par ordre,

*Sous-registraire général du Canada*  
KEVIN G. LYNCH

Registration  
SOR/99-87 10 February, 1999

ROYAL CANADIAN MINT ACT

**Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Three Hundred and Fifty Dollar Precious Metal Coin**

ROMÉO LEBLANC

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG

*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas subsection 5.1(1) and paragraph 5.1(2)(a) of the *Royal Canadian Mint Act* provide that the Governor in Council may, by proclamation, authorize the issue of precious metal coins of a description, and of the standards, margin of tolerance and least current weight applicable to that description, specified in Part I of the schedule to that Act and prescribe the dimensions and designs of any precious metal coins;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 1999-44 of January 21, 1999, do by this Our Proclamation authorize the issue and prescribe the dimensions and design of a three hundred and fifty dollar precious metal coin

(a) the composition of which shall be gold, and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,

(b) the diameter of which shall be 34 mm,

(c) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, "1999" and ".99999" to the left and to the right, respectively, and the inscription "ELIZABETH II CANADA D-G-REGINA FINE GOLD 350 DOLLARS OR PUR" around the circumference of the coin, and

(d) the design of the reverse impression of which shall depict four lady's slipper flowers (*Cypripedium acaule*), with the initials "HCP" below and to the right of the design.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

Enregistrement  
DORS/99-87 10 février 1999

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

**Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de trois cent cinquante dollars**

ROMÉO LEBLANC

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*

MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, en vertu du paragraphe 5.1(1) et de l'alinéa 5.1(2)a) de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, autoriser l'émission de pièces de métal précieux ayant les caractéristiques — désignation, normes, marge de tolérance et poids faible — précisées à la partie I de l'annexe de cette loi et fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 1999-44 du 21 janvier 1999, Nous, par Notre présente proclamation, autorisons l'émission et fixons les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de trois cent cinquante dollars :

a) dont la composition est l'or et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*;

b) dont le diamètre est de 34 mm;

c) dont le dessin gravé à l'avert est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les initiales « D.H. » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, les inscriptions « 1999 » et « .99999 » à gauche et à droite respectivement, et la légende « ELIZABETH II CANADA D-G-REGINA FINE GOLD 350 DOLLARS OR PUR » longeant la circonférence de la pièce;

d) dont le dessin gravé au revers représente quatre sabots de la Vierge (*Cypripedium acaule*), avec les initiales « HCP » à droite au bas du dessin.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this tenth day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-nine and in the forty-eighth year of Our Reign.

By command,  
KEVIN G. LYNCH  
*Deputy Registrar General of Canada*

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour de février de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, quarante-huitième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
KEVIN G. LYNCH

Registration  
SOR/99-88 10 February, 1999

ROYAL CANADIAN MINT ACT

**Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Four Fifty Cent Precious Metal Coins**

ROMÉO LEBLANC  
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas subsection 5.1(1) and paragraph 5.1(2)(a) of the *Royal Canadian Mint Act* provide that the Governor in Council may, by proclamation, authorize the issue of precious metal coins of a description, and of the standards, margin of tolerance and least current weight applicable to that description, specified in Part I of the schedule to that Act and prescribe the dimensions and designs of any precious metal coins;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 1999-45 of January 21, 1999, do by this Our Proclamation authorize the issue and prescribe the dimensions and designs of the following precious metal coins:

(a) a fifty cent coin

(i) the composition of which shall be silver, and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,

(ii) the diameter of which shall be 27.13 mm,

(iii) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the inscriptions "ELIZABETH II" and "D-G-REGINA" to the left and to the right, respectively, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, with a graining around the edge, and

(iv) the design of the reverse impression of which shall depict four yachts in full sail, with the initials "DC" to the right and "1874 1999" and a buoy to the left of the design, and with the word "CANADA" above the design and "50 CENTS" below the design;

(b) a fifty cent coin

(i) the composition of which shall be silver, and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,

Enregistrement  
DORS/99-88 10 février 1999

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

**Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin de quatre pièces de métal précieux de cinquante cents**

ROMÉO LEBLANC  
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, en vertu du paragraphe 5.1(1) et de l'alinéa 5.1(2)a) de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, autoriser l'émission de pièces de métal précieux ayant les caractéristiques — désignation, normes, marge de tolérance et poids faible — précisées à la partie I de l'annexe de cette loi et fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 1999-45 du 21 janvier 1999, Nous, par Notre présente proclamation, autorisons l'émission et fixons les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux suivantes :

a) une pièce de cinquante cents :

(i) dont la composition est l'argent et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*,

(ii) dont le diamètre est de 27,13 mm,

(iii) dont le dessin gravé à l'avert est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les inscriptions « ELIZABETH II » et « D-G-REGINA » à gauche et à droite respectivement, les initiales « D.H. » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, et un grènetis soulignant le pourtour de la pièce,

(iv) dont le dessin gravé au revers représente quatre yachts toutes voiles dehors, avec les initiales « DC » à droite du dessin, l'inscription « 1874 1999 » et une bouée à gauche, le mot « CANADA » surmontant le dessin et la mention « 50 CENTS » sous le dessin;

b) une pièce de cinquante cents :

(i) dont la composition est l'argent et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*,

(ii) dont le diamètre est de 27,13 mm,

- (ii) the diameter of which shall be 27.13 mm,
- (iii) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the inscriptions "ELIZABETH II" and "D-G-REGINA" to the left and to the right, respectively, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, with a graining around the edge, and
- (iv) the design of the reverse impression of which shall depict two golfers and a caddie standing on grass, with the inscriptions "1904" and "1999" to the left and to the right, respectively, the word "CANADA" above the design and "50 CENTS" below the design, and with the initials "DC" appearing between the two golfers;

## (c) a fifty cent coin

- (i) the composition of which shall be silver, and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,
- (ii) the diameter of which shall be 27.13 mm,
- (iii) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the inscriptions "ELIZABETH II" and "D-G-REGINA" to the left and to the right, respectively, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, with a graining around the edge, and
- (iv) the design of the reverse impression of which shall depict five men playing basketball, with the initials "DC" appearing below and to the right, the inscription "1939 1999" to the left of the design, a basketball net at the top of the design, and with the word "CANADA" above the design and "50 CENTS" below the design; and

## (d) a fifty cent coin

- (i) the composition of which shall be silver, and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,
- (ii) the diameter of which shall be 27.13 mm,
- (iii) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the inscriptions "ELIZABETH II" and "D-G-REGINA" to the left and to the right, respectively, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, with a graining around the edge, and
- (iv) the design of the reverse impression of which shall depict five men playing football, with the initials "DC" below and to the right, the inscriptions "1909" and "1999" appearing in the upper left and right quadrants, respectively, and with the word "CANADA" above the design and "50 CENTS" below the design.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

- (iii) dont le dessin gravé à l'avant est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les inscriptions « ELIZABETH II » et « D-G-REGINA » à gauche et à droite respectivement, les initiales « D.H. » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, et un grènetis soulignant le pourtour de la pièce,

- (iv) dont le dessin gravé au revers représente deux golfeurs et un caddie debout sur le gazon, avec respectivement à gauche et à droite les inscriptions « 1904 » et « 1999 », le mot « CANADA » surmontant le dessin et la mention « 50 CENTS » sous le dessin, les initiales « DC » étant inscrites entre les deux golfeurs;

## c) une pièce de cinquante cents :

- (i) dont la composition est l'argent et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*,

- (ii) dont le diamètre est de 27,13 mm,

- (iii) dont le dessin gravé à l'avant est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les inscriptions « ELIZABETH II » et « D-G-REGINA » à gauche et à droite respectivement, les initiales « D.H. » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, et un grènetis soulignant le pourtour de la pièce,

- (iv) dont le dessin gravé au revers représente cinq hommes en train de jouer au basketball, avec les initiales « DC » en dessous du dessin, sur la droite, avec l'inscription « 1939 1999 » à gauche du dessin, un panier de basketball dans le haut du dessin surmonté du mot « CANADA » et la mention « 50 CENTS » sous le dessin;

## d) une pièce de cinquante cents :

- (i) dont la composition est l'argent et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*,

- (ii) dont le diamètre est de 27,13 mm,

- (iii) dont le dessin gravé à l'avant est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les inscriptions « ELIZABETH II » et « D-G-REGINA » à gauche et à droite respectivement, les initiales « D.H. » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, et un grènetis soulignant le pourtour de la pièce,

- (iv) dont le dessin gravé au revers représente cinq hommes jouant au football, avec les initiales « DC » en dessous du dessin sur la droite, avec les inscriptions « 1909 » et « 1999 » apparaissant respectivement dans les quarts supérieurs gauche et droite, le mot « CANADA » surmontant le dessin et la mention « 50 CENTS » sous le dessin.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoins : Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this tenth day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-nine and in the forty-eighth year of Our Reign.

By Command,  
KEVIN G. LYNCH  
*Deputy Registrar General of Canada*

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour de février de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, quarante-huitième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
KEVIN G. LYNCH



## Registration

SOR/99-89 10 February, 1999

ROYAL CANADIAN MINT ACT

**Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Two Twenty Dollars Precious Metal Coins**

ROMÉO LEBLANC

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG

*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas subsection 5.1(1) and paragraph 5.1(2)(a) of the *Royal Canadian Mint Act* provide that the Governor in Council may, by proclamation, authorize the issue of precious metal coins of a description, and of the standards, margin of tolerance and least current weight applicable to that description, specified in Part I of the schedule to that Act and prescribe the dimensions and designs of any precious metal coins;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 1999-46 of January 21, 1999, do by this Our Proclamation authorize the issue and prescribe the dimensions and designs of the following precious metal coins:

(a) a twenty dollar coin

(i) the composition of which shall be silver (with a cameo insert plated with 24 karat gold), and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,

(ii) the diameter of which shall be 38 mm,

(iii) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the inscriptions "ELIZABETH II" and "D-G-REGINA" to the left and to the right, respectively, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, and, at the bottom of the coin, the year "1999" with a dot to the left and to the right, and

(iv) the design of the reverse impression of which shall depict a de Havilland DHC-6 Twin Otter aircraft with clouds, hilly terrain and water in the background, with the initials "NCA" appearing at the extreme left, and in the upper left quadrant a cameo of George Neal, and the words "CANADA 20 DOLLARS" at the bottom of the design; and

## Enregistrement

DORS/99-89 10 février 1999

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

**Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin de deux pièces de métal précieux de vingt dollars**

ROMÉO LEBLANC

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :**Sous-procureur général*

MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, en vertu du paragraphe 5.1(1) et de l'alinéa 5.1(2)a) de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, autoriser l'émission de pièces de métal précieux ayant les caractéristiques — désignation, normes, marge de tolérance et poids faible — précisées à la partie I de l'annexe de cette loi et fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 1999-46 du 21 janvier 1999, Nous, par Notre présente proclamation, autorisons l'émission et fixons les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux suivantes :

a) une pièce de vingt dollars :

(i) dont la composition est l'argent (avec un médaillon oval plaqué or 24 carats s'insérant dans la pièce) et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*,

(ii) dont le diamètre est de 38 mm,

(iii) dont le dessin gravé à l'avant est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les inscriptions « ELIZABETH II » et « D-G-REGINA » à gauche et à droite respectivement, les initiales « D.H. » étant inscrites juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, et l'année « 1999 » au bas avec un point de part et d'autre,

(iv) dont le dessin gravé au revers représente un appareil DHC-6 Twin Otter de de Havilland avec, à l'arrière-plan, un profil de nuage, de terrain montagneux et d'eau; un médaillon représentant George Neal occupe le quart supérieur gauche de la pièce; les initiales « NCA » figurent à l'extrême gauche, avec l'inscription « CANADA 20 DOLLARS » au bas du dessin;

## (b) a twenty dollar coin

(i) the composition of which shall be silver (with a cameo insert plated with 24 karat gold), and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,

(ii) the diameter of which shall be 38 mm,

(iii) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the inscriptions "ELIZABETH II" and "D-G-REGINA" to the left and to the right, respectively, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, and, at the bottom of the coin, the year "1999" with a dot to the left and to the right, and

(iv) the design of the reverse impression of which shall depict a de Havilland DHC-8 Dash 8 aircraft with clouds in the background and the initials "NCA" at the extreme left, and, in the upper left quadrant, a cameo of Robert H. Fowler, OC, and the words "CANADA 20 DOLLARS" at the bottom of the design.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this tenth day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-nine and in the forty-eighth year of Our Reign.

By Command,  
KEVIN G. LYNCH  
*Deputy Registrar General of Canada*

## b) une pièce de vingt dollars :

(i) dont la composition est l'argent (avec un médaillon oval plaqué or 24 carats s'insérant dans la pièce) et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*,

(ii) dont le diamètre est de 38 mm,

(iii) dont le dessin gravé à l'avert est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les inscriptions « ELIZABETH II » et « D-G-REGINA » à gauche et à droite respectivement, les initiales « D.H. » étant inscrites juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, et l'année « 1999 » au bas avec un point de part et d'autre,

(iv) dont le dessin gravé au revers représente un appareil DHC-8 Dash 8 de de Havilland avec, à l'arrière-plan, un profil de nuage; un médaillon représentant Robert H. Fowler, OC, occupe le quart supérieur gauche de la pièce; les initiales « NCA » figurent à l'extrême gauche, avec l'inscription « CANADA 20 DOLLARS » au bas du dessin.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour de février de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, quarante-huitième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
KEVIN G. LYNCH

Registration  
SOR/99-90 11 February, 1999

CUSTOMS TARIFF

### Hydro Québec Turbine Remission Order

P.C. 1999-194 11 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Hydro Québec Turbine Remission Order*.

#### HYDRO QUÉBEC TURBINE REMISSION ORDER

##### REMISSION

1. Subject to section 2, remission is granted to Hydro Québec of the customs duties paid or payable by it or on its behalf under the *Customs Tariff* on four 84 MW gas turbines imported by or on behalf of Hydro Québec for the Bécancour power station as set out in Contract No. HO-398522 under the accounting document numbers set out in column I of the schedule to this Order and on the corresponding dates as set out in column II of the schedule to this Order.

##### CONDITION

2. Remission is granted on condition that a claim for remission is made to the Minister of National Revenue within two years after the day on which this Order is made.

##### COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

##### SCHEDULE (Section 1)

Item	Column I		Column II
	Accounting Document No.		Date
1.	17566	140586184	May 11, 1992
2.	17566	140584013	May 12, 1992
3.	17566	140587345	May 13, 1992
4.	17566	140589201	May 15, 1992
5.	17566	140595584	June 3, 1992
6.	17566	140616088	July 31, 1992
7.	17566	080730819	August 3, 1992
8.	17566	371518830	May 19, 1992
9.	17566	294862388	May 20, 1992
10.	17566	294863937	May 20, 1992
11.	17566	140590328	May 21, 1992
12.	17566	140590317	May 21, 1992
13.	17566	170180212	May 21, 1992
14.	17566	170179550	May 22, 1992
15.	17566	170179674	May 22, 1992

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/99-90 11 février 1999

TARIF DES DOUANES

### Décret de remise sur les turbines d'Hydro-Québec

C.P. 1999-194 11 février 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret de remise sur les turbines d'Hydro-Québec*, ci-après.

#### DÉCRET DE REMISE SUR LES TURBINES D'HYDRO-QUÉBEC

##### REMISE

1. Sous réserve de l'article 2, remise est par la présente accordée à la société Hydro-Québec des droits de douane payés ou payables par elle ou en son nom aux termes du *Tarif des douanes* sur quatre turbines à gaz de 84 MW importées par elles ou en son nom pour la centrale électrique de Bécancour tel que prévu au contrat n° HO-398522 sous les numéros de documents de déclaration en détail prévus à la colonne I de l'annexe du présent décret et aux dates correspondantes prévues à la colonne II de l'annexe du présent décret.

##### CONDITION

2. Remise est accordée à condition qu'une demande de remise soit présentée au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant la date de prise du présent décret.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

##### ANNEXE (article 1)

Article	Colonne I		Colonne II
	N° déclaration en détail		Date
1.	17566	140586184	le 11 mai 1992
2.	17566	140584013	le 12 mai 1992
3.	17566	140587345	le 13 mai 1992
4.	17566	140589201	le 15 mai 1992
5.	17566	140595584	le 3 juin 1992
6.	17566	140616088	le 31 juillet 1992
7.	17566	080730819	le 3 août 1992
8.	17566	371518830	le 19 mai 1992
9.	17566	294862388	le 20 mai 1992
10.	17566	294863937	le 20 mai 1992
11.	17566	140590328	le 21 mai 1992
12.	17566	140590317	le 21 mai 1992
13.	17566	170180212	le 21 mai 1992
14.	17566	170179550	le 22 mai 1992
15.	17566	170179674	le 22 mai 1992

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

SCHEDULE—*Continued*ANNEXE (*suite*)

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Accounting Document No.	Date	Article	N° déclaration en détail	Date
16.	17566 350891098	May 25, 1992	16.	17566 350891098	le 25 mai 1992
17.	17566 350888721	May 25, 1992	17.	17566 350888721	le 25 mai 1992
18.	17566 350893307	May 26, 1992	18.	17566 350893307	le 26 mai 1992
19.	17566 350893318	May 26, 1992	19.	17566 350893318	le 26 mai 1992
20.	17566 371525098	May 27, 1992	20.	17566 371525098	le 27 mai 1992
21.	17566 140595414	February 6, 1992	21.	17566 140595414	le 6 février 1992
22.	17566 080688840	May 29, 1992	22.	17566 080688840	le 29 mai 1992
23.	17566 140593161	May 28, 1992	23.	17566 140593161	le 28 mai 1992
24.	17566 570023937	June 2, 1992	24.	17566 570023937	le 2 juin 1992
25.	17566 080696349	June 4, 1992	25.	17566 080696349	le 4 juin 1992
26.	17566 080683947	June 4, 1992	26.	17566 080683947	le 4 juin 1992
27.	17566 140596142	June 4, 1992	27.	17566 140596142	le 4 juin 1992
28.	17566 080683936	June 4, 1992	28.	17566 080683936	le 4 juin 1992
29.	17566 080696372	June 4, 1992	29.	17566 080696372	le 4 juin 1992
30.	17566 080696361	June 4, 1992	30.	17566 080696361	le 4 juin 1992
31.	17566 080696383	June 4, 1992	31.	17566 080696383	le 4 juin 1992
32.	17566 080696350	June 4, 1992	32.	17566 080696350	le 4 juin 1992
33.	17566 080683992	June 5, 1992	33.	17566 080683992	le 5 juin 1992
34.	17566 080683981	June 5, 1992	34.	17566 080683981	le 5 juin 1992
35.	17566 080683970	June 5, 1992	35.	17566 080683970	le 5 juin 1992
36.	17566 080683969	June 5, 1992	36.	17566 080683969	le 5 juin 1992
37.	17566 080683958	June 5, 1992	37.	17566 080683958	le 5 juin 1992
38.	17566 371559738	June 5, 1992	38.	17566 371559738	le 5 juin 1992
39.	17566 371527454	June 7, 1992	39.	17566 371527454	le 7 juin 1992
40.	17566 080684016	June 8, 1992	40.	17566 080684016	le 8 juin 1992
41.	17566 080684027	June 8, 1992	41.	17566 080684027	le 8 juin 1992
42.	17566 080684094	June 9, 1992	42.	17566 080684094	le 9 juin 1992
43.	17566 080684141	June 9, 1992	43.	17566 080684141	le 9 juin 1992
44.	17566 080684083	June 9, 1992	44.	17566 080684083	le 9 juin 1992
45.	17566 080684072	June 9, 1992	45.	17566 080684072	le 9 juin 1992
46.	17566 080684118	June 9, 1992	46.	17566 080684118	le 9 juin 1992
47.	17566 080684196	June 10, 1992	47.	17566 080684196	le 10 juin 1992
48.	17566 080684174	June 10, 1992	48.	17566 080684174	le 10 juin 1992
49.	17566 080684107	June 10, 1992	49.	17566 080684107	le 10 juin 1992
50.	17566 080684185	June 10, 1992	50.	17566 080684185	le 10 juin 1992
51.	17566 371562528	June 10, 1992	51.	17566 371562528	le 10 juin 1992
52.	17566 371562038	June 10, 1992	52.	17566 371562038	le 10 juin 1992
53.	17566 371562517	June 10, 1992	53.	17566 371562517	le 10 juin 1992
54.	17566 080684265	June 11, 1992	54.	17566 080684265	le 11 juin 1992
55.	17566 080684276	June 12, 1992	55.	17566 080684276	le 12 juin 1992
56.	17566 080684298	June 12, 1992	56.	17566 080684298	le 12 juin 1992
57.	17566 080684287	June 12, 1992	57.	17566 080684287	le 12 juin 1992
58.	17566 080684301	June 12, 1992	58.	17566 080684301	le 12 juin 1992
59.	17566 080684210	June 12, 1992	59.	17566 080684210	le 12 juin 1992
60.	17566 080684209	June 12, 1992	60.	17566 080684209	le 12 juin 1992
61.	17566 080684221	June 12, 1992	61.	17566 080684221	le 12 juin 1992
62.	17566 080684243	June 12, 1992	62.	17566 080684243	le 12 juin 1992
63.	17566 080684254	June 12, 1992	63.	17566 080684254	le 12 juin 1992
64.	17566 371563687	June 12, 1992	64.	17566 371563687	le 12 juin 1992
65.	17566 080684232	June 15, 1992	65.	17566 080684232	le 15 juin 1992
66.	17566 371561388	June 15, 1992	66.	17566 371561388	le 15 juin 1992
67.	17566 371568999	June 15, 1992	67.	17566 371568999	le 15 juin 1992
68.	17566 080684367	June 16, 1992	68.	17566 080684367	le 16 juin 1992
69.	17566 080684389	June 16, 1992	69.	17566 080684389	le 16 juin 1992
70.	17566 080721943	June 16, 1992	70.	17566 080721943	le 16 juin 1992
71.	17566 080684345	June 16, 1992	71.	17566 080684345	le 16 juin 1992
72.	17566 080684356	June 16, 1992	72.	17566 080684356	le 16 juin 1992
73.	17566 080684390	June 16, 1992	73.	17566 080684390	le 16 juin 1992

SCHEDULE—*Continued*ANNEXE (*suite*)

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Accounting Document No.	Date	Article	N° déclaration en détail	Date
74.	17566 371569865	June 16, 1992	74.	17566 371569865	le 16 juin 1992
75.	17566 371569525	June 12, 1992	75.	17566 371569525	le 12 juin 1992
76.	17566 371572906	June 17, 1992	76.	17566 371572906	le 17 juin 1992
77.	17566 080721932	June 17, 1992	77.	17566 080721932	le 17 juin 1992
78.	17566 080721976	June 17, 1992	78.	17566 080721976	le 17 juin 1992
79.	17566 080721954	June 17, 1992	79.	17566 080721954	le 17 juin 1992
80.	17566 080721921	June 17, 1992	80.	17566 080721921	le 17 juin 1992
81.	17566 080721987	June 18, 1992	81.	17566 080721987	le 18 juin 1992
82.	17566 080684312	June 18, 1992	82.	17566 080684312	le 18 juin 1992
83.	17566 080684403	June 18, 1992	83.	17566 080684403	le 18 juin 1992
84.	17566 080721965	June 18, 1992	84.	17566 080721965	le 18 juin 1992
85.	17566 371568125	June 19, 1992	85.	17566 371568125	le 19 juin 1992
86.	17566 371555095	June 19, 1992	86.	17566 371555095	le 19 juin 1992
87.	17566 080722125	June 19, 1992	87.	17566 080722125	le 19 juin 1992
88.	17566 080722078	June 19, 1992	88.	17566 080722078	le 19 juin 1992
89.	17566 080721998	June 19, 1992	89.	17566 080721998	le 19 juin 1992
90.	17566 080722067	June 19, 1992	90.	17566 080722067	le 19 juin 1992
91.	17566 080722001	June 22, 1992	91.	17566 080722001	le 22 juin 1992
92.	17566 371568136	June 24, 1992	92.	17566 371568136	le 24 juin 1992
93.	17566 111135951	June 23, 1992	93.	17566 111135951	le 23 juin 1992
94.	17566 371477682	June 23, 1992	94.	17566 371477682	le 23 juin 1992
95.	17566 371477318	June 25, 1992	95.	17566 371477318	le 25 juin 1992
96.	17566 080722170	June 25, 1992	96.	17566 080722170	le 25 juin 1992
97.	17566 080722023	June 25, 1992	97.	17566 080722023	le 25 juin 1992
98.	17566 080722205	June 29, 1992	98.	17566 080722205	le 29 juin 1992
99.	17566 080722227	July 2, 1992	99.	17566 080722227	le 2 juillet 1992
100.	17566 080722250	July 7, 1992	100.	17566 080722250	le 7 juillet 1992
101.	17566 080722283	July 8, 1992	101.	17566 080722283	le 8 juillet 1992
102.	17566 080722294	July 9, 1992	102.	17566 080722294	le 9 juillet 1992
103.	17566 140610106	July 13, 1992	103.	17566 140610106	le 13 juillet 1992
104.	17566 140609944	July 13, 1992	104.	17566 140609944	le 13 juillet 1992
105.	17566 140615704	July 28, 1992	105.	17566 140615704	le 28 juillet 1992
106.	17566 140613666	July 28, 1992	106.	17566 140613666	le 28 juillet 1992
107.	17566 371507369	July 29, 1992	107.	17566 371507369	le 29 juillet 1992
108.	17566 371694594	July 30, 1992	108.	17566 371694594	le 30 juillet 1992
109.	17566 080730820	August 3, 1992	109.	17566 080730820	le 3 août 1992
110.	17566 080730831	August 3, 1992	110.	17566 080730831	le 3 août 1992
111.	17566 371479980	August 4, 1992	111.	17566 371479980	le 4 août 1992
112.	17566 350938878	August 7, 1992	112.	17566 350938878	le 7 août 1992
113.	17566 140623942	August 19, 1992	113.	17566 140623942	le 19 août 1992
114.	17566 140625579	July 24, 1992	114.	17566 140625579	le 24 juillet 1992
115.	17566 080740456	July 26, 1992	115.	17566 080740456	le 26 juillet 1992
116.	17566 371623656	August 31, 1992	116.	17566 371623656	le 31 août 1992
117.	17566 371614928	August 31, 1992	117.	17566 371614928	le 31 août 1992
118.	17566 140629469	September 3, 1992	118.	17566 140629469	le 3 septembre 1992
119.	17566 371713052	September 11, 1992	119.	17566 371713052	le 11 septembre 1992
120.	17566 080750313	September 16, 1992	120.	17566 080750313	le 16 septembre 1992
121.	17566 111358165	September 19, 1992	121.	17566 111358165	le 19 septembre 1992
122.	17566 080750574	September 24, 1992	122.	17566 080750574	le 24 septembre 1992
123.	17566 080750585	September 24, 1992	123.	17566 080750585	le 24 septembre 1992
124.	17566 111358245	September 28, 1992	124.	17566 111358245	le 28 septembre 1992
125.	17566 111358198	September 28, 1992	125.	17566 111358198	le 28 septembre 1992
126.	17566 111358110	September 30, 1992	126.	17566 111358110	le 30 septembre 1992
127.	17566 140641023	October 2, 1992	127.	17566 140641023	le 2 octobre 1992
128.	17566 080752224	October 5, 1992	128.	17566 080752224	le 5 octobre 1992
129.	17566 111267416	October 21, 1992	129.	17566 111267416	le 21 octobre 1992
130.	17566 111267494	October 21, 1992	130.	17566 111267494	le 21 octobre 1992
131.	17566 371766125	October 22, 1992	131.	17566 371766125	le 22 octobre 1992

SCHEDULE—*Continued*ANNEXE (*suite*)

Column I			Column II		Colonne I			Colonne II	
Item	Accounting Document No.		Date	Article	N° déclaration en détail		Date		
132.	17566	111269997	October 28, 1992	132.	17566	111269997	le 28 octobre 1992		
133.	17566	111270079	October 28, 1992	133.	17566	111270079	le 28 octobre 1992		
134.	17566	120799087	December 21, 1992	134.	17566	120799087	le 21 décembre 1992		
135.	17566	140439813	April 17, 1991	135.	17566	140439813	le 17 avril 1991		
136.	17566	140442921	April 22, 1991	136.	17566	140442921	le 22 avril 1991		
137.	17566	140441292	April 22, 1991	137.	17566	140441292	le 22 avril 1991		
138.	17566	140443374	April 23, 1991	138.	17566	140443374	le 23 avril 1991		
139.	17566	140454904	May 23, 1991	139.	17566	140454904	le 23 mai 1991		
140.	17566	590031472	May 30, 1991	140.	17566	590031472	le 30 mai 1991		
141.	17566	140458635	May 31, 1991	141.	17566	140458635	le 31 mai 1991		
142.	17566	140458986	May 31, 1991	142.	17566	140458986	le 31 mai 1991		
143.	17566	140457144	May 31, 1991	143.	17566	140457144	le 31 mai 1991		
144.	17566	140462835	June 13, 1991	144.	17566	140462835	le 13 juin 1991		
145.	17566	140469592	June 28, 1991	145.	17566	140469592	le 28 juin 1991		
146.	17566	140469592	June 28, 1991	146.	17566	140469592	le 28 juin 1991		
147.	17566	140470390	July 2, 1991	147.	17566	140470390	le 2 juillet 1991		
148.	17566	140473678	July 8, 1991	148.	17566	140473678	le 8 juillet 1991		
149.	17566	120566667	July 12, 1991	149.	17566	120566667	le 12 juillet 1991		
150.	17566	140472427	July 8, 1991	150.	17566	140472427	le 8 juillet 1991		
151.	17566	110801809	August 9, 1991	151.	17566	110801809	le 9 août 1991		
152.	17566	140485466	August 12, 1991	152.	17566	140485466	le 12 août 1991		
153.	17566	140485466	August 12, 1991	153.	17566	140485466	le 12 août 1991		
154.	17566	140485989	August 8, 1991	154.	17566	140485989	le 8 août 1991		
155.	17566	140489471	August 19, 1991	155.	17566	140489471	le 19 août 1991		
156.	17566	590036650	August 21, 1991	156.	17566	590036650	le 21 août 1991		
157.	17566	140494296	August 30, 1991	157.	17566	140494296	le 30 août 1991		
158.	17566	140497701	September 10, 1991	158.	17566	140497701	le 10 septembre 1991		
159.	17566	120596093	September 18, 1991	159.	17566	120596093	le 18 septembre 1991		
160.	17566	140501934	September 20, 1991	160.	17566	140501934	le 20 septembre 1991		
161.	17566	140506939	October 2, 1991	161.	17566	140506939	le 2 octobre 1991		
162.	17566	140507816	October 7, 1991	162.	17566	140507816	le 7 octobre 1991		
163.	17566	140510274	October 11, 1991	163.	17566	140510274	le 11 octobre 1991		
164.	17566	140511787	October 16, 1991	164.	17566	140511787	le 16 octobre 1991		
165.	17566	140514917	October 23, 1991	165.	17566	140514917	le 23 octobre 1991		
166.	17566	140523667	November 13, 1991	166.	17566	140523667	le 13 novembre 1991		
167.	17566	140526158	November 19, 1991	167.	17566	140526158	le 19 novembre 1991		
168.	17566	140522826	November 11, 1991	168.	17566	140522826	le 11 novembre 1991		
169.	17566	120629434	March 12, 1991	169.	17566	120629434	le 12 mars 1991		
170.	17566	120628923	June 12, 1991	170.	17566	120628923	le 12 juin 1991		
171.	17566	140533603	September 12, 1991	171.	17566	140533603	le 12 septembre 1991		
172.	17566	140533603	September 12, 1991	172.	17566	140533603	le 12 septembre 1991		
173.	17566	110873167	December 13, 1991	173.	17566	110873167	le 13 décembre 1991		
174.	17566	590044989	November 12, 1991	174.	17566	590044989	le 12 novembre 1991		
175.	17566	590044990	November 12, 1991	175.	17566	590044990	le 12 novembre 1991		
176.	17566	140534513	November 12, 1991	176.	17566	140534513	le 12 novembre 1991		
177.	17566	140534513	November 12, 1991	177.	17566	140534513	le 12 novembre 1991		
178.	17566	140536423	December 13, 1991	178.	17566	140536423	le 13 décembre 1991		
179.	17566	590045003	November 12, 1991	179.	17566	590045003	le 12 novembre 1991		
180.	17566	140536946	December 16, 1991	180.	17566	140536946	le 16 décembre 1991		
181.	17566	590045343	December 16, 1991	181.	17566	590045343	le 16 décembre 1991		
182.	17566	120637991	December 20, 1991	182.	17566	120637991	le 20 décembre 1991		
183.	17566	120638311	January 7, 1992	183.	17566	120638311	le 7 janvier 1992		
184.	17566	140542773	January 8, 1992	184.	17566	140542773	le 8 janvier 1992		
185.	17566	120642271	January 8, 1992	185.	17566	120642271	le 8 janvier 1992		
186.	17566	120642271	January 8, 1992	186.	17566	120642271	le 8 janvier 1992		
187.	17566	140542103	January 7, 1992	187.	17566	140542103	le 7 janvier 1992		
188.	17566	140542831	January 8, 1992	188.	17566	140542831	le 8 janvier 1992		
189.	17566	140546118	January 16, 1992	189.	17566	140546118	le 16 janvier 1992		

SCHEDULE—*Continued*

Item	Column I Accounting Document No.	Column II Date
190.	17566 140549315	January 25, 1992
191.	17566 140550730	January 30, 1992
192.	17566 140550730	January 30, 1992
193.	17566 140554313	October 2, 1992
194.	17566 140554563	November 2, 1992
195.	17566 140555600	February 13, 1992
196.	17566 140556246	February 17, 1992
197.	17566 140558044	February 20, 1992
198.	17566 140561926	February 3, 1992
199.	17566 120667099	June 3, 1992
200.	17566 120668454	December 3, 1992
201.	17566 120668454	December 3, 1992
202.	17566 120673510	March 20, 1992
203.	17566 140572894	February 4, 1992
204.	17566 140572894	February 4, 1992
205.	17566 120681495	April 9, 1995
206.	17566 140577014	April 14, 1992
207.	17566 140582589	April 29, 1992
208.	17566 140584729	May 4, 1992
209.	17566 140587926	May 12, 1992
210.	17566 140589187	May 14, 1992
211.	17566 140589187	May 14, 1992
212.	17566 140594333	May 29, 1992
213.	17566 140594333	May 29, 1992
214.	17566 120705335	June 8, 1992
215.	17566 120720027	July 14, 1992
216.	17566 120730370	August 10, 1992
217.	17566 140548245	January 23, 1992

ANNEXE (*suite*)

Article	Colonne I N° déclaration en détail	Colonne II Date
190.	17566 140549315	le 25 janvier 1992
191.	17566 140550730	le 30 janvier 1992
192.	17566 140550730	le 30 janvier 1992
193.	17566 140554313	le 2 octobre 1992
194.	17566 140554563	le 2 novembre 1992
195.	17566 140555600	le 13 février 1992
196.	17566 140556246	le 17 février 1992
197.	17566 140558044	le 20 février 1992
198.	17566 140561926	le 3 février 1992
199.	17566 120667099	le 3 juin 1992
200.	17566 120668454	le 3 décembre 1992
201.	17566 120668454	le 3 décembre 1992
202.	17566 120673510	le 20 mars 1992
203.	17566 140572894	le 4 février 1992
204.	17566 140572894	le 4 février 1992
205.	17566 120681495	le 9 avril 1995
206.	17566 140577014	le 14 avril 1992
207.	17566 140582589	le 29 avril 1992
208.	17566 140584729	le 4 mai 1992
209.	17566 140587926	le 12 mai 1992
210.	17566 140589187	le 14 mai 1992
211.	17566 140589187	le 14 mai 1992
212.	17566 140594333	le 29 mai 1992
213.	17566 140594333	le 29 mai 1992
214.	17566 120705335	le 8 juin 1992
215.	17566 120720027	le 14 juillet 1992
216.	17566 120730370	le 10 août 1992
217.	17566 140548245	le 23 janvier 1992

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

This Order remits the customs duties on four 84 MW gas turbines imported by Hydro Québec for use in the manufacture of generator sets for the Bécancour power station.

**Alternatives**

No alternatives were considered. Remission is the appropriate method of granting tariff relief in this instance.

**Benefits and Costs**

Tariff relief on the imported gas turbines eliminates a tariff anomaly wherein, at the time, certain generator sets could have been imported duty-free whereas the components imported to produce them were subject to a tariff. It is also consistent with action taken in analogous situations. The turbines could not be sourced from Canadian production.

The financial implications of this Order are estimated to be about \$2 million in customs duties foregone.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le présent décret accorde la remise des droits de douane sur quatre turbines à gaz de 84 MW qui ont été importées par Hydro-Québec afin de fabriquer des groupes électrogènes pour la centrale de Bécancour.

**Solutions envisagées**

Aucune solution de rechange n'a été envisagée. La remise est la seule façon appropriée d'accorder un allègement tarifaire en l'espace.

**Avantages et coûts**

Le dégrèvement tarifaire sur les turbines à gaz importées élimine une anomalie tarifaire en vertu de laquelle, à l'époque, certains groupes électrogènes pourraient avoir été importés en franchise de droits alors que les composantes importées pour les produire étaient assujetties à des droits de douane. Le dégrèvement tarifaire est aussi conforme aux mesures qui ont été adoptées dans des situations semblables. Les turbines n'auraient pu être fournies par des producteurs canadiens.

Les répercussions financières du présent décret sont estimées à 2 millions de dollars de manque à gagner en droits de douane.

**Consultation**

Consultations were conducted with interested parties on this initiative. It has the support of the Interdepartmental Remission Committee, which comprises representatives from the departments of Finance, National Revenue and Industry. The Committee concluded that remission would not have an adverse impact on Canadian firms because the goods for which duty is being remitted, could not be sourced from Canadian production.

**Compliance and Enforcement**

As this is a tariff relief measure, compliance is not an issue.

**Contact**

Megan Clifford  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
(613) 992-6890

**Consultations**

On a mené des consultations sur cette proposition auprès des parties intéressées et elle a obtenu l'appui du Comité interministériel des remises qui est formé de représentants des ministères des Finances, du Revenu national et de l'Industrie. Le Comité a conclu que la remise n'aurait aucun effet nuisible pour les entreprises canadiennes puisque les marchandises sur lesquelles les droits de douane sont remis n'auraient pu être fournies par des producteurs canadiens.

**Respect et exécution**

Puisqu'il s'agit d'une mesure d'allégement tarifaire, la conformité ne pose pas de problème.

**Personne-ressource**

Megan Clifford  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
(613) 992-6890



Registration  
SOR/99-91 11 February, 1999

INCOME TAX ACT

## Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1999-195 11 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The portion of paragraph 6209(b) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) a property is a prescribed property for a taxation year where

(2) Paragraph 6209(b) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i), by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) the property is a direct financing lease, or is any other financing arrangement, of a taxpayer that is reported as a loan in the taxpayer’s financial statement for the year prepared in accordance with generally accepted accounting principles and an amount is deductible under paragraph 20(1)(a) of the Act in respect of the property that is the subject of the lease or arrangement in computing the taxpayer’s income for the year.

2. (1) The portion of section 8000 of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

**8000.** For the purpose of clause 20(1)(l)(ii)(C) of the Act, the prescribed reserve amount for a taxation year means the aggregate of

(2) Section 8000 of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) where the taxpayer is a bank, the positive or negative amount that would be determined under the formula in subparagraph (a)(ii) in respect of the specified loans owned by the taxpayer at the end of the year if that subparagraph applied to those loans, and

(3) Section 8000 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a.1) and by re-pealing paragraph (b).

3. Section 8001 of the Regulations is repealed.

4. Section 8002 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

Enregistrement  
DORS/99-91 11 février 1999

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 1999-195 11 février 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### MODIFICATIONS

1. (1) Le passage de l'alinéa 6209b) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) est un bien visé pour une année d'imposition le bien qui :

(2) L'alinéa 6209b) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) est un contrat de location-financement, ou tout autre accord de financement, d'un contribuable déclaré à titre de prêt dans ses états financiers pour l'année, établis en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, dans le cas où un montant au titre du bien faisant l'objet du contrat ou de l'accord est déductible en application de l'alinéa 20(1)a) de la Loi dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

2. (1) Le passage de l'article 8000 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

**8000.** For the purpose of clause 20(1)(l)(ii)(C) of the Act, the prescribed reserve amount for a taxation year means the aggregate of

(2) L'article 8000 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) si le contribuable est une banque, le montant positif ou négatif qui serait déterminé selon la formule figurant au sous-alinéa a)(ii) relativement aux prêts désignés appartenant au contribuable à la fin de l'année si ce sous-alinéa s'appliquait à ces prêts;

(3) L'alinéa 8000b) du même règlement est abrogé.

3. L'article 8001 du même règlement est abrogé.

4. L'alinéa 8002b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 222

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, art. 222

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

(b) where

(i) a taxpayer realizes a loss from the disposition of a loan or lending asset described in subparagraph 8000(a)(ii) or a specified loan described in paragraph 8000(a.1) (in this paragraph referred to as the “former loan”) for consideration that included another loan or lending asset that was a loan or lending asset described in subparagraph 8000(a)(ii) or paragraph 8000(a.1) (in this paragraph referred to as the “new loan”), and

(ii) in the case of a former loan that is not a specified loan, the loss is included in computing the taxpayer’s provisionable assets as reported for the year to the relevant authority, in accordance with the guidelines established by the relevant authority, for the purpose of determining the taxpayer’s general provisions or specific provisions in respect of exposures to designated countries,

the principal amount of the new loan outstanding at the time it was acquired by the taxpayer is deemed to be equal to the principal amount of the former loan outstanding immediately before that time; and

(c) where at the end of a particular taxation year a taxpayer owns a specified loan that, at the end of the preceding taxation year, was described in an inventory of the taxpayer, the amortized cost of the specified loan to the taxpayer at the end of the particular year is its value determined under section 10 of the Act at the end of the preceding year for the purpose of computing the taxpayer’s income for the preceding year.

**5. Section 8004 of the Regulations is repealed.**

**6. Section 8006 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“specified loan” means

(a) a United Mexican States Collateralized Par Bond due in 2019, or

(b) a United Mexican States Collateralized Discount Bond due in 2019; (*prêt désigné*)

**7. (1) The Regulations are amended by adding the following after section 8006:**

**8007.** Paragraph 8000(b) does not apply in respect of a specified loan of a bank.

**(2) Section 8007 of the Regulations, as enacted by subsection (1), is repealed.**

**8. The Regulations are amended by adding the following after Part LXXXIX:**

PART XC

FINANCIAL INSTITUTIONS — PRESCRIBED ENTITIES

**9004.** For the purpose of the definition “specified debt obligation” in subsection 142.2(1) of the Act, a property is a prescribed property throughout a taxation year if the property is a direct financing lease, or any other financing arrangement, of a taxpayer that is reported as a loan in the taxpayer’s financial statement for the year prepared in accordance with generally accepted accounting principles and an amount is deductible under paragraph 20(1)(a) of the Act in respect of the property that is the subject of the lease or arrangement in computing the taxpayer’s income for the year.

b) dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

(i) un contribuable réalise une perte résultant de la disposition d’un prêt ou d’un titre de crédit visé au sous-alinéa 8000a)(ii) ou d’un prêt désigné visé à l’alinéa 8000a.1) (appelé « ancien prêt » au présent alinéa) pour une contrepartie qui comprenait un autre prêt ou titre de crédit qui était un prêt ou un titre de crédit visé à ce sous-alinéa ou à cet alinéa (appelé « nouveau prêt » au présent alinéa),

(ii) dans le cas d’un ancien prêt qui n’est pas un prêt désigné, la perte est incluse dans le calcul des actifs ouvrant droit à provision du contribuable, qu’il a déclarés pour l’année à l’autorité compétente en conformité avec les lignes directrices de celle-ci, afin de déterminer ses provisions générales ou spécifiques pour les risques présentés par des pays désignés,

le montant impayé du principal du nouveau prêt, au moment où le contribuable l’a acquis, est réputé être égal au montant impayé du principal de l’ancien prêt immédiatement avant ce moment;

c) dans le cas où, à la fin d’une année d’imposition donnée, le contribuable est propriétaire d’un prêt désigné qui figurait à son inventaire à la fin de l’année d’imposition précédente, le coût amorti du prêt pour lui à la fin de l’année donnée correspond à sa valeur déterminée selon l’article 10 de la Loi à la fin de l’année précédente aux fins du calcul du revenu du contribuable pour l’année précédente.

**5. L’article 8004 du même règlement est abrogé.**

**6. L’article 8006 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« prêt désigné »

a) Titre appelé *United Mexican States Collateralized Par Bond* échéant en 2019;

b) titre appelé *United Mexican States Collateralized Discount Bond* échéant en 2019. (*specified loan*)

**7. (1) Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 8006, de ce qui suit :**

**8007.** L’alinéa 8000b) ne s’applique pas aux prêts désignés d’une banque.

**(2) L’article 8007 du même règlement, édicté par le paragraphe (1), est abrogé.**

**8. Le même règlement est modifié par adjonction, après la partie LXXXIX, de ce qui suit :**

PARTIE XC

INSTITUTIONS FINANCIÈRES — ENTITÉS ET TITRES

**9004.** Pour l’application de la définition de « titre de créance déterminé » au paragraphe 142.2(1) de la Loi, un bien est un bien visé tout au long d’une année d’imposition s’il est un contrat de location-financement, ou tout autre accord de financement, d’un contribuable déclaré à titre de prêt dans ses états financiers pour l’année, établis en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, et si un montant au titre du bien faisant l’objet du contrat ou de l’accord est déductible en application de l’alinéa 20(1)a) de la Loi dans le calcul du revenu du contribuable pour l’année.

## APPLICATION

9. (1) Section 1, subsections 2(1) and (3), and sections 3, 5 and 8 apply

- (a) to taxation years that end after September 1997; and
- (b) to taxation years that end after 1995 and before October 1997 where the taxpayer makes an election under paragraph 81(11)(b) of the *Income Tax Amendment Act, 1997*, S.C. 1998, c. 19.

(2) Subsection 2(2) and sections 4 and 6 apply

- (a) to the 1997 and subsequent taxation years; and
- (b) to taxation years that end after 1991 and before 1997 where the taxpayer elects in writing to have paragraph 8000(a.1) of the *Income Tax Regulations*, as enacted by subsection 2(2), apply to those years and files the election with the Minister of National Revenue before the end of the third month after the month in which these Regulations are published in the *Canada Gazette, Part II*.

(3) Subsection 7(1) applies to taxation years that end after 1991 and before October 1997 where the taxpayer elects in writing to have paragraph 8000(a.1) of the *Income Tax Regulations*, as enacted by subsection 2(2), apply to those years and files the election with the Minister of National Revenue before the end of the third month after the month in which these Regulations are published in the *Canada Gazette, Part II*.

(4) Subsection 7(2) applies to taxation years ending after September 1997.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

In 1995 the Canadian Institute of Chartered Accountants established new accounting standards for the recognition, measurement, presentation and disclosure of impaired and restructured loans. These new rules were adopted by the Office of the Superintendent of Financial Institutions in respect of their application to federally regulated institutions. In the continuing effort to simplify and streamline the income tax provisions, the impaired loan reserve provisions of the *Income Tax Act* have been amended. These amendments which generally adopted the new accounting standards dealing with the recognition and measurement of impaired loans received Royal Assent on June 18, 1998.

The amendments to Part LXII and new section 9004 are strictly consequential on the amendments to the *Income Tax Act* dealing with the measurement and recognition of impaired loans. These amendments generally provide for certain types of financial instruments that will not be considered to be a lending asset for the purpose of the reserve deduction under subsection 20(1) of the *Income Tax Act*.

Part LXXX of the *Income Tax Regulations* provides rules for determining the amount that may be deducted by a taxpayer in computing the taxpayer's income for a taxation year under paragraph 20(1)(l) of the *Income Tax Act* as a reserve in respect of

## APPLICATION

9. (1) L'article 1, les paragraphes 2(1) et (3) et les articles 3, 5 et 8 s'appliquent :

- a) aux années d'imposition se terminant après septembre 1997;
- b) aux années d'imposition se terminant après 1995 et avant octobre 1997 si le contribuable en fait le choix en conformité avec l'alinéa 81(11)b) de la *Loi de 1997 modifiant l'impôt sur le revenu*, L.C. 1998, ch. 19.

(2) Le paragraphe 2(2) et les articles 4 et 6 s'appliquent :

- a) aux années d'imposition 1997 et suivantes;
- b) aux années d'imposition se terminant après 1991 et avant 1997 si le contribuable choisit de se prévaloir de l'alinéa 8000a.1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, édicté par le paragraphe 2(2), pour ces années dans un document écrit présenté au ministre du Revenu national avant la fin du troisième mois suivant le mois de la publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada Partie II*.

(3) Le paragraphe 7(1) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1991 et avant octobre 1997 si le contribuable choisit de se prévaloir de l'alinéa 8000a.1) du *Règlement de l'impôt sur le Revenu*, édicté par le paragraphe 2(2), pour ces années dans un document écrit présenté au ministre du Revenu national avant la fin du troisième mois suivant le mois de la publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada Partie II*.

(4) Le paragraphe 7(2) s'applique aux années d'imposition se terminant après septembre 1997.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

En 1995, l'Institut Canadien des Comptables Agréés a établi de nouvelles normes comptables concernant la constatation, la mesure, la présentation et la divulgation de prêts douteux et restructurés. Le Bureau du surintendant des institutions financières les a adoptées en vue de leur application aux institutions sous réglementation fédérale. Dans le cadre de l'effort permanent de simplification et de rationalisation des règles de l'impôt sur le revenu, les dispositions concernant les provisions pour prêts douteux de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ont été modifiées. Les modifications, qui, de façon générale, tenaient compte des nouvelles normes comptables concernant la constatation et la mesure des prêts douteux, ont reçu la sanction royale le 18 juin 1998.

Les modifications apportées aux parties LXII et XC ne font mettre en œuvre des modifications apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* à propos de la constatation et de la mesure des prêts douteux. De façon générale, elles prévoient certains types d'instruments financiers qui ne seront pas considérés comme un titre de crédit aux fins de la déduction pour réserve prévue au paragraphe 20(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

La partie LXXX du *Règlement de l'impôt sur le revenu* expose les règles qui permettent de déterminer le montant que le contribuable peut déduire de son revenu, pour une année d'imposition donnée, aux termes de l'alinéa 20(1)l) de la *Loi de l'impôt sur le*

impaired loans. These amendments apply to a taxpayer that is a financial institution or other person whose ordinary business includes the lending of money. First, the amendments to Part LXXX give effect to the amendments to the *Income Tax Act* dealing with the recognition and measurement of impaired loans. Secondly, the amendments to Part LXXX provide that Mexico will continue to be treated as a designated country in respect of the so-called Mexican Brady Par and Discount Bonds issued in 1992 due in 2019. These loans were substituted for Mexican loans and securities that were previously covered by the reserve provisions in Part LXXX. This amendment implements an earlier government undertaking to treat these bonds as having been issued by a designated country, and has the effect of restricting the amount deductible by a bank as an impaired debt reserve in respect of such Mexican debt to the lesser of the bank's reserve reported in respect of the debt to its relevant authority (i.e.: in Canada, the Superintendent of Financial Institutions) or 45% of the cost of the debt.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered.

#### **Benefits and Costs**

These rules generally adopt the accounting standards for the recognition and measurement of impaired loans. Consequently this should streamline the administration and reduce compliance costs.

#### **Consultation**

These amendments were made in consultation with representatives of the financial sector and Revenue Canada. They were published with Finance press release 97-103, on November 14, 1997, as were the related amendments to the *Income Tax Act*.

#### **Compliance and Enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

#### **Contact**

Davine Roach  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
(613) 992-4852

*revenu*, à titre de provision pour prêts douteux. Les modifications s'appliquent aux contribuables qui sont des institutions financières mais aussi à d'autres personnes pour lesquelles le prêt d'argent constitue une activité habituelle. Premièrement, les modifications apportées à la partie LXXX mettent en œuvre des modifications apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* concernant la constatation et la mesure des prêts douteux. Deuxièmement, les modifications apportées à la partie LXXX prévoient que le Mexique continuera d'être traité comme un pays désigné pour ce qui est des obligations échéant en 2019, appelées *Mexican Brady Par* et *Discount Bonds*. Ces prêts ont été substitués à des titres et à des prêts mexicains qui tombaient autrefois sous le coup des dispositions de la partie LXXX concernant les provisions. Cette modification permet de concrétiser un engagement pris antérieurement à cet égard par le gouvernement. En sus, elle plafonne le montant qu'une banque peut déduire à titre de provision pour un prêt douteux consistant en de tels prêts mexicains au moindre de la provision relative à cette dette que la banque a communiqué à l'autorité pertinente (Au Canada il s'agit du surintendant des Institutions financières.) et de 45 % du coût de la dette.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée.

#### **Avantages et coûts**

De façon générale, les règles s'appuient sur les normes comptables concernant la constatation et la mesure des prêts douteux. Par conséquent, le travail administratif devrait être simplifié et les coûts d'observation réduits.

#### **Consultations**

Les modifications ont été préparées de concert avec des représentants du secteur financier et Revenu Canada. Elles ont été annoncées avec le projet de modifications à la Loi qui accompagnait le communiqué de presse 97-103 du ministère des Finances.

#### **Respect et exécution**

La *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit les mécanismes de conformité nécessaires en ce qui touche le *Règlement de l'impôt sur le revenu*. La Loi permet au ministre du Revenu national d'établir les cotisations d'impôt ainsi que les nouvelles cotisations à payer, de mener des vérifications et de saisir des dossiers et documents pertinents.

#### **Personne-ressource**

Davine Roach  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
(613) 992-4852

Registration  
SOR/99-92 11 February, 1999

INCOME TAX ACT

## Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1999-196 11 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 5300 of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**5300.** For the purposes of subsections 155(2), 156(3) and 161(9) of the Act, the instalment base of an individual for a taxation year is the amount by which

(a) the individual's tax payable under Part I of the Act for the year, determined before taking into consideration the specified future tax consequences for the year, exceeds

(b) the amount deemed by subsection 120(2) of the Act to have been paid on account of the individual's tax under Part I of the Act for the year, determined before taking into consideration the specified future tax consequences for the year.

**2. (1) Paragraph 5301(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the tax payable under Part I of the Act by the corporation for its taxation year preceding the particular year, and

**(2) Paragraph 5301(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the amount that would be determined for it under subsection (1) if the reference in that subsection to "its taxation year preceding the particular year" were read as a reference to "its last taxation year, preceding the particular year, in which the number of days exceeds 182".

**(3) Clause 5301(4)(a)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

(A) the tax payable under Part I of the Act, and

**(4) Subsection 5301(10) of the Regulations is replaced by the following:**

(10) For the purpose of this section, tax payable under Part I, I.3 or VI of the Act by a corporation for a taxation year means the corporation's tax payable for the year under the relevant Part, determined before taking into consideration the specified future tax consequences for the year.

Enregistrement  
DORS/99-92 11 février 1999

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 1999-196 11 février 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### MODIFICATIONS

**1. L'article 5300 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**5300.** Pour l'application des paragraphes 155(2), 156(3) et 161(9) de la Loi, la base des acomptes provisionnels d'un particulier pour une année d'imposition correspond à l'excédent du montant visé à l'alinéa a) sur le montant visé à l'alinéa b) :

a) l'impôt payable par le particulier aux termes de la partie I de la Loi pour l'année, déterminé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour l'année;

b) le montant réputé, par le paragraphe 120(2) de la Loi, avoir été payé au titre de l'impôt du particulier aux termes de la partie I de la Loi pour l'année, déterminé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour l'année.

**2. (1) L'alinéa 5301(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) l'impôt payable par la société aux termes de la partie I de la Loi pour l'année d'imposition précédente;

**(2) L'alinéa 5301(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) le montant qui serait établi à son égard aux termes du paragraphe (1) si la mention « l'année d'imposition précédente » était remplacée par « sa dernière année d'imposition, précédant l'année donnée, où le nombre de jours excède 182 ».

**(3) La division 5301(4)a)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(A) l'impôt payable aux termes de la partie I de la Loi,

**(4) Le paragraphe 5301(10) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(10) Pour l'application du présent article, l'impôt payable par une société aux termes des parties I, I.3 ou VI de la Loi pour une année d'imposition s'entend de son impôt payable pour l'année aux termes d'une de ces parties, déterminé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour l'année.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 222

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, art. 222

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

**3. Subparagraph (b)(ii) of the definition “excluded obligation” in subsection 6202.1(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) a reduction, under subsection 66(12.73) of the Act, of an amount purported to be renounced to the holder in respect of the share;

## APPLICATION

**4. (1) Section 1 applies for the purpose of computing instalments of tax payable for the 1997 and subsequent taxation years.**

**(2) Subsections 2(1), (3) and (4) apply to the 1996 and subsequent taxation years.**

**(3) Subsection 2(2) applies to taxation years ending after June 30, 1989.**

**(4) Section 3 applies to renunciations purported to be made after 1996.**

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These amendments relate to a new measure in the 1996 budget on flow-through shares.

The tax rules for flow-through shares allow corporations to “renounce” resource expenditures in favour of their shareholders. A renounced expenditure is treated as having been incurred by the shareholder rather than by the corporation, which results in a reduction of the shareholder’s income taxes. Before the new measure, corporations could renounce expenditures incurred in the first 60 days of a calendar year to shareholders and the shareholders could treat those expenditures as having been incurred at the end of the preceding year. As a consequence of the new measure, a corporation can renounce on the same basis the resource expenditures it expects to incur throughout a calendar year (not just the first 60 days of the year).

The new measure contemplated that there would be some cases where a corporation would renounce a resource expenditure in a calendar year but would fail to incur the expenditure by the end of the year. In these circumstances, it would be unreasonable to charge investors interest on unpaid tax instalments resulting from the required retroactive reduction of the amount a corporation has renounced to the investors. The amendments to Part LIII of the *Income Tax Regulations* ensure that investors will not be liable for such interest. At the same time, Part LIII of the Regulations has been amended to remove references to the *Income Tax Act* which are no longer relevant.

An amendment to Part LXII of the Regulations has been made in order that the language in subsection 6202.1(5) relating to flow-through shares is consistent with the amended text of the Act that implemented the new measure.

**3. Le sous-alinéa b)(ii) de la définition de « obligation exclue », au paragraphe 6202.1(5) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

(ii) soit par suite de la réduction, prévue au paragraphe 66(12.73) de la Loi, d’un montant relatif à l’action auquel il a censément été renoncé en faveur du détenteur;

## APPLICATION

**4. (1) L’article 1 s’applique au calcul des acomptes provisionnels d’impôt payable pour les années d’imposition 1997 et suivantes.**

**(2) Les paragraphes 2(1), (3) et (4) s’appliquent aux années d’imposition 1996 et suivantes.**

**(3) Le paragraphe 2(2) s’applique aux années d’imposition se terminant après le 30 juin 1989.**

**(4) L’article 3 s’applique aux renoncations censément effectuées après 1996.**

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications apportées au *Règlement de l’impôt sur le revenu* (le Règlement) font suite à une mesure concernant les actions accréditives qui a été annoncée dans le cadre du budget de 1996.

Les règles fiscales concernant les actions accréditives permettent aux sociétés de « renoncer » à des dépenses relatives à des ressources en faveur de leurs actionnaires. Les dépenses qui font l’objet d’une renonciation sont réputées avoir été engagées par l’actionnaire plutôt que par la société, ce qui donne lieu à une réduction de l’impôt sur le revenu de l’actionnaire. Avant la nouvelle mesure, les sociétés pouvaient renoncer aux dépenses engagées au cours des 60 premiers jours d’une année civile, et les actionnaires pouvaient considérer ces dépenses comme ayant été engagées à la fin de l’année précédente. Désormais, les sociétés peuvent renoncer selon les mêmes modalités aux dépenses relatives à des ressources qu’elles s’attendent à engager tout au long d’une année civile (et non pas seulement au cours des 60 premiers jours de l’année).

La possibilité qu’une société renonce à des dépenses relatives à des ressources au cours d’une année d’imposition sans les engager au plus tard à la fin de l’année a été envisagée dans le cadre de la nouvelle mesure. Dans ces circonstances, il ne serait pas raisonnable d’exiger des investisseurs des intérêts sur les acomptes provisionnels d’impôt impayés découlant de la réduction rétroactive nécessairement apportée au montant auquel il a été renoncé en leur faveur. Les modifications apportées à la partie LIII du Règlement font en sorte que les investisseurs ne soient pas redevables de ces intérêts. Cette partie est également modifiée de façon à supprimer les renvois à la *Loi de l’impôt sur le revenu* qui n’ont plus de raison d’être.

La partie LXII du Règlement est modifiée de façon que la terminologie utilisée au paragraphe 6202.1(5) concernant les actions accréditives soit conforme au texte modifié de la Loi qui met la nouvelle mesure en oeuvre.

**Alternatives**

No alternatives were considered. These amendments are consequential to amendments to the *Income Tax Act*.

**Benefits and Costs**

These amendments should have no revenue implications.

**Consultation**

These amendments were made in consultation with Revenue Canada and other interested parties. They were released in draft form in a press release which accompanied a Ways and Means Motion amending the *Income Tax Act*, tabled December 5, 1996.

**Compliance and Enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

**Contact**

Simon Thompson  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
(613) 992-0049

**Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. Les modifications font suite à des changements apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**Avantages et coûts**

Les modifications n'auront vraisemblablement aucune incidence sur les recettes de l'État.

**Consultations**

Les modifications ont été mises au point en consultation avec Revenu Canada et d'autres intéressés. Elles ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet dans le cadre du communiqué qui accompagnait l'avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu*, déposé le 5 décembre 1996.

**Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles.

**Personne-ressource**

Simon Thompson  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
(613) 992-0049

Registration  
SOR/99-93 11 February, 1999

TOBACCO ACT

### **Tobacco (Access) Regulations**

P.C. 1999-197 11 February, 1999

Whereas, pursuant to section 42.1 of the *Tobacco Act*<sup>a</sup>, the Minister of Health laid a copy of the proposed *Tobacco (Access) Regulations*, in the annexed form, before the House of Commons on June 3, 1998 and the House of Commons did not concur in any report from a committee respecting the proposed regulations within the following thirty sitting days;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 14 of the *Tobacco Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Tobacco (Access) Regulations*.

#### **TOBACCO (ACCESS) REGULATIONS**

##### INTERPRETATION

1. In these Regulations, “Act” means the *Tobacco Act*.

##### PROOF OF AGE

2. Only the following documentation may be used to verify the age of a person for the purposes of subsection 8(2) of the Act:

- (a) a driver’s licence;
- (b) a passport;
- (c) a certificate of Canadian citizenship that contains the person’s photograph;
- (d) a Canadian permanent resident document;
- (e) a Canadian Armed Forces identification card; or
- (f) any other documentation that
  - (i) is issued by a federal or provincial authority or a foreign government, and
  - (ii) contains the person’s photograph, date of birth and signature.

##### SELF-SERVICE

3. The following persons are exempt from the application of section 11 of the Act:

- (a) a manufacturer or wholesaler who sells tobacco products to persons other than consumers at a location to which consumers do not have access; and
- (b) a retailer who sells tobacco products at a duty free shop as defined in subsection 2(1) of the *Customs Act*.

##### SIGNS PROHIBITING SALES TO MINORS POSTED AT RETAIL

4. (1) Subject to subsection (2), every sign to be posted by a retailer at a retail establishment pursuant to section 9 of the Act must

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 13

Enregistrement  
DORS/99-93 11 février 1999

LOI SUR LE TABAC

### **Règlement sur le tabac (accès)**

C.P. 1999-197 11 février 1999

Attendu que, conformément à l’article 42.1 de la *Loi sur le tabac*<sup>a</sup>, le ministre de la Santé a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur le tabac (accès)* conforme au texte ci-après, devant la Chambre des communes le 3 juin 1998 et que celle-ci n’a donné son agrément à aucun rapport de comité au sujet de ce projet dans les trente jours de séance suivants,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l’article 14 de la *Loi sur le tabac*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le tabac (accès)*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT SUR LE TABAC (ACCÈS)**

##### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur le tabac*.

##### PREUVE D’ÂGE

2. Seuls les documents suivants peuvent servir à prouver l’âge d’une personne aux fins du paragraphe 8(2) de la Loi :

- a) un permis de conduire;
- b) un passeport;
- c) un certificat de citoyenneté canadienne portant sa photographie;
- d) un document de résident permanent canadien;
- e) une carte d’identité des Forces armées canadiennes;
- f) tout autre document :
  - (i) qui a été délivré par une autorité fédérale ou provinciale ou par un gouvernement étranger,
  - (ii) sur lequel apparaissent sa photographie, sa date de naissance et sa signature.

##### LIBRE-SERVICE

3. Les personnes suivantes sont exemptées de l’application de l’article 11 de la Loi :

- a) le fabricant ou le grossiste qui vend des produits de tabac à des personnes autres que les consommateurs dans un endroit auquel ceux-ci n’ont pas accès;
- b) le détaillant qui vend des produits de tabac dans une boutique hors taxes au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*.

##### AFFICHES INTERDISANT LA VENTE AUX MINEURS DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE VENTE AU DÉTAIL

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute affiche que place le détaillant dans son établissement conformément à l’article 9 de la Loi doit :

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 13



(a) have a total surface area of not less than 600 cm<sup>2</sup> and minimum dimensions of 20 cm by 30 cm;

(b) display the following message:

“It is prohibited by federal law to provide tobacco products to persons under 18 years of age. Il est interdit par la loi fédérale de fournir des produits du tabac aux personnes âgées de moins de 18 ans.”;

(c) display the message set out in paragraph (b) in such a manner that the message is

(i) legible,

(ii) centred on the sign,

(iii) in black Helvetica Bold type on a white background,

(iv) in type of such size that the message occupies not less than 30 per cent and not more than 40 per cent of the total surface area of the sign,

(v) displayed using upper-case lettering for the first letter of the message in each official language and lower-case lettering for the remainder of the message, and

(vi) surrounded by a red border along the edges of the sign that has a thickness of not less than 1 cm and not more than 1.5 cm; and

(d) be posted

(i) in such a manner that the sign is conspicuous and not obstructed from view, and

(ii) at every location in the retail establishment where tobacco products are furnished.

(2) A retailer is exempt from the application of section 9 of the Act if the retailer carries on business in a province in which provincial legislation

(a) prohibits the sale of tobacco products to persons under a specified age that is eighteen years of age or greater; and

(b) requires the posting of notices to that effect in retail establishments that sell tobacco products.

#### REPEAL

**5. The *Tobacco Sales to Young Persons Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

#### COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

As part of the consolidation of tobacco legislation administered by Health Canada, the *Tobacco Act* (the “Act”), which received Royal Assent on April 25, 1997, has replaced the *Tobacco Sales to Young Persons Act*, S.C. 1993, c. 5 (the “TSYPA”). The Act, like the TSYPA, makes it a criminal offense to sell tobacco products to young persons (under 18 years of age) and requires retailers of tobacco products to post signs that inform the public that furnishing tobacco products to young persons is prohibited by

<sup>1</sup> SOR/94-163

a) avoir une superficie totale d’au moins 600 cm<sup>2</sup> et des dimensions minimales de 20 cm sur 30 cm;

b) comporter le message suivant :

« Il est interdit par la loi fédérale de fournir des produits du tabac aux personnes âgées de moins de 18 ans. It is prohibited by federal law to provide tobacco products to persons under 18 years of age. »;

c) présenter le message prévu à l’alinéa b) de façon :

(i) qu’il soit lisible,

(ii) qu’il soit centré sur l’affiche,

(iii) qu’il apparaisse en caractères noirs gras Helvetica sur fond blanc,

(iv) qu’il soit en caractères d’une taille telle qu’il occupe au moins 30 pour cent et au plus 40 pour cent de la superficie totale de l’affiche,

(v) que la première lettre du texte dans chaque langue officielle soit une majuscule, les autres lettres étant des minuscules,

(vi) qu’il soit encadré d’une bordure rouge d’au moins 1 cm et d’au plus 1,5 cm d’épaisseur qui longe les côtés de l’affiche;

d) être placée :

(i) de façon à être bien en vue et non cachée,

(ii) dans chaque endroit de l’établissement où des produits du tabac sont fournis.

(2) Est exempté de l’application de l’article 9 de la Loi le détaillant qui exploite une entreprise dans une province où une loi provinciale :

a) interdit la vente de produits du tabac à des personnes n’ayant pas atteint l’âge qui y est précisé, non inférieur à 18 ans;

b) exige l’affichage d’avis à cet effet dans les établissements de détail qui vendent des produits du tabac.

#### ABROGATION

**5. Le *Règlement sur la vente du tabac aux jeunes*<sup>1</sup> est abrogé.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Dans le cadre de l’intégration de la législation sur le tabac appliquée par Santé Canada, la *Loi sur le tabac* (la « loi »), qui a reçu la sanction royale le 25 avril 1997, remplace la *Loi sur la vente de tabac aux jeunes* (LVTJ), L.C. 1993, ch. 5. La loi, tout comme la LVTJ, fait de la vente de produits du tabac aux jeunes (les personnes âgées de moins de 18 ans) une infraction criminelle et exige que les détaillants de produits du tabac installent des affiches informant le public qu’il est interdit de fournir des

<sup>1</sup> DORS/94-163

law. The *Tobacco (Access) Regulations* (the “Regulations”) continue the provisions respecting the form, size, content, number and placement of the signs that are currently set out at section 5 of the *Tobacco Sales to Young Persons Regulations* and the exemption from those requirements for retailers in provinces with legislation that prohibits sales of tobacco to young person and requires signs to that effect to be posted in retail premises selling tobacco products.

These Regulations also set out the documentation that may be used to verify age for the purposes of subsection 8(2) of the *Tobacco Act* and exempt duty-free shop operators from section 11 of the Act. Section 11 of the Act prohibits the sale of tobacco products by means of a self-service display unless exempted by the Regulations. While duty-free operators retail tobacco products to consumers, their situation is historically unique and distinguishable from that of other retail operations. Duty-free operators service a unique client group — persons leaving Canada. Duty-free purchases of tobacco products are made by the carton (the expense of which is a deterrent to young persons) in unique circumstances that require, in the case of air travel, the tendering of a boarding pass and passport or, in the case of land transportation, immediate entry into the United States. Finally, the volume of tobacco products sold through duty-free shops is minimal in comparison to consumer sales by other retail operations and does not pose the same degree of pervasive promotion.

Duty-free operators, like all other retailers, have the continued responsibility for refusing to sell tobacco products to young persons and to require valid proof of age identification.

In addition, as a result of consultations following the publication of these Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, on March 29, 1997, manufacturers and wholesalers, who sell tobacco products to persons other than consumers (e.g. to retailers only) and at a location to which consumers do not have access, are also exempt from section 11 of the Act. This exemption is required to allow self-service displays of tobacco products to facilitate intra-industry transactions with respect to tobacco products.

These Regulations are one of five sets of Regulations that are expected to be made under the *Tobacco Act*. In addition to these Regulations, another set of Regulations — the *Tobacco (Seizure and Restoration) Regulations* is also being published at this time. Regulations dealing with labelling, with promotional matters and with reporting of information will follow after consultations with stakeholders have been completed. Regulations dealing with the content of tobacco products and their emissions will be considered as toxicological and social science knowledge about tobacco products and their use develops.

### **Alternatives**

These Regulations continue the sign requirements and the exemption to those requirements from the *Tobacco Sales to Young Persons Regulations*, which still have effect by means of the *Interpretation Act*. The Regulations also exempt duty-free shops and wholesalers, who sell only to retailers, from section 11 of the Act, thereby maintaining the status quo for those industries. These Regulations also set out the particulars of the documentation that will sustain a defence to the prohibition against

produits du tabac aux jeunes. Le *Règlement sur le tabac (accès)* (le « règlement ») maintient les dispositions énoncées à l'article 5 du *Règlement sur la vente du tabac aux jeunes* relativement à la forme, à la taille, au contenu, au nombre et à l'emplacement des affiches et continue d'exclure de l'application de ces dispositions les détaillants situés dans une province dont les lois interdisent la vente des produits du tabac aux jeunes et exigent l'utilisation, dans les établissements de détail qui vendent ces produits, d'affiches indiquant cette interdiction.

Le règlement précise également les documents qui peuvent servir à vérifier l'âge pour les fins du paragraphe 8(2) de la *Loi sur le tabac* et exonère les exploitants de boutiques hors taxes de l'application de l'article 11 de la loi. L'article 11 de la loi interdit la vente de produits du tabac au moyen d'étalages libre-service. Bien que les boutiques hors taxes vendent des produits du tabac aux consommateurs, leur situation est unique lorsque comparée à celle d'autres vendeurs au détail. Par exemple, la clientèle de ces boutiques se compose de personnes quittant le Canada. De plus, les ventes de produits du tabac se font à la cartouche (dont le prix est généralement trop élevé pour les jeunes) et exigent la présentation de la carte d'embarquement et du passeport, pour tout départ par voies aériennes, ou l'entrée immédiate aux États-Unis, pour tout départ par voies terrestres. Enfin, les ventes de produits du tabac par ces boutiques sont minimales en comparaison de celles effectuées par les autres types de détaillant, et n'offrent pas le même pouvoir de pénétration en matière de promotion que ces dernières.

Les détaillants vendant des produits du tabac dans une boutique hors taxes, comme les autres détaillants, seront toujours tenus de demander la présentation d'une carte d'identité prouvant l'âge de l'acheteur et devront refuser de vendre de ces produits à un jeune le cas échéant.

De plus, pour faire suite aux consultations suivant la publication de ce projet de règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I du 29 mars 1997, le fabricant et le grossiste qui vend des produits du tabac à des personnes autres qu'aux consommateurs (c.-à-d., aux détaillants) et dans un endroit auquel les consommateurs n'ont pas accès, sont exemptés de l'article 11 de la loi. Cette exemption leur permet d'utiliser des étalages libre-service et rend ainsi possible les opérations commerciales internes de l'industrie ayant trait à ces produits.

Le présent règlement fait partie d'une série de cinq que l'on prévoit adopter en application de la *Loi sur le tabac*. Outre le présent règlement, il en existe un autre (le *Règlement sur le tabac (saisie et restitution)*) qui a également été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I du 29 mars 1997. Des règlements concernant l'étiquetage, la promotion et les rapports et renseignements en matière de produits du tabac suivront les consultations à être menées auprès des intéressés. Un règlement portant sur le contenu des produits du tabac et leurs émissions sera envisagé dans la mesure où évolueront les connaissances en toxicologie et en science sociale concernant les produits du tabac et leur usage.

### **Solutions envisagées**

Le présent règlement maintient les exigences du *Règlement sur la vente de tabac aux jeunes* ayant trait aux affiches, ainsi que l'exception qui s'y rattache (il faut noter que les dispositions du *Règlement sur la vente de tabac aux jeunes* sont demeurées en vigueur en vertu de la *Loi d'interprétation*). Le règlement soustrait les boutiques hors taxes et les grossistes à l'obligation de respecter l'article 11 de la loi, prolongeant ainsi le statu quo pour ces industries, et précise les documents qui peuvent servir à étayer

furnishing a tobacco product to a young person. The latter provision adds certainty to the due diligence defence to section 8 of the Act.

### **Benefits and Costs**

The Regulations continue existing requirements and exemptions, add certainty to the process for verifying the age of tobacco purchasers and permit duty-free shops and wholesalers who sell tobacco products to retailers only to continue to use self-service displays of cartons of tobacco products. These Regulations, therefore, result in no additional costs to retailers of tobacco products.

The documentation chosen for the verification of age is documentation that is commonly possessed by adult persons. These Regulations, therefore, will not inconvenience adult persons while permitting retailers of tobacco products to efficiently distinguish adult purchasers from youth purchasers.

The benefits and costs associated with the requirements for retail signs were previously provided in the Regulatory Impact Analysis Statement published in the *Canada Gazette*, Part II, on February 23, 1994, at pages 1105 to 1108. Since no changes are made to existing signs, these Regulations result in no additional costs to retailers of tobacco products.

### **Consultation**

On December 12, 1995, the Minister of Health issued a document entitled "*Tobacco Control: A Blueprint to Protect the Health of Canadians*" (the "Blueprint") which set out the elements of a comprehensive framework to regulate the manufacture, sale and marketing of tobacco products, including access provisions similar to those now set out in Part II of the *Tobacco Act*. The Blueprint invited comments from interested parties. The Office of Tobacco Control received comments from a number of stakeholders including duty-free retailers who urged an exemption for their industry on the basis that duty-free purchasers did not include young persons and because purchasers of duty-free tobacco products consume them outside Canada.

The documentation provisions in these Regulations benefit from the experience of the Province of Ontario, which also specifies documents for the verification of age in the Ontario *Tobacco Control Regulations*. The documentation chosen is commonly possessed by adult persons; these Regulations will not inconvenience them. At the same time, retailers of tobacco products will be able to efficiently distinguish adult purchasers from youth purchasers.

With respect to retail signs, consultation with interested parties was undertaken prior to the original publication of the sign provisions in 1994. The details of this consultation are set out in the Regulatory Impact Analysis Statement published in the *Canada Gazette*, Part II, on February 23, 1994, at page 1108. Consultations have also continued with retail associations since that time.

These Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I on March 29, 1997 and comments were received from the

une défense contre l'interdiction de fournir un produit du tabac à un jeune. Cette dernière disposition renforce la défense de diligence raisonnable qui peut être invoquée relativement à l'article 8 de la loi.

### **Avantages et coûts**

Le règlement maintient les exigences et les exemptions existantes, donne un fondement juridique au processus de vérification de l'âge des acheteurs de produits du tabac et autorise les boutiques hors taxes et les grossistes qui vendent des produits du tabac uniquement aux détaillants à continuer d'utiliser des étalages libre-service pour exposer les produits du tabac. Le règlement n'entraîne donc aucun coût additionnel pour les détaillants de produits du tabac.

Les documents choisis pour la vérification de l'âge sont des documents que les adultes ont couramment en leur possession. Le règlement ne créera donc pas d'inconvénients pour ces derniers, mais il permettra aux détaillants de distinguer aisément l'acheteur adulte de l'acheteur d'âge mineur.

Les avantages et les coûts liés aux dispositions régissant l'installation d'affiches dans les établissements de détail ont déjà été examinés dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation publié dans la *Gazette du Canada* Partie II, le 23 février 1994, aux pages 1105 à 1108. Comme aucune modification des affiches dans les établissements de détail n'est prévue, le règlement n'entraîne aucun coût additionnel pour les détaillants de produits du tabac.

### **Consultations**

Le 12 décembre 1995, le ministre de la Santé a publié un document, *La lutte contre le tabagisme : un plan directeur pour protéger la santé des Canadiennes et des Canadiens* (le « plan directeur »), qui énonçait les éléments d'un cadre global visant à réglementer la fabrication, la vente et la commercialisation des produits du tabac, et qui comprenait des dispositions en matière d'accès analogues à celles prévues dans la partie II de la *Loi sur le tabac*. Le plan directeur invitait les parties intéressées à s'exprimer. Le Bureau de contrôle du tabac a reçu des observations d'un certain nombre de parties, notamment des exploitants de boutiques hors taxes, qui demandaient une exemption, en faisant valoir qu'il n'y a pas de jeunes parmi leur clientèle et que les acheteurs de produits du tabac francs de taxes consomment leurs achats à l'extérieur du Canada.

Les dispositions du règlement relatives aux documents d'identification tirent partie de l'expérience de l'Ontario, dont la réglementation sur le tabac précise également les documents qui doivent servir à vérifier l'âge. Les documents en question sont des documents que les adultes ont couramment en leur possession. Le règlement ne créera donc pas d'inconvénients pour ces derniers, tout en permettant aux détaillants de distinguer aisément les acheteurs adultes de ceux qui n'ont pas l'âge requis.

En ce qui concerne les affiches qui doivent être installées dans les établissements de détail, les consultations avec les parties intéressées ont été entamées avant la publication originale des dispositions réglementaires en 1994. Les détails de ces consultations figurent dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation publié dans la *Gazette du Canada* Partie II, le 23 février 1994, à la page 1108. Les consultations avec les associations de détaillants se sont également poursuivies depuis ce temps.

Le présent règlement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 29 mars 1997, et il a suscité des commentaires de

Non-Smoker's Rights Association and Physicians for a Smoke Free-Canada who were generally supportive of these Regulations. Comments were also received from the Canadian Cancer Society, the National Association of Tobacco and Confectionary Distributors (NATCD) and the Canadian Tobacco Manufacturers' Council (CTMC). As a result of these latter comments the following changes to the proposed Regulations were made:

(1) The CTMC and the NATCD have requested an exception in these Regulations to the operation of section 11 of the Act with respect to self-service display for tobacco product wholesalers who sell only to retailers. Health Canada agrees: sales by wholesalers to retailers are transactions that are internal to the tobacco industry. They are sales made for the purpose of resale, not consumption. The *Tobacco Act* is not concerned with the internal operation of the tobacco industry. Because consumers do not have access to the locations from which wholesalers sell tobacco products to retailers, the problems that the restriction on self-service in section 11 is intended to address do not arise. Therefore, an exemption has been added to section 3 of these Regulations.

By contrast, hybrid operators — those that sell tobacco products to both retailers and consumers at the same location — go beyond an intra-industry transaction. Consumers continue to have uncontrolled access to self-service displays of tobacco products and continue to be exposed to the inference underlying self-service displays that tobacco products are just another benign, socially acceptable consumer product, like candies or soft drinks. To the extent that such hybrid operations sell to consumers, they must conform with the provisions in the Act governing sales to consumers.

It should be noted that, hybrid operators are not precluded from taking advantage of the proposed exception for wholesalers. For the proposed exemption to apply, such operators only need to physically isolate their self-service display of tobacco products in a location on their business premises to which only retailers are admitted. Consumers can be served, at the option of the hybrid operator, at the controlled entrance to the retailer area or at some other location in the premises in the usual manner that consumers of tobacco products are served in other retail premises.

(2) A section was added to repeal the *Tobacco Sales to Young Persons Regulations*.

These Regulations were laid before the House of Commons on June 3, 1998, as per section 42.1 of the *Tobacco Act*. They were then considered and approved by the Standing Committee on Health. The Standing Committee presented its report to the House on June 10, 1998; however, the House did not concur in the report within the 30 sitting days following the day on which the Regulations were laid. Consequently the Regulations may only be made in the form laid before the House.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance and enforcement will continue to be undertaken by Health Protection Branch inspectors or through agreements with provinces involving the participation of provincial inspectors under authority of the Act. No additional activity or expense is anticipated from these Regulations.

l'Association pour les droits des non-fumeurs et des Médecins pour un Canada sans fumée, commentaires généralement favorables. On a également reçu des observations de la Société canadienne du cancer, de l'Association Nationale des Distributeurs de Tabac et de Confiseries (ANDTC), et du Conseil canadien des fabricants des produits du tabac (CCFPT). Suite à ces observations, le règlement a été amendé comme suit :

(1) Le CCFPT et l'ANDTC ont demandé que le règlement prévoit une exception en ce qui concerne l'application de l'article 11 de la loi aux étalages libre-service utilisés par les grossistes en produits du tabac qui vendent uniquement aux détaillants. Santé Canada est d'accord : ces ventes se font entre secteurs de l'industrie, et dans le seul but de la revente, non pas de la consommation; la *Loi sur le tabac* ne se préoccupe pas des opérations commerciales internes de l'industrie; les consommateurs n'ayant pas accès aux points de vente chez les grossistes, le problème lié au libre-service, que vise l'article 11, ne se pose pas. Une exemption est donc prévue à l'article 3 du présent règlement.

Par ailleurs, les marchands hybrides, c'est-à-dire ceux qui vendent des produits du tabac autant aux détaillants qu'aux consommateurs à partir du même établissement, ne se limitent pas simplement aux transactions entre secteurs de l'industrie. Dans ces établissements, les consommateurs ont accès sans aucun contrôle aux étalages libre-service. Ils peuvent ainsi en déduire que les produits du tabac sont des produits de consommation ordinaires et socialement acceptables, au même titre que les friandises et les boissons gazeuses. Parce qu'ils vendent aux consommateurs, ces marchands doivent donc respecter les dispositions de la loi régissant ce type de vente.

Il faut cependant remarquer que les marchands hybrides peuvent se prévaloir de l'exemption offerte aux grossistes telle que proposée ci-haut. Pour ce faire, ces marchands n'auront qu'à isoler les étalages libre-service de leur établissement dans un endroit où seuls les détaillants y seront admis. On pourra servir les consommateurs, au choix du marchand, soit à l'entrée de l'endroit réservé aux détaillants, soit à tout autre endroit de l'établissement de la manière habituelle utilisée pour vendre des produits du tabac dans un établissement de vente au détail.

(2) Un article abrogeant le *Règlement sur la vente du tabac aux jeunes* a été ajouté.

Le présent règlement a été déposé à la Chambre des Communes le 3 juin 1998, en conformité à l'article 42.1 de la *Loi sur le tabac*. Le Comité permanent de la Santé a alors considéré le projet de règlement et l'a approuvé. Le Comité présenta son rapport à la Chambre le 10 juin 1998. Toutefois, la Chambre n'a pas donné son agrément au rapport dans les trente jours de séance suivant le dépôt du projet de règlement. Par conséquent, le règlement pris par le gouverneur en conseil doit être conforme au projet déposé devant la Chambre.

### **Respect et exécution**

Le respect de la réglementation et son exécution continueront d'être assurés sous le régime de la loi par les inspecteurs de la Direction générale de la protection de la santé ou par des inspecteurs provinciaux dans le cadre d'accords signés avec les provinces. Le règlement ne devrait entraîner aucune activité ou dépense additionnelle.

**Contact**

Director, Office of Tobacco Control  
Environmental Health Directorate  
Health Protection Branch, Health Canada  
7th Floor, Brooke Claxton Building  
Tunney's Pasture  
Address Locator 0907D1  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 941-2423  
FAX: (613) 941-1551

**Personne-ressource**

Directeur, Bureau de contrôle du tabac  
Direction de l'hygiène du milieu  
Direction générale de la protection de la santé, Santé Canada  
7<sup>e</sup> étage, Édifice Brooke Claxton  
Pré Tunney  
Indice d'adresse 0907D1  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 941-2423  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1551

Registration  
SOR/99-94 11 February, 1999

TOBACCO ACT

### **Tobacco (Seizure and Restoration) Regulations**

P.C. 1999-198 11 February, 1999

Whereas, pursuant to section 42.1 of the *Tobacco Act*<sup>a</sup>, the Minister of Health laid a copy of the proposed *Tobacco (Seizure and Restoration) Regulations*, in the annexed form, before the House of Commons on June 3, 1998 and the House of Commons did not concur in any report from a committee respecting the proposed regulations within the following thirty sitting days;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 42 of the *Tobacco Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Tobacco (Seizure and Restoration) Regulations*.

#### **TOBACCO (SEIZURE AND RESTORATION) REGULATIONS**

##### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Tobacco Act*.

##### SEIZURE

2. When an inspector seizes a tobacco product or other thing pursuant to subsection 39(1) of the Act, the inspector shall provide its owner or the person in charge of the place from which it was seized with a copy of these Regulations and of section 40 of the Act.

##### APPLICATION FOR RESTORATION

###### *Service of Notice*

3. A notice referred to in subsection 40(1) of the Act shall be served by registered mail on the Minister at Ottawa or on the regional manager of the Health Protection Branch, Department of Health, in the region in which the seizure occurred at least 15 clear days before the day on which the application for an order of restoration is to be made to the provincial court judge.

###### *Contents of Notice*

4. A notice referred to in subsection 40(1) of the Act must specify
  - (a) the provincial court judge to whom the application for an order of restoration is to be made;
  - (b) the time when and the place where the application is to be heard;
  - (c) the tobacco product or other thing seized in respect of which the application is to be made; and
  - (d) the evidence on which the applicant intends to rely to establish that the applicant is entitled to possession of the product or other thing seized in respect of which the application is to be made.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 13

Enregistrement  
DORS/99-94 11 février 1999

LOI SUR LE TABAC

### **Règlement sur le tabac (saisie et restitution)**

C.P. 1999-198 11 février 1999

Attendu que, conformément à l'article 42.1 de la *Loi sur le tabac*<sup>a</sup>, le ministre de la Santé a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur le tabac (saisie et restitution)*, conforme au texte ci-après, devant la Chambre des communes le 3 juin 1998 et que celle-ci n'a donné son agrément à aucun rapport de comité au sujet de ce projet dans les trente jours de séance suivants,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l'article 42 de la *Loi sur le tabac*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le tabac (saisie et restitution)*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT SUR LE TABAC (SAISIE ET RESTITUTION)**

##### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur le tabac*.

##### SAISIE

2. L'inspecteur qui saisit toute chose — notamment un produit du tabac — conformément au paragraphe 39(1) de la Loi donne au propriétaire de la chose ou au responsable du lieu où la chose est saisie une copie du présent règlement ainsi qu'une copie de l'article 40 de la Loi.

##### DEMANDE DE RESTITUTION

###### *Signification du préavis*

3. Le préavis prévu au paragraphe 40(1) de la Loi est signifié par courrier recommandé au ministre à Ottawa, ou au gestionnaire régional de la Direction générale de la protection de la santé, ministère de la Santé, de la région où la saisie a eu lieu, au moins 15 jours francs avant la date de présentation de la demande d'ordonnance de restitution à un juge d'une cour provinciale.

###### *Teneur du préavis*

4. Le préavis prévu au paragraphe 40(1) de la Loi précise ce qui suit :
  - a) le nom du juge de la cour provinciale à qui la demande sera présentée;
  - b) les date, heure et lieu de l'audition de la demande;
  - c) la chose saisie qui fait l'objet de la demande;
  - d) les éléments de preuve sur lesquels le demandeur entend fonder son droit à la possession de la chose saisie.

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 13

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Tobacco Act* (the “Act”), which received Royal Assent on April 25, 1997, contains enforcement powers at sections 35 to 41 that can be exercised by inspectors designated under section 34 of the Act. Where in the lawful exercise of those enforcement powers, an inspector seizes a tobacco product or other thing to which the Act applies, its owner may apply to a court for restoration of the seized product or thing. Section 40 provides that the owner shall commence this process by sending a notice “containing the prescribed information to the Minister within the prescribed time and in the prescribed manner”.

These Regulations set out the information that must be provided to the Minister and the time and manner in which it is to be served on the Minister. They also require that the inspector give the owner or person in charge of the place from which a product or thing is seized a copy of these Regulations at the time of seizure. The latter requirement is intended to ensure that a person from whom a tobacco product or other thing is seized is aware of restoration procedure under the Act.

These Regulations are one of five Regulations that are expected to be made under the *Tobacco Act*. In addition to these Regulations, another set of Regulations — the *Tobacco (Access) Regulations* — is also being published at this time. Regulations dealing with labelling, promotional matters and reporting of information will follow after consultations with stakeholders have been completed. Regulations dealing with the content of tobacco products and their emissions will be considered as toxicological and social science knowledge about tobacco products and their use develops.

**Alternatives**

These Regulations are necessary to give effect to the Act. They set out procedures that permit persons subject to the Act to challenge a seizure under the Act. They are intended to ensure that persons from whom tobacco products or other things are seized are made aware of the restoration provisions of the Act. There are no alternatives to these Regulations.

**Benefits and Costs**

These Regulations result in no additional costs to owners of tobacco products. They permit persons who wish to contest a seizure to do so in their local courts using the familiar procedures for bringing motions in the provincial courts. These procedures add to the fairness to the enforcement process and permit judicial scrutiny of seizures in a cost-effective manner.

**Consultation**

These Regulations contain the same procedures for restoration orders that have been set out in section 25 of the *Hazardous*

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La *Loi sur le tabac* (la « loi »), qui a reçu la sanction royale le 25 avril 1997, prévoit, dans ses articles 35 à 41, des pouvoirs d'exécution qui peuvent être exercés par les inspecteurs désignés en vertu de l'article 34 de la loi. Lorsque dans l'exercice légitime de ces pouvoirs, un inspecteur saisit un produit du tabac ou une autre chose auquel la loi s'applique, le propriétaire du produit du tabac ou de la chose saisie peut en demander la restitution à une cour. L'article 40 de la loi prévoit que le requérant doit, pour ce faire, envoyer un avis au Ministre contenant les renseignements prescrits et respectant un délai et une forme spécifiés.

Le présent règlement précise les renseignements qui doivent être fournis au Ministre, ainsi que le délai et la forme à respecter. Il exige également que l'inspecteur remette, au moment de la saisie, au propriétaire du produit ou de la chose saisie ou au responsable du lieu où la saisie a été opérée, un exemplaire du règlement. Cette disposition vise à garantir qu'une personne dont on a saisi un produit du tabac ou une autre chose est informée de la procédure de restitution prévue par la loi.

Le présent règlement fait partie d'une série de cinq que l'on prévoit adopter en application de la *Loi sur le tabac*. Outre le présent règlement, l'on en compte un autre (le *Règlement sur le tabac (accès)*) qui est également actuellement publié. Des règlements concernant l'étiquetage, la promotion et les rapports et renseignements en matière de produits du tabac suivront les consultations à être menées auprès des intéressés. Un règlement portant sur le contenu des produits du tabac et leurs émissions sera envisagé dans la mesure où les connaissances en toxicologie et en science sociale concernant les produits du tabac et leur usage évolueront.

**Solutions envisagées**

Le présent règlement est nécessaire pour donner effet à la loi. Il énonce la procédure qui permet aux personnes assujetties à la loi de contester une saisie opérée en vertu de celle-ci. Il vise ainsi à faire en sorte que les personnes dont des produits du tabac ou autres choses ont été saisis soient mises au courant des dispositions de la loi en matière de restitution. Il n'existe pas de solution autre que celle du présent règlement.

**Avantages et coûts**

Le règlement n'entraînera aucun coût additionnel pour les propriétaires de produits du tabac. Il permet aux personnes qui désirent contester une saisie de s'adresser à leur tribunal local selon la procédure familière prévue pour la présentation d'une requête à la cour provinciale. Cette procédure contribue à l'équité du processus d'exécution de la loi et permet un examen judiciaire des saisies, sans être trop onéreuse.

**Consultations**

Le règlement prévoit les mêmes formalités de restitution que celles énoncées à l'article 25 de la *Loi sur les produits dangereux*

*Products Act* since 1988. No legal challenge has been made with respect to the procedures in that section. Since the tabling of Bill C-71, no objections have been received with respect to the restoration procedures in section 40.

These Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I on March 29, 1997 and comments were received from the Canadian Cancer Society, the Non-Smoker's Rights Association and Physicians for a Smoke Free-Canada who were generally supportive of these Regulations. Comments were also received from the Canadian Tobacco Manufacturers' Council (CTMC).

The CTMC requested a regulation that would require inspectors when they seize tobacco products to direct that those products be stored in a place where the humidity and temperature can be controlled, in order to preserve their marketability. Health Canada does not agree that a regulation is required. It is normal practice for inspectors to take these concerns in consideration when seizing and storing products. These matters are best addressed in policy manuals and through training of inspectors.

The CTMC also requested that the 15-day period for providing a notice to the Minister in section 3 be reduced to 3 days. The length of the notice period in these Regulations is the same as similar provisions in section 25 of the *Hazardous Products Act*. As the notice period can always be varied by agreement with crown counsel and counsel for the persons whose products were seized, the restoration applications can be expedited where circumstances warrant. The length of the notice period will be reviewed in approximately one year should problems with this provision be experienced.

These Regulations were laid before the House of Commons on June 3, 1998, as per section 42.1 of the *Tobacco Act*. They were then considered and approved by the Standing Committee on Health. The Standing Committee presented its report to the House on June 10, 1998; however, the House did not concur in the report within the 30 sitting days following the day on which the Regulations were laid. Consequently the Regulations may only be made in the form laid before the House.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance and enforcement will continue to be undertaken by Health Protection Branch inspectors under authority of the Act. No additional activity or expense is anticipated from these Regulations.

### **Contact**

Director, Office of Tobacco Control  
Environmental Health Directorate  
Health Protection Branch, Health Canada  
7th Floor, Brooke Claxton Building  
Tunney's Pasture  
Address Locator 0907D1  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 941-2423  
FAX: (613) 941-1551

et en vigueur depuis 1988. Aucune contestation judiciaire n'a été enregistrée à l'endroit de la procédure prévue dans cet article. Depuis le dépôt du projet de loi C-71, aucune objection n'a été formulée relativement aux procédures de restitution de l'article 40.

Le règlement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 29 mars 1997 et des commentaires ont été soumis par la Société canadienne du cancer, l'Association pour les droits des non-fumeurs et les Médecins pour un Canada sans fumée, commentaires généralement tous favorables au règlement. Le Conseil canadien des fabricants des produits du tabac (CCFPT) a également fait connaître son point de vue.

Le CCFPT a demandé qu'un règlement oblige les inspecteurs qui saisissent des produits du tabac à les entreposer dans un local dont l'humidité et la température seraient contrôlées afin de préserver la qualité marchande des marchandises saisies. Santé Canada ne croit pas qu'un tel règlement soit nécessaire. Les inspecteurs ont pour habitude de tenir compte de ce genre de requêtes lorsqu'ils saisissent et entreposent des produits. Les outils les mieux indiqués pour traiter de ce genre de questions sont les manuels de politique et la formation des inspecteurs.

Le CCFPT a également demandé que l'on abaisse à trois jours le délai de préavis de 15 jours stipulé à l'article 3 pour aviser le Ministre. Le délai stipulé dans le règlement est comparable à ce qui est prévu dans des dispositions semblables de l'article 25 de la *Loi sur les produits dangereux*. Comme le délai de préavis peut toujours être modifié par accord entre le procureur de la Couronne et les avocats des saisis, la demande de restitution peut être traitée plus rapidement lorsque les circonstances le justifient. La longueur du délai de préavis sera réexaminée dans environ un an si la disposition pose problème.

Le présent règlement a été déposé à la Chambre des Communes le 3 juin 1998, en conformité à l'article 42.1 de la *Loi sur le tabac*. Le Comité permanent de la Santé a alors considéré le projet de règlement et l'a approuvé. Le Comité présenta son rapport à la Chambre le 10 juin 1998. Toutefois, la Chambre n'a pas donné son agrément au rapport dans les trente jours de séance suivant le dépôt du projet de règlement. Par conséquent, le règlement pris par le gouverneur en conseil doit être conforme au projet déposé devant la Chambre.

### **Respect et exécution**

Les inspecteurs de la Direction générale de la protection de la santé continueront d'assurer le respect et l'exécution de la réglementation en vertu de la loi. Le règlement ne devrait entraîner aucune activité ou dépense additionnelles.

### **Personne-ressource**

Directeur, Bureau de contrôle du tabac  
Direction de l'hygiène du milieu  
Direction générale de la protection de la santé, Santé Canada  
7<sup>e</sup> étage, Édifice Brooke-Claxton  
Pré Tunney  
Indice d'adresse 0907D1  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 941-2423  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1551



Registration  
SOR/99-95 11 February, 1999

CANADA WILDLIFE ACT  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

## Regulations Amending the Wildlife Area Regulations

P.C. 1999-205 11 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Treasury Board, pursuant to section 12<sup>a</sup> of the *Canada Wildlife Act*<sup>b</sup> and paragraph 19(1)(a)<sup>c</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Wildlife Area Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE WILDLIFE AREA REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definitions “family”<sup>1</sup>, “general interpretation services”<sup>1</sup> and “special-activity interpretation services”<sup>1</sup> in section 2 of the *Wildlife Area Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

(2) The definitions “adult”<sup>1</sup>, “child”<sup>1</sup> and “student”<sup>1</sup> in section 2 of the Regulations are replaced by the following:

“adult” means a person who is 18 years of age or over; (*adulte*)

“child” means a person who is 12 years of age or under; (*enfant*)

“student” means a person who is 13 years of age or over but under 18 years of age, or a person who holds a valid student identification card from a recognized educational institution; (*étudiant*)

(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“interpretation services” means an activity that involves the interpretation of wildlife and is carried out in the Cap Tourmente National Wildlife Area; (*services d’interprétation*)

2. Section 8.3<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:

**8.3** (1) Every person who enters Cap Tourmente National Wildlife Area shall pay the applicable fee set out in item 1, 2, or 3 of Schedule II.

(2) Every person who requests naturalist services shall pay the fee set out in item 4 of Schedule II.

3. Section 8.4<sup>1</sup> of the Regulations is repealed.

4. Schedule II<sup>1</sup> to the Regulations is replaced by the following:

Enregistrement  
DORS/99-95 11 février 1999

LOI SUR LES ESPÈCES SAUVAGES DU CANADA  
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

## Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d’espèces sauvages

C.P. 1999-205 11 février 1999

Sur recommandation de la ministre de l’Environnement et du Conseil du Trésor et en vertu de l’article 12<sup>a</sup> de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*<sup>b</sup> et de l’alinéa 19(1)a)<sup>c</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d’espèces sauvages*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES D’ESPÈCES SAUVAGES

#### MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « famille »<sup>1</sup>, « services d’interprétation généraux »<sup>1</sup> et « services d’interprétation spéciaux »<sup>1</sup> à l’article 2 du *Règlement sur les réserves d’espèces sauvages*<sup>2</sup>, sont abrogées.

(2) Les définitions de « adulte »<sup>1</sup>, « enfant »<sup>1</sup> et « étudiant »<sup>1</sup>, à l’article 2 du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :

« adulte » Personne âgée de 18 ans ou plus. (*adulte*)

« enfant » Personne âgée de 12 ans ou moins. (*enfant*)

« étudiant » Personne âgée de 13 ans ou plus, mais de moins de 18 ans, ou personne qui possède une carte d’étudiant valide délivrée par un établissement d’enseignement reconnu. (*étudiant*)

(3) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« services d’interprétation » Activité comportant l’interprétation des espèces sauvages, exercée dans la Réserve nationale de faune de Cap-Tourmente. (*services d’interprétation*)

2. L’article 8.3<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**8.3** (1) Quiconque entre dans la Réserve nationale de faune de Cap-Tourmente paie le prix applicable prévu aux articles 1, 2 ou 3 de l’annexe II.

(2) Quiconque demande les services d’un naturaliste paie le prix prévu à l’article 4 de l’annexe II.

3. L’article 8.4<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.

4. L’annexe II<sup>1</sup> du même règlement est remplacée par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 23, s. 14(3)

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 23, s. 2

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 6

<sup>1</sup> SOR/95-78

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1609; SOR/94-594

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 23, par. 14(3)

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 23, art. 2

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 24, art. 6

<sup>1</sup> DORS/95-78

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1609; DORS/94-594

SCHEDULE II  
(Section 8.3)

CAP TOURMENTE NATIONAL WILDLIFE AREA FEES

Column I	Column II
Item	Description
1.	One-day access on days on which interpretation services are offered:
(a)	adult..... \$5.00
(b)	student ..... \$4.00
(c)	child accompanied by an adult ..... Free
(d)	adults' group (minimum 10 persons) ..... \$4.50 per person
(e)	seniors' group (minimum 10 persons) ..... \$3.50 per person
(f)	students' group and children's group (6 to 12 years) (minimum 10 persons) ..... \$3.50 per person
(g)	children's group (under 6 years) (minimum 10 persons) ..... \$2.00 per person
2.	Annual access:
(a)	adult..... \$15.00
(b)	student..... \$12.00
3.	One-day access on days on which interpretation services are not offered:
(a)	adult and student ..... \$2.00
(b)	child accompanied by an adult ..... Free
4.	Private naturalist services (in addition to individual or group fees)..... \$45.00 per hour

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on February 11, 1999.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Cap Tourmente National Wildlife Area, located approximately 50 kilometres east of Quebec City, is the most significant migratory stop-over in North America for the Greater Snow Goose population. This National Wildlife Area (NWA) provides public awareness programs for the tens of thousands of people who visit each year.

Admission fees to the Cap Tourmente NWA were first implemented in 1985. The last admission fee increase was in 1991. Revenues generated by these fees are used to ensure that the public awareness program and visitor services are self-financing. For the first ten years, the public awareness program was managed by a variety of non-governmental organizations. In 1995 management of the public awareness program was transferred to the Canadian Wildlife Service, and the admission fees incorporated into the *Wildlife Area Regulations*. Admission fees cover naturalists' services and access to public buildings and facilities (e.g. hiking trail network, public washrooms, and parking areas).

ANNEXE II  
(article 8.3)

PRIX À PAYER — RÉSERVE NATIONALE DE FAUNE DE  
CAP-TOURMENTE

Colonne I	Colonne II
Article	Description
1.	Accès pour une journée pendant les jours où les services d'interprétation sont offerts :
a)	adulte ..... 5,00 \$
b)	étudiant ..... 4,00 \$
c)	enfant accompagné d'un adulte..... gratuit
d)	groupe d'adultes (minimum de 10 personnes) ..... 4,50 \$ par personne
e)	groupe d'ainés (minimum de 10 personnes) ..... 3,50 \$ par personne
f)	groupe d'étudiants et groupe d'enfants (6 à 12 ans) (minimum de 10 personnes) ..... 3,50 \$ par personne
g)	groupe d'enfants (moins de 6 ans) (minimum de 10 personnes) ..... 2,00 \$ par personne
2.	Accès annuel :
a)	adulte ..... 15,00 \$
b)	étudiant ..... 12,00 \$
3.	Accès pour une journée pendant les jours où les services d'interprétation ne sont pas offerts :
a)	adulte et étudiant..... 2,00 \$
b)	enfant accompagné d'un adulte..... gratuit
4.	Services privés d'un naturaliste (en sus du droit d'accès individuel ou de groupe) 45,00 \$ de l'heure

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur le 11 février 1999.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La Réserve nationale de faune de Cap-Tourmente, à près de 50 kilomètres à l'est de Québec, constitue la halte migratoire la plus importante d'Amérique du Nord pour les populations de Grandes Oies des neiges. Cette réserve nationale de faune (RNF) offre un programme de sensibilisation aux dizaines de milliers de visiteurs annuels.

En 1985, pour la première fois, un prix d'entrée est exigé à la RNF de Cap-Tourmente. Ce prix d'entrée connaît sa dernière augmentation en 1991. Les revenus ainsi générés défraient les coûts du programme de sensibilisation du public et des services destinés aux visiteurs. Pendant les 10 premières années, le programme de sensibilisation du public était géré par divers organismes non gouvernementaux; en 1995, c'est le Service canadien de la faune qui en devient gestionnaire et la question du prix d'entrée est intégrée au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*. Le prix d'entrée couvre alors les frais des services des naturalistes, l'accès aux bâtiments et aux installations ouverts au public (c.-à-d. le réseau de sentiers de randonnée, les toilettes publiques et les aires de stationnement).

This amendment to the *Wildlife Area Regulations* will raise the admission fees currently charged. The one-day admission fees, in each category, will rise by \$1. Annual access rates will rise from \$9 to \$15 for adults, and from \$8 to \$12 for students. The fee charged for use of a bird identification guidebook or binoculars is being eliminated. Finally, as a result of numerous requests from individuals and groups, this amendment will make available the personalized service of a naturalist, if requested.

This amendment also will streamline the admission fees by modifying certain categories of users. The number of individuals admitted under group rates will increase from five persons or more, to groups of 10 persons or more. In addition, certain categories of visitors will be eliminated because they have proven, over time, to be under-utilized (such as the resident fee charged for one day access, and the senior fee for one day and one year access).

Under the current admission fee structure, Environment Canada is having difficulty self-financing a high-quality program that attracts visitors to the Cap Tourmente NWA. Budget items, such as naturalists' salaries, have risen significantly. As a result, only a minimum level of services is currently offered, which does not enable Environment Canada to maintain interpretative materials, to update exhibits, or to develop new public activities. The new fees are necessary in order to recover the costs associated with delivering a high-quality, public awareness program and reception services at Cap Tourmente NWA. These changes will simplify the Regulations, allow the program to better meet the needs and expectations of the public, and make it easier for the program to be self-financing.

This amendment is consistent with the federal government's policy to implement user charges for services that provide identifiable recipients with direct benefits beyond those received by the general public.

#### **Alternatives**

Improving program services presently offered at Cap Tourmente NWA in response to public requests is not possible without an increase in admission fees. Renewing certain exhibits or developing new activities for the public has become increasingly difficult, as budgetary items such as naturalists' wages have increased significantly. The continued increase of fixed expenditures is threatening the self-financing nature of the program.

In order to ensure that the program continues to be self-financed and viable, a reasonable increase in the entrance fees is necessary at this time. This also will enable the Department to improve the level of services, thereby attracting more visitors to Cap Tourmente NWA.

The new fees are comparable to similar fees charged at other facilities in the region, including Quebec City's Aquarium, the Quebec Zoological Park, and other Quebec interpretation centres, museums, and parks.

#### **Benefits and Costs**

Environment Canada's objective is to develop commercial opportunities at the Cap Tourmente NWA by distinguishing the Wildlife Area through the superior quality of services and activities. This can only be achieved, however, by recovering the costs

Cette modification au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* permettra d'augmenter le coût d'entrée actuel. Le coût d'entrée quotidien, dans toutes les catégories, sera augmenté d'un dollar. Le coût pour un abonnement annuel passerait de 9 \$ à 15 \$ pour les adultes, et de 8 \$ à 12 \$ pour les étudiants. Les frais exigés pour l'utilisation du guide d'identification des oiseaux et pour les lunettes d'approche seront annulés. Enfin, à la suite de nombreuses requêtes individuelles et de groupes, cette modification prévoira, sur demande, les services personnalisés d'un naturaliste.

Cette modification ajustera aussi les coûts d'entrée en redéfinissant certaines catégories d'utilisateurs. Le nombre de personnes composant un groupe passera de 5 ou plus à 10 ou plus. Certaines catégories de prix d'entrée (comme les prix d'entrée des résidents locaux pour une seule journée et les coûts d'entrée pour les gens de l'âge d'or pour une journée et pour l'abonnement annuel) n'existeront plus parce que l'expérience a démontré qu'elles servent trop peu.

Avec le système actuel des coûts d'entrée, Environnement Canada éprouve des difficultés à assurer l'autofinancement d'un programme de qualité pour attirer les visiteurs à la RNF de Cap-Tourmente. Des postes budgétaires, comme le salaire des naturalistes, ont beaucoup augmenté. Par conséquent, les services actuellement offerts sont à un niveau minimal, ce qui empêche Environnement Canada d'entretenir le matériel d'interprétation, de mettre les présentoirs à jour ou de mettre sur pied de nouvelles activités publiques. Les nouveaux coûts sont nécessaires pour faire face aux dépenses engagées pour assurer aux visiteurs un programme de sensibilisation et un service d'accueil de grande qualité à la RNF de Cap-Tourmente. La modification simplifiera le Règlement, permettra au programme de mieux satisfaire aux exigences et aux attentes du public et facilitera l'autofinancement du programme.

Cette modification est conforme à la politique du gouvernement fédéral d'exiger des frais des utilisateurs pour des services qui offrent aux clients plus d'avantages directs que n'en reçoit habituellement le public.

#### **Solutions de rechange**

Il n'est pas possible d'améliorer les services déjà en place à la RNF de Cap-Tourmente, comme le demande le grand public, sans augmenter le coût d'entrée. Il est devenu de plus en plus difficile de renouveler certains présentoirs et d'élaborer de nouvelles activités pour les visiteurs parce que les dépenses prévues au budget, comme les salaires des naturalistes, ont augmenté de façon importante. L'augmentation constante des dépenses fixes menace l'autofinancement du programme.

Il est temps de hausser raisonnablement le prix d'entrée si l'on veut que le programme puisse continuer à s'autofinancer et être viable. Cette mesure permettrait aussi au Ministère d'améliorer les services, attirant ainsi plus de visiteurs à la RNF de Cap-Tourmente.

Les nouveaux prix d'entrée sont comparables à ceux d'autres installations de la région comme l'Aquarium de Québec, le Jardin zoologique de Québec et d'autres centres d'interprétation, musées et parcs du Québec.

#### **Avantages et coûts**

Environnement Canada se donne comme objectif de développer des occasions commerciales à la RNF de Cap-Tourmente, la rendant plus invitante grâce à des services et à des activités de qualité supérieure. Cet objectif ne peut être atteint qu'en

associated with delivering a high-quality public awareness program and reception services at the NWA.

From a broader perspective, Environment Canada is actively working to conserve and protect the natural habitats of plants and animals in the eight national wildlife areas in the Quebec Region. The Department also wants to continue to provide high-quality services for the public in order to ensure that Canadians and foreign visitors have access to protected sites. The public awareness program offers activities of a high calibre, while enabling Environment Canada to better meet its goals and objectives.

Admission fees were implemented at Cap Tourmente NWA in 1985, and have not been raised since 1991. However, the Department is having difficulty establishing a high-quality program under the current admission fees. As noted earlier, budget items such as naturalists' salaries have risen significantly in recent years. The Department has been unable to maintain or to update informative material, or to advertise services offered in order to attract more visitors. It has become necessary to make drastic cuts in services to ensure the financial self-sufficiency of the public awareness program.

Net revenue from admission fees for 1996-97 was \$111,405 for 46,566 visitors. Costs for the Public Awareness Program in 1996-97 were \$152,212. Costs for the program in 1998-99 are forecasted to be \$166,000. Even with the increased number of visitors projected for 1998-99 of 53,000, the current fee structure would result in net revenue of \$123,926, making it impossible to provide the level of service that the public is requesting.

The new fee structure will generate revenues that will permit more efficient services to be implemented at the best possible cost to the public, taking into account the real needs of visitors. Simplifying the fee structure will facilitate collection by the Department while eliminating items that have proven, in time, to be redundant.

Improved services and programs at the Cap Tourmente NWA should attract more visitors. This will, in turn, generate positive economic spin-off effects for the local economy, including hotel and restaurant owners, and for other suppliers of goods and services in the region.

The new admission fees for visitors will be applied and maintained at no added cost to Environment Canada.

### **Consultation**

When the public awareness program was first implemented at Cap Tourmente NWA, a comprehensive review was carried out of all the institutions offering services similar to those of the Cap Tourmente National Wildlife Area in the Quebec City region. This study, which has continued, has familiarized the Department with the operating methods, admission fees, and programs run by government and private-sector organizations.

In addition, the Aquarium du Québec, the Jardin zoologique de Québec, the Chutes Sainte-Anne, the Sept-Chutes and Jacques Cartier Park were visited in order to compare their operating methods, fee structures and activity programs with the program

récupérant les coûts engagés pour assurer un programme de sensibilisation du public et un service d'accueil de grande qualité à la RNF.

D'un point de vue plus large, Environnement Canada met beaucoup d'énergie à la conservation et à la protection des habitats naturels de plantes et d'animaux dans huit réserves nationales de faune de la région du Québec. Le Ministère tient aussi à continuer de donner des services de grande qualité au public afin que les visiteurs canadiens et étrangers puissent visiter les sites protégés. Le programme de sensibilisation du public offre des activités de grand calibre, tout en aidant Environnement Canada à atteindre ses buts et ses objectifs.

Le coût d'entrée a d'abord été instauré en 1985 à la RNF de Cap-Tourmente et n'a pas été haussé depuis 1991. Le Ministère éprouve des difficultés à établir un programme de grande qualité avec les revenus provenant du coût d'entrée actuel. Comme il a déjà été mentionné plus haut, les dépenses prévues au budget, comme les salaires des naturalistes, ont augmenté de façon importante au cours des dernières années. Le Ministère n'a pas été capable de maintenir ou de mettre à jour le matériel d'information ni de promouvoir les services offerts pour attirer plus de visiteurs. D'importantes réductions ont dû être effectuées dans les services pour arriver à autofinancer le programme de sensibilisation du public.

Les prix d'entrée en 1996-1997 ont rapporté un montant net de 111 405 \$ pour 46 566 visiteurs, alors que le programme de sensibilisation du public coûtait 152 212 \$. D'après les prévisions, le programme coûterait 166 000 \$ en 1998-1999. Même en supposant que le nombre de visiteurs augmenterait à 53 000 en 1998-1999, le prix d'entrée actuel ne générerait qu'un revenu net de 123 926 \$, insuffisant pour assurer le niveau de services exigé par le public.

Les nouveaux prix d'entrée assureront des revenus qui permettront d'instaurer des services plus efficaces au meilleur taux possible pour le public, compte tenu des exigences réelles des visiteurs. La simplification du tableau des prix facilitera le travail du Ministère tout en éliminant des catégories qui se sont avérées inutiles.

L'amélioration des services et des programmes devrait attirer plus de visiteurs à la RNF de Cap-Tourmente. Cette affluence devrait aussi avoir des retombées positives sur l'économie locale, c.-à-d. pour les propriétaires d'hôtels et de restaurants et pour les autres fournisseurs de biens et de services de la région.

Les nouveaux prix d'entrée pour les visiteurs pourront être mis en vigueur et gérés sans coût supplémentaire pour Environnement Canada.

### **Consultations**

Quand le programme de sensibilisation du public a été instauré à la RNF de Cap-Tourmente, une enquête approfondie a été menée sur toutes les institutions qui offraient des services semblables à ceux de la Réserve nationale de faune de Cap-Tourmente dans la région de Québec. Cette étude, qui s'est poursuivie, a familiarisé le Ministère avec les méthodes de fonctionnement, les coûts d'entrée et les programmes des organismes des gouvernements et du secteur privé.

Aussi, l' Aquarium de Québec, le Jardin zoologique de Québec, les Chutes Sainte-Anne, les Sept-Chutes, le Parc de la Jacques-Cartier ont-ils été visités afin d'en comparer les méthodes de fonctionnement, les prix d'entrée et les programmes avec le

offered at Cap Tourmente NWA. Meetings at these institutions, which took place in November and December 1995, confirmed that the proposed, simplified fee structure being proposed is lower or equal to those at other sites (group rates, annual passes, discount rates for students and senior citizens).

The new admission fees take into account the many requests from the public for improved services at Cap Tourmente NWA during the last two years. Comments from the public have been conveyed to the naturalists on location, and by means of a suggestion box located in the interpretation centre. Teachers, when contacted by naturalists regarding school group programs, have urged that the public awareness program be updated, and have indicated their willingness to pay for a good quality program. As mentioned earlier, there have been numerous requests from individuals and groups that the personalized service of a naturalist be offered, in addition to the regular services already provided.

Bird watchers and other groups interested in the environment and ecotourism have always been very open and positive regarding the manner in which the Department manages the Cap Tourmente NWA. Verbal and written comments, as well as spontaneous reactions by visitors to the Cap Tourmente NWA, have encouraged the Department to pursue a fee increase in order to provide an improved level of service to the public.

The NWA should continue to receive very strong local and regional popular support (Quebec City Region Tourism and Convention Bureau, Commerce de Beauport-Côté-de-Beaupré, groups of bird watchers and wildlife enthusiasts). These organizations and the general public are fully aware that revenues from admission fees to the Cap Tourmente NWA are used to self-fund the public awareness program. These stakeholders agree that the admission fees should be raised moderately, because the additional revenues generated will be used to improve services and programs at this NWA.

This regulatory amendment was prepublished in the *Canada Gazette* Part I on August 1, 1998. No comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

Anyone who contravenes a provision of the *Wildlife Area Regulations* is guilty of an offence punishable on summary conviction. Officers of the Canadian Wildlife Service and members of the Royal Canadian Mounted Police are responsible for the enforcement of the *Wildlife Area Regulations*.

All guides hired for the season at the Cap Tourmente NWA must have game officer training. They are required to report all offences to on-site personnel.

This amendment to the *Wildlife Area Regulations* will not entail any additional enforcement costs.

programme offert à la Réserve nationale de faune de Cap-Tourmente. Les réunions tenues à ces institutions, aux mois de novembre et décembre 1995, ont confirmé que les prix proposés, avec leur structure simplifiée, étaient comparables ou inférieurs à ceux des autres sites (taux de groupes, laissez-passer annuels, taux réduits pour les étudiants et les citoyens de l'âge d'or).

Les nouveaux prix d'entrée tiennent compte de toutes les demandes formulées par le grand public concernant l'amélioration des services à la RNF de Cap-Tourmente depuis deux ans. Ces commentaires du public ont été rapportés par les naturalistes sur le terrain ou grâce à des boîtes de suggestions disposées dans le centre d'interprétation. Quand les naturalistes leur ont parlé des programmes pour les groupes d'étudiants, les enseignants et enseignantes ont vivement suggéré que le programme de sensibilisation du public soit mis à jour et ont fait part de leur volonté de payer pour un programme de bonne qualité. Il y a eu plusieurs requêtes de personnes et de groupes pour que des services personnalisés de naturalistes soient prévus en plus des services de base déjà en place.

Les observateurs d'oiseaux et d'autres groupes intéressés par l'environnement et l'écotourisme ont toujours été ouverts et positifs à propos de la façon dont le Ministère gère la RNF de Cap-Tourmente. Les commentaires verbaux et écrits, comme les réactions spontanées de certains visiteurs à la RNF de Cap-Tourmente, ont encouragé le Ministère à faire une demande d'augmentation du prix d'entrée afin d'assurer un service au public de niveau supérieur.

La RNF devrait continuer de bénéficier d'un appui local et régional très solide (le Bureau des congrès et du tourisme de la région de Québec, la Chambre de commerce de Beauport-Côte-de-Beaupré, les groupes d'observateurs d'oiseaux et les enthousiastes de la faune). Ces organismes et le public en général sont tout à fait conscients que les revenus qui proviennent du prix d'entrée à la RNF de Cap-Tourmente vont à l'autofinancement du programme de sensibilisation du public. Ces parties prenantes reconnaissent que le prix d'entrée devrait être augmenté légèrement pour que les revenus supplémentaires puissent être affectés à l'amélioration des services et des programmes de cette RNF.

Cette modification a été prépubliée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1 août 1998. Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Conformité et application**

Tout individu qui contrevient à une des dispositions du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* est passible d'une déclaration sommaire de culpabilité. Les agents du Service canadien de la faune et les membres de la Gendarmerie royale du Canada sont responsables de la mise en application du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*.

Tous les guides engagés pour la saison à la RNF de Cap-Tourmente doivent avoir une formation de garde-chasse. Ils ont le devoir de rapporter toute infraction au personnel sur le terrain.

Cette modification au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* n'engagera aucune dépense supplémentaire pour l'application de la loi.

**Contacts**

Jacques Rosa  
Manager  
Cap Tourmente National Wildlife Area  
Saint-Joachim, Quebec  
G0A 3X0  
Tel.: (418) 827-3776

Terry Mueller  
Regulatory Analyst  
Program Analysis and Coordination  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 997-1272

**Personnes-ressources :**

Jacques Rosa  
Gestionnaire  
Réserve nationale de faune de Cap-Tourmente  
Saint-Joachim (Québec)  
G0A 3X0  
Téléphone : (418) 827-3776

Terry Mueller  
Analyste de la réglementation  
Analyse et Coordination des programmes  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-1272

Registration  
SOR/99-96 11 February, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1072)

P.C. 1999-207 11 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1072)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1072)

##### AMENDMENT

1. Item 1 of Table III to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding in columns II and III, after subitem (8), the following:

	Column II	Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
1.	(9) Edible collagen film (iron oxide only)	(9) Good Manufacturing Practice

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on February 11, 1999.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

A submission has been received for the use of iron oxide as a colouring agent in edible collagen film used on black forest ham. This use will be beneficial for allowing an easier and more economical production of the traditional black coating on black forest ham.

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of iron oxide as a colouring agent in a number of foods. However, current provisions do not include its use in collagen film. At the present time, iron oxide is permitted for this purpose in the United States and in member countries of the European Union.

This additional use of iron oxide was evaluated from the standpoint of safety and efficacy, in accordance with section B.16.002 of the *Food and Drug Regulations*. It was concluded that this new use would not pose either a health or a fraud risk to consumers.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/99-96 11 février 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1072)

C.P. 1999-207 11 février 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1072)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1072)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes II et III de l'article 1 du tableau III de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont modifiées par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
1.	(9) Pellicule de collagène comestible (oxyde de fer seulement)	(9) Bonnes pratiques industrielles

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 11 février 1999.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Une demande a été reçue pour que soit autorisée l'utilisation de l'oxyde de fer comme colorant dans la pellicule collagène comestible utilisée sur les jambons Forêt noire. La production du fini noir traditionnel des jambons Forêt noire sera ainsi rendue plus facile et plus économique comparativement aux méthodes présentes.

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage de l'oxyde de fer comme colorant dans un certain nombre d'aliments, mais son utilisation ne s'étend pas à la pellicule collagène. Toutefois, l'oxyde de fer est utilisé à cet fin aux États-Unis et dans les pays membres de l'Union européenne.

L'innocuité et l'efficacité de cette utilisation de l'oxyde de fer ont été évaluées conformément à l'article B.16.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Il a été conclu que cet usage ne présente aucun danger pour la santé des consommateurs ni aucun risque de fraude pour ceux-ci.

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

This amendment will permit the use of iron oxide as a colouring agent in edible collagen film, for the purposes outlined above, at levels consistent with "Good Manufacturing Practice".

### **Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, new uses for approved food additives can only be accommodated by regulatory amendment. In the case of iron oxide, maintaining the status quo was rejected as this would deny the use of a food additive which has been shown to be both safe and effective.

### **Benefits and Costs**

The use of iron oxide in edible collagen film will benefit both consumers and the industry by reducing the cost and facilitating the production of black forest hams.

Increase in governmental costs related to the administration of this amendment to the Regulations is not anticipated. Compliance costs to manufacturers are not a factor, because the use of iron oxide in edible collagen film is optional.

### **Consultation**

This amendment was developed in consultation with the petitioner making the submission. The Canadian Food Inspection Agency was consulted and has no objection to this amendment.

The schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 29, 1997. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

At the request of the petitioner, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued and published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 18, 1998. This IMA permitted the immediate use of iron oxide, for the purpose outlined above, while the regulatory process to formally amend the Regulations was undertaken.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

### **Contact**

Director  
Bureau of Food Regulatory, International  
and Interagency Affairs  
Health Canada  
A.L.: 0702C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2  
Telephone: (613) 957-1828  
FAX: (613) 941-3537

La modification permettra l'utilisation de l'oxyde de fer comme colorant dans la pellicule de collagène, pour les fins susmentionnées, à des niveaux compatibles avec les « bonnes pratiques industrielles ».

### **Solutions envisagées**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, la gamme des utilisations d'un additif alimentaire approuvé ne peut être élargie que par une modification au règlement. Dans le cas de l'oxyde de fer, le maintien du statu quo a été rejeté, car il empêcherait une nouvelle utilisation d'un additif alimentaire considéré à la fois sûr et efficace.

### **Avantages et coûts**

Cette utilisation de l'oxyde de fer dans la pellicule collagène comestible sera avantageuse tant pour l'industrie alimentaire que pour les consommateurs, car elle réduira le coût de fabrication et facilitera la production des jambons Forêt noire.

L'application de la modification ne devrait occasionner aucune augmentation de coûts pour le gouvernement. Les coûts encourus par l'industrie n'entrent pas en ligne de compte, puisque l'utilisation de l'oxyde de fer dans la pellicule collagène est facultative.

### **Consultations**

La présente modification a été élaborée en consultation avec le pétitionnaire qui en a fait la demande. L'Agence canadienne d'inspection des aliments a été consultée et s'est déclarée favorable à la modification.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 29 novembre 1997. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

À la demande du pétitionnaire, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) a été émise et est parue dans la *Gazette du Canada* Partie I du 18 avril 1998. Cette AMP autorisait l'utilisation immédiate de l'oxyde de fer, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du règlement suivait son cours.

### **Respect et exécution**

Le respect de la réglementation sera vérifié dans le cadre des programmes permanents d'inspection des denrées alimentaires canadiennes et des importations.

### **Personne-ressource**

Directeur  
Bureau de la réglementation des aliments et des affaires  
internationales et interagences  
Santé Canada  
I.A.: 0702C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2  
Téléphone : (613) 957-1828  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537



Registration  
SOR/99-97 11 February, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1096)

P.C. 1999-208 11 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1096)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1096)

##### AMENDMENT

1. Table VIII to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item G.3:

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Purpose of Use	Column IV Maximum Level of Use
G.4	Glycerol ester of wood rosin	Citrus-flavoured or spruce-flavoured beverages	Density adjusting agent	100 p.p.m.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on February 11, 1999.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Health Canada has received a submission to permit the use of glycerol ester of wood rosin as a density adjusting agent in citrus-flavoured and spruce-flavoured beverages. At present, there is no provision in the *Food and Drug Regulations* to allow the use of glycerol ester of wood rosin in beverages or any other foods. However, this use is permitted in the United States (U.S.) and the European Union (EU).

This use of glycerol ester of wood rosin was evaluated from the standpoint of safety and efficacy in accordance with section B.16.002 of the *Food and Drug Regulations*. It was concluded that this use would not pose either a health or a fraud risk to consumers.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/99-97 11 février 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1096)

C.P. 1999-208 11 février 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1096)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1096)

##### MODIFICATION

1. Le tableau VIII de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article G.3, de ce qui suit :

Article	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III But de l'emploi	Colonne IV Limites de tolérance
G.4	Ester glycérique de la colophane	Boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette	Agent modificateur de la densité	100 p.p.m.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 11 février 1999.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Santé Canada a reçu une demande concernant l'utilisation de l'ester glycérique de la colophane comme agent modificateur de la densité dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette. En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* en vigueur actuellement, l'utilisation de l'ester glycérique de la colophane n'est pas permise dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette, ni dans aucun autre aliment. Cependant, cette utilisation est permise aux États-Unis (É.U.) et par l'Union européenne (U.E.).

L'utilisation de l'ester glycérique de la colophane a été évaluée quant à son innocuité et à son efficacité en vertu de l'article B.16.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Il a été conclu que cette utilisation ne pose pas de danger pour la santé des consommateurs et est jugée acceptable en regard des mesures régissant la fraude.

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

This amendment will allow the use of glycerol ester of wood rosin as a density adjusting agent in citrus-flavoured and spruce-flavoured beverages at a maximum level of 100 ppm.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, use of a new food additive can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would deny the use of a food additive which is beneficial to both the food industry and consumers.

#### **Benefits and Costs**

This use of glycerol ester of wood rosin in beverages will benefit both consumers and the beverage industry by providing an alternative density adjusting agent in these food products. This amendment is also advantageous because it permits harmonization of Canadian regulations with those of the U.S. and the EU in regard to the use of glycerol ester of wood rosin.

It is anticipated that there will be no significant increased cost to government from the administration of this amendment to the Regulations.

#### **Consultation**

This amendment was developed in consultation with the petitioner presenting the submission. The schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 7, 1998. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. Two responses were received in support of this amendment.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

#### **Contact**

Director  
Bureau of Food Regulatory, International  
and Interagency Affairs  
Health Canada  
A.L.: 0702C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2  
Tel.: (613) 957-1828  
FAX: (613) 941-3537

Cette modification au *Règlement sur les aliments et drogues* permettra l'utilisation de l'ester glycérique de la colophane comme agent modificateur de la densité dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette dans une limite de tolérance de 100 parties par million (p.p.m.).

#### **Solutions envisagées**

Dans le cadre du *Règlement sur les aliments et drogues*, toute nouvelle utilisation d'un additif alimentaire ne peut être autorisée que par une modification du règlement. Le statu quo a été rejeté, car il empêcherait l'utilisation d'un additif alimentaire qui serait bénéfique tant pour l'industrie alimentaire que pour les consommateurs.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation de l'ester glycérique de la colophane dans les boissons sera bénéfique tant pour l'industrie alimentaire que pour les consommateurs car elle permettra l'utilisation facultative d'un autre agent modificateur de la densité dans ces produits alimentaires. De plus, elle apportera l'avantage d'harmoniser la réglementation canadienne à celle des É.U. et celle de l'U.E. en ce qui à trait à cet additif alimentaire.

L'application de cette modification du règlement ne devrait pas entraîner d'augmentation appréciable de coûts pour le gouvernement.

#### **Consultations**

La modification a été élaborée en consultation avec le pétitionnaire qui en a fait la demande. L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 7 février 1998. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Deux réponses favorables aux modifications ont été reçues.

#### **Respect et exécution**

Le respect des dispositions réglementaires sera assuré dans le cadre des programmes permanents d'inspection des denrées alimentaires canadiennes et des importations.

#### **Personne-ressource**

Directeur  
Bureau de la réglementation des aliments et  
des affaires internationales et interagences  
Santé Canada  
I.A. : 0702C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2  
Téléphone : (613) 957-1828  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537

Registration  
SOR/99-98 18 February, 1999

FISHERIES ACT

**Regulations Amending the Yukon Territory  
Fishery Regulations**

P.C. 1999-230 18 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 8 and 43<sup>a</sup> and subsection 79.7(5)<sup>b</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Yukon Territory Fishery Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE YUKON TERRITORY  
FISHERY REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The definition “subsistence usage”<sup>1</sup> in subsection 2(1) of the *Yukon Territory Fishery Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

“subsistence usage” has the same meaning as in paragraph (a) of the definition of this expression in the Agreement. (*utilisation à des fins de subsistance*)

**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“fish farming” means the natural or artificial propagation of fish in any water authorized to be set apart for that purpose by the Minister under section 57 of the *Fisheries Act*. (*aquaculture*)

**2. Section 4<sup>3</sup> of the Regulations and the heading<sup>4</sup> before it are replaced by the following:**

*Licences and Conservation Cards — General*

**4. (1)** Subject to subsections (3) and 5.1(1), no person shall fish, engage in fish farming or hold a derby except under the authority of a licence issued under these Regulations, the *Fishery (General) Regulations* or the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*.

(2) Subject to subsection 6(14.1), on receipt of an application for a licence and, where applicable, a Salmon Conservation Catch Card as set out in column I of an item of Schedule III, together with the applicable fee set out in column II of that item, the Minister may issue the licence or the Salmon Conservation Catch Card.

(3) A person under 16 years of age may, without a licence, engage in sport fishing if the person

(a) is a Yukon resident; or

Enregistrement  
DORS/99-98 18 février 1999

LOI SUR LES PÊCHES

**Règlement modifiant le Règlement de pêche du  
territoire du Yukon**

C.P. 1999-230 18 février 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 8 et 43<sup>a</sup> et du paragraphe 79.7(5)<sup>b</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du territoire du Yukon*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE  
DU TERRITOIRE DU YUKON**

MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « utilisation à des fins de subsistance »<sup>1</sup>, au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche du territoire du Yukon*<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« utilisation à des fins de subsistance » S’entend au sens de l’alinéa a) de la définition de ce terme dans la Convention. (*subsistence usage*)

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« aquaculture » Reproduction naturelle ou artificielle du poisson dans une étendue d’eau dont la mise à part à cette fin est autorisée par le ministre en vertu de l’article 57 de la *Loi sur les pêches*. (*fish farming*)

**2. L’article 4<sup>3</sup> du même règlement et l’intertitre<sup>4</sup> le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Permis et cartes de conservation — dispositions générales*

**4. (1)** Sous réserve des paragraphes (3) et 5.1(1), il est interdit à quiconque de pratiquer la pêche, de se livrer à l’aquaculture ou de tenir un concours à moins d’y être autorisé par un permis délivré en vertu du présent règlement, du *Règlement de pêche (dispositions générales)* ou du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

(2) Sous réserve du paragraphe 6(14.1), sur réception de la demande d’un permis et, le cas échéant, de la carte des prises pour la conservation du saumon visés à la colonne I de l’annexe III, accompagnée du droit applicable prévu à la colonne II, le ministre peut délivrer le permis et la carte.

(3) Toute personne âgée de moins de 16 ans peut, sans permis, pratiquer la pêche sportive dans les cas suivants :

a) elle est un résident du Yukon;

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 24

<sup>1</sup> SOR/92-444

<sup>2</sup> C.R.C., c. 854

<sup>3</sup> SOR/94-269

<sup>4</sup> SOR/82-875

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 24

<sup>1</sup> DORS/92-444

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 854

<sup>3</sup> DORS/94-269

<sup>4</sup> DORS/82-875

(b) is accompanied by a person who is the holder of an angling licence or a sport fishing licence issued under these Regulations.

(4) All fish caught by a person under 16 years of age shall be counted as part of the catch of the licence holder referred to in paragraph 3(b).

(5) The person under 16 years of age referred to in subsection (3) shall, at the request of a fishery officer or fishery guardian, produce proof of age.

**3. (1) Paragraph 5.1(2)(b)<sup>1</sup> of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

b) vendre à toute autre personne ou échanger ou troquer avec elle des sous-produits non comestibles de poisson pris par lui, dans la région désignée, pour usage personnel.

**(2) Subsection 5.1(4)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(4) In the Inuvialuit Settlement Region, subsection 9(1) does not apply to a beneficiary.

**4. (1) Subsections 7(3) to (3.2)<sup>3</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(3) No person shall possess, in respect of fish caught by angling, more fish of a species set out in column I of an item of Schedule IV from the waters set out in column II of that item than the possession limit set out in column IV of that item.

**(2) The portion of subsection 7(12)<sup>5</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(12) No person shall angle from June 1 until November 30, except with a single-pointed barbless hook with a distance between the point and the shank of no more than 20 mm, in any of the following waters:

**(3) The portion of subsection 7(13)<sup>5</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(13) No person shall angle, except with a single-pointed barbless hook with a distance between the point and the shank of no more than 20 mm, in any of the following waters:

**(4) Section 7 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (15):**

(16) Subject to subsection (17), no licence holder shall angle for salmon or possess salmon caught by angling without a Salmon Conservation Catch Card issued under subsection 4(2).

(17) Subsection (16) does not apply to Kokanee salmon and salmon caught from salmon stocked lakes.

(18) Every holder of a Salmon Conservation Catch Card shall (a) in relation to every salmon caught by the holder, whether it is retained or released, immediately record in the appropriate section of the Card

- (i) the date and location the salmon is caught,
- (ii) the species and sex of the salmon,
- (iii) the presence or absence of tags and an adipose fin, and
- (iv) the gear type with which the salmon was caught;

b) elle est accompagnée d'une personne qui est elle-même titulaire d'un permis de pêche à la ligne ou d'un permis de pêche sportive délivré en vertu du présent règlement.

(4) Tout poisson pris par une personne âgée de moins de 16 ans est compté comme faisant partie des prises du titulaire de permis visé à l'alinéa (3)b).

(5) La personne âgée de moins de 16 ans visée au paragraphe (3) doit, sur demande d'un agent des pêches ou d'un garde-pêche, présenter la preuve de son âge.

**3. (1) L'alinéa 5.1(2)b)<sup>1</sup> de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) vendre à toute autre personne ou échanger ou troquer avec elle des sous-produits non comestibles de poisson pris par lui, dans la région désignée, pour usage personnel.

**(2) Le paragraphe 5.1(4)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Dans la région désignée, le paragraphe 9(1) ne s'applique pas au bénéficiaire.

**4. (1) Les paragraphes 7(3) à (3.2)<sup>3</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Il est interdit, dans le cas du poisson pêché à la ligne, d'avoir en sa possession un nombre de poissons d'une espèce visée à la colonne I de l'annexe IV qui a été pris dans les eaux mentionnées à la colonne II et qui dépasse la limite de possession prévue à la colonne IV.

**(2) Le passage du paragraphe 7(12)<sup>5</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(12) Du 1<sup>er</sup> juin au 30 novembre, il est interdit de pêcher à la ligne dans les eaux suivantes, à moins d'utiliser un hameçon simple, sans ardillon, dont la distance entre la pointe et la hampe est d'au plus 20 mm :

**(3) Le passage du paragraphe 7(13)<sup>5</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(13) Il est interdit de pêcher à la ligne dans les eaux suivantes, à moins d'utiliser un hameçon simple, sans ardillon, dont la distance entre la pointe et la hampe est d'au plus 20 mm :

**(4) L'article 7 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (15), de ce qui suit :**

(16) Sous réserve du paragraphe (17), il est interdit au titulaire d'un permis de pêcher le saumon à la ligne ou d'avoir en sa possession du saumon pris de la sorte à moins d'être titulaire de la carte des prises pour la conservation du saumon délivrée en vertu du paragraphe 4(2).

(17) Le paragraphe (16) ne s'applique pas au saumon Kokani ni au saumon pris dans les lacsensemencés de saumon.

(18) Le détenteur de la carte des prises pour la conservation du saumon :

- a) y inscrit dans la partie prévue, pour chaque saumon pêché qu'il garde ou qu'il remet à l'eau ou libère, et ce dès sa prise :
  - (i) la date et l'endroit où le saumon a été pris,
  - (ii) l'espèce et le sexe du saumon,
  - (iii) la présence ou l'absence d'étiquettes et d'une nageoire adipeuse,

<sup>5</sup> SOR/87-439

<sup>5</sup> DORS/87-439

- (b) produce it to a fishery officer or fishery guardian on request; and  
 (c) submit the Card to the Department no later than October 31 of the year of issue.

(19) A person may engage in sport fishing in the following waters without a licence issued under these Regulations if the person is authorized to engage in angling in the province of British Columbia pursuant to the *Province's Wildlife Act*:

- (a) Atlin Lake;  
 (b) Bennet Lake;  
 (c) Laidlaw Lake;  
 (d) Liard River;  
 (e) Morley Lake;  
 (f) Rancheria River;  
 (g) Swift River;  
 (h) Tagish Lake; and  
 (i) Teslin Lake.

(20) No person shall, while sport fishing in the waters set out in subsection (19), catch in one day more fish than the daily catch limit or the daily quota authorized:

- (a) under section 7 of these Regulations; or  
 (b) under section 56 of the *British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996*.

**5. Subsection 9(3) of the Regulations is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):**

- (d) possess any live fish for use as bait in the Yukon Territory;  
 or  
 (e) use any live fish as bait in the Yukon Territory.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 9:**

*Prescribed Ticketable Offences*

**10.** The contravention of any provision of these Regulations as set out in column I of an item of Schedule VII is an offence to which section 79.7 of the *Fisheries Act* applies and which may be described in tickets in a manner set out in column II of that item.

*Fines*

**11.** Where proceedings are commenced under section 79.7 of the *Fisheries Act*, the amount of the fine for the offence described in column II of an item of Schedule VII is the amount set out in column III of that item.

**7. Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after the reference to "Pink salmon":**

Column I	Column II
Common Name	Scientific Name
Bull Trout	<i>Salvelinus confluentus</i>

**8. Schedule III to the Regulations is amended by replacing the reference "(Subsections 4(3) and 6(14.1))"<sup>3</sup> after the heading "Schedule III" with the reference "(Subsections 4(2), 6(14.1) and 7(1))".**

- (iv) le type d'engin ayant servi à la prise du saumon;  
 b) la présente à l'agent des pêches ou au garde-pêche qui en fait la demande;  
 c) la retourne au ministère au plus tard le 31 octobre de l'année où elle a été délivrée.

(19) Toute personne peut pratiquer la pêche sportive dans les eaux suivantes sans être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement si elle est autorisée à pratiquer la pêche à la ligne dans la province de la Colombie-Britannique en vertu de la loi de cette province intitulée *Wildlife Act* :

- a) les eaux du lac Atlin;  
 b) les eaux du lac Bennet;  
 c) les eaux du lac Laidlaw;  
 d) les eaux de la rivière Liard;  
 e) les eaux du lac Morley;  
 f) les eaux de la rivière Rancheria;  
 g) les eaux de la rivière Swift;  
 h) les eaux du lac Tagish;  
 i) les eaux du lac Teslin.

(20) La personne qui pratique la pêche sportive dans les eaux visées au paragraphe (19) ne peut prendre en une seule journée un nombre de poissons supérieur à la limite de prise quotidienne ou au contingent quotidien autorisé :

- a) soit aux termes de l'article 7 du présent règlement;  
 b) soit aux termes de l'article 56 du *Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique*.

**5. Le paragraphe 9(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

- d) d'avoir en sa possession des poissons vivants dans le but de les utiliser comme appât dans les eaux du territoire du Yukon;  
 e) d'utiliser des poissons vivants comme appât dans les eaux du territoire du Yukon.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :**

*Infractions désignées*

**10.** La violation d'une disposition du présent règlement visée à la colonne I de l'annexe VII constitue une infraction aux termes de l'article 79.7 de la *Loi sur les pêches*, laquelle peut être décrite dans le formulaire de contravention de la façon indiquée à la colonne II.

*Amendes*

**11.** Dans le cas de poursuites intentées conformément à l'article 79.7 de la *Loi sur les pêches*, l'amende applicable à une infraction décrite à la colonne II de l'annexe VII est celle fixée à la colonne III.

**7. L'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après « Saumon rose », de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II
Nom commun	Nom scientifique
Ombre à tête plate	<i>Salvelinus confluentus</i>

**8. La mention « (paragraphe 4(3) et 6(14.1)) »<sup>3</sup> qui suit le titre « ANNEXE III » du même règlement est remplacée par « (paragraphe 4(2), 6(14.1) et 7(1)) ».**

9. The heading "Licence" of column I of Schedule III to the Regulations is replaced by "Licence and Conservation Card".

9. Le titre « Permis » de la colonne I de l'annexe III du même règlement est remplacé par « Permis et carte de conservation ».

10. Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 6:

10. L'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Licence and Conservation Card	Fee	Article	Permis et carte de conservation	Droit
7.	Fish farming Licence	\$25	7.	Permis d'aquaculture	25 \$
8.	Salmon Conservation Catch Card		8.	Carte des prises pour la conservation du saumon :	
	(a) for Yukon resident	\$10		a) résident du Yukon	10 \$
	(b) for Canadian resident	\$20		b) résident du Canada	20 \$
	(c) for non-resident	\$50		c) non-résident	50 \$
	(d) for youth (less than 16 years of age)	no fee		d) personne âgée de moins de 16 ans	aucun

11. Item 10<sup>5</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Common Name	Column II Waters	Column III Daily Catch Limit	Column IV Possession Limit	Column V Minimum Length
10.	Saumon				
	(1) Chinook Salmon	all	1	2	20 cm
	(2) Coho Salmon	all	2	4	20 cm
	(3) Sockeye Salmon	all	2	4	20 cm
	(4) Chum Salmon	all	2	4	20 cm
	(5) Pink Salmon	all	2	4	20 cm
	(6) Chinook, Coho, Sockeye, Chum and Pink Salmon in the aggregate	all	2	4	20 cm

11. L'article 10<sup>5</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Nom commun	Colonne II Eaux	Colonne III Limite de prise quotidienne	Colonne IV Limite de possession	Colonne V Longueur minimale
10.	Saumon				
	(1) Saumon quinnat	Toutes les eaux	1	2	20 cm
	(2) Saumon coho	Toutes les eaux	2	4	20 cm
	(3) Saumon rouge	Toutes les eaux	2	4	20 cm
	(4) Saumon kéta	Toutes les eaux	2	4	20 cm
	(5) Saumon rose	Toutes les eaux	2	4	20 cm
	(6) Saumon quinnat, coho, rouge, kéta et rose dans l'ensemble	Toutes les eaux	2	4	20 cm

12. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 13:

Item	Column I Common Name	Column II Waters	Column III Daily Catch Limit	Column IV Possession Limit	Column V Minimum Length
14.	All other species	all	5	10	20 cm

12. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom commun	Colonne II Eaux	Colonne III Limite de prise quotidienne	Colonne IV Limite de possession	Colonne V Longueur minimale
14.	Toute autre espèce	Toutes les eaux	5	10	20 cm

**13. Schedule VI<sup>3</sup> to the Regulations is replaced by the following:**

SCHEDULE VI  
(Subsection 7(14))

HIGH QUALITY MANAGEMENT WATERS

PART I

WATERS IN WHICH NO PERSON SHALL  
ANGLE EXCEPT WITH A BARBLESS HOOK

1. Aishihik Lake (61°25'N, 137°07'W)
2. Alligator Lake (60°23'N, 135°21'W)
3. Big Salmon Lake (61°16'N, 133°17'W)
4. Big Salmon River from Quiet Lake to Big Salmon Lake
5. Blind Lake (62°17'N, 132°28'W)
6. Braeburn Lake (61°27'N, 135°48'W)
7. Chain Lakes (61°48'N, 135°34'W)
8. Claire Lake (61°53'N, 135°19'W)
9. Coghlan Lake (61°33'N, 135°29'W)
10. Drury Lake (62°19'N, 134°42'W)
11. Ethel Lake (63°22'N, 136°06'W)
12. Fire Lake (61°10'N, 130°33'W)
13. Frances Lake (61°23'N, 129°35'W)
14. Frank Lake (61°42'N, 135°24'W)
15. Frederick Lake (60°23'N, 136°40'W)
16. Frenchman Lake (62°10'N, 129°30'W)
17. Glenlyon Lake (62°26'N, 134°44'W)
18. Grass Lakes (61°25'N, 130°55'W)
19. Jim Cook Lake (62°30'N, 132°16'W)
20. Jojo Lake (60°34'N, 136°21'W)
21. Little Atlin Lake (60°15'N, 133°57'W)
22. Little Wolverine Lake (61°25'N, 130°09'W)
23. Long Lake (61°21'N, 136°41'W)
24. Lubbock River (60°01'N, 133°49'W)
25. Mandanna Lake (61°55'N, 135°47'W)
26. Marsh Lake (60°25'N, 134°18'W)
27. McEvoy Lake (61°48'N, 130°14'W)
28. Morris Lake (60°27'N, 131°40'W)
29. North Lakes (61°25'N, 130°34'W)
30. Pleasant Lake (61°38'N, 133°23'W)
31. Poisson Lake (62°17'N, 132°15'W)
32. Quiet Lake (61°05'N, 133°05'W)
33. Sekulmun Lake (61°26'N, 137°33'W)
34. Sekulmun River (61°35'N, 137°30'W)
35. Six-mile River (Marsh Lake System)

**13. L'annexe VI<sup>3</sup> du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE VI  
(paragraphe 7(14))

EAUX À GESTION DE HAUTE QUALITÉ

PARTIE I

EAUX DANS LESQUELLES IL EST INTERDIT  
DE PÊCHER À LA LIGNE À MOINS D'UTILISER UN  
HAMEÇON SANS ARDILLON

1. Lac Aishihik (61°25'N., 137°07'O.)
2. Lac Alligator (60°23'N., 135°21'O.)
3. Lac Big Salmon (61°16'N., 133°17'O.)
4. Rivière Big Salmon à partir du lac Quiet jusqu'au lac Big Salmon
5. Lac Blind (62°17'N., 132°28'O.)
6. Lac Braeburn (61°27'N., 135°48'O.)
7. Lacs Chain (61°48'N., 135°34'O.)
8. Lac Claire (61°53'N., 135°19'O.)
9. Lac Coghlan (61°33'N., 135°29'O.)
10. Lac Drury (62°19'N., 134°42'O.)
11. Lac Ethel (63°22'N., 136°06'O.)
12. Lac Fire (61°10'N., 130°33'O.)
13. Lac Frances (61°23'N., 129°35'O.)
14. Lac Frank (61°42'N., 135°24'O.)
15. Lac Frederick (60°23'N., 136°40'O.)
16. Lac Frenchman (62°10'N., 129°30'O.)
17. Lac Glenlyon (62°26'N., 134°44'O.)
18. Lacs Grass (61°25'N., 130°55'O.)
19. Lac Jim Cook (62°30'N., 132°16'O.)
20. Lac Jojo (60°34'N., 136°21'O.)
21. Lac Little Atlin (60°15'N., 133°57'O.)
22. Lac Little Wolverine (61°25'N., 130°09'O.)
23. Lac Long (61°21'N., 136°41'O.)
24. Rivière Lubbock (60°01'N., 133°49'O.)
25. Lac Mandanna (61°55'N., 135°47'O.)
26. Lac Marsh (60°25'N., 134°18'O.)
27. Lac McEvoy (61°48'N., 130°14'O.)
28. Lac Morris (60°27'N., 131°40'O.)
29. Lacs North (61°25'N., 130°34'O.)
30. Lac Pleasant (61°38'N., 133°23'O.)
31. Lac Poisson (62°17'N., 132°15'O.)
32. Lac Quiet (61°05'N., 133°05'O.)
33. Lac Sekulmun (61°26'N., 137°33'O.)
34. Rivière Sekulmun (61°35'N., 137°30'O.)
35. Rivière Six-mile (Marsh Lake System)

SCHEDULE VI—*Continued*ANNEXE VI (*suite*)PART I—*Continued*PARTIE I (*suite*)

36. Snafu Lakes (60°11'N, 133°26'W)
37. Tagish Lake (60°10'N, 134°20'W)
38. Tarfu Lakes (60°03'N, 133°43'W)
39. Tatlmair Lake (62°37'N, 135°59'W)
40. Tay Lake (62°23'N, 132°03'W)
41. Tchawsahmon Lake (61°59'N, 140°53'W)
42. Ten-mile Lake (61°59'N, 135°33'W)
43. Teslin Lake (60°15'N, 132°57'W)
44. Tincup Lake (61°45'N, 139°15'W)
45. Watson Lake (60°06'N, 128°49'W)
46. Wellesley Lake (62°21'N, 139°49'W)
47. Whitefish Lakes (61°09'N, 128°59'W; 61°11'N, 128°59'W; 61°14'N, 128°58'W)
48. Wolf Lake (60°39'N, 131°40'W)
49. Wolverine Lake (61°28'N, 130°15'W)

36. Lacs Snafu (60°11'N., 133°26'O.)
37. Lac Tagish (60°10'N., 134°20'O.)
38. Lacs Tarfu (60°03'N., 133°43'O.)
39. Lac Tatlmair (62°37'N., 135°59'O.)
40. Lac Tay (62°23'N., 132°03'O.)
41. Lac Tchawsahmon (61°59'N., 140°53'O.)
42. Lac Ten-mile (61°59'N., 135°33'O.)
43. Lac Teslin (60°15'N., 132°57'O.)
44. Lac Tincup (61°45'N., 139°15'O.)
45. Lac Watson (60°06'N., 128°49'O.)
46. Lac Wellesley (62°21'N., 139°49'O.)
47. Lacs Whitefish (61°09'N., 128°59'O.; 61°11'N., 128°59'O.; 61°14'N., 128°58'O.)
48. Lac Wolf (60°39'N., 131°40'O.)
49. Lac Wolverine (61°28'N., 130°15'O.)

## PART II

## PARTIE II

## WATERS IN WHICH NO PERSON SHALL ANGLE EXCEPT WITH A SINGLE-POINTED BARBLESS HOOK

## EAUX DANS LESQUELLES IL EST INTERDIT DE PÊCHER À LA LIGNE À MOINS D'UTILISER UN HAMEÇON SANS ARDILLON À POINTE UNIQUE

1. Kathleen River downstream from the Haines Road to the confluence with the Dezadeash River, including all tributary creeks and streams and Lower Kathleen Lake, Crescent Lake, Rainbow Lake and Granite Lake
2. McLean Lake
3. Dezadeash Lake (60°28'N, 136°58'W)

1. Rivière Kathleen en aval du chemin Haines jusqu'à sa confluence avec la rivière Dezadeash, y compris tous les ruisseaux et cours d'eau affluents et les lacs Lower Kathleen, Crescent, Rainbow et Granite.
2. Lac McLean
3. Lac Dezadeash (60°28'N., 136°58'O.)

**14. The Regulations are amended by adding the following after Schedule VI:**SCHEDULE VII  
(Sections 10 and 11)

## TICKETABLE OFFENCES AND FINES

Item	Column I Provision of Regulations	Column II Offence	Column III Fine
1.	4(1)	Fish without a licence	\$100
2.	4(1)	Engage in fish farming without a licence	\$500
3.	4(1)	Hold a derby without a licence	\$100
4.	7(2)	Catch and retain in one day more than the prescribed daily catch limit	\$100, plus \$50 for each fish to a maximum of \$1,000
5.	7(3)	Possess more fish than the prescribed possession limit	\$100, plus \$50 for each fish to a maximum of \$1,000
6.	7(6)(a)	Angle with more than one line	\$100, plus \$50 for each line to a maximum of \$1,000
7.	7(7)	Leave fishing gear unattended while angling	\$100
8.	7(15)	Possess gaff while angling	\$100
9.	7(16)	Angle for salmon or possess salmon without a Salmon Conservation Catch Card	\$100
10.	7(18)(a)	Fail to record salmon catch on Salmon Conservation Catch Card	\$100
11.	7(18)(b)	Fail to produce Salmon Conservation Catch Card	\$100



SCHEDULE VII—*Continued*  
TICKETABLE OFFENCES AND FINES—*Continued*

Item	Column I Provision of Regulations	Column II Offence	Column III Fine
12.	7(18)(c)	Fail to submit Salmon Conservation Catch Card	\$100
13.	9(1)(a)	Molest fish	\$250
14.	9(1)(a)	Injure fish	\$250
15.	9(1)(d)	Fish by snagging	\$250
16.	9(1)(d)	Fish with snares or set lines	\$250
17.	9(3)(a)	Bring live aquatic organisms into the Yukon Territory for use as bait	\$250
18.	9(3)(b)	Release live fish in waters other than waters from which they were taken or release fish without a permit	\$250
19.	9(3)(c)	Release into waters live aquatic organisms that are not taken from waters of the Yukon Territory	\$250

**14. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe VI, de ce qui suit :**

ANNEXE VII  
(articles 10 et 11)

INFRACTIONS DÉSIGNÉES ET AMENDES

Article	Colonne I Disposition du règlement	Colonne II Infraction	Colonne III Amende
1.	4(1)	Pêcher sans permis	100 \$
2.	4(1)	Se livrer à l'aquaculture sans permis	500 \$
3.	4(1)	Tenir un concours sans permis	100 \$
4.	7(2)	Prendre et garder, en une journée, un nombre de poissons supérieur à la limite de prise quotidienne	100 \$ plus 50 \$ pour chaque poisson supplémentaire jusqu'à une somme maximale de 1 000 \$
5.	7(3)	Avoir en sa possession un nombre de poissons supérieur à la limite de possession	100 \$ plus 50 \$ pour chaque poisson supplémentaire jusqu'à une somme maximale de 1 000 \$
6.	7(6)a)	Pêcher avec plus d'une ligne	100 \$ plus 50 \$ pour chaque ligne supplémentaire jusqu'à une somme maximale de 1 000 \$
7.	7(7)	Laisser des engins de pêche sans surveillance dans l'eau	100 \$
8.	7(15)	Pêcher à la ligne en ayant en sa possession une gaffe	100 \$
9.	7(16)	Pêcher le saumon à la ligne ou en avoir en sa possession sans la carte des prises pour la conservation du saumon	100 \$
10.	7(18)a)	Omettre d'inscrire les prises de saumon sur la carte des prises pour la conservation du saumon	100 \$
11.	7(18)b)	Omettre de présenter la carte des prises pour la conservation du saumon	100 \$
12.	7(18)c)	Omettre de retourner la carte des prises pour la conservation du saumon	100 \$
13.	9(1)a)	Molester le poisson	250 \$
14.	9(1)a)	Blesser le poisson	250 \$
15.	9(1)d)	Pêcher le poisson en le casaquant	250 \$
16.	9(1)d)	Pêcher au moyen de collets ou de lignes fixes	250 \$
17.	9(3)a)	Introduire dans le territoire du Yukon des organismes aquatiques vivants dans le but de les utiliser comme appâts	250 \$
18.	9(3)b)	Remettre ou libérer des poissons vivants dans d'autres eaux que celles où ils ont été pris ou sans permis	250 \$
19.	9(3)c)	Libérer des organismes aquatiques vivants ne provenant pas des eaux du Territoire du Yukon	250 \$

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**15. These Regulations come into force on April 1, 1999.**

**15. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Description

The *Yukon Territory Fishery Regulations* are made under the authority of the *Fisheries Act* and control all fishing activity in that territory. The current initiative will amend the Regulations to improve the administration of the fishery, to provide for more effective enforcement of the Regulations and to promote increased compliance with the Regulations.

The amendments include the following:

- Fish farming without a licence issued under the Regulations will be prohibited and a fee for such a licence will be established. Licensing the activity of fish farming is necessary to better manage this industry and ensure the protection of the territorial fishery.
- A salmon catch reporting system and corresponding fees will be established by means of a Salmon Conservation Catch Card. The card will be issued as an attachment to the Yukon Territory Angling Licence. Anglers will be required to record the date, location, species, sex, presence of tags and gear type used for all salmon caught in Yukon waters. The information provided by anglers will allow for improved management of individual salmon stocks. Salmon Conservation Catch Cards will also act as a valuable tool to Conservation Officers enabling them to more effectively monitor daily catch limits. The salmon conservation fee will mirror the Yukon Angling Licence with three fee categories: Yukon resident, Canadian resident and non-resident. The fees would be \$10, \$20 and \$50, respectively. This fee would cover the costs of the harvest study and any surplus revenues would be directed into conservation and enhancement projects to benefit the salmon fishery. The salmon catch recording and fee system will be administered through the existing Yukon Territorial Government licensing system and will provide managers with accurate harvest data within a financially self-supporting licensing system.
- A provision will be established requiring any non-resident under 16 years who wants to fish to have either a fishing licence or to fish with a licence holder. In the second case, the fish caught and kept by the person under 16 and the licence holder would be counted on the limit applying to the licence. Since this amendment would require a fishery officer to be able to ascertain the age of a young person, an amendment similar to a provision in the *Manitoba Fishery Regulations* is also being added to require that young persons present proof of age upon request.
- Border waters straddling Yukon and British Columbia will be added to the application of these Regulations. Persons licensed under British Columbia Regulations will not require a Yukon licence to fish border waters and catch limits under both sets of Regulations will apply to those waters. Conservation of fish stocks and simplified licensing are the primary benefits of the border water amendments.
- A schedule of ticketable offences for contraventions of provisions of these Regulations will be established. This would provide fishery officers and fishery guardians, who enforce these Regulations, with a graduated system for dealing with violations which would include warnings, tickets and court appearances.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

### Description

Le *Règlement de pêche du Territoire du Yukon* pris en vertu de la *Loi sur les pêches* vise le contrôle de toutes les activités de pêche sur ce territoire. L'initiative en cours modifiera le règlement de façon à améliorer la gestion des pêches afin d'assurer, à la fois, une mise en vigueur plus efficace et une conformité accrue au règlement.

Les modifications comprennent ce qui suit :

- L'aquaculture sans la détention d'un permis émis en vertu du présent règlement sera interdite et le prix d'un tel permis sera établi. Il est important que l'aquaculture soit réglementée afin de mieux gérer cette industrie et pour assurer la protection des pêches territoriales.
- Un système d'enregistrement des prises de saumon et un barème de droits correspondants seront établis au moyen d'une carte des prises pour la conservation du saumon. La carte sera émise en annexe au permis de pêche à la ligne du Territoire du Yukon. Les pêcheurs à la ligne devront inscrire la date, l'endroit, l'espèce, le sexe, signaler la présence d'étiquette et le genre d'engin ayant servi à la capture de tous les saumons pris dans les eaux du Yukon. Les renseignements fournis par les pêcheurs à la ligne permettront une meilleure gestion des stocks individuels de saumon. Les cartes des prises pour la conservation du saumon serviront également d'outil aux agents de conservation leur permettant un meilleur contrôle sur les limites de prises quotidiennes. Les droits en matière de conservation du saumon refléteront les droits de permis de pêche à la ligne du Yukon qui sont divisés en trois catégories : les résidents du Yukon, les résidents du Canada et les non-résidents et ces droits seront fixés à 10 \$, 20 \$ et à 50 \$ respectivement. Ces droits permettraient de couvrir les coûts reliés à l'étude d'aquaculture et tous les revenus excédentaires seraient versés à des projets de conservation et d'amélioration qui profiteraient à la pêche au saumon. L'enregistrement des prises de saumon et le système des droits seront gérés par le régime actuel des permis du gouvernement territorial du Yukon et fourniront aux gestionnaires des données précises sur l'élevage à l'intérieur d'un système de permis financièrement autosuffisant.
- Une disposition sera établie exigeant qu'un non-résident âgé de moins de 16 ans, voulant pratiquer la pêche à la ligne devra détenir un permis de pêche ou être accompagné d'un détenteur d'un permis. Par ailleurs, le poisson pris et retenu par une personne de moins de 16 ans et le détenteur du permis serait compté comme faisant partie de la capture limite s'appliquant au permis. Étant donné que cette modification nécessiterait qu'un agent des pêches soit en mesure de certifier l'âge de la personne âgée de moins de 16 ans, une modification similaire à une disposition du *Règlement sur les pêches du Manitoba* sera ajoutée qui exigerait qu'un jeune soit en mesure de présenter, sur demande, la preuve de son âge.
- Les eaux frontalières chevauchant le Yukon et la Colombie-Britannique seront ajoutées à la mise en oeuvre de ces règlements. Les personnes détenant un permis en vertu du règlement de pêche de la Colombie-Britannique n'auront pas à détenir un permis du Yukon pour s'adonner à la pêche dans ces eaux frontalières. De plus, les limites usuelles de captures seront applicables en vertu des règlements régissant les pêches dans

- The current daily catch and possession limit for all species of salmon will be split into catch and possession limits for each species. Also, aggregate daily catch and possession limits for all salmon will be added. This will allow for better management of each salmon species to maintain a healthy fishery.
- The possession of live fish for use as bait to catch other fish will be prohibited. The main objective is to help prevent introduction of new fish species into Yukon waters. The prohibition would reduce hook injuries in fish that are caused when live bait is used. Fish caught with live bait usually swallow hooks very deeply making it difficult to remove them without mortally injuring the fish. In addition, the use of treble hooks will be prohibited on certain salmon rivers and a provision will be established allowing only the use of single barbless hooks on other salmon rivers. Also, the schedule of waters in which only barbless hooks or single barbless hooks may be used will be expanded. The use of barbless hooks aids fish conservation by making fish release faster and less damaging.
- In addition to the above, three minor housekeeping changes are being made to comply with the recommendations of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

### **Alternatives**

#### Licensing of Fish Farming

Licensing is the most effective method of regulating fishing activity. No viable alternative exists which will adequately allow the effective management of fish farming.

#### Salmon Catch Reporting System

Many alternatives were considered for obtaining salmon harvest data including voluntary reporting, creel surveys, and random samples of the salmon angling population. With the exception of creel surveys, none of these alternatives was found to provide a complete and accurate data set.

Creel surveys were ruled out due to their prohibitive cost in obtaining comprehensive coverage. An alternative approach would be to cover a few selected rivers with creel surveys for estimates of harvest in order to manage those particular rivers. By itself, the trade-off would be incomplete coverage at relatively high cost.

Catch record cards have proved to be a successful management tool in other salmon bearing areas and the small number of anglers involved in the Yukon sport fishery makes this method of data collection particularly advantageous. It is anticipated that

ces eaux. La conservation de la ressource et la simplification concernant l'émission de permis sont les principaux avantages des modifications touchant les eaux frontalières.

- On établira un tableau des violations des dispositions du présent règlement constituant une infraction. Cette mesure fournira aux agents des pêches et aux agents de conservation dont le mandat est de faire respecter la mise en application du règlement, un système progressif du traitement des infractions qui comprendrait des avertissements, des contraventions et des sommations devant les tribunaux.
- La capture quotidienne actuelle et la limite de possession reliées à toutes les espèces de saumon seront divisées en des limites de captures et de possession pour chaque espèce. De plus, des prises quotidiennes et des limites de possession collectives pour toutes les espèces de saumon seront ajoutées ce qui permettra une meilleure gestion des espèces de saumons, maintenant ainsi une ressource saine.
- Il sera interdit d'avoir en sa possession du poisson vivant dans le but de l'utiliser comme appât visant ainsi à prévenir l'introduction de nouvelles espèces de poissons dans les eaux du Yukon. Cette interdiction réduirait le nombre de blessures faites au poisson avec l'usage d'appât vivant. Habituellement, le poisson ainsi pris avale si profondément l'hameçon qu'il est difficile de l'enlever sans le blesser mortellement. De plus, l'usage d'hameçon triple sera interdit sur certaines rivières à saumons et une disposition sera établie afin de permettre l'usage d'hameçon simple sans ardillon sur d'autres rivières. Le tableau des rivières sur lesquelles l'usage des hameçons sans ardillon ou d'hameçons simples peut être utilisé sera élargi. L'usage d'hameçons sans ardillon favorise la conservation de la ressource en ce sens qu'il permet une libération plus rapide du poisson et par conséquent moins nuisible.
- En plus, trois changements mineurs d'ordre administratif sont à effectuer afin d'être en conformité avec les recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

### **Solutions envisagées**

#### Permis d'aquaculture

La délivrance de permis est la méthode de réglementation de l'activité des pêches la plus efficace. Aucune autre solution viable qui permettrait la gestion efficace de l'aquaculture n'existe.

#### Système d'enregistrement des prises de saumons

On s'est penché sur plusieurs solutions pour obtenir des données sur la récolte du saumon, y compris l'enregistrement volontaire, des sondages reliés aux paniers de pêche et des échantillons prélevés au hasard au sein des pêcheurs à la ligne du saumon. À l'exception des sondages reliés aux paniers de pêche, aucune de ces solutions n'a permis la cueillette de données complètes et précises.

Les sondages reliés aux paniers de pêche ont été délaissés en raison des coûts prohibitifs qu'il faut déboursier pour l'obtention de données exhaustives. Une autre solution serait de choisir quelques rivières seulement au moyen de sondages reliés aux paniers de pêche afin d'en déterminer leur cueillette dans le but de gérer ces rivières. Le compromis serait une couverture incomplète à coûts élevés.

Les cartes d'enregistrement des prises se sont avérées un outil de gestion efficace dans d'autres secteurs d'élevage de saumons et le petit nombre de pêcheurs à la ligne engagés dans la pêche sportive du Yukon en fait une méthode de cueillette de données

virtually all catch record cards will be recovered thus providing an excellent data set.

#### Fishing Licences for Non-residents less than 16 years

The current Regulations do not require persons under 16 years of age to obtain a licence. The amendment will require non-residents under 16 to obtain a licence or fish with a licence holder. The objective is to encourage these persons to learn about and to obey territorial fishing regulations. The alternative would be a prohibitively expensive education program aimed at this specific age group.

#### Co-operative Border Waters Management

Reciprocal legal recognition of both Yukon and British Columbia fishing licences and common catch limits for persons holding either licence in the specified border waters follows the example of other Canadian jurisdictions. Similar border waters management programs exist between Manitoba and Ontario, and Manitoba and Saskatchewan. The Regulation will aid fish conservation and give anglers easier access to fishing opportunities. There are no viable alternatives for the effective management of border waters.

#### Ticketable Offences Schedule

The only alternative to creating a schedule of ticketable offences is the status quo. However, in order to have an effective enforcement program, a graduated system of enforcement tools is needed. Currently, fishery officers or fishery guardians can only issue warnings or court appearance notices. With a ticketing scheme, enforcement officers have options to choose from, depending on the seriousness of the offence committed.

#### Separation of Individual Salmon Species Catch and Possession Limits

The only effective way to manage each individual species of salmon in Yukon waters is to separate the existing single salmon category into individual species categories. Without this amendment, the only alternative for salmon management is to shut the fishery down and manage according to the weaker stocks. This is impractical, as anglers have harvested from a healthy stock of Chinook salmon for decades.

#### Barbless Hook and Live Bait Prohibitions

Prohibition is the only measure that would achieve the objective of preventing live fish used as bait from being introduced into Yukon waters. The most effective way of improving the chances of a safe release of hooked fish is to require use of single hooks without barbs. No other alternative would be practical.

#### ***Benefits and Costs***

None of these Regulations would have a major impact on anglers, fish farmers or government, if put into force. The \$25 fee for a fish farm licence fee would have a very minor impact. The salmon catch recording system would have minimal impact on anglers and government. The fees of \$10, \$20 and \$50 for Yukon, Canadian, and non-residents, respectively, would have a very minor impact.

particulièrement avantageuse. On anticipe le recouvrement de toutes les cartes d'enregistrement des prises ce qui procurerait d'excellentes données.

#### Permis de pêche pour non-résidents âgés de moins de 16 ans

Le présent règlement n'exige pas un permis pour une personne âgée de moins de 16 ans. La modification exigera que les non-résidents de moins de 16 ans obtiennent un permis ou pratiquent la pêche avec un détenteur de permis. Cette mesure vise à inciter les gens à connaître et à obéir aux règlements territoriaux en matière de pêche. L'autre solution serait de mettre sur pied un programme onéreux de sensibilisation visant ce groupe d'âge.

#### Gestion coopérative des eaux frontalières

La réciprocité de la reconnaissance juridique des permis de pêche du Yukon et de la Colombie-Britannique et les limites usuelles de prises pour les détenteurs de permis de pêche dans les eaux frontalières suivent l'exemple de d'autres juridictions canadiennes. D'autres programmes similaires de gestion des eaux existent entre le Manitoba et l'Ontario et le Manitoba et la Saskatchewan. La réglementation favorisera la conservation de la ressource et permettra aux pêcheurs à la ligne d'avoir un meilleur accès aux pêches. Il n'y a aucune solution viable pour la gestion efficace des eaux frontalières.

#### Tableau des infractions désignées

La seule alternative à la création d'un tableau d'infractions désignées est le statu quo. Cependant, pour un programme efficace de mise en application, un système progressif d'outils d'application est nécessaire. Présentement, les agents et les gardiens des pêches peuvent émettre seulement des avertissements ou des avis de sommation devant les tribunaux. Le système de contraventions offre aux agents d'application diverses options parmi lesquelles choisir, suivant la gravité de l'infraction.

#### Division des prises individuelles d'espèces de saumon et limites de possession

La seule façon de gérer efficacement chaque espèce individuelle de saumon dans les eaux du Yukon est de séparer les catégories existantes de saumon simple en des catégories d'espèces individuelles. Sans cette modification, la seule solution relative à la gestion du saumon est de fermer les pêches et de gérer suivant la faiblesse des stocks. Cette mesure n'est pas pratique étant donné que les adeptes de la pêche sportive à la ligne récoltent à partir d'un stock sain de saumons Chinook depuis des décennies.

#### Interdiction relative à l'usage d'hameçons sans ardillon et d'appât vivant

L'interdiction est la seule mesure qui permettrait d'atteindre l'objectif visant la prévention de l'utilisation de poisson vivant comme appât dans les eaux du Yukon. La meilleure façon d'accroître les chances d'une libération sûre du poisson pris à l'hameçon est l'usage d'hameçon simple sans ardillon. Aucune autre solution ne serait pratique.

#### ***Coûts et avantages***

Aucun de ces règlements n'aurait d'impact sérieux sur les pêcheurs à la ligne, sur les éleveurs de poissons ou sur le gouvernement s'ils étaient mis en vigueur. Les droits de 25 \$ pour un permis d'aquiculture de pêche n'auraient qu'un faible impact. Le système des cartes d'enregistrement des prises n'aurait qu'un impact minime sur les pêcheurs à la ligne et sur le gouvernement. Les droits de 10 \$, de 20 \$ ou de 50 \$ imposés aux

A small start-up cost is associated with the initiation of the salmon catch reporting program but no long-term increases in government costs for administration and enforcement are anticipated in relation to the amendments. The salmon catch data collection program is self-funding while the creation of ticketable offences should allow officers to spend less time in court and more time on other matters as more charges would be resolved with the voluntary payment of ticket penalties.

Benefits of the salmon catch reporting system include increases in public education and awareness with regard to the salmon resource, and improvements in the knowledge of, and thus ability to effectively manage Yukon's salmon stocks. Little data regarding the salmon sport fishery is currently available to fishery managers and the amendments would enhance their ability to conserve and manage the salmon resource. The Salmon Conservation Catch Card would also enable Conservation Officers to more effectively monitor daily catch limits and would thus act as a useful enforcement tool.

The improvements in fishery management by means of the prohibition of barbed hooks and live bait, the control of fish farming and the adjustment of catch and possession limits would benefit the protection of fish and fish habitat while only minimally affecting anglers. Though the benefit of these changes is clear, the monetary value of the benefit cannot be ascertained. For example, it is already clear that the use of barbless hooks would injure fish less thus improving survival rates once fish are released.

### **Consultation**

The Yukon Salmon Committee (YSC) is the primary instrument of salmon management in the Yukon. Among its many functions, the YSC is mandated, under the Umbrella Final Agreement and the Yukon First Nations Final Agreement, to make recommendations to the Minister regarding policies for the management of salmon and their habitats, and to seek public input on specific aspects of a salmon management plan. In accordance with this, the YSC conducted public consultations over a two-year period.

The committee contracted an extensive study of the Yukon salmon sport fishery to determine the best method of data collection, submitted the salmon catch recording system concept in draft form, conducted public meetings and an angler survey, and requested comments from stakeholders. Finally, the proposal was reviewed and approved by the Regional Director General of the Pacific Region of Fisheries and Oceans Canada. The other amendments proposed were presented in draft form to stakeholders to receive initial reaction. The freshwater fish proposals were presented to the Yukon Fish and Wildlife Management Board, a body created under the Land Claims regime by Act of Parliament and the Yukon Legislature, and composed of aboriginal and Yukon Government members. The Board recommended approval of the freshwater fish proposals following presentation of the proposals to the public for comment. The Salmon Subcommittee under the same Land Claims regime recommended the salmon

résidents du Yukon, du Canada et aux non-résidents respectivement, n'auraient qu'un léger impact.

Un petit montant est réservé à la mise en marche du programme d'enregistrement des prises de saumon mais on n'anticipe pas d'augmentation à long terme dans les coûts associés à l'administration et à la mise en application des modifications. La cueillette de données du programme de l'enregistrement des prises de saumon est financièrement autosuffisant tandis que l'émission de contraventions permettrait aux agents de passer moins de temps devant les tribunaux et davantage de temps à d'autres questions étant donné que plusieurs causes pourraient être résolues par le paiement volontaire de contraventions.

Les avantages du système d'enregistrement des prises de saumon comprennent l'accroissement de l'éducation publique et la sensibilisation accrue en ce qui a trait à la ressource du saumon, l'amélioration des connaissances et, par conséquent, la capacité de gérer efficacement les stocks de saumon du Yukon. Peu de données relatives à la pêche sportive au saumon sont présentement à la disposition des gestionnaires des pêches; ainsi, les modifications amélioreraient leur compétence en matière de conservation et de gestion de la ressource saumonière. La carte des prises pour la conservation du saumon permettrait également aux agents de conservation d'exercer un meilleur contrôle sur les limites quotidiennes de prises, agissant ainsi comme outil utile de mise en application.

La gestion accrue des pêches grâce à l'interdiction d'hameçons à barbillon et à celui d'appât vivant, le contrôle de l'élevage du poisson et le rajustement des prises et des limites de possession contribueraient à la protection de la ressource et de son habitat tout en ayant un impact minime sur les pêcheurs à la ligne. Bien que les avantages découlant de ces modifications soient intelligibles, la valeur monétaire de ces bénéfices ne peut être vérifiée. Par exemple, il est concevable que l'utilisation d'hameçons sans ardil lon blesserait moins le poisson, améliorant ainsi les chances de survie du poisson relâché.

### **Consultation**

Le Comité du saumon du Yukon (CSY) se traduit par l'instrument primordial de la gestion du saumon au Yukon. Parmi ses multiples fonctions, le CSY est mandaté sous l'égide de l'Accord final et les derniers accords des Premières Nations du Yukon, de faire des recommandations au Ministre sur la gestion du saumon et de son habitat et de rechercher l'opinion du public sur divers aspects du plan de gestion du saumon. À cet effet, le CSY a mené des consultations publiques sur une période de deux ans.

Le comité a mandaté un contrat pour une étude exhaustive sur la pêche sportive au saumon du Yukon afin de déterminer quelle serait la meilleure méthode de cueillette de données, présenté une ébauche du concept d'un système d'enregistrement des prises de saumon, organisé plusieurs réunions publiques et mené un sondage auprès des pêcheurs à la ligne et demandé les commentaires de plusieurs intervenants. En dernier lieu, la proposition a été révisée et autorisée par le directeur régional de la région du Pacifique des Pêches et des Océans, Canada. Une ébauche des autres modifications proposées a été présentée aux intervenants afin de recevoir leur réaction initiale. Ces propositions ont été présentées au Conseil de gestion du poisson et de la faune du Yukon, organisme créé en vertu d'un régime de revendications territoriales par une Loi parlementaire et la législation du Yukon formé d'autochtones et de membres du gouvernement du Yukon. Le Conseil a recommandé l'approbation de ces propositions suivant

proposals. Finally, all the proposals were reviewed and approved by the Yukon Government Cabinet except the salmon catch and possession limit amendment, which is considered a minor amendment to improve management of the salmon fishery.

### ***Compliance and Enforcement***

Fishery officers and fishery guardians would continue to enforce the amended Regulations. The annually published and distributed Fisheries Regulations Synopsis would describe all new regulations. Compliance would be encouraged by posting notices outlining changes to catch and possession limits in known fishing locations. Regular patrols of these popular locations would also be conducted to encourage compliance. Also, the addition of a ticketable offence schedule will enhance the graduated enforcement system currently employed by fishery officers and fishery guardians when dealing with contraventions of the Regulations.

### ***Contact***

Steve Smith  
Fishery Officer  
Fisheries and Oceans  
Yukon/NBC Division  
100-419 Range Road  
Whitehorse, YT  
Y1A 3V1  
Tel.: (867) 393-6724  
FAX: (867) 393-6738  
Email: SmithSteve@DFO-MPO.gc.ca

leur présentation au public pour ses commentaires. Le sous-comité du saumon sous réserve du même régime a recommandé les propositions relatives au saumon. Finalement, toutes les propositions ont été révisées et approuvées par le Cabinet du gouvernement du Yukon à l'exception de la modification touchant les prises de saumon et les limites de possession, étant considérée comme une modification de moindre importance pour améliorer la gestion des pêches au saumon.

### ***Respect et exécution***

Les agents et les gardiens des pêches continueraient de mettre en application les règlements modifiés. La publication annuelle aux fins de diffusion du Résumé des règlements sur les pêches décrirait tous les nouveaux règlements. La conformité aux règlements serait favorisée par l'affiche d'avis signalant les modifications touchant les prises et les limites de possession dans les différents endroits. On exercerait une surveillance régulière de ces endroits afin d'inciter au respect et à la conformité. De plus, l'ajout d'un tableau de contraventions améliorera le système progressif de mise en application dont se servent actuellement les agents et les gardiens de la ressource qui traitent avec les contrevenants.

### ***Personne-ressource***

Steve Smith  
Agent des pêches  
Pêches et Océans  
Yukon/NBC Division  
100-419 Range Road  
Whitehorse (Territoire du Yukon)  
Y1A 3V1  
Tél. : (867) 393-6724  
TÉLÉCOPIEUR : (867) 393-6738  
Courrier électronique : SmithSteve@DFO-MPO.gc.ca

Registration  
SOR/99-99 18 February, 1999

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

### Order Amending the Export Control List

P.C. 1999-231 18 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 3(d) and section 6<sup>a</sup> of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Export Control List*.

#### ORDER AMENDING THE EXPORT CONTROL LIST

AMENDMENT

1. The schedule to the *Export Control List*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 5500:

**5501.** Blinding laser weapons as described in Protocol IV to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects, as amended from time to time. The Convention was signed by Canada at Geneva, Switzerland on October 10, 1980, was ratified by Canada on June 24, 1994 and entered into force for Canada on December 24, 1994. Protocol IV was adopted by the Conference of the States Parties to the Convention on October 13, 1995, was ratified by Canada on January 5, 1998 and entered into force for Canada on July 30, 1998. (*All destinations*).

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the date on which it is registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

##### Description

The *Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which may be Deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects* (CCW) was concluded in Geneva in 1980. The CCW is a framework Convention under which specific agreements can be concluded in the form of Protocols to the Convention. Canada ratified the CCW and the initial three Protocols on June 24, 1994 and the Convention entered into force for Canada on December 24, 1994.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 28, s. 3

<sup>1</sup> SOR/89-202

Enregistrement  
DORS/99-99 18 février 1999

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET  
D'IMPORTATION

### Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée

C.P. 1999-231 18 février 1999

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'alinéa 3d) et de l'article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D'EXPORTATION CONTRÔLÉE

MODIFICATION

1. L'annexe de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 5500, de ce qui suit :

**5501.** Les armes à laser aveuglantes visées au Protocole IV de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, compte tenu de ses modifications successives. La Convention a été signée par le Canada à Genève, Suisse, le 10 octobre 1980 et ratifiée par le Canada le 24 juin 1994, et est entrée en vigueur pour le Canada le 24 décembre 1994. Le Protocole a été adopté par la Conférence des États Parties à la Convention le 13 octobre 1995 et ratifié par le Canada le 5 janvier 1998, et est entré en vigueur pour le Canada le 30 juillet 1998. (*Toutes destinations*)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

##### Description

La *Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination* a été conclue à Genève en 1980. Il s'agit d'une convention cadre en vertu de laquelle des accords spécifiques peuvent être conclus sous la forme de protocoles accompagnant la Convention. Le Canada a ratifié la Convention et les trois Protocoles initiaux le 24 juin 1994, et la Convention est entrée en vigueur au Canada le 24 décembre 1994.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 28, art. 3

<sup>1</sup> DORS/89-202

During a review conference of the CCW in Vienna in September 1995, Canada and the other signatories agreed to add a fourth Protocol which prohibits the use of and transfer of blinding laser weapons. These are defined as "laser weapons designed, as their sole combat function or as one of their combat functions, to cause permanent blindness to unenhanced vision, that is to the naked eye or to the eye with corrective eyesight devices". Canada acceded to the Protocol on January 5, 1998. During that month, the twentieth country acceded the Protocol, which therefore comes into force for the signatories, including Canada, in July 1998.

Although Canada does not use or possess such weapons now, they should be listed on the *Export Control List*, pursuant to the *Export and Import Permits Act* so that any future export of any unit procured from outside the country or of units manufactured in Canada can be controlled.

### **Alternatives**

This Protocol is unusual in that it addresses a type of weapon which is thought to be in the development phase rather than one which has been deployed. As Canada has given its commitment to honour the terms and obligations of the CCW and its Protocols it is required to ensure that future use and export of such weapons are controlled. Including an item specifically for this purpose on the *Export Control List* now will demonstrate that Canada is honouring its obligations in this regard. There are no other alternatives that would provide us with this ability.

### **Benefits and Costs**

As there are as yet no weapons of this type in Canada, and as this Protocol does not limit the use of any other type of laser device, there are no consequential costs to implementing this revision to the *Export Control List*.

### **Consultation**

Consultations have been held with the Department of National Defence and various Divisions within the Department of Foreign Affairs and International Trade.

### **Compliance and Enforcement**

Goods contained in the *Export Control List* are prohibited from export without an export permit. Export of goods on the *Export Control List* without the required export permit can result in prosecution and conviction under the *Export and Import Permits Act*.

### **Contact**

Mr. Thomas E. Jones  
Deputy Director (Technology)  
Export Controls Division  
Export and Import Controls Bureau  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 996-0197  
FAX: (613) 996-9933

Lors de la conférence d'examen de la Convention qui a eu lieu à Vienne en septembre 1995, le Canada et les autres signataires ont convenu d'ajouter un autre protocole, qui interdit l'utilisation et le transfert d'armes laser aveuglantes. Celles-ci sont définies comme des armes laser dont l'unique fonction de combat ou l'une des fonctions de combat est de causer une cécité permanente chez les personnes qui ont une vue normale ou chez celles qui portent un appareil de correction de la vue. Le Canada a accepté le Protocole le 5 janvier 1998 et, au cours de ce mois, le vingtième pays a accepté de faire en sorte que le Protocole entre en vigueur en juillet 1998 pour les signataires, dont le Canada.

Même si le Canada n'utilise pas et ne possède pas actuellement de telles armes, elles doivent figurer sur la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, de sorte que l'exportation future d'unités provenant de l'extérieur du pays ou d'unités fabriquées au Canada puisse être contrôlée.

### **Autres possibilités**

Ce Protocole est inhabituel parce qu'il vise un type d'armes que l'on croit être en cours d'élaboration plutôt qu'un type d'armes déjà déployé. Le Canada s'étant engagé à respecter les termes de la Convention et de ses Protocoles ainsi que les obligations qu'ils confèrent, il doit voir à ce que l'utilisation et l'exportation futures de ces armes soient contrôlées. Inclure maintenant précisément à cette fin un article dans la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* montrera que le Canada remplit ses obligations. Il n'y a pas d'autres façons de montrer que nous respectons nos obligations.

### **Avantages et coûts**

Cette révision de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* n'entraîne aucune dépense car aucune arme du genre n'est encore utilisée au Canada et parce que le Protocole ne limite l'emploi d'aucun autre type de dispositif laser.

### **Consultations**

Le ministère de la Défense nationale et diverses directions du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont été consultés.

### **Respect et application**

Il faut obtenir une licence pour exporter les articles figurant sur la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*. Les personnes qui ne se seront pas procuré la licence nécessaire pourront être poursuivies et déclarées coupables en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

### **Personne-ressource**

M. Thomas E. Jones  
Directeur adjoint (Technologie)  
Direction des contrôles à l'exportation  
Direction générale des contrôles  
à l'exportation et à l'importation  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 996-0197  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-9933



Registration  
SOR/99-100 18 February, 1999

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

### Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

P.C. 1999-245 18 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to paragraph 31(2.2)(a)<sup>a</sup> of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

#### ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

AMENDMENT

**1. Schedule I to the *Federal-Provincial Arrangements Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

Halifax Port Authority  
*Administration portuaire de Halifax*  
Montreal Port Authority  
*Administration portuaire de Montréal*  
Vancouver Port Authority  
*Administration portuaire de Vancouver*

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on March 1, 1999.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

##### Description

The purpose of this Order is to add the Halifax Port Authority, the Montreal Port Authority and the Vancouver Port Authority to Schedule I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to ensure that, as Crown agents, the port authorities be obliged to pay provincial sales tax where applicable as well as other provincial taxes and fees in the participating provinces as part of the federal government's commitment to the provinces.

The Minister of Transport will issue letters patent of continuance for the port authorities effective March 1, 1999. The letters patent set out all matters which are specific to a port authority

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 168

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

Enregistrement  
DORS/99-100 18 février 1999

LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE  
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

### Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

C.P. 1999-245 18 février 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'alinéa 31(2.2)a<sup>a</sup> de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

MODIFICATION

**1. L'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Administration portuaire de Halifax  
*Halifax Port Authority*  
Administration portuaire de Montréal  
*Montreal Port Authority*  
Administration portuaire de Vancouver  
*Vancouver Port Authority*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1999.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

##### Description

Le décret a pour objectif d'ajouter les noms de l'Administration portuaire de Halifax, de l'Administration portuaire de Montréal et de l'Administration portuaire de Vancouver à l'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour garantir que les administrations portuaires, en tant que mandataires de Sa Majesté, sont obligées de payer des taxes de vente provinciales dans le cadre de l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard des provinces.

Le ministre des Transports délivrera les lettres patentes de prorogation aux administrations portuaires à compter du 1<sup>er</sup> mars 1999. Les lettres patentes précisent les éléments propres à

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 168

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 17, par. 45(1)

such as the real property it will manage, the navigable waters over which it will have jurisdiction, the composition of the board of directors, and restrictions on its activities. Port authorities are commercial entities and cannot rely on Parliament to assist them in the discharge of their obligations and liabilities.

***Alternatives***

There is no alternative to add the names of the port authorities to Schedule I other than by means of an administrative order made pursuant to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

***Benefits and Costs***

Given the nature of the Order, there is no impact.

***Consultation***

N/A

***Compliance and Enforcement***

There are no compliance or enforcement considerations for the Order.

***Contact***

Bruce Bowie  
Executive Director  
Marine Policy Reform  
Department of Transport  
(613) 998-0702

l'administration portuaire comme les immeubles qu'elle gèrera, les eaux navigables qui relèveront de sa compétence, la composition de son conseil d'administration et les restrictions imposées sur ses activités. Les administrations portuaires sont des entités commerciales et ne peuvent compter sur le Parlement pour les aider à exécuter leurs obligations et responsabilités.

***Solutions envisagées***

Il n'y a pas d'autre solution envisagée pour ajouter les noms des administrations portuaires à l'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* autre que par décret.

***Avantages et coûts***

En raison de la nature de l'initiative, il n'y a pas d'incidence.

***Consultations***

S/O

***Respect et exécution***

Ce décret ne soulève aucune question de respect ou d'exécution.

***Personne-ressource***

Bruce Bowie  
Directeur exécutif  
Réforme de la politique maritime  
Ministère des Transports  
(613) 998-0702

Registration  
SOR/99-101 18 February, 1999

CANADA MARINE ACT

**Port Authorities Management Regulations**

P.C. 1999-246 18 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 27(1) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Port Authorities Management Regulations*.

Enregistrement  
DORS/99-101 18 février 1999

LOI MARITIME DU CANADA

**Règlement sur la gestion des administrations portuaires**

C.P. 1999-246 18 février 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 27(1) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la gestion des administrations portuaires*, ci-après.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

**TABLE OF CONTENTS**

## PORT AUTHORITIES MANAGEMENT REGULATIONS

*(This table is not part of the Regulations.)*

	<b>Section</b>
INTERPRETATION .....	1
NON-APPLICATION OF CERTAIN ACTS .....	2
BINDING ON HER MAJESTY .....	3
<b>PART 1</b>	
<b>GENERAL ADMINISTRATIVE MATTERS</b>	
Corporate Name .....	4, 5
Registered Office .....	6
Corporate Records .....	7, 8
Records — Form and Precautions .....	9
Access to Corporate Records .....	10
Notice and Service .....	11
Corporate Seal .....	12
Certificates .....	13
<b>PART 2</b>	
<b>DIRECTORS AND OFFICERS</b>	
Meetings of Board of Directors and Committees of Directors ...	14
Resolution in lieu of Meeting .....	15
Dissent of Directors .....	16
Validity of Acts of Directors and Officers .....	17
Failure to Disclose a Material Contract .....	18
Liability of Directors .....	19-23
Defence of Due Diligence .....	24
Indemnities and Advances .....	25-29
Remuneration of Officers .....	30
<b>PART 3</b>	
<b>FINANCIAL MATTERS</b>	
Categories of Investments .....	31
Financial Assistance .....	32
Annual Financial Statements	
Content of Annual Financial Statements .....	33-38
Remuneration Threshold .....	39
Approval of Annual Financial Statements .....	40
Audits	
Qualification of Auditor .....	41
Appointment of Auditor .....	42
Remuneration of Auditor .....	43
Vacancy in Office of Auditor .....	44
Removal of Auditor .....	45
Ceasing to Hold Office .....	46, 47
Attendance at Annual Meeting .....	48
Examination and Report .....	49
Audit Principles .....	50
Right to Information .....	51
Audit Committee .....	52

**TABLE DES MATIÈRES**

## RÈGLEMENT SUR LA GESTION DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

*(Cette table ne fait pas partie du règlement.)*

	<b>Article</b>
DÉFINITIONS .....	1
NON-APPLICATION DE CERTAINES LOIS .....	2
OBLIGATION DE SA MAJESTÉ .....	3
<b>PARTIE 1</b>	
<b>DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES GÉNÉRALES</b>	
Dénomination sociale .....	4, 5
Siège social .....	6
Livres .....	7, 8
Livres et documents — forme et précautions .....	9
Consultation .....	10
Avis et signification .....	11
Sceau .....	12
Certificats .....	13
<b>PARTIE 2</b>	
<b>ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS</b>	
Réunion du conseil d'administration et de ses comités .....	14
Résolution tenant lieu de réunion .....	15
Dissidence des administrateurs .....	16
Validité des actes des administrateurs et des dirigeants .....	17
Défaut de divulguer un contrat important .....	18
Responsabilité des administrateurs .....	19-23
Défense de diligence raisonnable .....	24
Indemnisation et avance .....	25-29
Rémunération des dirigeants .....	30
<b>PARTIE 3</b>	
<b>MATIÈRES FINANCIÈRES</b>	
Catégories de valeurs mobilières .....	31
Aide financière .....	32
États financiers annuels	
Contenu des états financiers annuels .....	33-38
Plancher de rémunération .....	39
Approbation des états financiers annuels .....	40
Vérification	
Qualités requises pour être vérificateur .....	41
Nomination du vérificateur .....	42
Rémunération du vérificateur .....	43
Vacance du poste de vérificateur .....	44
Pouvoir de révoquer un vérificateur .....	45
Fin du mandat .....	46, 47
Droit d'assister à la réunion annuelle .....	48
Examen et rapport .....	49
Principes de vérification .....	50
Droit à l'information .....	51
Comité de vérification .....	52

**TABLE OF CONTENTS—Continued****PORT AUTHORITIES MANAGEMENT  
REGULATIONS—Continued**

Errors in Financial Statements .....	53
Privilege .....	54

**PART 4****RISK ASSESSMENT AND INSURANCE**

Risk Assessments .....	55
Property and Liability Insurance .....	56
Directors and Officers Liability Insurance .....	57, 58

**PART 5**

<b>CROWN INDEMNITY</b> .....	59
------------------------------	----

**PART 6****LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

Interpretation .....	60
Certificate of Intent .....	61
Cessation of Business and Powers .....	62
Application for Supervision of Liquidation .....	63
Powers of Court .....	64
Duties of Liquidator .....	65
Powers of Liquidator .....	66
Costs of Liquidation and Final Accounting .....	67
Continuation of Actions .....	68
Unknown Claimants .....	69

**PART 7**

<b>OFFENCES AND PENALTIES</b> .....	70, 71
-------------------------------------	--------

COMING INTO FORCE .....	72
-------------------------	----

**SCHEDULE****REQUIREMENTS FOR CATEGORIES OF  
INVESTMENTS**

Long-term Investments .....	1
Short-term Investments .....	2

**TABLE**

\*\*\*\*\*

**TABLE DES MATIÈRES (suite)****RÈGLEMENT SUR LA GESTION DES  
ADMINISTRATIONS PORTUAIRES (suite)**

Erreurs dans les états financiers .....	53
Immunité .....	54

**PARTIE 4****ANALYSE DU RISQUE ET ASSURANCE**

Analyse du risque .....	55
Assurance responsabilité et assurance des biens .....	56
Assurance responsabilité couvrant les administrateurs et dirigeants .....	57, 58

**PARTIE 5**

<b>INDEMNISATION DE SA MAJESTÉ</b> .....	59
--	----

**PARTIE 6****LIQUIDATION ET DISSOLUTION**

Définition .....	60
Certificat d'intention .....	61
Cessation d'activité et perte de pouvoirs .....	62
Demande de supervision de liquidation .....	63
Pouvoirs du tribunal .....	64
Obligations du liquidateur .....	65
Pouvoirs du liquidateur .....	66
Frais de liquidation et compte définitif .....	67
Continuation des actions .....	68
Créanciers inconnus .....	69

**PARTIE 7**

<b>INFRACTIONS ET PEINES</b> .....	70, 71
------------------------------------	--------

ENTRÉE EN VIGUEUR .....	72
-------------------------	----

**ANNEXE****EXIGENCES RELATIVES AUX CATÉGORIES DE  
VALEURS MOBILIÈRES**

Placements à long terme .....	1
Placements à court terme .....	2

**TABLEAU**

\*\*\*\*\*

**PORT AUTHORITIES  
MANAGEMENT REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canada Marine Act*. (*Loi*)
- “auditor” includes a partnership of auditors. (*vérificateur*)
- “beneficial ownership” includes ownership of a share or borrowing through a trustee, legal representative, agent or other intermediary. (*véritable propriétaire*)
- “body corporate” includes a company or other body corporate wherever or however incorporated. (*personne morale*)
- “controlled”, in respect of a body corporate, has the meaning assigned in subsection 2(3) of the *Canada Business Corporations Act*. (*contrôle*)
- “court” means
- (a) the Ontario Court (General Division);
  - (b) the Superior Court of Quebec;
  - (c) the trial division or branch of the Supreme Court of Prince Edward Island and Newfoundland;
  - (d) the Court of Queen’s Bench for New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta;
  - (e) the Supreme Court of Nova Scotia and British Columbia;
  - (f) the Supreme Court of the Yukon Territory and the Northwest Territories; and
  - (g) the Federal Court — Trial Division. (*tribunal*)
- “long-term”, in respect of an investment, means that the term to maturity is one year or more but less than 10.5 years. (*à long terme*)
- “officer”, in respect of a port authority, means a person appointed by the board of directors of the port authority under subsection 21(1) of the Act and the chairperson of the board of directors elected under section 17 of the Act. (*dirigeant*)
- “short-term”, in respect of an investment, means that the term to maturity is less than one year. (*à court terme*)

**NON-APPLICATION OF CERTAIN ACTS**

2. The provisions of the *Canada Business Corporations Act*, the *Canada Corporations Act* and the *Winding-up and Restructuring Act* do not apply to a port authority unless in these Regulations they are expressly stated to apply.

**BINDING ON HER MAJESTY**

3. These Regulations are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

**PART 1****GENERAL ADMINISTRATIVE MATTERS***Corporate Name*

4. A port authority shall set out its corporate name as set out in its letters patent, in legible characters, in all contracts, invoices, negotiable instruments and orders for goods or services issued or made by or on behalf of it.

**RÈGLEMENT SUR LA GESTION DES  
ADMINISTRATIONS PORTUAIRES****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « à court terme » À l’égard d’un placement, s’entend de valeurs mobilières venant à échéance dans moins d’un an. (*short-term*)
- « à long terme » À l’égard d’un placement, s’entend de valeurs mobilières venant à échéance dans 1 an ou plus mais dans moins de 10,5 ans. (*long-term*)
- « contrôle » À l’égard d’une personne morale, s’entend au sens du paragraphe 2(3) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. (*controlled*)
- « dirigeant » À l’égard d’une administration portuaire, s’entend de la personne nommée par le conseil d’administration de l’administration portuaire en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi et du président du conseil d’administration élu en vertu de l’article 17 de celle-ci. (*officer*)
- « Loi » La *Loi maritime du Canada*. (*Act*)
- « personne morale » Toute personne morale, y compris une compagnie, indépendamment de son lieu ou mode de constitution. (*body corporate*)
- « tribunal »
- a) La Cour de l’Ontario (Division générale);
  - b) la Cour supérieure du Québec;
  - c) la Section de première instance de la Cour suprême de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve;
  - d) la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l’Alberta;
  - e) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;
  - f) la Cour suprême du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;
  - g) la Cour fédérale – Section de première instance. (*court*)
- « vérificateur » S’entend notamment des vérificateurs constitués en société de personnes. (*auditor*)
- « véritable propriétaire » S’entend notamment du propriétaire d’emprunts ou d’actions détenues par un intermédiaire, notamment d’un fiduciaire ou d’un mandataire. (*beneficial ownership*)

**NON-APPLICATION DE CERTAINES LOIS**

2. Sauf mention expresse du contraire dans le présent règlement, la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les corporations canadiennes* et la *Loi sur les liquidations et les restructurations* ne s’appliquent pas aux administrations portuaires.

**OBLIGATION DE SA MAJESTÉ**

3. Le présent règlement lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.

**PARTIE 1****DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES GÉNÉRALES***Dénomination sociale*

4. La dénomination sociale de l’administration portuaire doit être celle qui est mentionnée dans ses lettres patentes et être lisiblement indiquée sur tous ses effets de commerce, contrats, factures et commandes de marchandises ou de services.

5. (1) Subject to subsection (2) and except in the circumstances referred to in section 4, a port authority may carry on business under or identify itself by a name other than its corporate name if that other name does not contain, except in a figurative or descriptive sense, any of the following words or expressions or the corresponding abbreviations:

- (a) in its English version, “Limited”, “Incorporated” or “Corporation”; and
- (b) in its French version, “Limitée”, “Incorporée” or “Société par actions de régime fédéral”.

(2) A port authority shall not carry on business under or identify itself by a name that is

- (a) prohibited or deceptively misdescriptive within the meaning of paragraph 12(1)(a) of the *Canada Business Corporations Act*; or
- (b) reserved for another corporation under section 11 of the *Canada Business Corporations Act*.

(3) Subsection (1) does not apply to the extent that the use of some other name is authorized under the letters patent.

#### *Registered Office*

6. If the street address of the registered office of a port authority changes, the port authority shall submit to the Minister a request for supplementary letters patent that set out the new street address.

#### *Corporate Records*

7. (1) A port authority shall maintain, at its registered office, records that contain

- (a) its letters patent, its by-laws and all amendments to the by-laws;
- (b) a copy of the annual financial statements, for a period of six years after the end of the fiscal year to which they relate;
- (c) a copy of every document received by it in the last six years notifying it of the appointment or cessation of office of a director;
- (d) a copy of the constating instruments of each of its wholly-owned subsidiaries, as amended from time to time;
- (e) a copy of the financial statements of each of its wholly-owned subsidiaries and of each body corporate the accounts of which are consolidated in the latest financial statements of the port authority; and
- (f) a copy of every document that a wholly-owned subsidiary of the port authority is required to make available to the public under the laws of the jurisdiction in which the subsidiary is incorporated.

(2) A port authority shall prepare and maintain

- (a) at its registered office, a record of what transpired at the last six annual meetings held under the Act; and
- (b) at its registered office or at such other place in Canada as the board of directors thinks fit, a record of the minutes of meetings and resolutions of the board of directors and committees of directors.

(3) In the case of a harbour commission, or a local port corporation within the meaning assigned in section 2 of the *Canada Ports Corporation Act*, that is continued, deemed to be incorporated or incorporated as a port authority under the Act, the

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'administration portuaire peut, sauf dans les circonstances visées à l'article 4, exercer une activité commerciale ou s'identifier sous un nom autre que sa dénomination sociale si ce nom ne comprend pas, sauf dans un sens figuratif ou descriptif :

- a) dans sa version française, les termes « Limitée », « Incorporée », « Société par actions de régime fédéral » ou l'abréviation correspondante;
- b) dans sa version anglaise, les termes « Limited », « Incorporated », « Corporation » ou l'abréviation correspondante.

(2) L'administration portuaire ne peut exercer une activité commerciale ni s'identifier sous une dénomination sociale :

- a) soit prohibée ou trompeuse au sens de l'alinéa 12(1)a) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;
- b) soit réservée pour une autre société, en vertu de l'article 11 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans la mesure où l'utilisation d'une autre dénomination sociale est autorisée en vertu des lettres patentes.

#### *Siège social*

6. L'administration portuaire dont l'adresse municipale de son siège social est modifiée doit demander au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires établissant la nouvelle adresse municipale.

#### *Livres*

7. (1) L'administration portuaire conserve, à son siège social, des livres où figurent :

- a) ses lettres patentes ainsi que ses règlements administratifs et leurs modifications;
- b) un exemplaire de ses états financiers annuels, pendant une période de six ans suivant la fin de l'exercice auquel ils se rapportent;
- c) un exemplaire des documents qu'elle a reçus durant les six dernières années l'avisant de la nomination d'un administrateur ou de la fin de son mandat;
- d) un exemplaire des actes constitutifs de chacune de ses filiales à cent pour cent, avec leurs modifications successives;
- e) un exemplaire des états financiers de chacune de ses filiales à cent pour cent et de chaque personne morale dont les comptes sont consolidés dans les derniers états financiers de l'administration portuaire;
- f) un exemplaire des documents qu'une de ses filiales à cent pour cent est tenue de mettre à la disposition du public en vertu des lois de la juridiction sous laquelle cette dernière est constituée.

(2) L'administration portuaire tient et conserve :

- a) à son siège social, un livre où figurent les comptes rendus des six dernières réunions annuelles tenues en vertu de la Loi;
- b) à son siège social ou en tout lieu au Canada convenant aux administrateurs, un livre où figurent les procès-verbaux des réunions et les résolutions du conseil d'administration et de ses comités.

(3) Dans le cas d'une commission portuaire, ou d'une société portuaire locale au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, qui est prorogée, réputée constituée ou constituée en administration portuaire en vertu de la Loi, l'exigence de

requirement to maintain records that contain minutes of meetings and resolutions of the board of directors and committees of directors includes maintaining similar records that the harbour commission or local port corporation had in its possession before it was continued, deemed to be incorporated or incorporated.

**8.** (1) Subject to any other Act of Parliament, or any applicable Act of the legislature of a province, that provides for a longer retention period, a port authority shall maintain accounting records at its registered office or at such other place in Canada as the board of directors thinks fit for a period of six years after the end of the fiscal year to which they relate.

(2) In the case of a harbour commission, or a local port corporation or non-corporate port within the meaning assigned in section 2 of the *Canada Ports Corporation Act*, that is continued, deemed to be incorporated or incorporated as a port authority under the Act, the requirement to maintain accounting records includes maintaining similar records that the harbour commission, the local port corporation or the Canada Ports Corporation had in its possession before it was continued, deemed to be incorporated or incorporated.

#### *Records — Form and Precautions*

**9.** (1) Any record required by the Act or these Regulations shall be prepared and maintained in a form that allows for the reproduction of any required information in intelligible written form within a reasonable time, including

- (a) a bound or loose-leaf form;
- (b) a photographic form;
- (c) a system of mechanical or electronic data processing; or
- (d) any other information storage device.

(2) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that reasonable precautions are taken in respect of records required by the Act or these Regulations to

- (a) prevent their loss or destruction;
- (b) prevent the falsification of entries in them; and
- (c) facilitate the detection and correction of inaccuracies in them.

#### *Access to Corporate Records*

**10.** (1) Subject to subsection (2), any person may examine records referred to in subsection 7(1) and paragraph 7(2)(a) during the normal business hours of the port authority.

(2) Subject to the *Privacy Act*, any person may examine records referred to in paragraph 7(1)(c) during the normal business hours of the port authority.

(3) To the extent that examination of records is authorized under subsection (1) or (2), extracts from the records may be taken

- (a) free of charge by the Minister and creditors of the port authority or the agents or legal representatives of the creditors; and
- (b) on payment of a fee that is reasonable and does not exceed the fees prescribed under the *Access to Information Act*, by any other person.

(4) Records referred to in paragraph 7(2)(b) and section 8 shall at all reasonable times be open to inspection by the directors.

conserver des livres où figurent les procès-verbaux des réunions et les résolutions du conseil d'administration et de ses comités désigne également la conservation de livres de même nature qu'elle avait en sa possession avant d'être prorogée, réputée constituée ou constituée.

**8.** (1) Sous réserve de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale pertinente prévoyant une période de rétention plus longue, l'administration portuaire conserve ses documents comptables à son siège social, ou en tout lieu au Canada convenant aux administrateurs, pendant une période de six ans suivant la fin de l'exercice auquel ils se rapportent.

(2) Dans le cas d'une commission portuaire, ou d'une société portuaire locale ou d'un port non autonome au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, qui est prorogé, réputé constitué ou constitué en administration portuaire en vertu de la Loi, l'exigence de conserver des documents comptables désigne également la conservation de documents de même nature que la commission portuaire, la société portuaire locale ou la Société canadienne des ports avait en sa possession avant d'être prorogée, réputée constituée ou constituée.

#### *Livres et documents — forme et précautions*

**9.** (1) Tous les livres et documents exigés par la Loi ou le présent règlement sont tenus et conservés sous une forme susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible; ils sont notamment :

- a) reliés ou conservés sous forme de feuillets mobiles;
- b) conservés sous forme photographique;
- c) conservés à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données;
- d) conservés à l'aide d'un procédé de mise en mémoire de l'information.

(2) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire veille à ce que soient prises, à l'égard des livres et documents exigés par la Loi ou le présent règlement, les mesures raisonnables pour :

- a) en empêcher la perte ou la destruction;
- b) empêcher la falsification des écritures;
- c) faciliter la découverte et la rectification des erreurs.

#### *Consultation*

**10.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne peut consulter les livres visés au paragraphe 7(1) et à l'alinéa 7(2)a) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de l'administration portuaire.

(2) Sous réserve de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, toute personne peut consulter les livres visés à l'alinéa 7(1)c) pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de l'administration portuaire.

(3) Dans la mesure où la consultation des livres est autorisée en vertu des paragraphes (1) ou (2), des extraits de ceux-ci peuvent être obtenus :

- a) gratuitement, par le ministre ainsi que par les créanciers de l'administration portuaire et les mandataires des créanciers;
- b) en contrepartie du paiement de frais qui sont raisonnables et n'excèdent pas ce qui est prévu sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information*, par toute autre personne.

(4) Les livres et documents visés à l'alinéa 7(2)b) et à l'article 8 peuvent être consultés par les administrateurs à tout moment opportun.



*Notice and Service*

**11.** (1) A notice or document that is required to be sent to or served on a port authority may be sent by registered mail to the registered office of the port authority.

(2) A notice or document required by the Act, these Regulations, the letters patent or the by-laws to be sent to or served on a director of a port authority may be sent by prepaid mail addressed, or may be delivered personally, to the director at the latest address shown for the director in the records of the port authority.

(3) A notice or document sent by mail in accordance with this section is deemed to be received or served within the seven days after it was sent.

*Corporate Seal*

**12.** An instrument or agreement executed on behalf of a port authority is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

*Certificates*

**13.** (1) A certificate issued on behalf of a port authority stating any fact that is set out in the letters patent, by-laws, minutes of a meeting of the board of directors or a committee of directors, or in a trust indenture or other contract to which the port authority is a party, may be signed by a director or officer of the port authority.

(2) When introduced as evidence in a civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding, the following things are, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate:

- (a) a fact stated in a certificate referred to in subsection (1); and
- (b) a certified copy of minutes or a certified extract from minutes of a meeting of the board of directors or a committee of directors.

## PART 2

## DIRECTORS AND OFFICERS

*Meetings of Board of Directors and Committees of Directors*

**14.** (1) Subject to the letters patent and the by-laws, the board of directors or a committee of directors of a port authority may meet at any place if reasonable notice is given.

(2) The notice of a meeting of directors shall specify any of the following matters that are to be dealt with at the meeting, but, unless the by-laws provide otherwise, need not specify any other business to be transacted at the meeting:

- (a) filling a vacancy in the office of chairperson or auditor;
- (b) approving the annual financial statements;
- (c) approving a borrowing;
- (d) adopting a land use plan or business plan;
- (e) adopting, amending or repealing by-laws; and
- (f) authorizing or ratifying any activity carried on or to be carried on, or any power exercised or to be exercised, by a subsidiary of the port authority.

*Avis et signification*

**11.** (1) Les avis ou documents à envoyer ou à signifier à l'administration portuaire peuvent l'être par courrier recommandé au siège social de celle-ci.

(2) Les avis ou documents dont la Loi, ses règlements d'application, les lettres patentes ou les règlements administratifs de l'administration portuaire exigent l'envoi ou la signification à un administrateur peuvent lui être adressés par courrier affranchi ou remis en personne à sa dernière adresse figurant dans les livres de l'administration portuaire.

(3) L'administration portuaire et les administrateurs auxquels sont envoyés par la poste des avis ou documents en conformité avec le présent article sont réputés les avoir reçus ou en avoir reçu signification dans les sept jours suivant leur envoi.

*Sceau*

**12.** L'absence du sceau de l'administration portuaire sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

*Certificats*

**13.** (1) Le certificat délivré pour le compte d'une administration portuaire et énonçant un fait relevé dans les lettres patentes, les règlements administratifs, le procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci, ou dans les actes de fiducie ou autres contrats auxquels l'administration portuaire est partie, peut être signé par tout administrateur ou dirigeant de celle-ci.

(2) Dans la procédure d'enquête ou dans les procédures civiles, pénales, administratives, ou autres, font foi à défaut de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du signataire apparent :

- a) les faits énoncés dans le certificat visé au paragraphe (1);
- b) les extraits ou copies certifiées conformes des procès-verbaux des réunions du conseil d'administration ou des comités de celui-ci.

## PARTIE 2

## ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

*Réunion du conseil d'administration et de ses comités*

**14.** (1) Sous réserve des lettres patentes et des règlements administratifs, le conseil d'administration d'une administration portuaire et les comités de celui-ci peuvent se réunir en tout lieu, après en avoir donné un avis raisonnable.

(2) L'avis de convocation d'une réunion fait état de toute question à régler parmi les suivantes, mais, sauf disposition contraire des règlements administratifs, n'a pas besoin de préciser l'ordre du jour de la réunion :

- a) combler les vacances aux postes de président et de vérificateur;
- b) approuver les états financiers annuels;
- c) approuver un emprunt;
- d) adopter un plan d'utilisation des sols ou un plan d'activités;
- e) prendre, modifier ou révoquer des règlements administratifs;
- f) autoriser ou ratifier tout pouvoir ou activité exercé ou devant être exercé par une filiale de l'administration portuaire.

(3) A director may in any manner waive notice of a meeting of directors, and the attendance of a director at a meeting is a waiver of notice of the meeting, except if a director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

(4) Notice of an adjourned meeting is not required to be given if the time and place of the adjourned meeting are announced at the original meeting.

(5) Subject to the by-laws, a director may attend a meeting by means of any telephonic, electronic or other communications facility that permits all persons participating in the meeting to communicate adequately with each other during the meeting, and a director participating in the meeting by those means is present at the meeting for the purposes of these Regulations.

#### *Resolution in lieu of Meeting*

**15.** (1) A resolution in writing signed by all the directors entitled to vote on the resolution is as valid as if it had been passed at a meeting of the board of directors or of a committee of directors, as the case may be.

(2) A copy of every resolution shall be kept with the minutes of the proceedings of the board or committee.

#### *Dissent of Directors*

**16.** (1) A director of a port authority who is present at a meeting of the board of directors or of a committee of directors, whether the director abstains from voting on a resolution or an action to be taken at the meeting or remains silent, is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting, unless

- (a) the director requests that a dissent be entered in the minutes of the meeting or a dissent is so entered;
- (b) the director sends a written dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned; or
- (c) the director sends a dissent by registered mail, or delivers it, to the registered office of the port authority immediately after the meeting is adjourned.

(2) A director who votes for or expressly consents to a resolution is not entitled to dissent.

(3) A director who is not present at a meeting at which a resolution is passed or an action taken is deemed to have consented to the resolution or action unless, within seven days after becoming aware of the resolution or action, the director

- (a) requests that a dissent be kept with the minutes of the meeting; or
- (b) sends a dissent by registered mail, or delivers it, to the registered office of the port authority.

(4) Subsection (3) does not apply to directors who absent themselves from a meeting in conformity with the code of conduct set out in the letters patent.

#### *Validity of Acts of Directors and Officers*

**17.** An act of a director or officer of a port authority is valid despite any irregularity in their appointment or election or any defect in their qualification.

(3) Les administrateurs peuvent renoncer à l'avis de convocation; leur présence à la réunion équivaut à une telle renonciation, sauf lorsqu'ils y assistent spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif que la réunion n'est pas régulièrement convoquée.

(4) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

(5) Sous réserve des règlements administratifs, les administrateurs peuvent participer à une réunion par tout moyen de communication, téléphonique, électronique ou autre, permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux; ils ont alors assisté à la réunion pour l'application du présent règlement.

#### *Résolution tenant lieu de réunion*

**15.** (1) Les résolutions écrites, signées par tous les administrateurs habiles à voter à l'égard de la résolution, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées au cours des réunions du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci, selon le cas.

(2) Un exemplaire des résolutions est conservé avec les procès-verbaux des délibérations du conseil ou du comité.

#### *Dissidence des administrateurs*

**16.** (1) L'administrateur d'une administration portuaire qui est présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci, s'il s'abstient de voter aux résolutions ou mesures à prendre ou ne dit mot, est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises à la réunion, sauf dans les cas suivants:

- a) sa dissidence est consignée au procès-verbal de la réunion ou il demande qu'elle le soit;
- b) il envoie un avis écrit de sa dissidence au secrétaire de la réunion avant l'ajournement de celle-ci;
- c) il envoie par courrier recommandé un avis de sa dissidence, ou le remet, au siège social de l'administration portuaire, immédiatement après l'ajournement de la réunion.

(2) L'administrateur qui, par vote ou acquiescement exprès, approuve l'adoption d'une résolution n'est pas fondé à faire valoir sa dissidence.

(3) L'administrateur absent d'une réunion au cours de laquelle une résolution est adoptée ou une mesure prise est réputé y avoir acquiescé, sauf si, dans les sept jours suivant la date où il a pris connaissance de cette résolution ou mesure :

- a) soit sa dissidence, par ses soins, est conservée avec le procès-verbal de la réunion;
- b) soit il envoie par courrier recommandé un avis de sa dissidence, ou le remet, au siège social de l'administration portuaire.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'administrateur qui s'absente d'une réunion conformément au code de déontologie que comportent les lettres patentes.

#### *Validité des actes des administrateurs et des dirigeants*

**17.** Les actes des administrateurs ou des dirigeants d'une administration portuaire sont valides nonobstant l'irrégularité de leur nomination ou élection ou leur inhabilité.

*Failure to Disclose a Material Contract*

**18.** If a director or officer fails to disclose an interest in a material contract in accordance with the code of conduct set out in the letters patent, a court may, on the application of the Minister or the port authority, set aside the contract on such terms as it thinks fit.

*Liability of Directors*

**19.** The directors of a port authority are jointly and severally, or solidarily, liable to the employees of the port authority for all debts not exceeding six months wages payable for services performed by the employees for the port authority during the period in which the directors held office.

**20.** (1) A director is not liable under section 19 for any amount in respect of statutory or contractual termination of employment, for severance pay or for any punitive damages related to termination of employment.

(2) A director is not liable under section 19 unless

(a) the port authority is sued for the debt within six months after it becomes due and execution is returned unsatisfied in whole or in part;

(b) the debt is proved within six months after the earlier of the day of issue of the notice of intention to dissolve and the day of issue of the certificate of dissolution; or

(c) the port authority makes an assignment or is made subject to a receiving order under the *Bankruptcy and Insolvency Act* and a claim for the debt is proved no later than six months after the date of the assignment or receiving order.

(3) A director is not liable under section 19 unless the director is sued for the debt while in office or within two years after ceasing to be in office.

**21.** If execution has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

**22.** (1) If a director satisfies a debt referred to in section 19 that is proved in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference to which the employee would have been entitled and, if a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

(2) A director who satisfies a debt referred to in section 19 is entitled to contribution from the other directors who were liable for the debt.

**23.** (1) Directors who vote for or consent to resolutions authorizing any of the following matters are jointly and severally, or solidarily, liable to restore to the port authority any amounts or property so distributed or paid and not otherwise recovered by the port authority:

(a) financial assistance contrary to section 32; and

(b) payment of an indemnity or advance contrary to section 25 or 28.

(2) A director who satisfies a judgment for a debt owed under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the debt.

*Défaut de divulguer un contrat important*

**18.** Si un administrateur ou un dirigeant ne divulgue pas ses intérêts dans un contrat important conformément au code de déontologie que comportent les lettres patentes, le tribunal peut, à la demande du ministre ou de l'administration portuaire, annuler le contrat selon les modalités qu'il estime indiquées.

*Responsabilité des administrateurs*

**19.** Les administrateurs d'une administration portuaire sont solidairement responsables, envers les employés de l'administration portuaire, des dettes liées aux services que ceux-ci exécutent pour le compte de cette dernière pendant qu'ils exercent leur mandat, et ce jusqu'à concurrence de six mois de salaire.

**20.** (1) Les administrateurs ne sont pas responsables, dans le cadre de l'article 19, de toute somme qui doit être versée suite à une cessation d'emploi contractuelle ou sous le régime d'une loi, des indemnités de départ ou des dommages-intérêts punitifs qui découlent de la cessation d'emploi.

(2) La responsabilité des administrateurs n'est engagée en vertu de l'article 19 que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'exécution n'a pu satisfaire au montant accordé par jugement, à la suite d'une action en recouvrement de la créance intentée contre l'administration portuaire dans les six mois de l'échéance;

b) l'existence de la créance est établie dans les six mois qui suivent la première des dates suivantes : celle de la délivrance du certificat d'intention de dissolution ou celle du certificat de dissolution;

c) l'existence de la créance est établie dans les six mois suivant une cession de biens ou une ordonnance de mise sous séquestre frappant l'administration portuaire en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*.

(3) La responsabilité des administrateurs n'est engagée en vertu de l'article 19 que si l'action est intentée durant leur mandat ou dans les deux ans suivant la cessation de celui-ci.

**21.** Les administrateurs ne sont tenus que des sommes restant à recouvrer après l'exécution.

**22.** (1) L'administrateur qui acquitte les dettes visées à l'article 19, dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite, est subrogé aux titres de préférence de l'employé et, le cas échéant, aux droits constatés dans le jugement.

(2) L'administrateur qui acquitte une dette visée à l'article 19 peut répéter les quote-parts des autres administrateurs qui étaient également responsables.

**23.** (1) Sont solidairement tenus de restituer à l'administration portuaire les biens ou les sommes distribués ou versés non encore recouverts par elle, les administrateurs qui ont, par vote ou acquiescement, approuvé l'adoption de résolutions autorisant, selon le cas :

a) la prestation d'une aide financière en violation de l'article 32;

b) le versement d'une indemnité ou avance en violation des articles 25 ou 28.

(2) L'administrateur qui satisfait au jugement concernant une dette exigible en vertu du présent article peut répéter les quote-parts des administrateurs qui devaient répondre de la dette.

(3) A director who is liable under subsection (1) may apply to a court for an order to recover money or property mentioned in that subsection.

(4) A court may, on application under subsection (3), if it is satisfied that it is equitable to do so,

- (a) order any person to pay or deliver to the director the money or property mentioned in subsection (1); or
- (b) make any order that it sees fit.

(5) An action to enforce a liability imposed by this section may not be commenced more than two years after the date of the resolution authorizing the action complained of.

#### *Defence of Due Diligence*

**24.** A director is not liable under any of sections 19 or 21 to 23 if the director exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances to prevent a failure to fulfil their duties, including reliance in good faith on financial statements of the port authority, on the reports of experts and on information presented by officers or professionals.

#### *Indemnities and Advances*

**25.** (1) A port authority may indemnify a person who is a director or officer of the port authority, or a former director or officer, against all the costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a claim, reasonably incurred by the person in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding in which the person is involved by reason of being or having been a director or officer of the port authority.

(2) A port authority may not indemnify a person under subsection (1) unless

- (a) the person acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the port authority; and
- (b) in the case of a criminal or administrative proceeding, the person had reasonable grounds for believing that the conduct was lawful.

(3) A port authority may not indemnify a person under subsection (1) in respect of an action by or on behalf of the port authority against the person unless a court so orders.

**26.** Despite subsection 25(1), a person referred to in subsection 25(1) is entitled to indemnity for the costs, charges and expenses referred to in that subsection if the person

- (a) was not judged by a court to have committed any fault or omitted to do anything that the person ought to have done; and
- (b) fulfils the conditions prescribed in subsection 25(2).

**27.** (1) A court may, on application by a port authority or a person referred to in section 26, approve an indemnity referred to in that section and make any further order that it sees fit.

(2) The court may, in respect of the application, order notice to be given to any interested person and the person is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

(3) L'administrateur tenu responsable au titre du paragraphe (1) peut demander au tribunal une ordonnance en vue de recouvrer les biens ou les sommes mentionnés à ce paragraphe.

(4) À l'occasion de la demande visée au paragraphe (3), le tribunal peut, s'il estime équitable de le faire :

- a) ordonner à toute personne qu'elle remette à l'administrateur les biens ou les sommes qui sont mentionnés au paragraphe (1);
- b) rendre les ordonnances qu'il estime indiquées.

(5) Les actions exercées relativement à la responsabilité prévue au présent article se prescrivent par deux ans à compter de la date de la résolution autorisant l'acte incriminé.

#### *Défense de diligence raisonnable*

**24.** N'est pas engagée, en vertu des articles 19, 21, 22 ou 23, la responsabilité de l'administrateur qui a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente pour éviter tout manquement à son devoir, notamment le fait de s'appuyer de bonne foi sur les états financiers de l'administration portuaire, des rapports d'experts ou des renseignements obtenus de dirigeants ou de professionnels.

#### *Indemnisation et avance*

**25.** (1) L'administration portuaire peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou acquitter une créance, entraînés par une procédure d'enquête ou des procédures civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

(2) L'administration portuaire ne peut indemniser une personne en vertu du paragraphe (1) que si :

- a) d'une part, cette personne a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'administration portuaire;
- b) d'autre part, dans le cas de procédures pénales ou administratives, cette personne avait de bonnes raisons de croire que sa conduite était conforme à la loi.

(3) L'administration portuaire ne peut, sauf sur ordonnance du tribunal, indemniser les personnes visées au paragraphe (1) des frais et dépenses engagés à l'égard d'une action intentée par l'administration portuaire, ou pour son compte, contre ces personnes.

**26.** Malgré le paragraphe 25(1), les personnes visées à ce paragraphe ont droit d'être indemnisées de leurs frais et dépenses qui y sont prévus, dans la mesure où :

- a) d'une part, le tribunal n'a pas conclu à la commission de manquements ou à l'omission de devoirs de la part de la personne;
- b) d'autre part, elles remplissent les conditions énoncées au paragraphe 25(2).

**27.** (1) Le tribunal peut approuver, à la demande de l'administration portuaire ou de l'une des personnes visées à l'article 26, toute indemnisation prévue à cet article, et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.

(2) À la suite de la demande, le tribunal peut ordonner qu'avis soit donné à tout intéressé; celui-ci peut comparaître en personne ou par l'entremise d'un avocat.

**28.** (1) A port authority may advance moneys to a person who is a director or officer of the port authority, or a former director or officer, in respect of all the costs, charges and expenses that the person may reasonably incur in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding in which the person is involved by reason of being or having been a director or officer of the port authority, including an amount to settle an action or satisfy a claim.

(2) A port authority may not advance moneys to a person under subsection (1) in respect of an action by or on behalf of the port authority against the person unless a court so orders.

**29.** If an advance is made under subsection 28(1), the person shall repay the moneys if a court judges that the person did not fulfil the conditions prescribed in subsection 25(2).

#### *Remuneration of Officers*

**30.** Unless the letters patent or by-laws provide otherwise, the board of directors of a port authority may fix the remuneration of the officers or employees of the port authority.

### PART 3

#### FINANCIAL MATTERS

##### *Categories of Investments*

**31.** For the purposes of paragraph 32(b) of the Act, a port authority may invest in the following categories of investments:

- (a) an investment in a subsidiary that the port authority is authorized to incorporate under its letters patent;
- (b) any debt that, on the day on which the debt is acquired, is of a category of investments that meets the requirements set out in the schedule; and
- (c) an investment made in accordance with the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and the regulations made under that Act if the moneys invested are moneys of a pension fund for a pension plan that is administered by the port authority and registered in accordance with that Act.

##### *Financial Assistance*

**32.** (1) Subject to the letters patent, a port authority or a body corporate controlled by a port authority shall not, directly or indirectly, give financial assistance by means of a loan, guarantee or otherwise to

- (a) any of its directors, officers or employees, a shareholder of the body corporate or an associate of any of them; or
- (b) any person for the purpose of or in connection with a purchase of a share issued or to be issued by the body corporate.

(2) For the purposes of subsection (1), “associate” has the meaning assigned in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*.

**28.** (1) L’administration portuaire peut avancer des fonds pour permettre à ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs d’assurer les frais de leurs participation et dépenses raisonnables, y compris les sommes à verser pour transiger sur un procès ou acquitter une créance, pouvant être entraînés par une procédure d’enquête ou des procédures civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

(2) L’administration portuaire ne peut, sauf sur ordonnance du tribunal, avancer aux personnes les fonds visés au paragraphe (1) à l’égard d’une action intentée par l’administration portuaire, ou pour son compte, contre ces personnes.

**29.** La personne à qui des fonds ont été avancés en vertu du paragraphe 28(1) doit rembourser ces sommes si le tribunal juge qu’elle ne remplit pas les conditions énoncées au paragraphe 25(2).

#### *Rémunération des dirigeants*

**30.** Sauf disposition contraire des lettres patentes ou des règlements administratifs, le conseil d’administration peut fixer la rémunération des dirigeants et des employés de l’administration portuaire.

### PARTIE 3

#### MATIÈRES FINANCIÈRES

##### *Catégories de valeurs mobilières*

**31.** Pour l’application de l’alinéa 32b) de la Loi, l’administration portuaire peut investir dans les catégories de valeurs mobilières suivantes :

- a) un placement dans une filiale dont la constitution en personne morale par l’administration portuaire est autorisée sous le régime de ses lettres patentes;
- b) toute créance qui, à sa date d’acquisition, est d’une catégorie de valeurs mobilières qui est conforme aux exigences prévues à l’annexe;
- c) un placement effectué conformément à la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* et de ses règlements d’application lorsque l’argent investi provient d’un fonds de pension pour un régime de pension géré par l’administration portuaire et enregistré conformément à cette loi.

##### *Aide financière*

**32.** (1) Sous réserve des lettres patentes, il est interdit à toute administration portuaire et à toute personne morale qu’elle contrôle de fournir une aide financière même indirecte, notamment sous forme de prêt ou de caution :

- a) à ses administrateurs, dirigeants ou employés, aux actionnaires de la personne morale ou aux personnes ayant des liens avec eux;
- b) à tout acheteur d’actions émises ou à émettre par la personne morale.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), « liens » s’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

*Annual Financial Statements*

## Content of Annual Financial Statements

**33.** The annual financial statements required by section 36 of the Act need not be designated by the names set out in subsection 37(2) of the Act.

**34.** Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall, in its annual financial statements, set out comparative information from the previous fiscal year's annual financial statements.

**35.** (1) A port authority and a wholly-owned subsidiary of a port authority shall each ensure that its annual financial statements include at least the following information:

- (a) wages, salaries and employee benefits;
- (b) professional fees and fees for consulting services;
- (c) maintenance and repair costs;
- (d) depreciation of fixed assets; and
- (e) real property taxes and grants in lieu of taxes.

(2) A port authority shall ensure that its annual financial statements include the name, title and total remuneration — incorporating fees, allowances and other benefits — of each of the four persons who, in that fiscal year, held office with or were employed by one or more members of the corporate group made up of the port authority and its wholly-owned subsidiaries, and who received the highest remuneration from the group overall.

(3) Subsection (2) applies only if the remuneration in the fiscal year exceeds

- (a) in respect of a fiscal year that ends on or before December 31, 1999, \$100,000; and
- (b) in respect of a fiscal year that ends on or before December 31 of each subsequent year, the amount established in the previous year, adjusted on January 1 of that subsequent year by the change in the consumer price index between the two previous years.

(4) The consumer price index for any year is the annual average all-items consumer price index for Canada (not seasonally adjusted) published by Statistics Canada in respect of that year.

(5) The chief executive officer and the directors of the port authority or a wholly-owned subsidiary shall not be counted for the purpose of subsection (2).

(6) If more than four persons qualify as receiving the highest remuneration because some of them receive the same remuneration, the prescribed information on all of them shall be included in the financial statements.

**36.** A port authority and a wholly-owned subsidiary of a port authority shall each ensure that its annual financial statements include the following information:

- (a) total estimated capital expenditures, including those authorized or committed at year end, and, in respect of each capital project for which the combined capital expenditures are

*États financiers annuels*

## Contenu des états financiers annuels

**33.** Les états financiers annuels requis en vertu de l'article 36 de la Loi n'ont pas à être désignés par les noms indiqués au paragraphe 37(2) de celle-ci.

**34.** Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit, dans ses états financiers annuels, donner les valeurs comparatives obtenues pour les états financiers annuels de l'exercice précédent.

**35.** (1) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce que ses états financiers annuels incluent au moins les renseignements suivants :

- a) les salaires, traitements et avantages sociaux de ses employés;
- b) les honoraires pour les services professionnels et les services de consultants;
- c) les coûts d'entretien et de réparation;
- d) l'amortissement des immobilisations;
- e) l'impôt foncier et les subventions versées en remplacement de l'impôt foncier.

(2) Toute administration portuaire doit veiller à ce que ses états financiers annuels incluent le nom, le titre et la rémunération totale — laquelle englobe les traitements ou honoraires, les indemnités et les autres avantages — de chacune des quatre personnes qui, au cours de l'exercice visé, ont été le plus rémunérées, globalement, pour avoir détenu un mandat ou été employées auprès d'un ou plusieurs membres du groupe de personnes morales constitué de l'administration portuaire et de ses filiales à cent pour cent.

(3) Le paragraphe (2) s'applique seulement lorsque la rémunération durant l'exercice dépasse :

- a) relativement à un exercice se terminant au plus tard le 31 décembre 1999, 100 000 \$;
- b) relativement à un exercice se terminant au plus tard le 31 décembre de chaque année subséquente, le montant établi pour l'année précédente, rajusté le 1<sup>er</sup> janvier de cette année subséquente en fonction de la variation de l'indice des prix à la consommation entre les deux années précédentes.

(4) L'indice des prix à la consommation pour une année donnée est l'indice d'ensemble des prix à la consommation établi selon une moyenne annuelle (non désaisonnalisé) pour le Canada, publié par Statistique Canada, pour cette année.

(5) Le premier dirigeant et les administrateurs de l'administration portuaire ou de ses filiales à cent pour cent ne doivent pas être comptés pour l'application du paragraphe (2).

(6) Lorsque plus de quatre personnes correspondent aux critères des personnes le plus rémunérées du fait que certaines d'entre elles reçoivent la même rémunération, les renseignements requis relativement à toutes ces personnes doivent être inclus dans les états financiers.

**36.** Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce que ses états financiers annuels incluent les renseignements suivants :

- a) les dépenses en immobilisations estimatives totales, y compris celles qui sont autorisées ou engagées à la fin de l'exercice et, à l'égard de chaque projet d'immobilisations dont des

estimated to exceed \$1 million, a brief description of the project and the amount of the expenditures; and

(b) total estimated proceeds from capital dispositions, including dispositions authorized, committed or receivable at year end, and, in respect of each capital disposition for which they exceed or are estimated to exceed \$1 million, the amount of the proceeds and a brief description.

**37.** Information required by sections 35 and 36 may be presented in any one of the categories of income or expenses that is appropriate, broken down among them or presented in a footnote or endnote to the statements.

**38.** (1) For the purposes of subsection 37(3) of the Act, a port authority and a wholly-owned subsidiary of a port authority shall each specify in its annual financial statements

(a) the name, title and total remuneration of every director and every chief executive officer who held office with it in that fiscal year; and

(b) the name, title and total remuneration of every officer and every employee of it who held office or was employed in that fiscal year if the remuneration exceeded the threshold prescribed in section 39.

(2) The port authority and the wholly-owned subsidiary shall each show in its annual financial statements a breakdown into the following amounts of remuneration in respect of each person referred to in subsection (1):

(a) salaries and fees;

(b) allowances; and

(c) other benefits.

(3) Information required by this section may be presented in any one of the categories of expenses that is appropriate or in a footnote or endnote to the statements.

#### Remuneration Threshold

**39.** (1) For the purposes of paragraph 37(3)(c) of the Act, the remuneration threshold applicable to officers and employees of a port authority or of a wholly-owned subsidiary of a port authority is \$150,000. Beginning on January 1, 2000, the remuneration threshold is adjusted on January 1 of each year by the change in the consumer price index between the previous two years.

(2) The consumer price index for any year is the annual average all-items consumer price index for Canada (not seasonally adjusted) published by Statistics Canada in respect of that year.

#### Approval of Annual Financial Statements

**40.** (1) The board of directors of a port authority shall approve the annual financial statements referred to in paragraph 36(a) of the Act and the approval shall be evidenced by the signature of one or more directors.

(2) A port authority shall not issue, publish or circulate copies of the annual financial statements unless they are

dépenses globales en immobilisations sont estimées supérieures à 1 million de dollars, une brève description du projet et le montant des dépenses;

b) le produit estimatif total des aliénations d'immobilisations, y compris les aliénations autorisées, engagées ou à recevoir d'ici la fin de l'exercice et, à l'égard de chaque aliénation d'immobilisations dont le produit est supérieur ou estimé supérieur à 1 million de dollars, le produit ainsi qu'une brève description.

**37.** Tout renseignement requis en vertu des articles 35 et 36 peut être présenté dans une catégorie de revenus ou dépenses appropriée, ventilé en plusieurs catégories ou présenté sous forme de notes en bas de page dans les états financiers ou de notes en fin de texte.

**38.** (1) Pour l'application du paragraphe 37(3) de la Loi, toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit préciser dans ses états financiers annuels :

a) le nom, le titre et la rémunération totale de chaque administrateur et de chaque premier dirigeant qui a détenu un mandat auprès d'elle au cours de l'exercice visé par ces états financiers;

b) le nom, le titre et la rémunération totale de chaque dirigeant et de chaque employé, qui, au cours de cet exercice, a détenu un mandat ou été employé auprès d'elle, si cette rémunération était supérieure au plancher réglementaire fixé à l'article 39.

(2) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit, dans ses états financiers annuels, faire la ventilation de la rémunération de chacune des personnes visées au paragraphe (1), selon les montants correspondant aux éléments suivants :

a) les traitements et les honoraires;

b) les indemnités;

c) les autres avantages.

(3) Les renseignements requis par le présent article peuvent être présentés dans une catégorie de dépenses appropriée de même que sous forme de notes en bas de page dans les états financiers ou de notes en fin de texte.

#### Plancher de rémunération

**39.** (1) Pour l'application de l'alinéa 37(3)(c) de la Loi, le plancher de rémunération applicable aux dirigeants et employés d'une administration portuaire ou d'une filiale à cent pour cent de celle-ci est fixé à 150 000 \$. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, le plancher de rémunération est rajusté le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en fonction de la variation de l'indice des prix à la consommation entre les deux années précédentes.

(2) L'indice des prix à la consommation pour une année donnée est l'indice d'ensemble des prix à la consommation établi selon une moyenne annuelle (non désaisonnalisé) pour le Canada, publié par Statistique Canada, pour cette année.

#### Approbation des états financiers annuels

**40.** (1) Le conseil d'administration de l'administration portuaire doit approuver les états financiers annuels visés à l'alinéa 36(a) de la Loi et l'approbation doit être attestée par la signature d'au moins l'un des administrateurs.

(2) L'administration portuaire ne peut publier ou diffuser les états financiers annuels à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- (a) approved and signed in accordance with subsection (1); and  
 (b) accompanied by the report of the auditor of the port authority.

*Audits*

## Qualification of Auditor

**41.** (1) Subject to subsection (5), an auditor of a port authority shall be independent of the port authority, any body corporate controlled by the port authority and their directors and officers.

(2) For the purposes of this section,

- (a) independence is a question of fact; and  
 (b) a person is not independent if the person or the person's business partner

(i) is a business partner, director, officer or employee of the port authority or a body corporate controlled by the port authority, or a business partner of a director, officer or employee of any of them,

(ii) has the beneficial ownership of, or directly or indirectly controls, a material interest in a borrowing of the port authority or a share or borrowing of a body corporate controlled by the port authority, or

(iii) has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the port authority or a body corporate controlled by the port authority within two years before the day on which the appointment as auditor would take effect.

(3) An auditor who becomes disqualified under this section shall, subject to subsection (5), resign without delay on becoming aware of the disqualification.

(4) An interested person may apply to a court for an order declaring an auditor to be disqualified under this section and the office of auditor to be vacant.

(5) An interested person may apply to a court for an order exempting an auditor from disqualification under this section and the court may, if it is satisfied that an exemption would not unfairly prejudice the port authority, make an exemption order on any terms that it thinks fit, which order may have retroactive effect.

## Appointment of Auditor

**42.** (1) The board of directors of a port authority shall

- (a) at its first meeting, appoint an auditor to hold office until the close of the first annual meeting; and  
 (b) before the first and each subsequent annual meeting, appoint an auditor to hold office from the close of that annual meeting until the close of the next following annual meeting.

(2) Despite paragraph (1)(b), if an auditor is not appointed before an annual meeting, the incumbent auditor continues in office until a successor is appointed.

(3) The port authority shall announce at the annual meeting the name of the auditor appointed to hold office beginning at the close of the meeting.

- a) ils ont été approuvés et signés conformément au paragraphe (1);  
 b) ils sont accompagnés du rapport du vérificateur de l'administration portuaire.

*Vérification*

## Qualités requises pour être vérificateur

**41.** (1) Sous réserve du paragraphe (5), le vérificateur d'une administration portuaire doit être indépendant de l'administration portuaire, de toute personne morale que celle-ci contrôle et de leurs administrateurs et dirigeants.

(2) Pour l'application du présent article :

- a) l'indépendance est une question de fait;  
 b) est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont l'associé :

(i) soit est associé, administrateur, dirigeant ou employé de l'administration portuaire ou de toute personne morale que celle-ci contrôle, ou est associé de ses administrateurs, dirigeants ou employés,

(ii) soit est le véritable propriétaire ou détient, directement ou indirectement, le contrôle d'une partie importante des emprunts de l'administration portuaire ou des emprunts ou actions de toute personne morale que celle-ci contrôle,

(iii) soit a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite de l'administration portuaire ou de toute personne morale que celle-ci contrôle dans les deux ans précédant la date où sa nomination au poste de vérificateur prendrait effet.

(3) Le vérificateur doit, sous réserve du paragraphe (5), se démettre dès que, à sa connaissance, il ne possède plus les qualités requises par le présent article.

(4) Toute personne intéressée peut demander au tribunal de rendre une ordonnance déclarant la destitution du vérificateur aux termes du présent article et la vacance de son poste.

(5) Le tribunal, s'il est convaincu de ne causer aucun préjudice à l'administration portuaire, peut, à la demande de toute personne intéressée, dispenser, même rétroactivement, le vérificateur de l'application du présent article, aux conditions qu'il estime pertinentes.

## Nomination du vérificateur

**42.** (1) Le conseil d'administration d'une administration portuaire doit :

- a) lors de sa première réunion, nommer un vérificateur dont le mandat expire à la clôture de la première réunion annuelle;  
 b) avant la première réunion annuelle et à chaque réunion annuelle subséquente, nommer un vérificateur dont le mandat commence à la clôture de cette réunion annuelle et se termine à la clôture de la réunion annuelle suivante.

(2) Malgré l'alinéa (1)b), à défaut de nomination du vérificateur avant une réunion annuelle, le vérificateur en fonction poursuit son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

(3) L'administration portuaire doit, à la réunion annuelle, annoncer le nom du vérificateur nommé dont le mandat débutera à la clôture de la réunion.



## Remuneration of Auditor

**43.** The remuneration of the auditor of a port authority shall be fixed by the board of directors.

## Vacancy in Office of Auditor

**44.** (1) If a vacancy occurs in the office of auditor of a port authority, the board of directors shall without delay appoint an auditor to fill the vacancy for the remainder of the term of the predecessor.

(2) If a vacancy occurs in the office of auditor and the board of directors does not appoint an auditor, a court may, on the application of an interested person, appoint and fix the remuneration of an auditor, who holds office until an auditor is appointed by the board of directors.

## Removal of Auditor

**45.** The board of directors of a port authority may remove from office an auditor other than an auditor appointed by the Minister under subsection 43(2) of the Act or by a court.

## Ceasing to Hold Office

**46.** (1) An auditor of a port authority ceases to hold office when

- (a) the auditor dies or resigns;
- (b) the auditor is removed; or
- (c) the auditor ceases to hold office under section 42.

(2) The resignation of an auditor becomes effective on the day on which a written resignation is received by the port authority or on the day specified in the resignation, whichever is later.

**47.** (1) An auditor is entitled to submit a written statement to the port authority giving the reasons for resignation or the reasons for opposing a proposed action or resolution when the auditor

- (a) resigns;
- (b) receives a notice or otherwise learns of a meeting of the board of directors called for the purpose of removing the auditor; or
- (c) receives a notice or otherwise learns of a meeting of the board of directors at which another person is to be appointed to fill the office of auditor, whether because of the resignation or removal of the incumbent auditor or because the term of office has expired or is about to expire.

(2) The port authority shall, in respect of the auditor's written statement, as soon as possible after it is submitted,

- (a) send a copy to the Minister and to its directors and chief executive officer and the proposed replacement auditor; and
- (b) publish a notice in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated setting out that the statement is available to the public at its registered office.

(3) No person shall accept an appointment or consent to be appointed as the auditor of a port authority if the person is replacing an auditor who has resigned or been removed or whose term of office has expired or is about to expire until the person has requested and received from that auditor a written statement of the circumstances and the reasons, in the auditor's opinion, for the replacement.

## Rémunération du vérificateur

**43.** La rémunération du vérificateur d'une administration portuaire est fixée par le conseil d'administration.

## Vacance du poste de vérificateur

**44.** (1) Le conseil d'administration d'une administration portuaire doit combler sans délai toute vacance du poste de vérificateur; le vérificateur ainsi nommé poursuit jusqu'à son expiration le mandat de son prédécesseur.

(2) Lorsque le poste de vérificateur est vacant et que le conseil d'administration n'en nomme pas un, le tribunal peut, à la demande de toute personne intéressée, nommer un vérificateur et fixer sa rémunération; le mandat de ce vérificateur se termine à la nomination de son successeur par le conseil d'administration.

## Pouvoir de révoquer un vérificateur

**45.** Le conseil d'administration peut révoquer tout vérificateur qui n'a pas été nommé par le ministre en vertu du paragraphe 43(2) de la Loi ou par le tribunal.

## Fin du mandat

**46.** (1) Le mandat du vérificateur d'une administration portuaire prend fin avec :

- a) son décès ou sa démission;
- b) la révocation de son mandat;
- c) l'expiration de son mandat aux termes de l'article 42.

(2) La démission du vérificateur prend effet à la date de réception de sa lettre de démission par l'administration portuaire ou, si elle est postérieure, à celle que précise cette démission.

**47.** (1) Est fondé à donner par écrit à l'administration portuaire les motifs de sa démission ou de son opposition aux mesures ou résolutions envisagées le vérificateur qui, selon le cas :

- a) démissionne;
- b) est informé, notamment par voie d'avis, de la convocation d'une réunion du conseil d'administration en vue de le révoquer;
- c) est informé, notamment par voie d'avis, de la tenue d'une réunion du conseil d'administration en vue de pourvoir le poste de vérificateur par suite de sa démission, de sa révocation ou de l'expiration effective ou prochaine de son mandat.

(2) L'administration portuaire doit le plus tôt possible après avoir reçu les motifs écrits du vérificateur :

- a) envoyer copie de ceux-ci au ministre ainsi qu'à ses administrateurs, son premier dirigeant et le vérificateur proposé en remplacement;
- b) faire publier dans un journal à grand tirage publié ou distribué dans les municipalités où est situé le port un avis portant que les motifs sont mis à la disposition du public au siège social de l'administration portuaire pour consultation.

(3) Nul ne peut accepter de remplacer le vérificateur qui a démissionné ou a été révoqué ou dont le mandat est expiré ou est sur le point d'expirer, avant d'avoir obtenu, sur demande, qu'il donne par écrit les circonstances et les motifs justifiant, selon lui, son remplacement.

(4) Despite subsection (3), a person otherwise qualified may accept an appointment or consent to be appointed as the auditor of a port authority if, within 15 days after making a request referred to in that subsection, the person does not receive a reply.

(5) Unless subsection (4) applies, the appointment as auditor of a port authority of a person who has not complied with subsection (3) is null and void.

#### Attendance at Annual Meeting

**48.** (1) The auditor of a port authority is entitled to receive notice of every annual meeting and, at the expense of the port authority, to attend and be heard at the meeting on matters relating to the duties of the auditor.

(2) If a director of a port authority gives written notice to the auditor or a former auditor of the port authority not less than 10 days before an annual meeting, the auditor or former auditor shall attend the meeting at the expense of the port authority and answer questions relating to the duties of the auditor.

(3) The director of a port authority who sends the notice referred to in subsection (2) shall send a copy of it concurrently to the port authority.

(4) An auditor or former auditor does not contravene subsection (2) unless the auditor knowingly fails to comply with the requirements of that subsection.

#### Examination and Report

**49.** (1) The auditor of a port authority shall make the examination that is in the auditor's opinion necessary to enable reporting on the annual financial statements required to be presented at the annual meeting, except the financial statements or part of them that relates to the fiscal year referred to in subparagraph 36(a)(ii) of the Act.

(2) An auditor is not liable for relying reasonably on the report of an auditor of a subsidiary of the port authority the accounts of which are included in whole or in part in the financial statements of the port authority.

(3) For the purpose of subsection (2), reasonableness is a question of fact.

(4) Subsection (2) applies whether or not the financial statements of the port authority reported on by the auditor are in consolidated form.

#### Audit Principles

**50.** The auditor of a port authority shall prepare the report referred to in paragraph 40(2)(b) in accordance with generally accepted auditing standards as set out in the handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

#### Right to Information

**51.** (1) At the request of the auditor of a port authority, the present or former directors, officers, employees or agents of the port authority shall provide the auditor with the following if they are reasonably able to do so and if when it is, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to make the examination and report required by section 49:

- (a) information and explanations; and
- (b) access to records, documents, books, accounts and vouchers of the port authority and its subsidiaries.

(4) Malgré le paragraphe (3), toute personne par ailleurs compétente peut accepter d'être nommée vérificateur si, dans les 15 jours suivant la demande visée à ce paragraphe, elle ne reçoit pas de réponse.

(5) Sauf dans le cas prévu au paragraphe (4), l'inobservation du paragraphe (3) entraîne la nullité de la nomination.

#### Droit d'assister à la réunion annuelle

**48.** (1) Le vérificateur d'une administration portuaire est fondé à recevoir avis de toute réunion annuelle et, aux frais de l'administration portuaire, à y assister et à y être entendu sur toute question relevant de ses fonctions.

(2) Le vérificateur, ou ses prédécesseurs, à qui l'un des administrateurs d'une administration portuaire donne avis écrit, au moins 10 jours à l'avance, de la tenue d'une réunion annuelle, doit assister à cette réunion aux frais de l'administration portuaire et répondre à toute question relevant de ses fonctions.

(3) L'administrateur d'une administration portuaire qui envoie l'avis visé au paragraphe (2) doit en envoyer simultanément copie à l'administration portuaire.

(4) Le vérificateur d'une administration portuaire ou l'un de ses prédécesseurs ne contrevient au paragraphe (2) que s'il ne se conforme pas, sciemment, aux exigences de ce paragraphe.

#### Examen et rapport

**49.** (1) Le vérificateur d'une administration portuaire doit procéder à l'examen qu'il estime nécessaire pour faire rapport sur les états financiers annuels à présenter à la réunion annuelle, à l'exception des états financiers ou partie de ceux-ci se rapportant à l'exercice visé au sous-alinéa 36(a)(ii) de la Loi.

(2) N'est pas engagée la responsabilité du vérificateur qui s'appuie, d'une manière raisonnable, sur le rapport du vérificateur d'une filiale de l'administration portuaire, dont les comptes sont entièrement ou partiellement inclus dans les états financiers de l'administration portuaire.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le bien-fondé de la décision du vérificateur est une question de fait.

(4) Le paragraphe (2) s'applique, que les états financiers de l'administration portuaire soient consolidés ou non.

#### Principes de vérification

**50.** Le vérificateur de l'administration portuaire doit établir le rapport visé à l'alinéa 40(2)(b) suivant les principes de vérification généralement reconnus qui sont énoncés dans le manuel de l'Institut Canadien des Comptables Agréés.

#### Droit à l'information

**51.** (1) À la demande du vérificateur de l'administration portuaire, dans la mesure où il l'estime nécessaire pour procéder à l'examen et faire rapport conformément à l'article 49 et où il est raisonnable, pour les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l'administration portuaire, ou leurs prédécesseurs, d'accéder à cette demande, ceux-ci doivent :

- a) lui fournir les renseignements et les éclaircissements;
- b) lui donner accès à tous les documents, livres, comptes et pièces justificatives de l'administration portuaire et de ses filiales.

(2) At the request of the auditor of a port authority, the directors shall

(a) obtain from the present or former directors, officers, employees and agents of its subsidiaries the information and explanations that they are reasonably able to provide and that are, in the auditor's opinion, necessary to enable the auditor to make the examination and report required by section 49; and

(b) give the auditor the information and explanations so obtained.

(3) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) or (2) is not liable in any civil action arising from having made the communication.

#### Audit Committee

**52.** (1) A port authority shall have an audit committee whose membership is composed of no fewer than three directors and no member of which is an officer or employee of the port authority or a body corporate controlled by the port authority.

(2) The audit committee shall review the annual financial statements of the port authority before they are approved by the board of directors.

(3) The auditor of a port authority is entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the port authority, to attend and be heard at those meetings.

(4) If requested to do so by a member of the audit committee, the auditor shall attend a meeting of the committee held during the auditor's term of office.

(5) The auditor of a port authority or a member of the audit committee may call a meeting of the audit committee.

#### Errors in Financial Statements

**53.** (1) A director or officer of a port authority shall notify the audit committee and the auditor of any error or misstatement in a financial statement that the auditor or a former auditor has reported on immediately after becoming aware of it.

(2) If the auditor or a former auditor is notified or becomes aware of an error or misstatement in a financial statement on which the auditor has reported, and in the auditor's opinion the error or misstatement is material, the auditor shall inform each director accordingly.

(3) On being informed under subsection (2), the directors shall

(a) prepare and issue a revised financial statement;

(b) inform the Minister and each of the municipalities and provinces mentioned in the letters patent that have a right to appoint a director; and

(c) publish a notice in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated stating that the revised financial statements are available for inspection by the public during normal business hours at the registered office of the port authority.

(4) A director or officer of a port authority does not contravene subsection (1) or (3) unless the director or officer knowingly fails to comply with the requirements of that subsection.

(2) À la demande du vérificateur de l'administration portuaire, les administrateurs d'une administration portuaire doivent :

a) obtenir des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de ses filiales, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et éclaircissements que ces personnes peuvent raisonnablement fournir et que le vérificateur estime nécessaires aux fins de l'examen et du rapport exigés par l'article 49;

b) fournir au vérificateur les renseignements et éclaircissements ainsi obtenus.

(3) Nul n'encourt de responsabilité civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration orale ou écrite au titre des paragraphes (1) ou (2).

#### Comité de vérification

**52.** (1) L'administration portuaire doit avoir un comité de vérification qui est composé d'au moins trois administrateurs et dont aucun membre n'est dirigeant ou employé de l'administration portuaire ou de toute personne morale qu'elle contrôle.

(2) Le comité de vérification doit réviser les états financiers annuels de l'administration portuaire avant leur approbation par le conseil d'administration.

(3) Le vérificateur d'une administration portuaire est fondé à recevoir avis des réunions du comité de vérification et, aux frais de l'administration portuaire, à y assister et à y être entendu.

(4) À la demande de tout membre du comité de vérification, le vérificateur doit, durant son mandat, assister à toute réunion de ce comité.

(5) Le comité de vérification peut être convoqué par l'un de ses membres ou par le vérificateur.

#### Erreurs dans les états financiers

**53.** (1) Tout administrateur ou dirigeant d'une administration portuaire doit immédiatement aviser le comité de vérification et le vérificateur des erreurs ou renseignements inexacts dont il prend connaissance dans les états financiers ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de l'un de ses prédécesseurs.

(2) Le vérificateur ou celui de ses prédécesseurs qui prend connaissance d'une erreur ou d'un renseignement inexact, à son avis important, dans des états financiers sur lequel il a fait rapport, doit en informer chaque administrateur.

(3) Les administrateurs avisés par le vérificateur ou l'un de ses prédécesseurs conformément au paragraphe (2) doivent :

a) tenir et publier des états financiers rectifiés;

b) en informer le ministre et chacune des municipalités et provinces qui sont mentionnées dans ses lettres patentes et qui ont le droit de nommer un administrateur;

c) faire publier un avis dans un journal à grand tirage publié ou distribué dans les municipalités où le port est situé informant que des états financiers rectifiés sont mis à la disposition du public au siège social de l'administration portuaire pour consultation pendant les heures normales d'ouverture.

(4) L'administrateur ou le dirigeant d'une administration portuaire ne contrevient aux paragraphes (1) ou (3) que s'il ne se conforme pas, sciemment, aux exigences de ces paragraphes.

## Privilege

**54.** An oral or written statement or report made under the Act or these Regulations by the auditor or former auditor of a port authority has qualified privilege.

## PART 4

## RISK ASSESSMENT AND INSURANCE

*Risk Assessments*

**55.** (1) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that, in respect of itself, a risk assessment is conducted by a competent risk assessor and contains an assessment relating to

- (a) risk, risk management, property value, risk transfer and probable maximum loss;
- (b) insurance coverage, limits and deductibles; and
- (c) underwriters.

(2) The risk assessment shall be completed

- (a) not later than six months after the day on which the port authority is continued, deemed to be incorporated or incorporated under the Act; and
- (b) at least every five years after the most recent risk assessment.

(3) The board of directors of every port authority and of each of the wholly-owned subsidiaries of a port authority shall

- (a) review each risk assessment report within 30 days after it is received by the port authority or the subsidiary; and
- (b) approve the insurance coverage annually.

(4) In conducting a risk assessment, a risk assessor may, if acting reasonably and in good faith, rely on risk assessments conducted in respect of the property, liabilities and activities referred to in subsection 56(1).

*Property and Liability Insurance*

**56.** (1) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that insurance is maintained in accordance with subsection (2) in respect of

- (a) the property that the port authority or subsidiary manages, holds, owns or occupies; and
- (b) liability for the activities in which the port authority or subsidiary engages and for the activities that take place in the port.

(2) The insurance shall

- (a) name the port authority or the wholly-owned subsidiary as the insured party or an additional insured;
- (b) name Her Majesty in right of Canada as an additional insured;
- (c) cover the risks and have limits and deductibles that
  - (i) a prudent person in the position of owner of the property or a prudent person engaging in the activities referred to in paragraph (1)(b) would obtain or would require to be obtained, and

## Immunité

**54.** Les vérificateurs ou leurs prédécesseurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la Loi ou du présent règlement.

## PARTIE 4

## ANALYSE DU RISQUE ET ASSURANCE

*Analyse du risque*

**55.** (1) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce qu'une analyse du risque soit effectuée à son égard par un évaluateur en risque compétent et contienne une évaluation :

- a) des risques, de la gestion des risques, de la valeur des biens, du transfert de risques et de la perte maximale probable;
- b) de la couverture, des limites et des franchises d'assurances;
- c) d'assureurs.

(2) L'analyse du risque doit être effectuée :

- a) dans les six mois suivant la date où l'administration portuaire est prorogée, réputée constituée ou constituée en vertu de la Loi;
- b) au moins tous les cinq ans après l'analyse du risque la plus récente.

(3) Le conseil d'administration de l'administration portuaire et celui de toute filiale à cent pour cent de l'administration portuaire doivent :

- a) revoir chaque rapport d'analyse du risque dans les 30 jours de sa réception par l'administration portuaire ou la filiale;
- b) approuver annuellement la couverture d'assurance.

(4) En effectuant l'analyse du risque, l'évaluateur en risque peut, s'il agit de manière raisonnable et de bonne foi, s'appuyer sur les analyses du risque effectuées à l'égard de biens, de responsabilités et d'activités mentionnés au paragraphe 56(1).

*Assurance responsabilité et assurance des biens*

**56.** (1) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce que soit maintenue une assurance, conformément au paragraphe (2), couvrant :

- a) les biens que l'administration portuaire ou la filiale gère, détient, possède ou occupe;
- b) la responsabilité à l'égard des activités dans lesquelles l'administration portuaire ou la filiale s'engage et des activités se déroulant dans le port.

(2) L'assurance doit :

- a) désigner l'administration portuaire ou la filiale à cent pour cent à titre d'assurée ou d'assurée additionnelle;
- b) désigner Sa Majesté du chef du Canada à titre d'assurée additionnelle;
- c) couvrir les risques, et comporter les limites et les franchises :
  - (i) d'une part, qu'obtiendrait, ou exigerait d'obtenir, une personne prudente à titre de propriétaire du bien ou une personne prudente engagée dans les activités visées à l'alinéa (1)b),

(ii) take into account the most recent risk assessment conducted under section 55; and

(d) be maintained with an underwriter that a prudent person in the position of owner of the property or a prudent person engaging in the activities referred to in paragraph (1)(b) would choose or require to be chosen, taking into account the most recent risk assessment conducted under section 55.

*Directors and Officers Liability Insurance*

**57.** (1) Every port authority shall purchase and maintain insurance in accordance with subsection (3) for the benefit of itself and Her Majesty in right of Canada against liabilities incurred by it in respect of an indemnity given under subsection 25(1) or an advance given under subsection 28(1).

(2) Every port authority and every wholly-owned subsidiary of a port authority shall ensure that insurance is purchased and maintained in accordance with subsection (3) for the benefit of both of them and Her Majesty in right of Canada against liabilities incurred by the subsidiary in respect of an indemnity or advance given by the subsidiary to

(a) a former or current director or officer of the subsidiary for liabilities incurred by the director or officer because of being or having been a director or officer of the subsidiary; or

(b) a person who, at the request of the subsidiary, has acted or is acting as a director or officer of another entity or has acted or is acting in a capacity similar to that of a director or officer of another entity for liabilities incurred by the person because of so acting.

(3) The insurance shall

(a) cover the risks and have limits and deductibles that

(i) would be obtained by a prudent person in the position of the port authority or subsidiary, and

(ii) take into account the most recent risk assessment conducted under section 55; and

(b) be maintained with an underwriter that a prudent person in the position of the port authority or subsidiary would choose, taking into account the most recent risk assessment conducted under section 55.

**58.** (1) A port authority may purchase and maintain insurance for the benefit of

(a) its former and current directors and officers against any liability incurred by them because of having been or being a director or officer of the port authority;

(b) the former and current directors and officers of its wholly-owned subsidiaries against any liability incurred by them because of having been or being a director or officer of the subsidiary; and

(c) any person who, at the request of the port authority, has acted or is acting as a director or officer of another entity or has acted or is acting in a capacity similar to that of a director or officer of another entity for any liability incurred by the person because of so acting.

(2) The insurance shall cover only situations in which a person mentioned in subsection (1) acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the port authority or the subsidiary, as the case may be.

(ii) d'autre part, qui prennent en compte l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 55;

d) être maintenue auprès d'un assureur qu'une personne prudente, si elle était propriétaire du bien ou engagée dans les activités visées à l'alinéa (1)b), choisirait ou dont elle exigerait le choix, compte tenu de l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 55.

*Assurance responsabilité couvrant les administrateurs et dirigeants*

**57.** (1) Toute administration portuaire doit souscrire et maintenir à son profit et à celui de Sa Majesté du chef du Canada une assurance, conformément au paragraphe (3), à l'égard de responsabilités qu'elle pourrait encourir relativement à une indemnisation accordée en vertu du paragraphe 25(1) ou d'une avance accordée en vertu du paragraphe 28(1).

(2) Toute administration portuaire et toute filiale à cent pour cent d'une administration portuaire doit veiller à ce qu'il soit souscrit et maintenu à leur profit et à celui de Sa Majesté du chef du Canada une assurance, conformément au paragraphe (3), à l'égard de responsabilités que la filiale pourrait encourir relativement à une indemnisation ou avance accordée par elle :

a) à un de ses administrateurs ou dirigeants, ou leurs prédécesseurs, pour la responsabilité encourue par ce dernier à ce titre;

b) à une personne qui, à la demande de la filiale, agit ou a agi à titre d'administrateur ou de dirigeant d'une autre entité, ou en qualité similaire dans cette entité, pour la responsabilité encourue par cette personne à ce titre.

(3) L'assurance doit :

a) couvrir les risques et comporter les limites et les franchises :

(i) d'une part, qu'obtiendrait une personne prudente placée dans la situation d'un port ou d'une filiale,

(ii) d'autre part, qui prennent en compte l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 55;

b) être maintenue auprès d'un assureur qu'une personne prudente, si elle était placée dans la situation d'une administration portuaire ou d'une filiale, choisirait compte tenu de l'analyse du risque la plus récente menée en vertu de l'article 55.

**58.** (1) Toute administration portuaire peut souscrire et maintenir une assurance au profit :

a) de ses administrateurs et dirigeants, et de leurs prédécesseurs, couvrant toute responsabilité encourue par ces derniers à ce titre;

b) des administrateurs et dirigeants de ses filiales à cent pour cent, et de leurs prédécesseurs, couvrant toute responsabilité encourue par ces derniers à ce titre;

c) d'une personne qui, à la demande de l'administration portuaire, agit ou a agi à titre d'administrateur ou de dirigeant pour une autre entité, ou en qualité similaire pour cette entité, pour toute responsabilité encourue par cette personne à ce titre.

(2) L'assurance ne peut couvrir que les circonstances où les personnes visées au paragraphe (1) ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'administration portuaire ou de la filiale visée, selon le cas.

## PART 5

## CROWN INDEMNITY

**59.** (1) A port authority shall indemnify Her Majesty in right of Canada for any action, claim or demand brought against, discharged or satisfied by Her Majesty, or any liability, obligation, loss, damage, cost or expense incurred, discharged or satisfied by Her Majesty because the port authority acted, or in consequence of the port authority acting, as agent of Her Majesty, including, without limiting the generality of the foregoing, an action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense arising

(a) by or through the acts or omissions of the employees, agents, contractors, tenants or invitees of the port authority or those of any other person; or

(b) in respect of a judgment or decision that Her Majesty satisfies, in whole or in part, under subsection 23(1) of the Act.

(2) Subsection (1) applies if the action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense arises

(a) from the port authority's exercise of, or its failure to exercise, any power or right under the Act, the regulations under the Act or its letters patent; or

(b) by operation of law or otherwise, in respect of the operation of the port, including the management, using, occupying, leasing or licensing of federal real property.

(3) Subsection (1) does not apply if the action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense is in respect of

(a) the administration, by the Minister, of the Act or the letters patent; or

(b) an agreement or contract between Her Majesty and the port authority, except as provided in the agreement or contract.

(4) The Minister shall provide to the port authority notice of any action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense for which the port authority is to indemnify Her Majesty and

(a) in the case of federal real property, the port authority shall undertake and defend any legal proceedings with respect to that property, as required by paragraph 45(1)(c) of the Act; and

(b) in any other case, the Minister shall provide to the port authority an opportunity, in consultation with the Minister and subject to the terms and conditions that the Minister may specify, to assume control of any negotiations, settlement or defence and to discharge or satisfy the action, claim, demand, liability, obligation, loss, damage, cost or expense.

## PART 6

## LIQUIDATION AND DISSOLUTION

*Interpretation*

**60.** In this Part, the court having jurisdiction is the court in the place where the port authority has its registered office.

## PARTIE 5

## INDEMNISATION DE SA MAJESTÉ

**59.** (1) L'administration portuaire doit indemniser Sa Majesté du chef du Canada pour toute action, réclamation ou demande intentée contre Sa Majesté, libérée ou à laquelle il a été fait droit et toute responsabilité, toute obligation ou tout dommage, perte, coût ou dépense encouru, libéré ou acquitté par elle, en raison du fait, ou par conséquence du fait, que l'administration portuaire agissait ou agit à titre de mandataire de Sa Majesté, notamment dans l'un des cas suivants :

a) à l'égard d'actions ou d'omissions de ses employés, mandataires, entrepreneurs, locataires, invités ou autre personne;

b) à l'égard de jugements ou de décisions auxquels Sa Majesté a satisfait, en tout ou en partie, en vertu du paragraphe 23(1) de la Loi.

(2) Le paragraphe (1) s'applique lorsque l'action, la réclamation, la demande, la responsabilité, l'obligation, la perte, le dommage, le coût ou la dépense découle d'un des faits suivants :

a) l'exercice, par l'administration portuaire, de ses attributions en vertu de la Loi, des règlements d'application de la Loi ou de ses lettres patentes, ou du défaut de les exercer;

b) l'effet de la loi ou tout autre effet, à l'égard de l'exploitation du port, y compris la gestion, l'utilisation, l'occupation ou la location d'un immeuble fédéral ou la délivrance d'un permis à son égard.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une action, d'une réclamation, d'une demande, d'une responsabilité, d'une obligation, d'une perte, d'un dommage, d'un coût ou d'une dépense concernant :

a) soit l'administration par le ministre de la Loi ou des lettres patentes;

b) soit un contrat ou entente entre Sa Majesté et l'administration portuaire, sous réserve des conditions de ce contrat ou de cette entente.

(4) Le ministre doit informer l'administration portuaire de toute action, réclamation, demande, responsabilité ou obligation ou tout dommage, perte, coût ou dépense pour lesquels celle-ci est tenue d'indemniser Sa Majesté et :

a) à l'égard des immeubles fédéraux, l'administration portuaire est tenue d'intenter les actions en justice qui s'y rapportent et de répondre à celles qui sont intentées contre elle, comme l'exige l'alinéa 45(1)(c) de la Loi;

b) dans les autres cas, l'administration portuaire peut, en consultation avec le ministre et sous réserve des conditions qu'il fixe, assumer le contrôle des négociations, du règlement ou de la défense et libérer ou faire droit à cette action, réclamation ou demande ou libérer ou acquitter cette responsabilité, cette obligation ou ce dommage, perte, coût ou dépense.

## PARTIE 6

## LIQUIDATION ET DISSOLUTION

*Définition*

**60.** Dans la présente partie, le tribunal compétent est celui du ressort du siège social de l'administration portuaire.

*Certificate of Intent*

**61.** (1) On the issuance of a certificate of intent to dissolve under subsection 55(1) of the Act and subject to the provisions of the certificate and section 62 of these Regulations, the port authority shall cease to carry on business except the business that is required for an orderly liquidation.

(2) Subject to section 62, after the issuance of a certificate of intent to dissolve, the port authority shall

- (a) without delay have notice of the certificate sent to each of its known creditors;
- (b) without delay take reasonable steps to give notice of the certificate in each province where the port authority was carrying on business at the time the certificate of intent to dissolve was issued;
- (c) proceed to collect its property, dispose of properties that are not to be distributed in kind, discharge all its obligations and do all the other acts required to liquidate its business; and
- (d) after complying with paragraphs (a) and (b) and adequately providing for the payment or discharge of all its obligations, remit the proceeds of liquidation to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection 55(1) of the Act.

*Cessation of Business and Powers*

**62.** If a liquidator is appointed to carry out a liquidation of the assets of a port authority, the powers of the directors cease and vest in the liquidator, unless the liquidator or a court authorizes otherwise.

*Application for Supervision of Liquidation*

**63.** The Minister or any interested person may, at any time during the liquidation of a port authority, apply to a court for an order that the liquidation be continued under the supervision of the court as provided in this Part, and on that application the court may so order and make any further order it thinks fit.

*Powers of Court*

**64.** In connection with the dissolution or the liquidation and dissolution of a port authority, subject to the certificate of intent, a court may, if it is satisfied that the port authority is able to pay or adequately provide for the discharge of all its obligations, make any order it thinks fit including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) an order appointing or replacing a liquidator, with or without security, and fixing the remuneration of the liquidator, who, if the court so orders, may be a director or officer of the port authority;
- (b) an order appointing or replacing inspectors or referees, specifying their powers and fixing their remuneration;
- (c) an order determining that notice be given to any interested person or dispensing with giving notice to any person;
- (d) an order determining the validity of any claims made against the port authority;
- (e) an order, at any stage of the proceedings, restraining the directors or officers from
  - (i) exercising any of their powers, or
  - (ii) collecting or receiving any debt or other property of the port authority, or from paying out or transferring any property of the port authority, except as permitted by the court;

*Certificat d'intention*

**61.** (1) Dès la délivrance du certificat d'intention de dissolution en vertu du paragraphe 55(1) de la Loi et sous réserve des dispositions prévues au certificat et à l'article 62 du présent règlement, l'administration portuaire doit cesser toute activité commerciale, sauf dans la mesure nécessaire au déroulement normal des opérations de la liquidation.

(2) Sous réserve de l'article 62, à la suite de la délivrance du certificat d'intention de dissolution, l'administration portuaire doit :

- a) en envoyer sans délai avis à chaque créancier connu;
- b) prendre sans délai des mesures raisonnables pour en donner avis dans chaque province où l'administration portuaire exerçait ses activités commerciales au moment où le certificat d'intention de dissolution a été délivré;
- c) accomplir tous actes utiles à la liquidation, notamment recouvrer ses biens, disposer des biens non destinés à être réparés en nature et honorer ses obligations;
- d) après avoir satisfait aux exigences des alinéas a) et b) et constitué une provision suffisante pour honorer ses obligations, verser le produit de la liquidation à Sa Majesté du chef du Canada, conformément au paragraphe 55(1) de la Loi.

*Cessation d'activité et perte de pouvoirs*

**62.** Si un liquidateur est nommé afin d'exécuter la liquidation de l'actif d'une administration portuaire, les pouvoirs des administrateurs sont dévolus au liquidateur, sauf si le liquidateur ou un tribunal en décide autrement.

*Demande de supervision de liquidation*

**63.** Le tribunal, sur demande présentée à cette fin et au cours de la liquidation par le ministre ou par toute personne intéressée, peut, par ordonnance, décider que la liquidation sera poursuivie sous sa surveillance conformément à la présente partie, et prendre toute autre mesure qu'il estime pertinente.

*Pouvoirs du tribunal*

**64.** À l'occasion de la dissolution ou de la liquidation et de la dissolution, et sous réserve du certificat d'intention, le tribunal peut, s'il constate la capacité de l'administration portuaire de payer ou de constituer une provision pour honorer ses obligations, rendre les ordonnances qu'il estime pertinentes en vue, notamment :

- a) de nommer un liquidateur, avec ou sans caution, qui sur l'ordonnance du tribunal peut être un administrateur ou un dirigeant de l'administration portuaire, de fixer sa rémunération ou de le remplacer;
- b) de nommer des inspecteurs ou des arbitres, de préciser leurs pouvoirs, de fixer leur rémunération ou de les remplacer;
- c) de décider de donner avis à toute personne intéressée, ou de l'en dispenser;
- d) de juger de la validité des réclamations faites contre l'administration portuaire;
- e) d'interdire, à tout stade de la procédure, aux administrateurs et aux dirigeants :
  - (i) soit d'exercer tout ou partie de leurs pouvoirs,
  - (ii) soit de percevoir toute créance de l'administration portuaire ou de payer, céder ou recevoir tout bien de celle-ci, sauf de la manière autorisée par le tribunal;

- (f) an order determining and enforcing the duty or liability of any present or former director or officer to
- (i) the port authority, or
  - (ii) third parties, for an obligation of the port authority;
- (g) an order approving the payment, satisfaction or compromise of claims against the port authority and the retention of assets for that purpose, and determining the adequacy of provisions for the payment or discharge of obligations of the port authority, whether the obligations are liquidated, unliquidated, future or contingent;
- (h) an order disposing of or destroying the documents and records of the port authority;
- (i) on the application of a creditor, the inspectors or the liquidator, an order giving directions on any matter arising during the liquidation;
- (j) after notice has been given to all interested persons, an order relieving the liquidator from any omission or default on any terms that the court thinks fit and confirming any act of the liquidator;
- (k) subject to any restriction applicable to the port authority, an order approving any proposed interim or final distribution in money or in property; and
- (l) on the application of a director, an officer, a creditor or the liquidator,
- (i) an order staying the liquidation on any terms and conditions that the court thinks fit,
  - (ii) an order continuing or discontinuing the liquidation proceedings, or
  - (iii) an order to the liquidator to restore to the port authority all its remaining property.

#### *Duties of Liquidator*

#### **65.** A liquidator shall

- (a) without delay after being appointed, give notice of the appointment to the Minister and to each claimant and creditor known to the liquidator;
- (b) without delay after being appointed, publish notice in the *Canada Gazette* and once a week for two consecutive weeks in a newspaper published in the place where the port authority has its registered office and take reasonable steps to give that notice in each province where the port authority carried on business, requiring any person who
- (i) is indebted to the port authority to render an account and pay to the liquidator any amount owing at the day, time and place specified,
  - (ii) possesses property of the port authority to deliver it to the liquidator at the day, time and place specified, and
  - (iii) has a claim against the port authority, whether liquidated, unliquidated, future or contingent, to present particulars of the claim in writing to the liquidator not later than two months after the date of first publication of the notice;
- (c) without delay after being appointed, take into custody and control the property of the port authority;
- (d) without delay after being appointed, open and maintain a trust account for money received by the liquidator in the course of the liquidation;
- (e) keep accounts of the moneys of the port authority received and paid out in the course of the liquidation;

- f) de préciser et de mettre en jeu la responsabilité des administrateurs ou dirigeants ou de leurs prédécesseurs :
- (i) soit envers l'administration portuaire,
  - (ii) soit envers les tiers pour les obligations de l'administration portuaire;
- g) d'approuver, en ce qui concerne les dettes de l'administration portuaire, tout paiement, règlement, transaction ou rétention d'éléments d'actif, et de juger si les provisions constituées suffisent à acquitter les obligations de l'administration portuaire, qu'elles soient ou non liquidées, futures ou éventuelles;
- h) de fixer l'usage qui sera fait des documents et livres de l'administration portuaire ou de les détruire;
- i) sur demande d'un créancier, des inspecteurs ou du liquidateur, de donner des instructions sur toute question touchant à la liquidation;
- j) sur avis à tous les intéressés, de décharger le liquidateur de ses omissions ou manquements, selon les modalités que le tribunal estime pertinentes, et de confirmer ses actes;
- k) sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, d'approuver tout projet de répartition provisoire ou définitive, en numéraire ou en nature;
- l) sur demande de tout administrateur, dirigeant ou créancier ou du liquidateur :
- (i) de surseoir à la liquidation, selon les modalités que le tribunal estime pertinentes,
  - (ii) de poursuivre ou d'interrompre la procédure de liquidation,
  - (iii) d'enjoindre au liquidateur de restituer à l'administration portuaire le reliquat des biens de celle-ci.

#### *Obligations du liquidateur*

#### **65.** Le liquidateur doit :

- a) sans délai après sa nomination, en donner avis au ministre et aux réclamants et créanciers connus de lui;
- b) insérer, sans délai après sa nomination, dans la *Gazette du Canada* et, une fois par semaine pendant deux semaines consécutives, dans un journal publié au lieu du siège social de l'administration portuaire, tout en prenant des mesures raisonnables pour lui donner une certaine publicité dans chaque province où l'administration portuaire exerçait ses activités commerciales, un avis obligeant :
- (i) les débiteurs de l'administration portuaire à lui rendre compte et à lui payer leurs dettes, aux jour, heure et lieu précisés dans l'avis,
  - (ii) les personnes en possession des biens de l'administration portuaire à les lui remettre aux jour, heure et lieu précisés dans l'avis,
  - (iii) les créanciers de l'administration portuaire à lui fournir par écrit un relevé détaillé de leur créance, qu'elle soit ou non liquidée, future ou éventuelle, dans les deux mois suivant la date de la première publication de l'avis;
- c) sans délai après sa nomination, prendre sous sa garde et sous son contrôle tous les biens de l'administration portuaire;
- d) sans délai après sa nomination, ouvrir un compte en fidécommis ou en fiducie pour les fonds de l'administration portuaire qu'il reçoit au cours de la liquidation;
- e) tenir une comptabilité des recettes et déboursés de l'administration portuaire au cours de la liquidation;



- (f) maintain separate lists of the creditors and other persons who have claims against the port authority;
- (g) if at any time the liquidator determines that the port authority is unable to pay or adequately provide for the discharge of its obligations, without delay apply to the court for directions;
- (h) deliver to the Minister and the court, if applicable, at least once in every 12-month period after appointment and, in addition, more often as the Minister or the court may require, the information required by section 36 of the Act and sections 34 to 38 of these Regulations; and
- (i) after the final accounts are approved under section 67, without delay remit the proceeds of liquidation to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection 55(1) of the Act.

#### *Powers of Liquidator*

- 66.** (1) A liquidator may, subject to the certificate of intent,
- (a) retain lawyers, notaries, accountants, engineers, appraisers and other professional advisers;
  - (b) bring, defend or take part in any civil, criminal or administrative action or proceeding in the name and on behalf of the port authority;
  - (c) carry on the business of the port authority that is required for an orderly liquidation;
  - (d) subject to any restriction applicable to the port authority, sell any property of the port authority by public auction or private sale;
  - (e) do all acts and execute any documents in the name and on behalf of the port authority;
  - (f) subject to any restriction applicable to the port authority, borrow money;
  - (g) settle or compromise any claims by or against the port authority; and
  - (h) do all other things necessary for the liquidation of the port authority and the distribution of its property.

(2) A liquidator is not liable under these Regulations if the liquidator exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances to prevent a failure to fulfil their duties, including reliance in good faith on financial statements of the port authority, on the reports of experts and on information presented by officers or professionals.

(3) If a liquidator has reason to believe that a person possesses or controls or has concealed, withheld or misappropriated property of the port authority, the liquidator may apply to a court for an order requiring the person to appear before the court on the day and at the time and place specified in the order and to be examined.

(4) If the examination discloses that the person has concealed, withheld or misappropriated property of the port authority, the court may order the person to restore it to the liquidator or pay compensation for it.

#### *Costs of Liquidation and Final Accounting*

**67.** (1) Subject to any restriction applicable to the port authority, a liquidator shall pay the costs of liquidation out of the

- f) tenir des listes distinctes des créanciers et autres réclamants de l'administration portuaire;
- g) demander sans délai des instructions au tribunal après constatation de l'incapacité de l'administration portuaire d'honorer ses obligations ou de constituer une provision suffisante à cette fin;
- h) remettre au ministre ainsi qu'au tribunal, s'il y a lieu, au moins une fois tous les 12 mois à compter de sa nomination et, en outre, chaque fois que le ministre ou le tribunal l'exige, les renseignements requis par l'article 36 de la Loi et les articles 34 à 38 du présent règlement;
- i) après l'approbation par le tribunal en vertu de l'article 67 de ses comptes définitifs, verser sans délai le produit de la liquidation à Sa Majesté du chef du Canada, conformément au paragraphe 55(1) de la Loi.

#### *Pouvoirs du liquidateur*

- 66.** (1) Le liquidateur peut, sous réserve du certificat d'intention :
- a) retenir les services de conseillers professionnels, notamment d'avocats, de notaires, de comptables, d'ingénieurs et d'estimateurs;
  - b) ester en justice, lors de toute procédure civile, pénale ou administrative, au nom et pour le compte de l'administration portuaire;
  - c) exercer les activités commerciales de l'administration portuaire qui sont nécessaires à la liquidation;
  - d) sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, vendre aux enchères publiques ou de gré à gré tout bien de l'administration portuaire;
  - e) agir et signer des documents au nom de l'administration portuaire;
  - f) sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, contracter des emprunts;
  - g) transiger sur toutes réclamations mettant en cause l'administration portuaire ou les régler;
  - h) faire tout ce qui est par ailleurs nécessaire à la liquidation et à la répartition des biens de l'administration portuaire.

(2) N'est pas engagée, en vertu du présent règlement, la responsabilité du liquidateur qui a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente pour éviter tout manquement à son devoir, notamment le fait de s'appuyer de bonne foi sur les états financiers de l'administration portuaire, des rapports d'experts ou des renseignements obtenus de dirigeants ou de professionnels.

(3) Le liquidateur qui a de bonnes raisons de croire qu'une personne a en sa possession ou sous son contrôle ou a dissimulé, retenu ou détourné des biens de l'administration portuaire peut demander au tribunal de l'obliger, par ordonnance, à comparaître pour interrogatoire aux date, heure et lieu que celui-ci précise.

(4) Le tribunal peut ordonner à la personne dont l'interrogatoire révèle qu'elle a dissimulé, retenu ou détourné des biens de l'administration portuaire de les restituer au liquidateur ou de lui verser une indemnité compensatoire.

#### *Frais de liquidation et compte définitif*

**67.** (1) Sous réserve de toute restriction applicable à l'administration portuaire, le liquidateur acquitte les frais de

property of the port authority and shall pay or make adequate provision for all the claims against the port authority.

(2) Within one year after being appointed and after paying or making adequate provision for all the claims against the port authority, the liquidator shall apply to the court for

- (a) an approval of the final accounts of the liquidator and for an order permitting the remittance of the proceeds of liquidation to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection 55(1) of the Act; or
- (b) an extension of time, setting out the reasons for the extension.

(3) The liquidator shall give notice of intention to make an application under subsection (2) to the Minister, to any inspector appointed by the court and to any person who provided a security or fidelity bond for the liquidation, and the liquidator shall publish the notice in a major newspaper published in the place where the port authority has its registered office or as otherwise directed by the court.

(4) If the liquidator fails to make the application, the Minister may apply to the court for an order requiring the liquidator to show cause why a final accounting and distribution should not be made.

(5) If the court approves the final accounts rendered by the liquidator, the court shall make

- (a) an order directing the custody or disposal of the documents and records of the port authority; and
- (b) an order discharging the liquidator that is contingent on the liquidator, forthwith on the issuance of the order, sending a certified copy of it to the Minister.

#### *Continuation of Actions*

**68.** (1) Despite the dissolution of a port authority,

- (a) a civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding by or against the port authority before its dissolution may be continued as if the port authority had not been dissolved;
- (b) a civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding may be brought against the port authority within two years after its dissolution as if the port authority had not been dissolved; and
- (c) any property that would have been available to satisfy a judgment or order if the port authority had not been dissolved remains available for that purpose.

(2) Service of a document on a port authority after its dissolution may be effected by serving it on the Minister.

(3) Despite the dissolution of a port authority, a person to whom any of the port authority's property is distributed is liable to any other person claiming under subsection (1) to the extent of the amount received by that person on the distribution, and an action to enforce that liability may be brought within two years after the date of the dissolution of the port authority.

#### *Unknown Claimants*

**69.** (1) On the dissolution of a port authority, the portion of the property distributable to a creditor who cannot be found shall be converted into money and paid to Her Majesty in right of Canada.

liquidation sur les biens de l'administration portuaire; il acquitte également toutes les dettes de l'administration portuaire ou constitue une provision suffisante à cette fin.

(2) Dans l'année suivant sa nomination et après avoir acquitté toutes les dettes de l'administration portuaire ou constitué une provision suffisante à cette fin, le liquidateur demande au tribunal :

- a) soit d'approuver ses comptes définitifs et de l'autoriser, par ordonnance, à verser le produit de la liquidation à Sa Majesté du chef du Canada, conformément au paragraphe 55(1) de la Loi;
- b) soit, avec motifs à l'appui, de prolonger son mandat.

(3) Le liquidateur doit donner avis de son intention de présenter la demande prévue au paragraphe (2) au ministre, aux inspecteurs nommés par le tribunal et aux personnes ayant fourni une sûreté ou une assurance détournement et vol pour les besoins de la liquidation, et faire insérer cet avis dans un journal à grand tirage publié au lieu du siège social de l'administration portuaire ou le faire connaître par tout autre moyen choisi par le tribunal.

(4) Le ministre peut demander au tribunal d'obliger, par ordonnance, le liquidateur qui néglige de présenter la demande à expliquer pourquoi un compte définitif ne devrait pas être dressé et une répartition effectuée.

(5) S'il approuve les comptes définitifs du liquidateur, le tribunal doit :

- a) par ordonnance, donner des instructions quant à la garde des documents et des livres de l'administration portuaire et à l'usage qui en sera fait;
- b) par ordonnance, libérer le liquidateur, à la condition que celui-ci envoie sans délai au ministre une copie certifiée de l'ordonnance.

#### *Continuation des actions*

**68.** (1) Malgré la dissolution d'une administration portuaire :

- a) la procédure d'enquête ou les procédures civiles, pénales, administratives ou autres, intentées par ou contre elle, avant sa dissolution, peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- b) dans les deux ans suivant la dissolution, une procédure d'enquête ou des procédures civiles, pénales, administratives ou autres peuvent être intentées contre elle, comme si elle n'avait pas été dissoute;
- c) les biens qui auraient servi à satisfaire tout jugement ou ordonnance, à défaut de la dissolution, demeurent disponibles à cette fin.

(2) Après la dissolution, la signification de documents peut se faire au ministre.

(3) Malgré la dissolution d'une administration portuaire, les personnes entre lesquelles sont répartis les biens engagent leur responsabilité, à concurrence de la somme reçue, envers toute personne invoquant le paragraphe (1), toute action en recouvrement pouvant alors être engagée dans les deux ans suivant la dissolution.

#### *Créanciers inconnus*

**69.** (1) La partie des biens à remettre, par suite de la dissolution d'une administration portuaire, à tout créancier introuvable doit être réalisée en numéraire et le produit versé à Sa Majesté du chef du Canada.

(2) The payment constitutes satisfaction of the debt or claim of the creditor.

(3) If at any time a person establishes entitlement to any monies paid to Her Majesty in right of Canada under these Regulations, the Receiver General shall pay an equivalent amount to the person out of the Consolidated Revenue Fund.

## PART 7

### OFFENCES AND PENALTIES

**70.** A person who knowingly makes or assists in making a financial statement referred to in section 36 of the Act or paragraph 53(3)(a) or 65(h) of these Regulations is guilty of an offence if the financial statement

- (a) contains an untrue statement of a material fact; or
- (b) omits to state a material fact that is required or necessary in order to prevent a statement contained in the financial statement from being misleading in the light of the circumstances in which it was made.

**71.** A person referred to in section 70 is liable to a fine of not more than \$5,000 in the case of an individual, and of not more than \$50,000 in the case of a corporation.

#### COMING INTO FORCE

**72.** These Regulations come into force on March 1, 1999.

### SCHEDULE (Paragraph 31(b))

#### REQUIREMENTS FOR CATEGORIES OF INVESTMENTS

##### *Long-term Investments*

**1.** (1) A long-term investment shall

- (a) at a minimum, meet the rating requirements set out in column 2 of the table to this schedule in respect of at least two of the corresponding rating entities set out in column 1; and
- (b) be issued by a borrower having a senior unsecured debt rating assigned by those rating entities.

(2) One of the rating entities shall be Moody's Investors Service or Standard & Poor's.

##### *Short-term Investments*

**2.** (1) Subject to subsection (2), a short-term investment shall, at a minimum, meet the rating requirements set out in column 3 of the table to this schedule in respect of at least two of the corresponding rating entities set out in column 1.

(2) A short-term investment that was originally issued for a term of one year or more shall

- (a) at a minimum, meet the rating requirements set out in column 4 of the table to this schedule in respect of at least two of the corresponding rating entities set out in column 1; and
- (b) be issued by a borrower having a senior unsecured debt rating assigned by those rating entities.

(2) Le versement constitue le règlement de la créance du créancier.

(3) Le receveur général doit verser, sur le Trésor, une somme égale à celle qu'il a reçue, à toute personne qui la réclame à bon droit en vertu du présent règlement.

## PARTIE 7

### INFRACTIONS ET PEINES

**70.** Les auteurs — ou leurs collaborateurs — qui sciemment préparent ou assistent à la préparation des états financiers visés à l'article 36 de la Loi et aux alinéas 53(3)a) ou 65h) du présent règlement commettent une infraction lorsque les états financiers, selon le cas :

- a) contiennent de faux renseignements sur un fait important;
- b) omettent d'énoncer un fait important requis ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse eu égard aux circonstances.

**71.** Les personnes visées à l'article 70 sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ dans le cas d'un particulier ou de 50 000 \$ dans le cas d'une personne morale.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**72.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1999.

### ANNEXE (alinéa 31b))

#### EXIGENCES RELATIVES AUX CATÉGORIES DE VALEURS MOBILIÈRES

##### *Placements à long terme*

**1.** (1) Les placements à long terme doivent :

- a) à tout le moins, afficher la cote de crédit respective, prévue à la colonne 2 du tableau de la présente annexe, d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit mentionnées à la colonne 1;
- b) être émis par un emprunteur ayant une cote, pour une créance non garantie de premier rang, assignée par ces agences d'évaluation de crédit.

(2) L'une des agences d'évaluation de crédit doit être Moody's Investors Service ou Standard & Poor's.

##### *Placements à court terme*

**2.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les placements à court terme doivent, à tout le moins, afficher la cote de crédit respective, prévue à la colonne 3 du tableau de la présente annexe, d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit mentionnées à la colonne 1.

(2) Les placements à court terme initialement émis pour venir à échéance dans un an ou plus doivent :

- a) à tout le moins, afficher la cote de crédit respective, prévue à la colonne 4 du tableau de la présente annexe, d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit mentionnées à la colonne 1;
- b) être émis par un emprunteur ayant une cote, pour une créance non garantie de premier rang, assignée par ces agences d'évaluation de crédit.

(3) One of the rating entities shall be Moody's Investors Service or Standard & Poor's if either of them assigns a rating for that investment.

(3) L'une des agences d'évaluation de crédit doit être Moody's Investors Service ou Standard & Poor's, si l'une d'elles assigne une cote pour ces placements.

TABLE

Item	Column 1 Rating Entity	Column 2 Rating	Column 3 Rating	Column 4 Rating
1.	Canada Bond Rating Service Inc. (CBRS)	A+ (low)	A1 (low)	A
2.	Dominion Bond Rating Service Limited (DBRS)	AA (low)	R1 (low)	A
3.	Fitch ICBA Inc.	AA-	A1	A
4.	Moody's Investors Service	Aa3	P1	A2
5.	Standard & Poor's	AA-	A1	A

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The *Port Authorities Management Regulations* deal with the corporate affairs of port authorities governed by the *Canada Marine Act* (CMA).

The initial port authorities will operate ports at Fraser River, Halifax, Hamilton, Montreal, Nanaimo, North Fraser, Port Alberni, Prince Rupert, Quebec, Saguenay, Saint John, Sept-Îles, St. John's, Thunder Bay, Toronto, Trois-Rivières, Vancouver and Windsor. They replace local port corporations and non-corporate ports operating under the *Canada Ports Corporation Act* and harbour commissions operating under various statutes.

The CMA (and letters patent issued by the Minister of Transport) specify the extent of port authority powers relating to port operations, supporting activities, contracting, borrowing, subsidiaries, investments, property acquisition, use and disposal, port fees and port traffic control.

The port authorities, in accordance with their letters patent, are governed by boards of directors which range in size between seven and nine members. One director is appointed by the federal government, one by the province in which the port is located, one by the municipalities in the vicinity of the port, and the federal government appoints the remaining directors in consultation with port users. In the case of the Vancouver Port Authority, there is an additional director appointed by the Provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba, acting together. Each port authority is managed by a chief executive and other officers appointed by the boards of directors.

The Regulations replace similar, but less extensive, administrative by-laws currently applicable to local port corporations and non-corporate ports.

Part 1 of the Regulations deals with general administrative matters, particularly trade names, the maintenance of, and access to, corporate records. Port authority records are also subject to public access in accordance with the *Access to Information Act*.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Agence d'évaluation de crédit	Colonne 2 Cote de crédit	Colonne 3 Cote de crédit	Colonne 4 Cote de crédit
1.	Société canadienne d'évaluation de crédit (SCEC)	A+ (faible)	A1 (faible)	A
2.	Dominion Bond Rating Service Limited (DBRS)	AA (faible)	R1 (faible)	A
3.	Fitch ICBA Inc.	AA-	A1	A
4.	Moody's Investors Service	Aa3	P1	A2
5.	Standard & Poor's	AA-	A1	A

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Le *Règlement sur la gestion des administrations portuaires* régit les affaires générales des administrations portuaires canadiennes assujetties à la *Loi maritime du Canada* (LMC).

Les administrations portuaires initiales exploiteront les ports du fleuve Fraser, de Halifax, de Hamilton, de Montréal, de Nanaimo, du North-Fraser, de Port-Alberni, de Prince-Rupert, de Québec, du Saguenay, de Saint-Jean, de Sept-Îles, de St. John's, de Thunder Bay, de Toronto, de Trois-Rivières, de Vancouver et de Windsor. Elles remplacent les sociétés de port locales et les ports non autonomes qui exercent leurs activités en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des ports* de même que les commissions portuaires qui relèvent de diverses autres lois.

La LMC (et les lettres patentes délivrées par le ministre des Transports) précisent l'ampleur des pouvoirs de l'administration portuaire en ce qui a trait aux opérations portuaires, activités de soutien, contrats, emprunts, filiales, investissements, acquisitions de biens, utilisations et aliénations, droits portuaires et contrôle du trafic portuaire.

Les administrations portuaires sont régies par un conseil d'administration comptant de sept à neuf membres. Le gouvernement fédéral, la province dans laquelle le port se trouve et les municipalités à proximité du port nomment chacun un administrateur et le gouvernement fédéral nomme les autres administrateurs après consultation avec les utilisateurs du port. Dans le cas de l'Administration portuaire de Vancouver, un administrateur additionnel est nommé par les provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba, qui agissent ensemble. Les administrations portuaires sont gérées par un premier dirigeant et d'autres dirigeants nommés par le conseil d'administration.

Le règlement remplace des arrêtés administratifs semblables, mais moins détaillés, qui s'appliquent actuellement aux sociétés de port locales et aux ports non autonomes.

La partie 1 du règlement contient des dispositions administratives générales concernant les dénominations sociales, la tenue de livres et l'accès à ceux-ci. Conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, le public peut également avoir accès aux livres des administrations portuaires.

Part 2 deals with port authority directors and officers, including the conduct of directors' meetings, directors' liability for wages of port authority employees, and port authority indemnification of directors and officers. Other requirements pertaining to directors and officers are found in sections 14 to 22 of the CMA.

Part 3 regulates port authority financial matters, particularly investments which may be made by port authorities, restrictions on financial assistance which may be given by port authorities, contents of financial statements, audits, auditors and audit committees. Other provisions relating to financial matters are found in sections 32 and 36 to 43 of the CMA.

Part 4 requires the port authorities to carry out periodic risk assessments and to maintain property and liability insurance.

Part 5 requires a port authority to indemnify the federal government in respect of most liabilities incurred when the authority is acting as an agent of the government. Related provisions are found in sections 7 and 23 of the CMA.

Part 6 details the process for liquidation and dissolution of port authorities. Other provisions relating to liquidation and dissolution are found in section 55 of the CMA.

Part 7 specifies offences relating to financial statements of port authorities.

#### **Alternatives**

With the exception of some of the provisions relating to the financial statements, investments, insurance, and risk assessment, the Regulations are an adaptation of the *Canada Business Corporations Act* (CBCA) to the circumstances of the port authorities. As the CBCA regulates federally incorporated private commercial corporations, it is considered an appropriate standard for corporate governance, especially as the CMA itself contains several provisions adapted from the CBCA.

Although there is still considerable latitude for voluntary standards through by-laws and policies adopted by port authority boards of directors, fully voluntary standards and lighter forms of regulatory control were considered and rejected as being inappropriate for port authorities, which are agents of the federal Crown for certain purposes and which will manage extensive federal government property.

More onerous Regulation was also considered and rejected as being inconsistent with the objective of the CMA, which is declared in section 4 of the CMA to include a high degree of autonomy for port authorities and management of marine infrastructure in a commercial manner.

#### **Benefits and Costs**

Benefits of the Regulations include

- a degree of transparency for CMA operations which will enhance the confidence of port users, port authority creditors and the general public in the governance and operation of port authorities;

La partie 2 traite des administrateurs et dirigeants de l'administration portuaire, notamment du déroulement des réunions des administrateurs, de la responsabilité des administrateurs eu égard aux salaires des employés des administrations portuaires, de l'indemnisation des administrateurs et des dirigeants par l'administration portuaire. Les articles 14 à 22 de la LMC renferment d'autres exigences liées aux administrateurs et aux dirigeants.

La partie 3 régit les questions financières touchant les administrations portuaires, principalement les placements que peuvent faire les administrations portuaires, les restrictions sur l'aide financière que peut fournir l'administration portuaire, le contenu des états financiers, les vérifications, les vérificateurs et les comités de vérification. Des dispositions connexes se trouvent aux articles 32 et 36 à 43 de la LMC.

La partie 4 oblige les administrations portuaires à effectuer des analyses périodiques du risque et à maintenir une assurance de biens et une assurance responsabilité.

La partie 5 oblige les administrations portuaires à indemniser le gouvernement fédéral pour la plupart des responsabilités engagées lorsqu'elles agissent à titre de mandataires du gouvernement. Des dispositions connexes se trouvent aux articles 7 et 23 de la LMC.

La partie 6 explique en détail le processus de liquidation et de dissolution des administrations portuaires. D'autres dispositions concernant la liquidation et la dissolution se trouvent à l'article 55 de la LMC.

La partie 7 précise les infractions concernant les états financiers des administrations portuaires.

#### **Solutions envisagées**

À l'exception de certaines dispositions concernant les états financiers, les placements, l'assurance et l'analyse du risque, le règlement est une adaptation de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA) en fonction des caractéristiques des administrations portuaires. Comme la LCSA régit les sociétés commerciales privées constituées sous le régime d'une loi fédérale, elle constitue une norme convenable de régie générale, d'autant plus que la LMC elle-même contient plusieurs dispositions adaptées de la LCSA.

Même si les arrêtés administratifs et les politiques adoptés par les conseils des administrations portuaires permettent suffisamment de latitude en ce qui a trait aux normes d'application volontaire, des normes d'application entièrement volontaire et des formes moins strictes de contrôle réglementaire ont été envisagées puis rejetées comme étant inadéquates pour les administrations portuaires, qui sont mandataires de la Couronne fédérale pour certaines fins et qui géreront des biens importants du gouvernement fédéral.

La possibilité d'adopter des règlements plus astreignants a été envisagée et rejetée puisqu'elle allait à l'encontre de l'objectif de la LMC, qui consiste à offrir un niveau élevé d'autonomie aux administrations portuaires et à gérer l'infrastructure maritime selon des principes commerciaux.

#### **Coûts et avantages**

Les avantages du règlement comprennent :

- une certaine transparence dans les activités relevant de la LMC, qui accroîtra la confiance des utilisateurs des ports, des créanciers des administrations portuaires et du grand public dans la régie et les opérations des administrations portuaires;

- a degree of certainty and consistency in the governance of the 18 initial port authorities;
- a reduction in the cost to the federal government of overseeing the port authorities.

The costs to the port authorities of compliance with the Regulations are not significant. Many of the requirements are similar to current requirements for local port corporations. To a great extent the Regulations elaborate on requirements found in the CMA (for instance, requirements for financial statements and audits) or require information which would normally be compiled by a commercial enterprise. Most port administrations already conduct periodic risk assessments and carry significant property and liability insurance. The cost of liability insurance in respect of directors and officers that is required by the Regulations may be a significant new cost for some port administrations, but that insurance is normally carried by larger commercial corporations and is considered necessary to attract competent directors and officers willing to undertake the significant responsibility involved in those positions.

#### Environmental Impact

The environmental implications of the Regulations have been considered and an environmental assessment is not required.

#### Regulatory Burden

The Regulations do not regulate the public and impose no regulatory burden on them. As indicated above, they govern the corporate affairs of the port authorities.

The internal administration of port authorities will have to comply with these Regulations, the letters patent (and particularly the Code of Conduct included therein), and the requirements of other federal statutes (for instance, the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*). Additional Regulations are being developed to protect the environment, navigation, and safety in the ports.

The port authorities are not specifically regulated by other levels of government.

#### **Consultation**

There has been extensive consultation with port officials regarding these Regulations and with the marine industries regarding the CMA generally.

The Regulations were prepublished in the *Canada Gazette* Part I on December 26, 1998 for 30 days. Minor changes were made as a result of comments received.

Other minor changes were made to improve the clarity and internal consistency of the Regulations, to improve their consistency with the CMA and the CBCA and other similar federal legislation, to better adapt the CBCA statute to the circumstances of the port authorities, and to improve the consistency of the Regulation with the *Civil Code* of Quebec. The Regulations were also reorganized to make the sequence of provisions more logical.

- une certaine certitude et uniformité dans la régie des 18 administrations portuaires initiales;
- une réduction des coûts du gouvernement fédéral dans la supervision des administrations portuaires.

Les coûts qu'assumeront les administrations portuaires pour se conformer au règlement ne sont pas considérables. Bon nombre des exigences sont semblables aux exigences actuelles des sociétés de port locales. Le règlement reprend dans une large mesure les exigences que contient la LMC (par exemple, les exigences relatives aux états financiers et aux vérifications) ou requiert de l'information qui serait normalement compilée par une entreprise commerciale. La plupart des administrations portuaires effectuent déjà périodiquement une analyse du risque et ont une assurance des biens et une assurance responsabilité considérables. Le coût de l'assurance responsabilité pour les administrateurs et dirigeants exigée par le règlement peut représenter un nouveau coût important pour certaines administrations portuaires, mais une telle assurance est normalement souscrite par les grandes sociétés commerciales et est considérée nécessaire pour attirer des administrateurs et dirigeants compétents prêts à assumer les responsabilités associées à ces postes.

#### Répercussions environnementales

L'examen des répercussions environnementales du règlement a permis d'établir qu'il n'était pas nécessaire de procéder à une évaluation environnementale.

#### Fardeau réglementaire

Le règlement ne s'applique pas au grand public et ne lui impose pas de fardeau réglementaire. Tel que susmentionné, il régit les affaires générales des administrations portuaires.

L'administration interne des administrations portuaires devra être conforme au règlement, aux lettres patentes (particulièrement au code de déontologie qu'elles contiennent) et aux exigences d'autres lois fédérales (par exemple, la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*). D'autres règlements sont en voie d'élaboration en vue d'assurer la protection de l'environnement, la navigation et la sécurité dans les ports.

Les administrations portuaires ne sont pas explicitement réglementées par d'autres paliers de gouvernement.

#### **Consultations**

De vastes consultations ont été tenues auprès des dirigeants des ports au sujet du règlement et auprès de l'industrie maritime concernant la LMC dans son ensemble.

Le règlement a été prépublié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 décembre 1998 pour 30 jours. Des modifications mineures ont été faites à la suite des observations reçues.

D'autres modifications mineures ont été apportées pour améliorer la clarté et la cohérence à l'intérieur du règlement, pour améliorer son uniformité avec la LMC et la LCSA et autres lois fédérales semblables, pour mieux adapter la LCSA aux particularités des administrations portuaires et pour améliorer l'uniformité du règlement avec le *Code civil* du Québec. Le règlement a aussi été réorganisé pour rendre l'enchaînement des dispositions plus logique.

***Compliance and Enforcement***

Subsection 22(2) of the CMA requires port authority directors and officers to comply with the Regulations.

Section 127 provides that a person who contravenes the CMA, other than section 107, or the Regulations is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000, in the case of an individual, and of not more than \$50,000 in the case of a corporation. It further provides, however, that no person shall be found guilty of such an offence if the person establishes that the person exercised due diligence to prevent its commission.

Section 129 makes provision for a court to impose compliance orders and preserves civil remedies in respect of any such offence.

For the most part, the federal government will rely on required annual financial statements, annual independent audits, periodic special examinations, departmental monitoring programs, annual public meetings, and feedback from the public, to monitor compliance with the Regulations.

***Contact***

Bruce Bowie  
Executive Director  
Marine Policy Reform  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C, 20<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Tel.: (613) 998-0702  
FAX: (613) 993-7001

***Respect et exécution***

Les administrateurs et les dirigeants de l'administration portuaire sont tenus de se conformer au règlement en vertu du paragraphe 22(2) de la LMC.

L'article 127 prévoit que la personne qui contrevient à la LMC, exception faite de l'article 107, ou le règlement est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ dans le cas d'un particulier ou de 50 000 \$ dans le cas d'une personne morale. Il prévoit en outre que nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction s'il établit qu'il a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.

L'article 129 permet à un tribunal d'ordonner à une personne de se conformer et maintient les recours civils relativement à une telle infraction.

Le gouvernement fédéral comptera, en grande partie, sur les états financiers annuels, les vérifications indépendantes annuelles, les examens périodiques spéciaux, les programmes de surveillance du ministère, les réunions publiques annuelles et la rétroaction du public pour surveiller la conformité avec le règlement.

***Personne-ressource***

Bruce Bowie  
Directeur exécutif  
Réforme de la politique maritime  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C, 20<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 998-0702  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-7001

Registration  
SOR/99-102 18 February, 1999

INCOME TAX ACT

## Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1999-249 18 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. (1) Subsection 4900(1) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after paragraph (i.11):**

(i.12) a share of the capital stock of a Canadian corporation that is registered under section 39 of the *Risk Capital Investment Tax Credits Act*, chapter 22 of the Statutes of the Northwest Territories, 1998, the registration of which has not been revoked under that Act;

**(2) Paragraph 4900(12)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the property was a share of the capital stock of a prescribed venture capital corporation described in any of sections 6700, 6700.1 or 6700.2, or

**2. (1) Paragraph (c) of the definition “eligible corporation” in subsection 5100(1) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a corporation (other than a mutual fund corporation) that is a taxpayer described in subsection 39(5) of the Act,

**(2) Paragraph (c) of the definition “eligible corporation” in subsection 5100(1) of the Regulations, as amended by subsection (1), is replaced by the following:**

(c) a corporation (other than a mutual fund corporation) that is

- (i) a trader or dealer in securities,
- (ii) a bank,
- (iii) a corporation licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as a trustee,
- (iv) a credit union,
- (v) an insurance corporation, or
- (vi) a corporation the principal business of which is the lending of money or the purchasing of debt obligations or a combination of them,

Enregistrement  
DORS/99-102 18 février 1999

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 1999-249 18 février 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### MODIFICATIONS

**1. (1) Le paragraphe 4900(1) du Règlement de l'impôt sur le revenu<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa i.11), de ce qui suit :**

i.12) d'une action du capital-actions d'une société canadienne qui est inscrite aux termes de l'article 39 de la *Loi sur les crédits d'impôt pour investissement de capital de risque*, chapitre 22 des Lois des Territoires du Nord-Ouest de 1998, et dont l'inscription n'a pas été révoquée en vertu de cette loi;

**(2) L'alinéa 4900(12)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) une action du capital-actions d'une société qui est visée à l'un des articles 6700, 6700.1 ou 6700.2;

**2. (1) L'alinéa c) de la définition de « société admissible », au paragraphe 5100(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

c) d'une société (sauf une société de placement à capital variable) qui est un contribuable visé au paragraphe 39(5) de la Loi;

**(2) L'alinéa c) de la définition de « société admissible » au paragraphe 5100(1) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :**

c) d'une société (sauf une société de placement à capital variable) qui est, selon le cas :

- (i) un négociateur ou courtier en valeurs mobilières,
- (ii) une banque,
- (iii) une société autorisée par licence ou autrement, en vertu de la législation fédérale ou provinciale, à exploiter au Canada une entreprise d'offre au public de services de fiduciaire,
- (iv) une caisse de crédit,
- (v) une compagnie d'assurance,
- (vi) une société dont l'activité d'entreprise principale consiste à prêter de l'argent ou à acheter des créances, ou à faire les deux;

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 222

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, art. 222

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945



**3. (1) Subparagraph 6700(a)(xi) of the Regulations is replaced by the following:**

(xi) Part III of the *Community Small Business Investment Funds Act*, chapter 18 of the Statutes of Ontario, 1992,

**(2) Paragraph 6700(a) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (xii) and by adding the following after subparagraph (xii):**

(xiii) Part II of the *Risk Capital Investment Tax Credits Act*, chapter 22 of the Statutes of the Northwest Territories, 1998,

**4. Section 6700.2 of the Regulations is replaced by the following:**

**6700.2** For the purposes of paragraph 40(2)(i) and clause 53(2)(k)(i)(C) of the Act, “prescribed venture capital corporation” at any time includes a corporation that at that time is a corporation registered under the provisions of Part II of the *Community Small Business Investment Funds Act*, chapter 18 of the Statutes of Ontario, 1992, or of Part II of the *Risk Capital Investment Tax Credits Act*, chapter 22 of the Statutes of the Northwest Territories, 1998.

**5. (1) Paragraph 6701(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) a corporation that is registered under Part III of the *Community Small Business Investment Funds Act*, chapter 18 of the Statutes of Ontario, 1992;

**(2) Section 6701 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (g), by adding the word “or” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):**

(i) a corporation that is registered under Part II of the *Risk Capital Investment Tax Credits Act*, chapter 22 of the Statutes of the Northwest Territories, 1998.

**6. Paragraph 6702(a.2) of the Regulations is replaced by the following:**

(a.2) the amount of any assistance provided under the *Community Small Business Investment Funds Act*, chapter 18 of the Statutes of Ontario, 1992, or the *Risk Capital Investment Tax Credits Act*, chapter 22 of the Statutes of the Northwest Territories, 1998, in respect of, or for the acquisition of, a share of the capital stock of a corporation described in section 6700.2;

**7. The Regulations are amended by adding the following after section 6706:**

**6707.** For the purpose of subsection 204.82(5) of the Act, a “prescribed provision of a law of a province” means section 25.1 of the *Community Small Business Investment Funds Act*, chapter 18 of the Statutes of Ontario, 1992.

APPLICATION

8. (1) Section 1 applies to property acquired after August 1998.

(2) Subsection 2(1) applies to the 1991 and subsequent taxation years.

(3) Subsection 2(2) applies to taxation years that end after February 22, 1994.

**3. (1) Le sous-alinéa 6700a)(xi) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(xi) la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires d’investissement dans les petites entreprises*, chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1992,

**(2) L’alinéa 6700a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xii), de ce qui suit :**

(xiii) la partie II de la *Loi sur les crédits d’impôt pour investissement de capital de risque*, chapitre 22 des Lois des Territoires du Nord-Ouest de 1998;

**4. L’article 6700.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6700.2** Pour l’application de l’alinéa 40(2)(i) et de la division 53(2)(k)(i)(C) de la Loi, « société à capital de risque visée par règlement » vise en outre, à un moment donné, la société qui, à ce moment, est inscrite aux termes de la partie II de la *Loi sur les fonds communautaires d’investissement dans les petites entreprises*, chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1992, ou de la partie II de la *Loi sur les crédits d’impôt pour investissement de capital de risque*, chapitre 22 des Lois des Territoires du Nord-Ouest de 1998.

**5. (1) L’alinéa 6701e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) la société qui est inscrite aux termes de la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires d’investissement dans les petites entreprises*, chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1992;

**(2) L’article 6701 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa h), de ce qui suit :**

i) une société qui est inscrite aux termes de la partie II de la *Loi sur les crédits d’impôt pour investissement de capital de risque*, chapitre 22 des Lois des Territoires du Nord-Ouest de 1998.

**6. L’alinéa 6702a.2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a.2) du montant d’aide accordé aux termes de la *Loi sur les fonds communautaires d’investissement dans les petites entreprises*, chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1992, ou de la *Loi sur les crédits d’impôt pour investissement de capital de risque*, chapitre 22 des Lois des Territoires du Nord-Ouest de 1998, au titre d’une action du capital-actions d’une société visée à l’article 6700.2 ou en vue de l’acquisition d’une telle action;

**7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 6706, de ce qui suit :**

**6707.** Pour l’application du paragraphe 204.82(5) de la Loi, « disposition, visée par règlement, d’une loi provinciale » s’entend de l’article 25.1 de la *Loi sur les fonds communautaires d’investissement dans les petites entreprises*, chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1992.

APPLICATION

8. (1) L’article 1 s’applique aux biens acquis après août 1998.

(2) Le paragraphe 2(1) s’applique aux années d’imposition 1991 et suivantes.

(3) Le paragraphe 2(2) s’applique aux années d’imposition se terminant après le 22 février 1994.

(4) Subsection 3(1), section 4, subsection 5(1) and section 6 apply to the 1997 and subsequent taxation years except that

(a) before May 8, 1997, the references to the “*Community Small Business Investment Funds Act*” in the following provisions of the Regulations shall be read as references to the “*Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992*”:

- (i) subparagraph 6700(a)(xi) of the Regulations, as enacted by subsection 3(1),
- (ii) section 6700.2 of the Regulations, as enacted by section 4,
- (iii) paragraph 6701(e) of the Regulations, as enacted by subsection 5(1), and
- (iv) paragraph 6702(a.2) of the Regulations, as enacted by section 6; and

(b) for the 1997 taxation year, the following provisions of the Regulations shall be read without reference to the “*Risk Capital Investment Tax Credits Act*, chapter 22 of the Statutes of the Northwest Territories, 1998”

- (i) section 6700.2 of the Regulations, as enacted by section 4, and
- (ii) paragraph 6701(e) of the Regulations, as enacted by subsection 5(1).

(5) Subsections 3(2) and 5(2) apply to the 1998 and subsequent taxation years.

(6) Section 7 applies after May 7, 1997.

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

Part XLIX of the *Income Tax Regulations* sets out a list of qualifying investments for trusts governed by registered retirement savings plans and registered retirement income funds. This Part is amended so that shares issued by community endorsed venture capital corporations registered under the law of the Northwest Territories are qualifying investments. Part XLIX and section 6700 of the Regulations are also amended so that arm’s length investments in employee venture capital corporations and labour-sponsored venture capital corporations registered under the same law are also qualifying investments. These amendments are consequential to the recent enactment of the *Risk Capital Investment Tax Credits Act* (Northwest Territories).

Subsection 5100(1) of the Regulations defines the expression “eligible corporation”. This expression is relevant principally for the purpose of the “3 for 1” rule. Under this rule, each \$1 invested in an eligible corporation can generate up to \$3 of additional foreign property room for the purposes of the 20% foreign property limit. The definition is amended to clarify that a mutual fund corporation (including a labour-sponsored venture capital corporation) is not among the types of corporations excluded from the definition because of paragraph (c) of the definition. It is also amended to explicitly list the types of corporations so excluded.

(4) Le paragraphe 3(1), l’article 4, le paragraphe 5(1) et l’article 6 s’appliquent aux années d’imposition 1997 et suivantes. Toutefois :

a) avant le 8 mai 1997, la mention de « *Loi sur les fonds communautaires d’investissement dans les petites entreprises* » dans les dispositions suivantes du même règlement vaut mention de « *Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs* » :

- (i) le sous-alinéa 6700a)(xi) du même règlement, édicté par le paragraphe 3(1),
- (ii) l’article 6700.2 du même règlement, édicté par l’article 4,
- (iii) l’alinéa 6701e) du même règlement, édicté par le paragraphe 5(1),
- (iv) l’alinéa 6702a.2) du même règlement, édicté par l’article 6;

b) pour l’année d’imposition 1997, il n’est pas tenu compte des renvois à la *Loi sur les crédits d’impôt pour investissement de capital de risque*, chapitre 22 des Lois des Territoires du Nord-Ouest de 1998, dans les dispositions suivantes du même règlement :

- (i) l’article 6700.2 du même règlement, édicté par l’article 4,
- (ii) l’alinéa 6701e) du même règlement, édicté par le paragraphe 5(1).

(5) Les paragraphes 3(2) et 5(2) s’appliquent aux années d’imposition 1998 et suivantes.

(6) L’article 7 s’applique à compter du 8 mai 1997.

#### **RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

La partie XLIX du *Règlement de l’impôt sur le revenu* (le Règlement) dresse la liste des placements admissibles de fiducies régies par des régimes enregistrés d’épargne-retraite ou des fonds enregistrés de revenu de retraite. Cette partie est modifiée afin d’ajouter à cette liste les actions émises par les sociétés à capital de risque inscrites aux termes de la loi applicable des Territoires du Nord-Ouest. La partie XLIX et l’article 6700 du Règlement sont aussi modifiés de sorte que les placements sans lien de dépendance effectués dans les sociétés à capital de risque d’employés et les sociétés à capital de risque de travailleurs inscrites aux termes de cette loi comptent également parmi les placements admissibles. Ces modifications font suite à l’adoption récente de la *Loi sur les crédits d’impôt pour investissement de capital de risque* des Territoires du Nord-Ouest.

Le paragraphe 5100(1) du Règlement renferme la définition de « société admissible ». Cette expression s’applique principalement dans le cadre de la règle du « 3 pour 1 », selon laquelle chaque dollar de placement dans une société admissible peut donner naissance à un placement supplémentaire de trois dollars dans des biens étrangers aux fins du plafond de 20 pour cent applicable à ces biens. La modification apportée à cette définition a pour objet de préciser que les sociétés de placement à capital variable (y compris les sociétés à capital de risque de travailleurs) ne font pas partie des sociétés qui sont exclues de l’application de la définition en raison de son alinéa c). Cette définition est aussi modifiée de façon à énumérer les types de sociétés qui en sont exclues.

Individuals who acquire shares issued by a “prescribed labour-sponsored venture capital corporation” are generally entitled to a federal income tax credit under section 127.4 of the *Income Tax Act*. In addition, tax assistance provided for the purchase of shares issued by a “prescribed venture capital corporation” does not result in a reduction in the adjusted cost base for federal income tax purposes of any share acquired. For these and a number of other purposes, sections 6700 and 6701 list “prescribed venture capital corporations” and “prescribed labour-sponsored venture capital corporations”.

Sections 6700 and 6701 of the Regulations are amended by expanding the lists in each section to include labour-sponsored venture capital corporations registered under Part II of the *Risk Capital Investment Tax Credits Act* (Northwest Territories). Part LXVII is also amended so that the favourable treatment of tax assistance applies to employee venture capital corporations registered under Part III of that Act.

Additionally, Part LXVII is amended so that references to the *Labour Sponsored Venture Capital Corporation Act, 1992* (Ontario) are changed to the *Community Small Business Funds Act* (Ontario). These amendments are strictly consequential to the change in name of the Ontario legislation.

Subsection 204.82(5) of the *Income Tax Act* provides a new tax under Part X.3 of the Act on certain labour-sponsored venture capital corporations (LSVCCs) that have been prescribed under the Regulations for the purpose of the federal LSVCC tax credit. However, tax under this subsection is generally not payable where an amount is payable as a consequence of a provision of the law of a province and the provision is prescribed. New section 6707 of the Regulations is introduced to provide a list of prescribed provisions in respect of a law of a province for the purpose of this subsection. For now, the only provision to be prescribed is section 25.1 of the *Community Small Business Funds Act* (Ontario).

#### **Alternatives**

No alternatives were considered.

#### **Benefits and Costs**

The revenue impact of these amendments is small.

#### **Consultation**

These amendments were made in consultation with Revenue Canada, the governments of the Northwest Territories and Ontario and other interested parties. Descriptions of parts of these amendments are contained in explanatory notes on draft income tax legislation released in June 1995 and December 1997. These amendments were pre-published on January 2, 1999 at page 40 of number 1 of volume 133 of the *Canada Gazette Part I*.

#### **Compliance and Enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

En règle générale, les particuliers qui acquièrent des actions émises par des sociétés à capital de risque de travailleurs visées par règlement ont droit au crédit d'impôt fédéral prévu à l'article 127.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En outre, l'aide fiscale prévue pour l'achat d'actions émises par les sociétés à capital de risque visées par règlement n'a pas pour effet de réduire le prix de base rajusté, aux fins de l'impôt fédéral, des actions acquises. C'est pour cette raison notamment que les articles 6700 et 6701 du Règlement dressent la liste des sociétés qui constituent des sociétés à capital de risque ou des sociétés à capital de risque de travailleurs.

Les listes figurant aux articles 6700 et 6701 sont modifiées de façon à y ajouter les sociétés à capital de risque de travailleurs qui sont inscrites aux termes de la partie II de la *Loi sur les crédits d'impôt pour investissement de capital de risque* des Territoires du Nord-Ouest. La partie LXVII est également modifiée de sorte que le traitement favorable réservé à l'aide fiscale s'applique aux sociétés à capital de risque d'employés inscrites aux termes de la partie III de cette loi.

D'autres modifications apportées à la partie LXVII du Règlement font suite au remplacement du titre de la *Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs* de l'Ontario par *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*.

Le paragraphe 204.82(5) de la Loi prévoit, dans le cadre de la partie X.3, un nouvel impôt à l'égard de certaines sociétés à capital de risque de travailleurs (SCRT) qui sont visées par règlement aux fins du crédit d'impôt fédéral pour SCRT. En règle générale, cet impôt n'est pas applicable lorsqu'un montant est payable en application d'une disposition, visée par règlement, d'une loi provinciale. Le nouvel article 6707 du Règlement a pour objet d'énumérer les dispositions en question. Pour le moment, seul l'article 25.1 de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises* est ainsi visé.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications auront une faible incidence sur les recettes de l'État.

#### **Consultations**

Les modifications ont été apportées en consultation avec Revenue Canada, les administrations des Territoires du Nord-Ouest et de l'Ontario et d'autres intéressés. Elles ont été annoncées en partie dans les notes explicatives qui accompagnaient les avant-projets de modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* rendus publics en juin 1995 et en décembre 1997. Finalement, ces modifications ont été prépubliées le 2 janvier 1999 à la page 40 du numéro 1 du volume 133 de la *Gazette du Canada Partie I*.

#### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles.

**Contact**

Simon Thompson  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
(613) 992-0049

**Personne-ressource**

Simon Thompson  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
(613) 992-0049

Registration  
SOR/99-103 18 February, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### Regulations Amending the Crown Corporation General Regulations, 1995

P.C. 1999-251 18 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Treasury Board, pursuant to subsections 99(4), 108(3) and 114(4) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Crown Corporation General Regulations, 1995*.

#### REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATION GENERAL REGULATIONS, 1995

##### AMENDMENTS

**1. Section 5 of the *Crown Corporation General Regulations, 1995*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**5.** For the purposes of subsection 99(2) of the Act, an agent corporation that is a parent Crown corporation named in Schedule III to the Act or that is a wholly-owned subsidiary of such a parent Crown corporation may sell or otherwise dispose of

(a) real property that has a fair market value of \$200,000 or less; and

(b) real property that has a fair market value of more than \$200,000, on the condition that the property is sold or otherwise disposed of at not less than fair market value in the ordinary course of business in a transaction that is consistent with the most recently approved corporate plan or amended corporate plan of the parent Crown corporation.

**2. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

**7.** For the purposes of section 108 of the Act, “remuneration” means a salary, a fee, an allowance or any other form of monetary compensation, except monetary compensation payable under the provisions of a registered pension plan as defined in the *Income Tax Act*, whether payable on or during the course of the appointment or on or by reason of termination of the appointment.

**3. (1) The portion of subsection 8(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**8. (1)** Subject to subsection (2), the aggregate value of any benefits fixed by a board of directors of a parent Crown Corporation in respect of a director, chairman or chief executive officer for services in respect of that office and, in the case of a chairman or chief executive officer, any other office of the corporation or an affiliate thereof, pursuant to subsection 108(2) of the Act shall not exceed the aggregate value of the standard benefits usually provided by other corporations in the public and private sectors

Enregistrement  
DORS/99-103 18 février 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### Règlement modifiant le Règlement général de 1995 sur les sociétés d'État

C.P. 1999-251 18 février 1999

Sur recommandation du Conseil du Trésor et en vertu des paragraphes 99(4), 108(3) et 114(4) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement général de 1995 sur les sociétés d'État*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE 1995 SUR LES SOCIÉTÉS D'ÉTAT

##### MODIFICATIONS

**1. L'article 5 du Règlement général de 1995 sur les sociétés d'État<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**5.** Pour l'application du paragraphe 99(2) de la Loi, la société mandataire qui est une société d'État mère mentionnée à l'annexe III de la Loi ou qui est une filiale à cent pour cent de cette dernière peut vendre ou, d'une façon générale, céder :

a) les biens immobiliers dont la juste valeur marchande ne dépasse pas 200 000 \$;

b) les biens immobiliers dont la juste valeur marchande dépasse 200 000 \$, à la condition qu'ils soient vendus ou cédés à une valeur qui n'est pas inférieure à leur juste valeur marchande, et ce, dans le cours normal des affaires et dans le cadre d'une opération conforme à ce que prévoit le dernier plan d'entreprise approuvé ou le plan d'entreprise modifié de la société d'État mère.

**2. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7.** Pour l'application de l'article 108 de la Loi, « rémunération » s'entend du traitement, des honoraires, des indemnités ou de toute autre forme de rétribution pécuniaire, à l'exception de la compensation monétaire qui est payable en vertu d'un régime de pension agréé, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, qu'ils soient payables à la nomination, en cours d'emploi, à la cessation d'emploi ou en raison de celle-ci.

**3. (1) Le passage du paragraphe 8(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**8. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la valeur totale des avantages destinés aux administrateurs, au président ou au premier dirigeant d'une société d'État mère, au titre de ces fonctions et, dans le cas du président ou du premier dirigeant, d'autres fonctions auprès de la société ou d'une personne morale du même groupe, fixés en application du paragraphe 108(2) de la Loi, ne peut dépasser la valeur totale des avantages normaux qu'accordent habituellement d'autres sociétés des secteurs public et privé qui :

<sup>1</sup> SOR/95-226

<sup>1</sup> DORS/95-226

**(2) Subsections 8(4) and (5) of the Regulations are replaced by the following:**

(4) Where a board of directors of a parent Crown corporation fixes any benefits or modifies them pursuant to subsection 108(2) of the Act, the board of directors shall report to the appropriate Minister and to the Clerk of the Privy Council

(a) by sending a copy of the resolution or other instrument so fixing or modifying the benefits, within 15 working days after fixing the benefits; and

(b) in the case of any appointment as chief executive officer, by sending a statement detailing the full benefits accorded to the chief executive officer, including the registered pension plan provisions, no later than six months after the effective date of the appointment.

**4. Section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

**9.** A copy of a by-law of a parent Crown Corporation is to be sent to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board within 15 working days after the adoption of the resolution by the board of directors of the parent Crown corporation approving the making, amending or repealing of the by-law.

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on February 18, 1999.****REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Part X of the *Financial Administration Act* sets out the Crown corporation control and accountability regime and provides for Regulations to clarify selected elements of the framework. The *Crown Corporation General Regulations, 1995* had been issued to cover a number of matters. Some technical amendments are being made to remove ambiguity and to streamline real property disposals.

## The amendments:

- permit the corporate planning and approval process to grant authority to agent Crown corporations to dispose of real property if the disposal is at fair market value;
- clarify the definition and reporting of remuneration for directors, chairpersons and chief executive officers; and
- clarify that forwarding new by-laws by a Crown corporation to the responsible Minister and President of Treasury Board shall occur within 15 days from when the by-laws are approved by the board of directors of the corporation.

**Alternatives**

To not amend the Regulations would cause interpretation problems under some circumstances. To eliminate all Regulations would remove key compliance requirements under the *Financial Administration Act*. To expand the Regulations would burden Crown corporations unnecessarily. A balanced approach was followed.

**(2) Les paragraphes 8(4) et (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) Lorsque le conseil d'administration d'une société d'État mère fixe les avantages ou y apporte tout changement, aux termes du paragraphe 108(2) de la Loi, le conseil d'administration en fait rapport au ministre de tutelle et au greffier du Bureau du Conseil privé :

a) dans les 15 jours ouvrables après avoir fixé les avantages ou y avoir apporté tout changement, en envoyant une copie de la résolution ou de tout autre acte constatant la décision;

b) s'il s'agit de la nomination du premier dirigeant, au plus tard dans les six mois suivant la date de prise d'effet de cette nomination, en envoyant un état détaillé des avantages complets accordés au premier dirigeant, y compris des dispositions du régime de pension agréé.

**4. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**9.** Le règlement administratif de la société d'État mère est envoyé au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor dans les 15 jours ouvrables suivant l'adoption de la résolution par le conseil d'administration de la société d'État mère visant la prise, la modification ou l'abrogation du règlement administratif.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur le 18 février 1999.****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La Partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* établit le cadre de contrôle des sociétés d'État et le régime en vertu duquel celles-ci doivent rendre des comptes, et prévoit la prise de règlements pour préciser certains éléments connexes. Le *Règlement général de 1995 sur les sociétés d'État* avait été publié pour couvrir un certain nombre de questions. Quelques modifications de forme ont été apportées pour faire disparaître toute ambiguïté et rationaliser les aliénations de biens immobiliers.

## Les modifications de forme :

- permettent au processus ministériel de planification et d'approbation d'autoriser les sociétés d'État mandataires à aliéner les biens immobiliers si l'aliénation se fait à une juste valeur marchande;
- précisent la définition et la communication de la rémunération des directeurs, des présidents et des premiers dirigeants;
- précisent que la communication de nouveaux règlements par une société d'État au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor doit se faire dans un délai de 15 jours à partir du moment où les règlements sont approuvés par le conseil d'administration de la société.

**Solutions envisagées**

Ne pas modifier le règlement entraînerait des problèmes d'interprétation dans certains cas. Éliminer l'ensemble du règlement ferait disparaître les principales exigences de conformité aux termes de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Élargir le champ d'application du règlement risquerait par contre d'imposer un fardeau superflu aux sociétés d'État. On a donc choisi d'adopter une démarche équilibrée.

***Benefits and Costs***

By clarifying and simplifying the Regulations, the cost of compliance is reduced.

***Consultation***

All Crown corporations subject to the Regulations, associated departmental groups and the Office of the Auditor General of Canada were consulted between August 1997 and March 1998.

***Contact***

David Salie  
Crown Corporation Policy and Information Division  
Service and Innovation  
Treasury Board of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
(613) 957-0144

***Avantages et coûts***

On réduit les coûts d'observation en précisant et en simplifiant les dispositions du règlement.

***Consultation***

On a consulté les responsables de toutes les sociétés d'État assujetties au règlement, les groupes ministériels associés ainsi que le Bureau du vérificateur général du Canada au cours de la période allant d'août 1997 à mars 1998.

***Personne-ressource***

David Salie  
Division de la politique et de l'information sur les sociétés  
d'État  
Service et innovation  
Conseil du Trésor du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
(613) 957-0144

Registration  
SI/99-11 3 March, 1999

OLD AGE SECURITY ACT

**Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and Grenada is in Force as of February 1, 1999**

ROMÉO LEBLANC  
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas, by Order in Council P.C. 1998-427 of March 19, 1998, the Governor in Council declared that, in accordance with Article XXIV of the Agreement on Social Security between Canada and Grenada, signed on January 8, 1998, the Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the month in which each Party shall have received written notification from the other Party that it has complied with all statutory requirements for the entry into force of the Agreement;

Whereas the Order was laid before Parliament on April 2, 1998;

Whereas, before the twentieth sitting day after the Order was laid before Parliament, no motion for the consideration of either House to the effect that the Order be revoked was filed with the Speaker of the appropriate House;

Whereas, pursuant to subsection 42(2) of the *Old Age Security Act*, the Order came into force on the thirtieth sitting day after it was laid before Parliament, being June 5, 1998;

Whereas instruments of ratification were exchanged on October 29, 1998;

Whereas the Agreement will enter into force on the first day of the fourth month following the month in which the instruments of ratification were exchanged, being February 1, 1999;

And whereas, by Order in Council P.C. 1999-58 of January 21, 1999, the Governor in Council directed that a Proclamation do issue giving notice that the Agreement on Social Security between Canada and Grenada is in force as of February 1, 1999;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation give notice that the Agreement on Social Security between Canada and Grenada, signed on January 8, 1998, a copy of which is annexed hereto, is in force as of February 1, 1999.

Enregistrement  
TR/99-11 3 mars 1999

LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

**Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Grenade entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1999**

ROMÉO LEBLANC  
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, par le décret C.P. 1998-427 du 19 mars 1998, le gouverneur en conseil a déclaré que, conformément à l'article XXIV de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Grenade, signé le 8 janvier 1998, l'Accord entrera en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui où chaque partie aura reçu de l'autre partie une notification écrite indiquant qu'elle s'est conformée à toutes les exigences législatives relatives à l'entrée en vigueur de l'Accord;

Attendu que ce décret a été déposé devant le Parlement le 2 avril 1998;

Attendu que, avant le vingtième jour de séance suivant le dépôt, aucune motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret n'a été remise au président de la chambre concernée;

Attendu que, en vertu du paragraphe 42(2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le décret est entré en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, soit le 5 juin 1998;

Attendu que des instruments de ratification ont été échangés le 29 octobre 1998;

Attendu que l'Accord entrera en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui où les instruments de ratification ont été échangés, soit le 1<sup>er</sup> février 1999;

Attendu que, par le décret C.P. 1999-58 du 21 janvier 1999, le gouverneur en conseil a ordonné que soit prise une proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Grenade entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1999,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, donnons avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Grenade, signé le 8 janvier 1998, dont copie est jointe, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1999.



Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this tenth day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-nine and in the forty-eighth year of Our Reign.

By Command,  
KEVIN G. LYNCH  
*Deputy Registrar General of Canada*

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour de février de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, quarante-huitième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
KEVIN G. LYNCH

**AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF CANADA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF GRENADA**

*THE GOVERNMENT OF CANADA*

*AND*

*THE GOVERNMENT OF GRENADA,*

*hereinafter referred to as "the Parties",*

*RESOLVED to co-operate in the field of social security,*

*HAVE DECIDED to conclude an agreement for this purpose,*  
*and*

*HAVE AGREED AS FOLLOWS:*

**PART I**

**GENERAL PROVISIONS**

**ARTICLE I**

*Definitions*

1. For the purposes of this Agreement:

"benefit" means, as regards a Party, any cash benefit, pension or allowance for which provision is made in the legislation of that Party and includes any supplements or increases applicable

**ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE LA GRENADE**

*LE GOUVERNEMENT DU CANADA*

*ET*

*LE GOUVERNEMENT DE LA GRENADE,*

*ci-après appelés «les Parties»,*

*RÉSOLUS à coopérer dans le domaine de la sécurité sociale,*

*ONT DÉCIDÉ de conclure un accord à cette fin, et*

*SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :*

**TITRE I**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**ARTICLE PREMIER**

*Définitions*

1. Aux fins du présent Accord :

«autorité compétente» désigne, pour le Canada, le ou les ministres chargés de l'application de la législation du Canada; et, pour la Grenade, le Ministre chargé de la Sécurité sociale;

to such a cash benefit, pension or allowance; however, for the purposes of Articles VIII, IX and X, "benefit" does not include a grant payable under the legislation of Grenada;

"competent authority" means, as regards Canada, the Minister or Ministers responsible for the application of the legislation of Canada; and, as regards Grenada, the Minister responsible for Social Security;

"competent institution" means, as regards Canada, the competent authority; and, as regards Grenada, the National Insurance Board;

"creditable period" means, as regards a Party, a period of contributions, whether paid or credited, or a period of residence used to acquire the right to a benefit under the legislation of that Party; as regards Canada, it also means a period during which a disability pension is payable under the *Canada Pension Plan*;

"legislation" means, as regards a Party, the laws and regulations specified in Article II(1) with respect to that Party.

2. Any term not defined in this Article has the meaning assigned to it in the applicable legislation.

## ARTICLE II

### *Legislation to Which the Agreement Applies*

1. This Agreement shall apply to the following legislation:
  - (a) with respect to Canada:
    - (i) the *Old Age Security Act* and the regulations made thereunder, and
    - (ii) the *Canada Pension Plan* and the regulations made thereunder;
  - (b) with respect to Grenada:
 

the *National Insurance Act* (Chapter 205 of the Revised Laws of Grenada, 1990) and the regulations made thereunder, as they relate to:

    - (i) age benefit,
    - (ii) invalidity benefit,
    - (iii) survivors' benefit, and
    - (iv) funeral grant.
2. With regard to Part II only, this Agreement shall apply to all aspects of the *National Insurance Act* of Grenada and the regulations made thereunder.
3. Subject to paragraph 4, this Agreement shall also apply to laws and regulations which amend, supplement, consolidate or supersede the legislation specified in paragraphs 1 and 2.
4. This Agreement shall further apply to laws and regulations which extend the legislation of a Party to new categories of beneficiaries or to new benefits unless an objection on the part of that Party has been communicated to the other Party not later than 3 months following the entry into force of such laws and regulations.

## ARTICLE III

### *Persons to Whom the Agreement Applies*

This Agreement shall apply to any person who is or has been subject to the legislation of Canada and Grenada, and to the

«institution compétente» désigne, pour le Canada, l'autorité compétente; et, pour la Grenade, le Conseil d'assurance nationale (National Insurance Board);

«léislation» désigne, pour une Partie, les lois et les règlements visés à l'article II(1) pour ladite Partie;

«période admissible» désigne, pour une Partie, toute période de cotisation, payée ou créditée, ou toute période de résidence ouvrant droit à une prestation aux termes de la législation de ladite Partie; cette expression désigne en outre, pour le Canada, toute période où une pension d'invalidité est payable aux termes du *Régime de pensions du Canada*;

«prestation» désigne, pour une Partie, toute prestation en espèces, pension ou allocation prévue par la législation de ladite Partie, y compris toute majoration ou tout supplément qui y sont applicables; toutefois, aux fins des articles VIII, IX et X, «prestation» ne comprend pas une indemnité versée aux termes de la législation de la Grenade.

2. Tout terme non défini au présent article a le sens qui lui est attribué par la législation applicable.

## ARTICLE II

### *Législation à laquelle l'Accord s'applique*

1. Le présent Accord s'applique à la législation suivante :
  - (a) pour le Canada :
    - (i) la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et les règlements qui en découlent, et
    - (ii) le *Régime de pensions du Canada* et les règlements qui en découlent;
  - (b) pour la Grenade :
 

la *Loi sur l'assurance nationale* (Chapitre 205 des Lois révisées de la Grenade, 1990) [*National Insurance Act* (Chapter 205 of the Revised Laws of Grenada, 1990)] et les règlements qui en découlent, en ce qui a trait à:

    - (i) la prestation fondée sur l'âge,
    - (ii) la prestation d'invalidité,
    - (iii) la prestation de survivants, et
    - (iv) la prestation de décès.
2. Uniquement aux fins du Titre II, le présent Accord s'applique à tous les aspects de la *Loi sur l'assurance nationale* (*National Insurance Act*) de la Grenade et des règlements qui en découlent.
3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, le présent Accord s'applique également aux lois et aux règlements qui modifient, complètent, unifient ou remplacent la législation visée aux paragraphes 1 et 2.
4. Le présent Accord s'applique de plus aux lois et aux règlements qui étendent la législation d'une Partie à de nouvelles catégories de bénéficiaires ou à de nouvelles prestations sauf objection de ladite Partie communiquée à l'autre Partie pas plus de 3 mois après l'entrée en vigueur desdites lois et desdits règlements.

## ARTICLE III

### *Personnes à qui l'Accord s'applique*

Le présent Accord s'applique à toute personne qui est ou qui a été assujettie à la législation du Canada et de la Grenade ainsi qu'aux

dependants and survivors of such a person within the meaning of the applicable legislation of either Party.

#### ARTICLE IV

##### *Equality of Treatment*

Any person who is or has been subject to the legislation of a Party and the dependants and survivors of such a person, shall be subject to the obligations of the legislation of the other Party and shall be eligible for the benefits of that legislation under the same conditions as citizens of the latter Party.

#### ARTICLE V

##### *Export of Benefits*

1. Unless otherwise provided in this Agreement, benefits payable under the legislation of a Party to any person described in Article III, including benefits acquired by virtue of this Agreement, shall not be subject to any reduction, modification, suspension, cancellation or confiscation by reason only of the fact that the person resides in the territory of the other Party, and they shall be paid in the territory of the other Party.
2. Benefits payable under this Agreement to a person who is or who has been subject to the legislation of both Parties, or to the dependants or survivors of such a person, shall be payable in the territory of a third State.

### PART II

#### PROVISIONS CONCERNING THE APPLICABLE LEGISLATION

#### ARTICLE VI

##### *Rules Regarding Coverage*

1. Subject to the following provisions of this Article:
  - (a) an employed person who works in the territory of one Party shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of that Party; and
  - (b) a self-employed person who ordinarily resides in the territory of one Party and who works for his or her own account in the territory of the other Party or in the territories of both Parties shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of the first Party.
2. An employed person who is subject to the legislation of a Party and who works in the territory of the other Party for the same employer shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of the first Party as though that work were performed in its territory. In the case of an assignment, this coverage may not be maintained for more than 60 months without the prior consent of the competent authorities of both Parties.
3. A person who, but for this Agreement, would be subject to the legislation of both Parties in respect of employment as a member of the crew of a ship, vessel or aircraft shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of Canada if he or she ordinarily resides in Canada and only to the legislation of Grenada if he or she ordinarily resides in Grenada.

personnes à charge et aux survivants de ladite personne au sens de la législation applicable de l'une ou l'autre Partie.

#### ARTICLE IV

##### *Égalité de traitement*

Toute personne qui est ou qui a été assujettie à la législation d'une Partie, ainsi que les personnes à charge et les survivants de ladite personne, sont soumis aux obligations de la législation de l'autre Partie et sont admis aux bénéfices de ladite législation aux mêmes conditions que les citoyens de cette dernière Partie.

#### ARTICLE V

##### *Versement des prestations à l'étranger*

1. Sauf dispositions contraires du présent Accord, toute prestation payable aux termes de la législation d'une Partie à toute personne visée à l'article III, y compris toute prestation acquise aux termes du présent Accord, ne peut subir aucune réduction, ni modification, ni suspension, ni suppression, ni confiscation du seul fait que ladite personne réside sur le territoire de l'autre Partie, et ladite prestation est versée sur le territoire de l'autre Partie.
2. Toute prestation payable aux termes du présent Accord à une personne qui est ou qui a été assujettie à la législation des Parties, ou aux personnes à charge ou aux survivants de ladite personne, est versée sur le territoire d'un état tiers.

### TITRE II

#### DISPOSITIONS RELATIVES À LA LÉGISLATION APPLICABLE

#### ARTICLE VI

##### *Règles relatives à l'assujettissement*

1. Sous réserve des dispositions suivantes du présent article :
  - (a) tout travailleur salarié qui travaille sur le territoire d'une Partie n'est assujetti, relativement à ce travail, qu'à la législation de ladite Partie; et
  - (b) tout travailleur autonome qui réside habituellement sur le territoire d'une Partie et qui travaille à son propre compte sur le territoire de l'autre Partie ou sur le territoire des deux Parties est assujetti, relativement à ce travail, uniquement à la législation de la première Partie.
2. Tout travailleur salarié qui est assujetti à la législation d'une Partie et qui travaille sur le territoire de l'autre Partie au service du même employeur est assujetti, relativement à ce travail, uniquement à la législation de la première Partie comme si ce travail s'effectuait sur son territoire. Lorsqu'il s'agit d'un détachement, cet assujettissement ne peut être maintenu pendant plus de 60 mois sans l'approbation préalable des autorités compétentes desdites Parties.
3. Toute personne qui, à défaut du présent Accord, serait assujettie à la législation des Parties relativement à un emploi comme membre de l'équipage d'un navire, d'un vaisseau ou d'un aéronef est assujettie, relativement à cet emploi, uniquement à la législation du Canada si elle réside habituellement au Canada et uniquement à la législation de la Grenade si elle réside habituellement en Grenade.

4. An employed person shall, in respect of the duties of a government employment for a Party performed in the territory of the other Party, be subject to the legislation of the latter Party only if he or she is a citizen thereof or ordinarily resides in its territory. In the latter case, that person may, however, elect to be subject only to the legislation of the first Party if he or she is a citizen thereof.
5. The competent authorities of the Parties may, by common agreement, modify the application of the provisions of this Article with respect to any persons or categories of persons.

#### ARTICLE VII

##### *Definition of Certain Periods of Residence with Respect to the Legislation of Canada*

1. For the purpose of calculating the amount of benefits under the *Old Age Security Act*:
  - (a) if a person is subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during any period of presence or residence in Grenada, that period shall be considered as a period of residence in Canada for that person as well as for that person's spouse and dependants who reside with him or her and who are not subject to the legislation of Grenada by reason of employment or self-employment;
  - (b) if a person is subject to the legislation of Grenada during any period of presence or residence in Canada, that period shall not be considered as a period of residence in Canada for that person and for that person's spouse and dependants who reside with him or her and who are not subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada by reason of employment or self-employment; and
  - (c) if a person who is ordinarily resident in Grenada is present and employed in Canada and, in respect of that employment, is subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada, the period of presence and employment in Canada shall, only for purposes of this Agreement, be considered as a period of residence in Canada.
2. In the application of paragraph 1:
  - (a) a person shall be considered to be subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during a period of presence or residence in Grenada only if that person makes contributions pursuant to the plan concerned during that period by reason of employment or self-employment;
  - (b) a person shall be considered to be subject to the legislation of Grenada during a period of presence or residence in Canada only if that person makes compulsory contributions pursuant to that legislation during that period by reason of employment or self-employment; and
  - (c) sub-paragraph 1(c) shall apply only in respect of periods after the date of entry into force of this Agreement.

4. Relativement aux fonctions d'un emploi au service d'un gouvernement pour une Partie exécutées sur le territoire de l'autre Partie, le travailleur salarié n'est assujéti à la législation de cette dernière Partie que s'il en est citoyen ou s'il réside habituellement sur son territoire. Dans ce dernier cas, ledit travailleur peut, toutefois, opter d'être assujéti uniquement à la législation de la première Partie s'il en est citoyen.
5. Les autorités compétentes des Parties peuvent, d'un commun accord, modifier l'application des dispositions du présent article à l'égard de toute personne ou de catégorie de personnes.

#### ARTICLE VII

##### *Définition de certaines périodes de résidence à l'égard de la législation du Canada*

1. Aux fins du calcul du montant des prestations aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* :
  - (a) si une personne est assujéti au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période quelconque de présence ou de résidence en Grenade, ladite période est considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son conjoint et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujéti à la législation de la Grenade en raison d'emploi ou de travail autonome;
  - (b) si une personne est assujéti à la législation de la Grenade pendant une période quelconque de présence ou de résidence au Canada, ladite période n'est pas considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son conjoint et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujéti au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada en raison d'emploi ou de travail autonome; et
  - (c) si une personne qui réside habituellement en Grenade est présente et travaille au Canada et si, relativement à cet emploi, elle est assujéti au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada, ladite période de présence et d'emploi au Canada est considérée comme une période de résidence au Canada uniquement aux fins du présent Accord.
2. Aux fins de l'application du paragraphe 1 :
  - (a) une personne est considérée assujéti au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période de présence ou de résidence en Grenade uniquement si ladite personne verse des cotisations aux termes du régime concerné pendant ladite période d'emploi ou de travail autonome; et
  - (b) une personne est considérée assujéti à la législation de la Grenade pendant une période de présence ou de résidence au Canada uniquement si ladite personne verse des cotisations obligatoires aux termes de ladite législation pendant ladite période en raison d'emploi ou de travail autonome; et
  - (c) l'alinéa 1(c) s'applique uniquement aux périodes postérieures à l'entrée en vigueur du présent Accord.

**PART III****TITRE III****PROVISIONS CONCERNING BENEFITS****DISPOSITIONS CONCERNANT LES PRESTATIONS****CHAPTER 1****SECTION 1****TOTALIZING****TOTALISATION****ARTICLE VIII****ARTICLE VIII***Periods under the Legislation of Canada and Grenada**Périodes aux termes de la législation du Canada et de la Grenade*

1. If a person is not eligible for a benefit because he or she has not completed sufficient creditable periods under the legislation of a Party, the eligibility of that person for that benefit shall be determined by totalizing these periods and those specified in paragraphs 2, 3 and 4, provided that the periods do not overlap.
  2. (a) For purposes of determining eligibility for a benefit under the *Old Age Security Act* of Canada, a creditable period under the legislation of Grenada shall be considered as a period of residence in Canada;
  - (b) For purposes of determining eligibility for a benefit under the *Canada Pension Plan*, a calendar year including at least 13 weeks which are creditable under the legislation of Grenada shall be considered as a year for which contributions have been made under the *Canada Pension Plan*.
  3. For purposes of determining eligibility for an age benefit under the legislation of Grenada:
    - (i) when the calendar year 1983 is a creditable period under the *Canada Pension Plan*, it shall be considered as 39 weeks for which contributions have been paid under the legislation of Grenada;
    - (ii) a year commencing on or after January 1, 1984 which is a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as 52 weeks for which contributions have been paid under the legislation of Grenada;
    - (iii) a week commencing on or after April 4, 1983 which is a creditable period under the *Old Age Security Act* of Canada and which is not part of a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as a week for which contributions have been paid under the legislation of Grenada.
  4. For the purposes of determining eligibility for an invalidity or a survivors' benefit under the legislation of Grenada:
    - (i) when the calendar year 1983 is a creditable period under the *Canada Pension Plan*, it shall be considered as 39 weeks for which contributions have been paid under the legislation of Grenada;
    - (ii) a year commencing on or after January 1, 1984 which is a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as 52 weeks for which contributions have been paid under the legislation of Grenada.
1. Si une personne n'a pas droit à une prestation vu l'insuffisance de périodes admissibles aux termes de la législation d'une Partie, le droit de ladite personne à ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et de celles spécifiées aux paragraphes 2, 3 et 4, pour autant que lesdites périodes ne se superposent pas.
  2. (a) Aux fins de déterminer le droit à une prestation aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada, une période admissible aux termes de la législation de la Grenade est considérée comme une période de résidence au Canada;
  - (b) Aux fins de déterminer le droit à une prestation aux termes du *Régime de pensions du Canada*, une année civile comptant au moins 13 semaines qui sont des périodes admissibles aux termes de la législation de la Grenade est considérée comme une année pour laquelle des cotisations ont été versées aux termes du *Régime de pensions du Canada*.
  3. Aux fins de déterminer le droit à une prestation fondée sur l'âge aux termes de la législation de la Grenade :
    - (i) lorsque l'année civile 1983 est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada*, elle est considérée comme 39 semaines pour lesquelles des cotisations ont été versées aux termes de la législation de la Grenade;
    - (ii) une année commençant le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 1984 qui est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme 52 semaines pour lesquelles des cotisations ont été versées aux termes de la législation de la Grenade;
    - (iii) une semaine commençant le ou après le 4 avril 1983 qui est une période admissible aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada et qui ne fait pas partie d'une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme une semaine pour laquelle des cotisations ont été versées aux termes de la législation de la Grenade.
  4. Aux fins de déterminer le droit à une prestation d'invalidité ou de survivants aux termes de la législation de la Grenade :
    - (i) lorsque l'année civile 1983 est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada*, elle est considérée comme 39 semaines pour lesquelles des cotisations ont été versées aux termes de la législation de la Grenade;
    - (ii) une année commençant le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 1984 qui est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme 52 semaines pour lesquelles des cotisations ont été versées aux termes de la législation de la Grenade.

**ARTICLE IX***Periods under the Legislation of a Third State*

If a person is not eligible for a benefit on the basis of the creditable periods under the legislation of the Parties, totalized as provided in Article VIII, the eligibility of that person for that benefit shall be determined by totalizing these periods and creditable periods under the legislation of a third State with which both Parties are bound by social security instruments which provide for totalizing of periods.

**ARTICLE X***Minimum Period to be Totalized*

Notwithstanding any other provision of this Agreement, if the total duration of the creditable periods accumulated by a person under the legislation of a Party is less than one year and if, taking into account only those periods, no right to a benefit exists under that legislation, the competent institution of that Party shall not be required to award benefits to that person in respect of those periods by virtue of this Agreement.

**CHAPTER 2****BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF CANADA****ARTICLE XI***Benefits under the Old Age Security Act*

1. If a person is eligible for an Old Age Security pension or a spouse's allowance solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount of the pension or spouse's allowance payable to that person in conformity with the provisions of the *Old Age Security Act* governing the payment of a partial pension or a spouse's allowance, exclusively on the basis of the periods of residence which may be considered under that Act.
2. Paragraph 1 shall also apply to a person outside Canada who would be eligible for a full pension in Canada but who has not resided in Canada for the minimum period required by the *Old Age Security Act* for the payment of a pension outside Canada.
3. Notwithstanding any other provision of this Agreement:
  - (a) an Old Age Security pension shall be paid to a person who is outside Canada only if that person's periods of residence, when totalized as provided in Chapter 1, are at least equal to the minimum period of residence in Canada required by the *Old Age Security Act* for the payment of a pension outside Canada; and
  - (b) a spouse's allowance and a guaranteed income supplement shall be paid to a person who is outside Canada only to the extent permitted by the *Old Age Security Act*.

**ARTICLE IX***Périodes aux termes de la législation d'un état tiers*

Si une personne n'a pas droit à une prestation en fonction des périodes admissibles aux termes de la législation des Parties, totalisées conformément à l'article VIII, le droit de ladite personne à ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et des périodes admissibles aux termes de la législation d'un état tiers avec lequel les Parties sont liées par des instruments de sécurité sociale prévoyant la totalisation de périodes.

**ARTICLE X***Période minimale à totaliser*

Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, si la durée totale des périodes admissibles d'une personne aux termes de la législation d'une Partie est inférieure à une année, et si, compte tenu de ces seules périodes, le droit à une prestation n'est pas acquis aux termes de la législation de ladite Partie, l'institution compétente de ladite Partie n'est pas tenue, aux termes du présent Accord, d'accorder des prestations à ladite personne au titre desdites périodes.

**SECTION 2****PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DU CANADA****ARTICLE XI***Prestations aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse*

1. Si une personne a droit à une pension de la Sécurité de la vieillesse ou à une allocation au conjoint uniquement suite à l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la pension ou de l'allocation au conjoint payable à ladite personne conformément aux dispositions de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* qui régissent le versement de la pension partielle ou de l'allocation au conjoint, uniquement en fonction des périodes de résidence au Canada admissibles aux termes de ladite Loi.
2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également à une personne qui est hors du Canada et qui a droit à une pension intégrale au Canada mais qui n'a pas résidé au Canada pendant la période de résidence minimale exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour le versement d'une pension hors du Canada.
3. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord :
  - (a) une pension de la Sécurité de la vieillesse est versée à une personne qui est hors du Canada uniquement si les périodes de résidence de ladite personne, totalisées conformément à la section 1, sont au moins égales à la période minimale de résidence au Canada exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour le versement de la pension hors du Canada; et
  - (b) l'allocation au conjoint et le supplément de revenu garanti sont versés à une personne qui est hors du Canada uniquement dans la mesure permise par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

**ARTICLE XII*****Benefits under the Canada Pension Plan***

If a person is eligible for a benefit solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount of the benefit payable to that person in the following manner:

- (a) the earnings-related portion of such benefit shall be determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan*, exclusively on the basis of the pensionable earnings under that Plan; and
- (b) the flat-rate portion of the benefit shall be determined by multiplying:
  - (i) the amount of the flat-rate portion of the benefit determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan* by
  - (ii) the fraction which represents the ratio of the periods of contributions to the *Canada Pension Plan* in relation to the minimum qualifying period required under that Plan to establish eligibility for that benefit, but in no case shall that fraction exceed the value of one.

**CHAPTER 3****BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF GRENADA****ARTICLE XIII*****Calculating the Amount of Pension Payable***

1. If a person is not eligible for a pension solely on the basis of the periods creditable under the legislation of Grenada, but is eligible for that pension through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Grenada shall calculate the amount of pension payable in the following manner:
  - (a) it shall first establish the rate of the pension which would be payable if the person qualified for the pension on the basis of creditable periods completed under the legislation of Grenada alone;
  - (b) it shall then multiply that rate by the fraction which represents the ratio of the actual creditable periods under the legislation of Grenada in relation to the minimum creditable period required to establish entitlement to that pension under that legislation.
2. Notwithstanding any other provision of this Agreement, where a grant is payable under the legislation of Grenada, but entitlement to a pension under that legislation can be established through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the pension shall be paid in lieu of the grant.
3. Where a grant was paid under the legislation of Grenada in respect of an event which happened before the date of entry into force of this Agreement, and where entitlement to a pension under that legislation is subsequently established through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Grenada may deduct from any pension payable any amount previously paid in the form of a grant.

**ARTICLE XII*****Prestations aux termes du Régime de pensions du Canada***

Si une personne a droit à une prestation uniquement suite à l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la prestation payable à ladite personne comme suit :

- (a) la composante liée aux gains de la prestation est calculée conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada*, uniquement en fonction des gains ouvrant droit à pension crédités aux termes dudit Régime; et
- (b) la composante à taux uniforme de la prestation est déterminée en multipliant :
  - (i) le montant de la composante à taux uniforme de la prestation déterminé conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada* par
  - (ii) la fraction qui exprime le rapport entre les périodes de cotisations au *Régime de pensions du Canada* et la période minimale d'admissibilité à ladite prestation aux termes dudit Régime, mais ladite fraction n'excède en aucun cas la valeur de un.

**SECTION 3****PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DE LA GRENADA****ARTICLE XIII*****Calcul du montant de la prestation payable***

1. Si une personne n'a pas droit à une pension uniquement en fonction des périodes admissibles aux termes de la législation de la Grenade, mais a droit à ladite pension suite à l'application des dispositions relatives à la totalisation de la section 1, l'institution compétente de la Grenade détermine le montant de la pension comme suit :
  - (a) elle détermine, en premier lieu, le taux de la pension qui serait versée si ladite personne a droit à la pension uniquement en fonction des périodes admissibles aux termes de la législation de la Grenade;
  - (b) elle multiplie, par la suite, ledit taux par la fraction qui exprime le rapport entre les périodes admissibles réelles aux termes de la législation de la Grenade et la période admissible minimale exigée afin d'avoir droit à ladite pension aux termes de ladite législation.
2. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, si une indemnité est versée aux termes de la législation de la Grenade, mais le droit à une pension aux termes de ladite législation peut être établi suite à l'application des dispositions relatives à la totalisation de la section 1, la pension est versée au lieu de l'indemnité.
3. Si une indemnité a été versée aux termes de la législation de la Grenade relativement à un évènement antérieur à l'entrée en vigueur du présent Accord, et si, par la suite, le droit à une pension aux termes de ladite législation est établi suite aux dispositions relatives à la totalisation de la section 1, l'institution compétente de la Grenade peut déduire de toute pension due, le montant qui a été versée antérieurement sous forme d'indemnité.

**PART IV****ADMINISTRATIVE AND MISCELLANEOUS PROVISIONS****ARTICLE XIV***Administrative Arrangement*

1. The competent authorities of the Parties shall establish, by means of an administrative arrangement, the measures necessary for the application of this Agreement.
2. The liaison agencies of the Parties shall be designated in that arrangement.

**ARTICLE XV***Exchange of Information and Mutual Assistance*

1. The competent authorities and institutions responsible for the application of this Agreement:
  - (a) shall, to the extent permitted by the legislation which they administer, communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement;
  - (b) shall lend their good offices and furnish assistance to one another for the purpose of determining eligibility for, or the amount of, any benefit under this Agreement, or under the legislation to which this Agreement applies, as if the matter involved the application of their own legislation; and
  - (c) shall communicate to each other, as soon as possible, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about changes in their respective legislation in so far as these changes affect the application of this Agreement.
2. The assistance referred to in sub-paragraph 1(b) shall be provided free of charge, subject to any provision contained in an administrative arrangement concluded pursuant to Article XIV for the reimbursement of certain types of expenses.
3. Unless disclosure is required under the laws of a Party, any information about a person which is transmitted in accordance with this Agreement to that Party by the other Party is confidential and shall be used only for purposes of implementing this Agreement and the legislation to which this Agreement applies.

**ARTICLE XVI***Exemption or Reduction of Taxes, Dues, Fees and Charges*

1. Any exemption from or reduction of taxes, legal dues, consular fees and administrative charges for which provision is made in the legislation of a Party in connection with the issuing of any certificate or document required to be produced for the application of that legislation shall be extended to certificates or documents required to be produced for the application of the legislation of the other Party.
2. Any documents of an official nature required to be produced for the application of this Agreement shall be exempt from any authentication by diplomatic or consular authorities and similar formality.

**TITRE IV****DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET DIVERSES****ARTICLE XIV***Arrangement administratif*

1. Les autorités compétentes des Parties fixent, au moyen d'un arrangement administratif, les modalités requises à l'application du présent Accord.
2. Les organismes de liaison des Parties sont désignés dans ledit arrangement.

**ARTICLE XV***Échange de renseignements et assistance mutuelle*

1. Les autorités et institutions compétentes chargées de l'application du présent Accord :
  - (a) se communiquent, dans la mesure où la législation qu'elles appliquent le permet, tout renseignement requis aux fins de l'application du présent Accord;
  - (b) s'offrent leurs bons offices et se fournissent mutuellement assistance aux fins de la détermination du droit à toute prestation ou du montant de toute prestation aux termes du présent Accord ou aux termes de la législation à laquelle le présent Accord s'applique tout comme si ladite question touchait l'application de leur propre législation; et
  - (c) se transmettent mutuellement, dès que possible, tout renseignement concernant les mesures adoptées par celles-ci aux fins de l'application du présent Accord ou les modifications apportées à leur législation respective dans la mesure où lesdites modifications influent sur l'application du présent Accord.
2. L'assistance visée à l'alinéa 1(b) est fournie gratuitement, sous réserve de toute disposition comprise dans l'arrangement administratif conclu selon les dispositions de l'article XIV concernant le remboursement de certaines catégories de frais.
3. Sauf si sa divulgation est exigée aux termes des lois d'une Partie, tout renseignement relatif à une personne, transmis conformément au présent Accord à ladite Partie par l'autre Partie est confidentiel et ne peut être utilisé qu'aux seules fins de l'application du présent Accord et de la législation à laquelle le présent Accord s'applique.

**ARTICLE XVI***Exemption ou réduction de taxes, de droits et de frais*

1. Toute exemption ou réduction de taxes, de droits judiciaires, de droits de chancellerie et de frais administratifs prévue par la législation d'une Partie, relativement à la délivrance d'un certificat ou d'un document requis aux fins de l'application de ladite législation, est étendue aux certificats et aux documents requis aux fins de l'application de la législation de l'autre Partie.
2. Tout document à caractère officiel requis aux fins de l'application du présent Accord est exempté de toute légalisation par les autorités diplomatiques ou consulaires et de toute autre formalité similaire.



**ARTICLE XVII***Language of Communication*

For the application of this Agreement, the competent authorities and institutions of the Parties may communicate directly with one another in any of the official languages of either Party.

**ARTICLE XVIII***Submitting Claims, Notices and Appeals*

1. Any claim, notice or appeal concerning eligibility for, or the amount of, a benefit under the legislation of a Party which should, for the purposes of that legislation, have been presented within a prescribed period to a competent authority or institution of that Party, but which is presented within the same period to an authority or institution of the other Party, shall be treated as if it had been presented to the competent authority or institution of the first Party. The date of presentation of the claim, notice or appeal to the authority or institution of the other Party shall be deemed to be the date of its presentation to the competent authority or institution of the first Party.
2. Subject to the second sentence of this paragraph, a claim for a benefit under the legislation of a Party made after the coming into force of the Agreement shall be deemed to be a claim for the corresponding benefit under the legislation of the other Party, provided that the applicant at the time of application:
  - (a) requests that it be considered an application under the legislation of the other Party, and/or
  - (b) provides information indicating that creditable periods have been completed under the legislation of the other Party.

The preceding sentence shall not apply if the applicant requests that his or her claim to the benefit under the legislation of the other Party be delayed.
3. In any case to which paragraph 1 or 2 applies, the authority or institution to which the claim, notice or appeal has been submitted shall transmit it without delay to the authority or institution of the other Party.

**ARTICLE XIX***Payment of Benefits*

1. (a) The competent institution of Canada shall discharge its obligations under this Agreement in the currency of Canada.
- (b) The competent institution of Grenada shall discharge its obligations under this Agreement:
  - (i) in respect of a beneficiary resident in Grenada, in the currency of Grenada;
  - (ii) in respect of a beneficiary resident in Canada, in the currency of Canada; and
  - (iii) in respect of a beneficiary resident in a third State, in any currency freely convertible in that State.
2. In the application of sub-paragraphs 1(b)(ii) and (iii), the conversion rate shall be the rate of exchange in effect on the day when the purchase is made.

**ARTICLE XVII***Langue de communication*

Aux fins de l'application du présent Accord, les autorités et les institutions compétentes des Parties peuvent communiquer directement entre elles dans l'une de leurs langues officielles.

**ARTICLE XVIII***Présentation de demandes, avis et appels*

1. Les demandes, avis ou appels touchant le droit à une prestation ou le montant d'une prestation aux termes de la législation d'une Partie qui, aux termes de ladite législation, auraient dû être présentés dans un délai prescrit à l'autorité ou à l'institution compétente de ladite Partie, mais qui sont présentés dans le même délai à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie, sont réputés avoir été présentés à l'autorité ou à l'institution compétente de la première Partie. La date de présentation de la demande, avis ou appel à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie est considérée être la date de présentation à l'autorité compétente ou l'institution de la première Partie.
2. Sous réserve de la deuxième phrase du présent paragraphe, une demande de prestation aux termes de la législation d'une Partie, présentée après l'entrée en vigueur du présent Accord, est réputée être une demande de prestation correspondante aux termes de la législation de l'autre Partie, à condition que le requérant, au moment de la demande :
  - (a) demande qu'elle soit considérée comme une demande aux termes de la législation de l'autre Partie, et/ou
  - (b) fournisse des renseignements indiquant que des périodes admissibles ont été accomplies aux termes de la législation de l'autre Partie.

La phrase susmentionnée ne s'applique pas si le requérant a demandé que sa demande de prestation aux termes de la législation de l'autre Partie soit différée.
3. Dans tout cas où les dispositions du paragraphe 1 ou 2 s'appliquent, l'autorité ou l'institution qui a reçu la demande, l'avis ou l'appel le transmet sans tarder à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie.

**ARTICLE XIX***Versement des prestations*

1. (a) L'institution compétente du Canada s'acquitte de ses obligations aux termes du présent Accord dans la monnaie du Canada.
- (b) L'institution compétente de la Grenade s'acquitte de ses obligations aux termes du présent Accord :
  - (i) à l'égard d'un bénéficiaire qui réside à la Grenade, dans la monnaie de la Grenade;
  - (ii) à l'égard d'un bénéficiaire qui réside au Canada, dans la monnaie du Canada;
  - (iii) à l'égard d'un bénéficiaire qui réside dans un état tiers, dans la monnaie de cet état ou dans toute autre monnaie qui a libre cours dans cet état.
2. Aux fins de l'application des alinéas (b)(ii) et (iii), le taux de conversion est le taux de change en vigueur le jour où l'achat est fait.

3. Benefits shall be paid to beneficiaries free from any deduction for administrative expenses that may be incurred in paying the benefits.

#### ARTICLE XX

##### *Resolution of Difficulties*

1. The competent authorities of the Parties shall resolve, to the extent possible, any difficulties which arise in interpreting this Agreement according to its spirit and fundamental principles.
2. The Parties shall consult promptly at the request of either Party concerning difficulties which have not been resolved by the competent authorities in accordance with paragraph 1.
3. If the difficulty has not been resolved within 6 months following the consultation prescribed in paragraph 2, it may be submitted at the request of one or both Parties to an arbitration commission.
4. Unless the Parties mutually determine otherwise, the Commission shall consist of 3 arbitrators of whom each Party shall appoint one and the two arbitrators so appointed shall appoint a third who shall act as President; provided that if any Party fails to appoint an arbitrator within 30 days from the date on which one or both Parties has requested the difficulty be submitted to an arbitration commission, or in the event of a disagreement over the appointment of the President of such commission, the President of the International Court of Justice shall be requested by one or both Parties to appoint the arbitrator or as the case may be, the President of the arbitration commission.
5. The commission shall determine its own procedures.
6. The decision of the commission shall be final and binding.

#### ARTICLE XXI

##### *Understandings with a Province of Canada*

The relevant authority of Grenada and a province of Canada may conclude understandings concerning any social security matter within provincial jurisdiction in Canada in so far as those understandings are not inconsistent with the provisions of this Agreement.

#### PART V

#### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

#### ARTICLE XXII

##### *Transitional Provisions*

1. Any creditable period completed before the date of entry into force of this Agreement shall be taken into account for the purpose of determining the right to a benefit under this Agreement and its amount.
2. No provision of this Agreement shall confer any right to receive payment of a benefit for a period before the date of entry into force of this Agreement.
3. Subject to paragraph 2, a benefit, other than a lump sum payment, shall be paid under this Agreement in respect of events

3. Les prestations sont versées aux bénéficiaires exemptes de toute retenue pour frais administratifs pouvant être encourus relativement au versement des prestations.

#### ARTICLE XX

##### *Résolution des différends*

1. Les autorités compétentes des Parties s'engagent à résoudre, dans la mesure du possible, tout différend relatif à l'interprétation du présent Accord, conformément à son esprit et à ses principes fondamentaux.
2. Les Parties se consulteront promptement à la demande de l'une des Parties relativement au différend qui n'a pas été résolu par les autorités compétentes conformément aux dispositions du paragraphe 1.
3. Si le différend n'est pas résolu dans un délai de 6 mois suivant la consultation prévue au paragraphe 2, il doit être, à la demande de l'une ou les deux Parties, soumis à un tribunal arbitral.
4. À moins que les Parties en décident autrement, le tribunal sera composé de 3 arbitres, desquels un sera nommé par chacune des Parties et ces 2 arbitres nommeront une tierce personne qui agira à titre de président; toutefois, si une Partie omet de nommer un arbitre dans un délai de 30 jours suivant la date où l'une ou les deux Parties a demandé que le différend soit soumis à un tribunal arbitral; ou s'il n'y a pas de consentement pour nommer le président d'un tel tribunal, le Président de la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une ou les deux Parties, nomme l'arbitre ou, le cas échéant, le président du tribunal arbitral.
5. Le tribunal arbitral fixe ses propres procédures.
6. La décision du tribunal arbitral est définitive et obligatoire.

#### ARTICLE XXI

##### *Ententes avec une province du Canada*

L'autorité concernée de la Grenade et une province du Canada peuvent conclure des ententes portant sur toute matière de sécurité sociale relevant de la compétence provinciale au Canada pour autant que ces ententes ne soient pas contraires aux dispositions du présent Accord.

#### TITRE V

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

#### ARTICLE XXII

##### *Dispositions transitoires*

1. Toute période admissible accomplie avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord est prise en considération aux fins de déterminer le droit à une prestation aux termes du présent Accord et son montant.
2. Aucune disposition du présent Accord ne confère le droit de toucher une prestation pour une période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, une prestation, autre qu'une prestation forfaitaire, est versée aux termes du

which happened before the date of entry into force of this Agreement.

**ARTICLE XXIII**

*Duration and Termination*

1. This Agreement shall remain in force without any limitation on its duration. It may be terminated at any time by either Party giving 12 months' notice in writing to the other Party.
2. In the event of the termination of this Agreement, any right acquired by a person in accordance with its provisions shall be maintained and negotiations shall take place for the settlement of any rights then in course of acquisition by virtue of those provisions.

**ARTICLE XXIV**

*Entry into Force*

This Agreement shall enter into force, after the conclusion of the administrative arrangement referred to in Article XIV, on the first day of the fourth month following the month in which each Party shall have received from the other Party written notification that it has complied with all statutory requirements for the entry into force of this Agreement.

*IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.*

*DONE in duplicate at St. George's, this 8<sup>th</sup> day of January, 1998, in the English and French languages, each text being equally authentic.*

(Jean Augustine)  
**FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA**

(Laurina Waldron)  
**FOR THE GOVERNMENT  
OF GRENADA**

présent Accord à l'égard d'événements antérieurs à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

**ARTICLE XXIII**

*Période en vigueur et cessation*

1. Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée. Il pourra être dénoncé en tout temps par l'une des Parties par notification écrite à l'autre Partie avec un préavis de 12 mois.
2. En cas de cessation du présent Accord, tout droit acquis par une personne aux termes des dispositions dudit Accord est maintenu et des négociations sont engagées pour le règlement de tout droit alors en cours d'acquisition aux termes desdites dispositions.

**ARTICLE XXIV**

*Entrée en vigueur*

Le présent Accord entrera en vigueur, après la conclusion de l'arrangement administratif visé à l'article XIV, le premier jour du quatrième mois suivant celui où chaque Partie aura reçu de l'autre Partie une notification écrite indiquant qu'elle s'est conformée à toutes les exigences relatives à l'entrée en vigueur du présent Accord.

*EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.*

*FAIT en deux exemplaires à St. George's, ce 8<sup>e</sup> jour de janvier 1998, dans les langues française et anglaise, chaque texte faisant également foi.*

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA**  
(Jean Augustine)

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA GRENADA**  
(Laurina Waldron)

Registration  
SI/99-12 3 March, 1999

Enregistrement  
TR/99-12 3 mars 1999

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 1998

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 1998

**Order Fixing February 10, 1999 as the Date of the  
Coming into Force of Section 127 of the Act**

**Décret fixant au 10 février 1999 la date d'entrée en  
vigueur de l'article 127 de la Loi**

P.C. 1999-191 10 February, 1999

C.P. 1999-191 10 février 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 133 of the *Budget Implementation Act, 1998*, assented to on June 18, 1998, being chapter 21 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes February 10, 1999 as the day on which section 127 of that Act comes into force.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 133 de la *Loi d'exécution du budget de 1998*, sanctionnée le 18 juin 1998, chapitre 21 des Lois du Canada (1998), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 10 février 1999 la date d'entrée en vigueur de l'article 127 de cette loi.

Registration  
SI/99-13 3 March, 1999

CORRUPTION OF FOREIGN PUBLIC OFFICIALS ACT

**Order Fixing February 14, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act**

P.C. 1999-193 11 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 13 of *An Act respecting the corruption of foreign public officials and the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and to make related amendments to other Acts*, assented to on December 10, 1998, being chapter 34 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes February 14, 1999, as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Act relates to the implementation of Canada's obligations under the *Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions*, negotiated in the Organization of Economic Co-operation and Development. In particular, the Convention binds the parties to establish a criminal offence of bribery of foreign public officials in business transactions. Canada has ratified the Convention which will enter into force on February 15, 1999.

Enregistrement  
TR/99-13 3 mars 1999

LOI SUR LA CORRUPTION D'AGENTS PUBLICS  
ÉTRANGERS

**Décret fixant au 14 février 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi**

C.P. 1999-193 11 février 1999

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 13 de la *Loi concernant la corruption d'agents publics étrangers et la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales, et modifiant d'autres lois en conséquence*, sanctionnée le 10 décembre 1998, chapitre 34 des Lois du Canada (1998), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 14 février 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

La Loi porte sur l'exécution des obligations du Canada au titre de la *Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales*, négociée à l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les signataires s'engagent à criminaliser la corruption d'agents publics étrangers dans les opérations commerciales. Le Canada a ratifié la Convention et cette dernière entrera en vigueur le 15 février 1999.

Registration  
SI/99-14 3 March, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### Certain Taxpayers Remission Order, 1999-1

P.C. 1999-234 18 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Certain Taxpayers Remission Order, 1999-1*.

#### CERTAIN TAXPAYERS REMISSION ORDER, 1999-1

1. Remission is hereby granted to the taxpayers named in column I of an item of the schedule of the amount set out in column II of that item, which represents tax and interest, including any interest payable thereon, under the *Income Tax Act*, in respect of the taxation year set out in column III of that item.

#### SCHEDULE (Section 1)

Item	Column I Taxpayer	Column II Amount (\$)	Column III Taxation Year
1.	Cayer, Cécile	256.13	1997
2.	Côté, Richard	288.18	1997
3.	Morin, Jean	158.38	1997
4.	Nolan, Monica	3,318.33	1997
5.	Poirier, Aubin	7,789.18	1995
6.	Raasch, Suzanne	1,151.71	1997
7.	Viger, Diane	779.88	1997
8.	Wilcox, Estate of the late Edith Mary	2,843.69	1976-80

#### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits income tax and interest on the basis of extreme hardship or financial setback coupled with conditions over which the taxpayer had no control that gave rise to unintended results, including incomes slightly above and below the poverty line, old age, illness, governmental error or delay, and the receipt of retroactive lump-sum payments, such as pension and disability benefits, which, if received in the years in respect of which they were paid, would have resulted in less or no tax liability.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/99-14 3 mars 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### Décret de remise visant certains contribuables, (1999-1)

C.P. 1999-234 18 février 1999

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret de remise visant certains contribuables, (1999-1)*, ci-après.

#### DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINS CONTRIBUABLES, (1999-1)

1. Remise est accordée aux contribuables nommés à la colonne I de l'annexe du montant indiqué à la colonne II, lequel représente l'impôt et les intérêts, ainsi que les intérêts y afférents, payables aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, pour l'année d'imposition visée à la colonne III.

#### ANNEXE (article 1)

Article	Colonne I Contribuable	Colonne II Montant (\$)	Colonne III Année d'imposition
1.	Cayer, Cécile	256,13	1997
2.	Côté, Richard	288,18	1997
3.	Morin, Jean	158,38	1997
4.	Nolan, Monica	3 318,33	1997
5.	Poirier, Aubin	7 789,18	1995
6.	Raasch, Suzanne	1 151,71	1997
7.	Viger, Diane	779,88	1997
8.	Wilcox, Succession de Edith Mary	2 843,69	1976-80

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le présent décret accorde la remise de l'impôt sur le revenu et des intérêts par suite d'une situation financière extrêmement difficile ou d'un revers financier associé à des conditions sur lesquelles le contribuable n'exerçait aucun contrôle et qui ont donné lieu à des résultats non prévus, notamment des revenus légèrement supérieurs ou inférieurs au seuil de pauvreté, la vieillesse, la maladie, une erreur ou un retard gouvernemental, la réception de paiements forfaitaires rétroactifs, tels que les prestations de retraite et d'invalidité, qui, si ils ont été reçus durant les années pour lesquelles ils étaient versés, auraient entraîné la diminution ou la disparition de l'obligation fiscale.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/99-15 3 March, 1999

CANADA MARINE ACT

**Order Fixing March 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 1999-236 18 February, 1999

Whereas subsection 205(1) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup> provides that the Act comes into force on the later of January 1, 1999 and 150 days after the day on which it receives Royal Assent unless, before that day, the Governor in Council, by order, declares that the Act or any provision of the Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council;

And whereas, by Order in Council P.C. 1998-2188 of December 10, 1998<sup>b</sup>, the Governor in Council declared that the provisions of the Act contemplated by subsection 205(1) and not yet in force come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 205 of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby fixes March 1, 1999 as the day on which the following provisions of that Act come into force:

- (a) sections 5 to 55;
- (b) sections 60 to 64;
- (c) subsections 65(1) and (2);
- (d) subsections 65(4) to (7);
- (e) sections 66 to 76;
- (f) section 132;
- (g) section 138.1;
- (h) section 138.5;
- (i) section 144;
- (j) the portion of section 162 before the reference to the Fraser River Port Authority, and the references to the Halifax Port Authority, the Montreal Port Authority and the Vancouver Port Authority;
- (k) section 163;
- (l) sections 167 and 168;
- (m) the portion of section 169 before the reference to the Canada Ports Corporation, and the references to the Halifax Port Corporation, the Montreal Port Corporation and the Vancouver Port Corporation;
- (n) the portion of section 180 before the reference to the Canada Ports Corporation, and the references to the Halifax Port Corporation, the Montreal Port Corporation and the Vancouver Port Corporation;
- (o) section 181;
- (p) the portion of section 184 before the reference to the Fraser River Port Authority, and the references to the Halifax Port Authority, the Montreal Port Authority and the Vancouver Port Authority;
- (q) section 189;

Enregistrement  
TR/99-15 3 mars 1999

LOI MARITIME DU CANADA

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 1999-236 18 février 1999

Attendu que le paragraphe 205(1) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup> prévoit que la Loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 ou, si cette date est postérieure, 150 jours après sa sanction sauf si, avant la date ainsi prévue, le gouverneur en conseil, par décret, déclare qu'elle entrera en vigueur, en tout ou en partie, à la date ou aux dates fixées par décret;

Attendu que, par le décret C.P. 1998-2188 du 10 décembre 1998<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a déclaré que les dispositions de la Loi qui sont visées par le paragraphe 205(1) et qui ne sont pas encore entrées en vigueur entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 205 de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 1<sup>er</sup> mars 1999 la date d'entrée en vigueur des dispositions suivantes de cette loi :

- a) les articles 5 à 55;
- b) les articles 60 à 64;
- c) les paragraphes 65(1) et (2);
- d) les paragraphes 65(4) à (7);
- e) les articles 66 à 76;
- f) l'article 132;
- g) l'article 138.1;
- h) l'article 138.5;
- i) l'article 144;
- j) le passage de l'article 162 précédant la mention « Administration portuaire de Halifax » et les mentions « Administration portuaire de Halifax », « Administration portuaire de Montréal » et « Administration portuaire de Vancouver »;
- k) l'article 163;
- l) les articles 167 et 168;
- m) le passage de l'article 169 précédant la mention « Société canadienne des ports » et les mentions « Société de port de Halifax », « Société du port de Montréal » et « Société du port de Vancouver »;
- n) le passage de l'article 180 précédant la mention « Société canadienne des ports » et les mentions « Société de port de Halifax », « Société du port de Montréal » et « Société du port de Vancouver »;
- o) l'article 181;
- p) le passage de l'article 184 précédant la mention « Administration portuaire de Halifax » et les mentions « Administration portuaire de Halifax », « Administration portuaire de Montréal » et « Administration portuaire de Vancouver »;
- q) l'article 189;

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>b</sup> SI/98-131

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

<sup>b</sup> TR/98-131

- (r) the portion of section 194 before the reference to the Fraser River Port Authority, and the references to the Halifax Port Authority, the Montreal Port Authority and the Vancouver Port Authority;
- (s) section 202;
- (t) item 2 of Part 1 of the schedule;
- (u) item 4 of Part 1 of the schedule; and
- (v) item 17 of Part 1 of the schedule.

- r) le passage de l'article 194 précédant la mention « Administration portuaire de Halifax » et les mentions « Administration portuaire de Halifax », « Administration portuaire de Montréal » et « Administration portuaire de Vancouver »;
- s) l'article 202;
- t) l'article 2 de la partie 1 de l'annexe;
- u) l'article 4 de la partie 1 de l'annexe;
- v) l'article 17 de la partie 1 de l'annexe.

### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes March 1, 1999 as the date on which certain provisions of the *Canada Marine Act* come into force.

The provisions of the Act related to the issuance of letters patent of continuance for the Halifax Port Authority, the Montreal Port Authority and the Vancouver Port Authority come into force. Also, all of Part 2 of the Act, with the exception of subsection 65(3), comes into force to enable the Minister of Transport to continue the direct operation of public ports and public port facilities. In addition, the Order fixes the date on which section 202 of the Act comes into force, providing for the repeal of the *Public Harbours and Port Facilities Act*.

Consequential amendments also result, adding the names of the three port authorities to Schedule I of the *Access to Information Act* and making them subject to the *Privacy Act* to ensure accountability consistent with their status as agents of the Crown. The port authorities may be added to Schedule I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to ensure that they be obliged to pay provincial sales tax and to Schedule III of the *Municipal Grants Act* to allow them to pay grants in lieu of taxes.

### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi maritime du Canada*.

Les dispositions de la Loi relatives à la délivrance des lettres patentes de prorogation de l'Administration portuaire de Halifax, de l'Administration portuaire de Montréal et de l'Administration portuaire de Vancouver entrent en vigueur. La partie 2 de la Loi, à l'exclusion du paragraphe 65(3), entre également en vigueur afin de permettre au ministre des Transports de poursuivre l'exploitation directe des ports publics et des installations portuaires publiques. En plus, le décret fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 202 de la Loi, qui prévoit l'abrogation de la *Loi sur les ports et les installations portuaires publics*.

Il y a des modifications corrélatives, qui entraînent l'ajout du nom de ces trois administrations portuaires à l'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* et soumettent celles-ci à l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* pour qu'elles soient tenues de rendre compte conformément à leur statut de mandataires de Sa Majesté. Les administrations portuaires peuvent être ajoutées, d'une part, à l'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour faire en sorte qu'elles aient l'obligation de payer les taxes de vente provinciales et, d'autre part, à l'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités* afin de leur permettre de verser des subventions en remplacement de l'impôt.



Registration  
SI/99-16 3 March, 1999

## ACCESS TO INFORMATION ACT

### Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 1999-243 18 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

#### ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

## AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 8:

Article	Colonne I Institution fédérale	Colonne II Poste
8.1	Administration portuaire de Halifax <i>Halifax Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.2	Administration portuaire de Montréal <i>Montreal Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.3	Administration portuaire de Vancouver <i>Vancouver Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

2. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 47:

Item	Column I Government Institution	Column II Position
47.01	Halifax Port Authority <i>Administration portuaire de Halifax</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

3. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 55.01:

Item	Column I Government Institution	Column II Position
55.02	Montreal Port Authority <i>Administration portuaire de Montréal</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

4. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 102:

Enregistrement  
TR/99-16 3 mars 1999

## LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

### Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)

C.P. 1999-243 18 février 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

## MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Article	Colonne I Institution fédérale	Colonne II Poste
8.1	Administration portuaire de Halifax <i>Halifax Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.2	Administration portuaire de Montréal <i>Montreal Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.3	Administration portuaire de Vancouver <i>Vancouver Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

2. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 47, de ce qui suit :

Item	Column I Government Institution	Column II Position
47.01	Halifax Port Authority <i>Administration portuaire de Halifax</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

3. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 55.01, de ce qui suit :

Item	Column I Government Institution	Column II Position
55.02	Montreal Port Authority <i>Administration portuaire de Montréal</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

4. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 102, de ce qui suit :

<sup>1</sup> SI/83-113

<sup>1</sup> TR/83-113

	<b>Column I</b>	<b>Column II</b>
<b>Item</b>	<b>Government Institution</b>	<b>Position</b>
102.1	Vancouver Port Authority <i>Administration portuaire de Vancouver</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

COMING INTO FORCE

**5. This Order comes into force on March 1, 1999.**

	<b>Column I</b>	<b>Column II</b>
<b>Item</b>	<b>Government Institution</b>	<b>Position</b>
102.1	Vancouver Port Authority <i>Administration portuaire de Vancouver</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1999.**

Registration  
SI/99-17 3 March, 1999

PRIVACY ACT

### Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 1999-244 18 February, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

#### ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

##### AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 8:

Article	Colonne I Institution fédérale	Colonne II Poste
8.1	Administration portuaire de Halifax <i>Halifax Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.2	Administration portuaire de Montréal <i>Montreal Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.3	Administration portuaire de Vancouver <i>Vancouver Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

2. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 50:

Item	Column I Government Institution	Column II Position
50.01	Halifax Port Authority <i>Administration portuaire de Halifax</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

3. Item 58.1 of the schedule to the English version of the Order, as enacted by Order in Council P.C. 1992-573 of March 26, 1992<sup>2</sup>, is replaced by the following:

Item	Column I Government Institution	Column II Position
58.2	Montreal Port Authority <i>Administration portuaire de Montréal</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>
58.3	National Archives of Canada <i>Archives nationales du Canada</i>	Minister of Communications <i>Ministre des Communications</i>

<sup>1</sup> SI/83-114  
<sup>2</sup> SI/92-55

Enregistrement  
TR/99-17 3 mars 1999

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

### Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 1999-244 18 février 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

##### MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Article	Colonne I Institution fédérale	Colonne II Poste
8.1	Administration portuaire de Halifax <i>Halifax Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.2	Administration portuaire de Montréal <i>Montreal Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.3	Administration portuaire de Vancouver <i>Vancouver Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

2. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 50, de ce qui suit :

Item	Column I Government Institution	Column II Position
50.01	Halifax Port Authority <i>Administration portuaire de Halifax</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

3. L'article 58.1 de l'annexe de la version anglaise du même décret, édicté par le décret C.P. 1992-573 du 26 mars 1992<sup>2</sup>, est remplacé par ce qui suit :

Item	Column I Government Institution	Column II Position
58.2	Montreal Port Authority <i>Administration portuaire de Montréal</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>
58.3	National Archives of Canada <i>Archives nationales du Canada</i>	Minister of Communications <i>Ministre des Communications</i>

<sup>1</sup> TR/83-114  
<sup>2</sup> TR/92-55

**4. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 108:**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
108.1	Vancouver Port Authority <i>Administration portuaire de Vancouver</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

COMING INTO FORCE

**5. This Order comes into force on March 1, 1999.**

**4. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 108, de ce qui suit :**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
108.1	Vancouver Port Authority <i>Administration portuaire de Vancouver</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1999.**

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 1999	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/99-86		National Defence Foreign Affairs	Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for Purposes of the Act and Designating the Civilian Personnel of the Designated States .....	498
SOR/99-87		Public Works and Government Services	Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Three Hundred and Fifty Dollar Precious Metal Coin .....	500
SOR/99-88		Public Works and Government Services	Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Four Fifty Cent Precious Metal Coins .....	502
SOR/99-89		Public Works and Government Services	Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Two Twenty Dollars Precious Metal Coins .....	505
SOR/99-90	194	Finance	Hydro Québec Turbine Remission Order .....	507
SOR/99-91	195	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	513
SOR/99-92	196	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	517
SOR/99-93	197	Health	Tobacco (Access) Regulations .....	520
SOR/99-94	198	Health	Tobacco (Seizure and Restoration) Regulations .....	526
SOR/99-95	205	Environment Treasury Board	Regulations Amending the Wildlife Area Regulations.....	529
SOR/99-96	207	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1072) .....	535
SOR/99-97	208	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1096) .....	537
SOR/99-98	230	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Yukon Territory Fishery Regulations.....	539
SOR/99-99	231	Foreign Affairs	Order Amending the Export Control List.....	551
SOR/99-100	245	Transport	Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act .....	553
SOR/99-101	246	Transport Treasury Board	Port Authorities Management Regulations.....	555
SOR/99-102	249	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	584
SOR/99-103	251	Treasury Board	Regulations Amending the Crown Corporation General Regulations, 1995 .....	589
SI/99-11		Human Resources Development	Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and Grenada is in Force as of February 1, 1999.....	592
SI/99-12	191	Finance	Order Fixing February 10, 1999 as the Date of the Coming into Force of Section 127 of the Budget Implementation Act, 1998 .....	604
SI/99-13	193	Foreign Affairs	Order Fixing February 14, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Corruption of Foreign Public Officials Act .....	605
SI/99-14	234	National Revenue	Certain Taxpayers Remission Order, 1999-1 .....	606
SI/99-15	236	Transport	Order Fixing March 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Canada Marine Act .....	607
SI/99-16	243	Justice	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	609
SI/99-17	244	Justice	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	611

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending .....	SI/99-16	03/3/99	609	
Access to Information Act				
Certain Taxpayers Remission Order, 1999-1 .....	SI/99-14	03/3/99	606	n
Financial Administration Act				
Crown Corporation General Regulations, 1995—Regulations Amending .....	SOR/99-103	18/2/99	589	
Financial Administration Act				
Export Control List—Order Amending .....	SOR/99-99	18/2/99	551	
Export and Import Permits Act				
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act—Order Amending Schedule I .....	SOR/99-100	18/2/99	553	
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act				
Fixing February 10, 1999 as the Date of the Coming into Force of Section 127 of the Act—Order .....	SI/99-12	03/3/99	604	
Budget Implementation Act, 1998				
Fixing February 14, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act— Order .....	SI/99-13	03/3/99	605	
Corruption of Foreign Public Officials Act				
Fixing March 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order .....	SI/99-15	03/3/99	607	
Canada Marine Act				
Food and Drug Regulations (1072)—Regulations Amending .....	SOR/99-96	11/2/99	535	
Food and Drugs Act				
Food and Drug Regulations (1096)—Regulations Amending .....	SOR/99-97	11/2/99	537	
Food and Drugs Act				
Hydro Québec Turbine Remission Order .....	SOR/99-90	11/2/99	507	n
Customs Tariff				
Income Tax Regulations—Regulations Amending .....	SOR/99-91	11/2/99	513	
Income Tax Act				
Income Tax Regulations—Regulations Amending .....	SOR/99-92	11/2/99	517	
Income Tax Act				
Income Tax Regulations—Regulations Amending .....	SOR/99-102	18/2/99	584	
Income Tax Act				
Port Authorities Management Regulations .....	SOR/99-101	18/2/99	555	n
Canada Marine Act				
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending .....	SI/99-17	03/3/99	611	
Privacy Act				
Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Three Hundred and Fifty Dollar Precious Metal Coin .....	SOR/99-87	10/2/99	500	
Royal Canadian Mint Act				
Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Four Fifty Cent Precious Metal Coins .....	SOR/99-88	10/2/99	502	
Royal Canadian Mint Act				
Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Two Twenty Dollars Precious Metal Coins .....	SOR/99-89	10/2/99	505	
Royal Canadian Mint Act				
Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for Purposes of the Act and Designating the Civilian Personnel of the Designated States .....	SOR/99-86	10/2/99	498	
Visiting Forces Act				
Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and Grenada is in Force as of February 1, 1999 .....	SI/99-11	03/3/99	592	
Old Age Security Act				
Tobacco (Access) Regulations .....	SOR/99-93	11/2/99	520	n
Tobacco Act				

**INDEX—Continued**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Tobacco (Seizure and Restoration) Regulations .....	<a href="#">SOR/99-94</a>	11/2/99	526	n
Tobacco Act				
Wildlife Area Regulations—Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/99-95</a>	11/2/99	529	
Canada Wildlife Act				
Financial Administration Act				
Yukon Territory Fishery Regulations—Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/99-98</a>	18/2/99	539	
Fisheries Act				

**TABLE DES MATIÈRES**    **DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 1999	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/99-86		Défense nationale Affaires étrangères	Proclamation désignant certains pays comme États désignés aux fins de la Loi et désignant le personnel civil des États désignés .....	498
DORS/99-87		Travaux publics et Services gouvernementaux	Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de trois cent cinquante dollars .....	500
DORS/99-88		Travaux publics et Services gouvernementaux	Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin de quatre pièces de métal précieux de cinquante cents .....	502
DORS/99-89		Travaux publics et Services gouvernementaux	Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins de deux pièces de métal précieux de vingt dollars .....	505
DORS/99-90	194	Finances	Décret de remise sur les turbines d'Hydro-Québec .....	507
DORS/99-91	195	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu .....	513
DORS/99-92	196	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu .....	517
DORS/99-93	197	Santé	Règlement sur le tabac (accès) .....	520
DORS/99-94	198	Santé	Règlement sur le tabac (saisie et restitution) .....	526
DORS/99-95	205	Environnement Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages .....	529
DORS/99-96	207	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1072) .....	535
DORS/99-97	208	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1096) .....	537
DORS/99-98	230	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du territoire du Yukon .....	539
DORS/99-99	231	Affaires étrangères	Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée .....	551
DORS/99-100	245	Transports	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces .....	553
DORS/99-101	246	Transports Conseil du Trésor	Règlement sur la gestion des administrations portuaires .....	555
DORS/99-102	249	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu .....	584
DORS/99-103	251	Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement général de 1995 sur les sociétés d'État .....	589
TR/99-11		Développement des ressources humaines	Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Grenade entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> février 1999 .....	592
TR/99-12	191	Finances	Décret fixant au 10 février 1999 la date d'entrée en vigueur de l'article 127 de la Loi d'exécution du budget de 1998 .....	604
TR/99-13	193	Affaires étrangères	Décret fixant au 14 février 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers .....	605
TR/99-14	234	Revenu national	Décret de remise visant certains contribuables, (1999-1) .....	606
TR/99-15	236	Transports	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi maritime du Canada .....	607
TR/99-16	243	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) .....	609
TR/99-17	244	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) .....	611



**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abbréviations: e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (1072) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/99-96	11/2/99	535	
Aliments et drogues (1096) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/99-97	11/2/99	537	
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — Décret modifiant l'annexe I de la Loi ..... Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Loi)	DORS/99-100	18/2/99	553	
Certains contribuables, (1999-1) — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/99-14	03/3/99	606	n
Décret fixant au 10 février 1999 la date d'entrée en vigueur de l'article 127 de la Loi..... Exécution du budget de 1978 (Loi)	TR/99-12	03/3/99	604	
Décret fixant au 14 février 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi..... Corruption d'agents publics étrangers (Loi)	TR/99-13	03/3/99	605	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret..... Accès à l'information (Loi)	TR/99-16	03/3/99	609	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret ..... Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/99-17	03/3/99	611	
Fixant au 1 <sup>er</sup> mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... Maritime du Canada (Loi)	TR/99-15	03/3/99	607	
Gestion des administrations portuaires — Règlement ..... Maritime du Canada (Loi)	DORS/99-101	18/2/99	555	n
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement ..... Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-91	11/2/99	513	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement ..... Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-92	11/2/99	517	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement ..... Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-102	18/2/99	584	
Liste des marchandises d'exportation contrôlée — Décret modifiant ..... Licences d'exportation et d'importation (Loi)	DORS/99-99	18/2/99	551	
Pêche du territoire du Yukon — Règlement modifiant le Règlement..... Pêches (Loi)	DORS/99-98	18/2/99	539	
Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de trois cent cinquante dollars..... Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/99-87	10/2/99	500	
Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin de quatre pièces de métal précieux de cinquante cents..... Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/99-88	10/2/99	502	
Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins de deux pièces de métal précieux de vingt dollars..... Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/99-89	10/2/99	505	
Proclamation désignant certains pays comme États désignés aux fins de la Loi et désignant le personnel civil des États désignés ..... Forces étrangères présentes au Canada (Loi)	DORS/99-86	10/2/99	498	
Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Grenade entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> février 1999 ..... Sécurité de la vieillesse (Loi)	TR/99-11	03/3/99	592	
Réserves d'espèces sauvages — Règlement modifiant le Règlement..... Espèces sauvages du Canada (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/99-95	11/2/99	529	

**INDEX—Suite**

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Sociétés d'état — Règlement modifiant le Règlement général de 1995 ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">DORS/99-103</a>	18/2/99	589	
Tabac (accès) — Règlement..... Tabac (Loi)	<a href="#">DORS/99-93</a>	11/2/99	520	n
Tabac (saisie et restitution) — Règlement..... Tabac (Loi)	<a href="#">DORS/99-94</a>	11/2/99	526	n
Turbines d'Hydro-Québec — Décret de remise ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/99-90</a>	11/2/99	507	n



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9